

Societât
Filologjiche
Furlane



Societâ
Filologica
Friulana

STROLIC FURLAN PAL 2017



STROLIC
2017

Strolc Furlan pal 2017

Societât
Filologjiche
Furlane



Società
Filologica
Friulana

Diretôr Responsabil	Giuseppe Bergamini
Strolegant	Dani Pagnucco
Redazion	Aldo Di Bernardo Gianluca Franco Annalisa Gasparotto
Segretarie di Redazion	Elena De Sanctis

Composizion e stampe tal mês di Novembar dal 2016
in Lithostampa – Pesian di Prât (Ud)

- La cuviertine e i disens che a fasin tacâ ogni mês a son di Roberto da Cevraia
- I disens che a compagnin cualchi conte a son di Annalisa Gasparotto
- Lis fotografiis, se la font no je citade, a son dai autôrs dai contribûts
- La cuarte di cuviertine e mostre il banc in len intarsiât da la ostarie/pizarie
Strolic di Valerian, frazion di Pinçan dal Tiliment (PN), par gjentilece di Gabriele
Melosso e Antonina Cannizzo.

© 2016 – Societât Filologjiche Furlane
vie Manin, 18 – I 33100 Udin

tel. 0432 501598
fax 0432 511766
info@filologicafriulana.it
www.filologicafriulana.it
ISSN 1120-916X
ISBN 978-88-7636-234-7

An XCVIII

Strolic Furlan pal 2017

La culture
al è l'unic element
da l'umanitât
che, dividût fra ducj,
pluitost di calâ
al devente plui grant.

Par cure di
Dani Pagnucco

2017

de vignude di Crist

IL 2017 AL RISPUINT

- ✙ al 940 dal Stât patriarcjâl furlan
- ✙ al 2198 de fondazion di Aquilee
- ✙ al 2770 de fondazion di Rome
- ✙ al 5777 dai Ebreus
- ✙ al 1438 (par nô, 1391) dai Maometans
- ✙ al 2561 dai Budiscj
- ✙ al 71 de Republiche taliane

FIESTIS VARIABILIS

- ✙ La Cinise (1 di Març)
Il miercus denant de prime domenie di Coresime
- ✙ La Domenie Ulive (9 di Avrîl)
- ✙ Pasche di Ulîf (16 di Avrîl)
La prime domenie dopo il pleniluni dal ecuinozi de vierte
- ✙ La Sense di N.S. (28 di Mai)
40 dîs dopo de Risurrezion
- ✙ Lis Pentecostis (4 di Jugn)
50 dîs dopo de Pasche
- ✙ Il Corpus Domini (18 di Jugn)

FIESTIS DI PRECET

- ✙ Dutis lis domenîs
- ✙ Il Prindalan
Circoncision di N.S.
- ✙ La Pifanie (6 di Zenâr)
Pasche Tefanie

- ✚ La Madone di Avost (15 di Avost)
La Assunzion in cîl di Marie Vergjine
- ✚ Fieste dai Sants (1ⁿ di Novembar)
Pasche dai Muarts
- ✚ Nadâl (25 di Dicembar)
Nassite di Crist

FIESTIS TALIANIS

- ✚ La Liberazion (25 di Avrîl)
- ✚ La Fieste dal Lavôr (1ⁿ di Mai)
- ✚ La Istituzion de Republiche (2 di Jugn)

RICORINCIS FURLANIS

- ✚ Riviel dal Carnevâl dal 1511 (27 di Fevrâr)
La joibe grasse
- ✚ Aprovazion de leç 15 dal 1996 (22 di Març)
Ricognossiment regionâl de lenghe furlane
- ✚ Costituzion dal Stât Patriarcjâl intal 1077 (3 di Avrîl)
Fieste de Patrie dal Friûl
- ✚ Aniversari dal Taramot dal 1976 (6 di Mai)
- ✚ Aniversari de muart dal Patriarcje Bertrant intal 1350
(6 di Jugn)
- ✚ Sants Ermacure e Fortunât, Patrons dal Friûl (12 di Lui)
- ✚ Sant Martin Vescul (11 di Novembar)
- ✚ Aniversari de fonde de Filologjiche intal 1919
(23 di Novembar)
- ✚ Sante Catarine di Alessandrie (25 di Novembar)
Presentazion dal Strolc Furlan
- ✚ Sante Luzie (13 di Dicembar)
- ✚ Aprovazion de leç 482 dal 1999 (15 di Dicembar)
Ricognossiment statâl de lenghe furlane

Preambul

Chest numar dal Strolìc dal 2017 al conta, prin di dut, che da 98 agns come vuei, di Santa Catarina, il librut al ven presentât cun la speranza che al zedi in pi fameis pussibil par partâ un moment di letura, di ligria, di gjonda, di ironia e di riflession. Cualchidun al pensarà: “Ce presunsion!”, ma nu i cunfidàn di vê provât par otegni un bon risultât, e cun còr viert i acetàn lis propuestis par fâ miei.

A contin che una di il Signôr e san Pieri a son vignûts jù ta Tiera par domandâ ai contadins cuant mandâ la ploia: bastava che a si metessin dacuardi e l'aga a varès bagnât i cjamps secont necessitât. Ma un al veva di darâ, chel atri di semenâ, un tiars di taiâ l'erba, chel dal cjamp vissin di suiâla, e un cuart di partâ a passon li' bestiis. Nol mancjava chel dal concime e nencja chel ch'al veva di dâ il solfato... ven a stâi che nissun al era dacuardi e cussì, par no sintî bestemons e arogansa, i doi viagjadôrs a àn ben decidût di fâ plovi secont chel che a dessidevin no ca jù, ma la sù! Cussì pal Strolìc: al ven fôr secont la cussiensa dal Strolegant e da li' personis che ai son vissinis; si pos simpri miorâ, ma no si rivarà mai a contentâ ducju'.

Chest Strolìc al è stât inmaneât secont il pensêr che cualchi argomint al sarà partât indenant pi di cualchi mê: una sorta di conta a puntadis leadis fra di lôr sia pal autôr che pal argument. E a è vignuda fôr una sorta di apuntamento che – cunfidin – al plasi al letôr.

Tacàn allora cul ringraziâ chei che a àn scrit a che no àn cjatât spazi ta chest libri: nuia di personâl ma, o fôr dal projet o par mancansa di spazi, i tescj a saran a disposizion pal Strolegant dal an ch'al ven.

Po dopo la schiria di chei che, sora nuia, a àn scrit: a son ringrassiâts cuntun pensêr biel e cu la speranza che a continuin; oltri al lavôr domandât, a àn duvût sopuartâ li' solecitazions da la consegna, dal scurtâ, dal coresi e v.i. Brao e disponibil il pitôr Roberto da Cevraia, che par fâ i quadris dai mêś al à dovût provâ e tornâ a provâ par cjatâ la vena justa dal colôr e da lis imagjinis. Sicu grassis a Annalisa Gasparotto, che a à insiorât cualchi conta cui siei bieis disignuts.

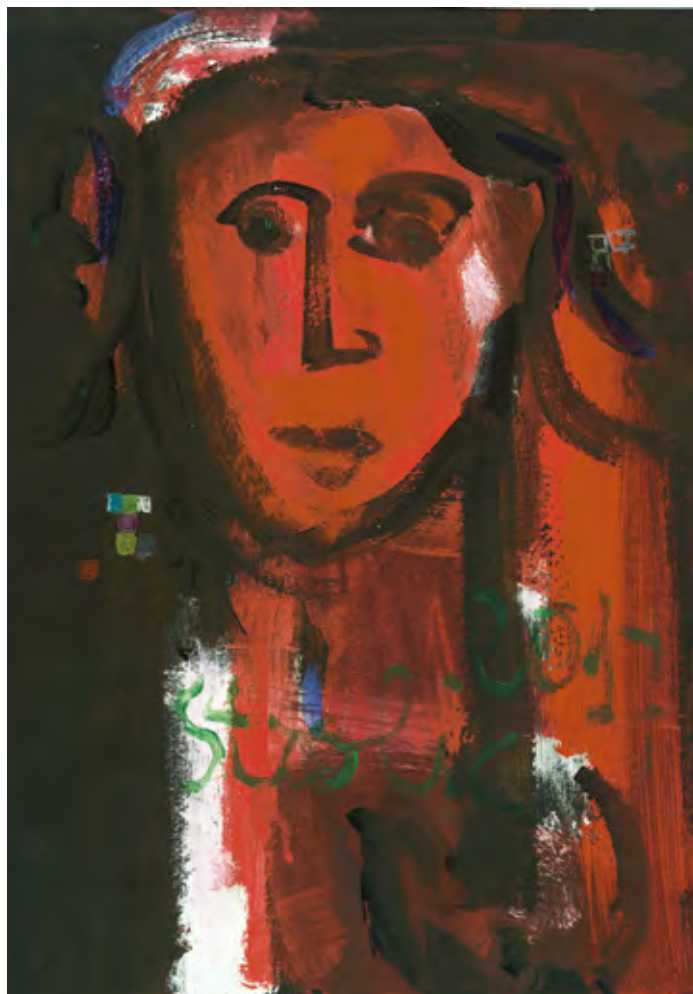
Il grassis a Claudio Romanzin: lui al sa parsè! Sicu encja Carlo del Torre.

Un grassis a duta la Redasion che e à dât una man ta la fadia da la publicasion.

Lis previsions dal Strolegant sui numars dal lot o dal superenalot no son di intindi una sburtada al zûc, no son il risultât di calcul statistics di nissun câs e no garantissin un biel nuia sul risultât. Si visa dut câs che il zûc al po compuartâ dipendensa e che da la dipendensa al è pussibil curâsi.

Cun tancj augurios a ducju', vi din un areodisi al prossim an cul Strolic!

Il Strolegant



Zenâr 2017

1	D	S.me Mari dal Signôr	<i>Prindalan</i>
2	L	1 S. Basili il Grant	
3	M	Non dal Signôr	
4	M	S. Ermis Martar	
5	J	S.te Melie Martare	☾
6	V	Pifanie di Nestri Signôr	
7	S	S. Luzian Martar	
8	D	S. Severin Vescul	
9	L	2 S. Julian Ospedalîr	
10	M	S. Aldo Rimit	
11	M	S. Paulin di Aquilee	
12	J	S. Modest Martar	☉
13	V	S. Ilari Vescul	
14	S	B. Durî di Pordenon	
15	D	S. Maur Abât	
16	L	3 S. Marcel I Pape	
17	M	S. Antoni dal Desert Abât	
18	M	S.te Prische Martare	
19	J	S. Mario Martar	☾
20	V	S.ts Bastian e Fabian Martars	
21	S	S.te Gnese Vergjine	
22	D	S. Vincens Diacon	
23	L	4 S.te Merenziane Vergjine	
24	M	S. Francesc di Sales Vescul	
25	M	Conversion di S. Pauli	
26	J	S.ts Tito e Timoteu Martars	
27	V	S.te Agnule Merici Muinie	
28	S	S. Tomâs di Aquin Predi	●
29	D	S. Costant Vescul	
30	L	5 S.te Martine Vergjine	
31	M	S. Zuan Bosc Predi	

Zenâr

Pinsîrs sul mês

Il prin dì dal an al cola simpri in Zenâr! Disarîs: “A no è ’na nuvitât! Da simpri a je cussì!”. E fin chi no sarès propit nuia da scrivi se i vuardàn doma a cjasa nestra. Ma baste lâ a lei cualchi libri e si jodin no pucjis diferencis enfri i tancju’ calendaris che a esistin tal mont: il nestri al è chel gregorian, ma a vegnin doprâts encja il persian, chel cinês, l’indian, l’ebraic, l’islamic, il giulian e v.i.

Il nestri al fo pensât tal 1582 sot il pape Gregori XIII che al stabilis la durada dai mês e l’an bisest (ogni cuatri agns). Planìn lis nazions a lu ferin bon tant che cumò cuasi dut il mont lu dopre. Co al tache Zenâr i viei a van in malincunie par vie che l’an passât al è passât, il presint a lu stan mangjant e chel in avignî a cunfidin di jòdilu.

’Na zornada speciâl dal mês

Chest an i fûcs da la Pifanie a brusaran in tanti’ bandis dal Friûl; pi di cualchi personagjo al tornarà a bati che brusâ al incuine, che il polvâr sutîl al fa mâl, che a son usancis che no servin a nuia: dut pi sblalgjât di chest! Fasìn i fûcs che a je ’na tradission viele e cjalìn il fun pa quale direzion che al si invec e:

“Se il fun al va a soreli jevât, / cjapa il sac e va al mercjât;
se al va a la marina, / cjapa il sac e va a farina”.

Previsions dal timp

Zenâr dal doimiledisaset al tacarà cun frêt, li’ zornadis curtis e ator pal Friûl cualchi biela neveada. Par cui che a si scjalda

cui lens al dovarà brusâ ben e no mâl, partant dentri in cjasà carioladis di sclampis e muriei. Li' stuis a pellet (supostis di seadure pressade) a domandaran di essi cjariadis pi voltis. Invessit par cui che a dopra gas e gasolio a basta che al tiri sù la rodela dal termostato par pi oris.

A disevin: "Sant'Antoni da barba blancja, se nol plûf la nêf no mancja" ma si dovarà ricjatâ la sapiençâ dal popul par mudâ chel proverbi, cumò che il sec al è simpri prisint.

Un consei: prin di là sota li' cuviertis bevi un bon tè cuntuna sclipa di rum o sgnapa furlana: dut a juda!

Stroleghets

Par cui che a crôt tal oroscop si segnale che al finìs il Cjavricuâr e al taca l'Acuari. I prins a gjoldin par via che a àn dut de sô banda; i seconts a sparagnin pai tims di magra che a vegnaran indenant.

Nissun affidament che i zovins a metin sù famea: lavôr a no 'nd è; li' bancjis a son stitichis e... a lôr no i resta che fâsi mantignê.

Mats se si zuia una vora, mats se si ju plata ta farsora

Tal mêsi i numars a si tombolaran tanti' voltis tant che cjapâju a sarà 'na biela aventura. La costansa a no premia, zuiâ tant a son bêçs butâts ma, se vi vansa cualchi palanca o cualchi euro e se propit vulîs spiticâvi, us segnali:

Lot: 16 – 27 – 51 – 60 – 71

Suprenalot: 14 – 33 – 48 – 66 – 78 – 85

Il Strolegant

Il foranc

Cuant ch'a le scomencin le' primis criuris e l'Unvier a si fâs indavant, il foranc o lebro neri o cuc (*elleboro nero o rosa di Natale - Helleborus niger*) al prepare i bie butui blancs che no àn poure nè dal freit nè da le neif. Le sô floridure a le dure fin a Març - Avrîl, secontri dulà ch'al cres.

Une volte i contadins ai stavin atents cuant che il foranc al florive: se a'ndi vedevin tancj, alore le stagion a le sarès stade propizie.

Cheste plante a l'è un grum velenôse, ancje se agnôruns fa a le vignive doprade o par purgâ o par copâ i pedôi, cui risultâts che si puès ben inmagjinâ.

Cundiului il foranc al ere considerât une bone midisine par curâ i mats: par dî che un a nol ere just cul cjâf, a si diseve: "Al à bisugne dal foranc"!

A proposit di mats, ancje il mitic grêc Ercul al è vorît da le matetât cul foranc; altretant al è tocjât a le' fiis di Preto, re di Argo, che a le erin convintis di jessi



diventadis vacjis: a le à bevût il lat da le' cjâris che a le vevin mangjât foranc e cussì a le son voridis.

Inta Grece antiche a si velenave cul foranc l'âghe dai poçs indulà che il nemîc al lave a bêvi.

Tantis liendis a son nassudis su cheste plante.

Si diseve che cu le' ladrîs a si faseve un ongint doprât da le striis, che cussì a le podevin partecipâ a le' lôr cunvignis. Cui ch'a si butave daûr le schene il polvar di ladrîs dal foranc, al podeve cjaminâ pa' strade cence jessi viodût. Une bieles liende plene di tenerece a le rivuarde une pòare frutine che vie pal dî a le veve il compit di tignî a menz le' sôs piòuris.

Al ere passât di pouc Nadâl e ducj ai puartavin regâi a Gjesù Bambin. Jei no si deve pâs parcè ch'a no le veve nue di dâ al Frutin. Disperade, si è metude a vaî e lagrimons ai colavin su le neif.

Un agnul, ch'al à viodût le pastorele a vaî, al è vignût jù dal cîl e al à scavât inta neif, dulà che a le erin coladis le' làgrimis: ài a son nassûts dai bielissims flors blancs, grancj e cu le' anteris colôr aur - il foranc - che le frutine, dute contente, di corse a l'â puartât in regâl a Gjesù Bambin.

Antonino Danelutto

Furlan di Sculse

Siôrs e siôrs... puarets

La famee dai Bascjeres di Duminisie a ere siore di rube ma soiredut di cjâfs, e ce cjâfs: avocats, nadârs, miedis e pridis. Intal 1889 Luvigji, che al ere laureât in chimiche, al plantà a Venezie la prime fabriche di furminants in Italie. Cui bêçs vuadagnâts al comprà encjamò boscs, prâts, stales e vignâi. Al veve dut l'an sot di lui da deis a dodis operaris e un fatûer. Al veve une passion grande par l'agricolture. Par definî ben i siei tocs di cjere al veve fat fâ dal Vitorio dai Grilos, cun pierre verde da la Selve, un centenârs di cjermens¹ cun la sôs iniziâls L. B.

Dulà che al saveve che a ere une buine vacje da lat al mandave il fatûer a comprâle (cun l'orden da paale il dopli) par rinfuarçâ la sô... scuderie.

Al ere encje cetant passionât di ucêi. Al comprave in peis i pi biei reps e roris par che ai no zes taats, nome pal gust da vidie poâsi e cjantâ franzeis, gjaes e mierlis.

Al mandave il fatûer dal miedi e in speziarie a paa il cont da las famees pueres.

Il dì dal Perdon al regalave a ducj i sîei operaios cjapiel e ombrene e a las sierves un tai di regadin o di ferande².

Al veve fat vignî apueste da Londre une casse di fuarfes da cerpî (une nuvitât!) che al regalave a ducj chei che encjamò ai cerpive cun la britule. Al veve un grum di

¹ Cippi di confinazione

² Tela di Fiandra

bieles sclopes. Par chest, intal 1894, chei dai Stifinins ai lu clamar a copâ un'orse che ai ere rivâts a intamarâ intun cjôt.

Simpri a Duminisie al viveve un alti sioron, Jacum di Pulît, sioron sì ma un grum malcul gjenerûes. Un vîer bacan³, paron di boscs e prâts, bearçs di vîts e pomârs, cjases e cjanives⁴, vacjes e stales. Il mac da las clâfs da la sôs stales al ere tant pesant e intrigûes che al lu picjave sul bast dal mus. A la Basse al ere paron di une campagne cun cuatri famees di fituâi, di un butegon, di un for e di un mulin. Al faseve cunumie su dut. A cene a si la suiave cuntun mêl e par sparagnâ al meteve sù sul spolert un legnut a la volte, lui, cun ducj i boscs che al veve!

Da maridâsi nencje discori. “Mi ingrisuli a pensâ a ce che a coste une noce, miêi che a resti vedran”, al diseve. In curt, Jacum al ere un caie⁵ rafinât che al vares copât il pulç par vendi la piel. Une dì Cometo dai Agnei a i disè: “Jacum, a mi pâre che vos stîes curint un brut riscju, chel da diventâ il pi siôr dal simiteri!”.

I tancj nevûets, su la tombe dal barbe, ai meter nome une lapidute cun su scrit: *“Qui giace Giacomo Politti che in vita sua sempre addizionò e moltiplicò, mai sottrasse e i nipoti riconoscenti divisero”*.

Gianni Colledani
Furlan di Clausiet

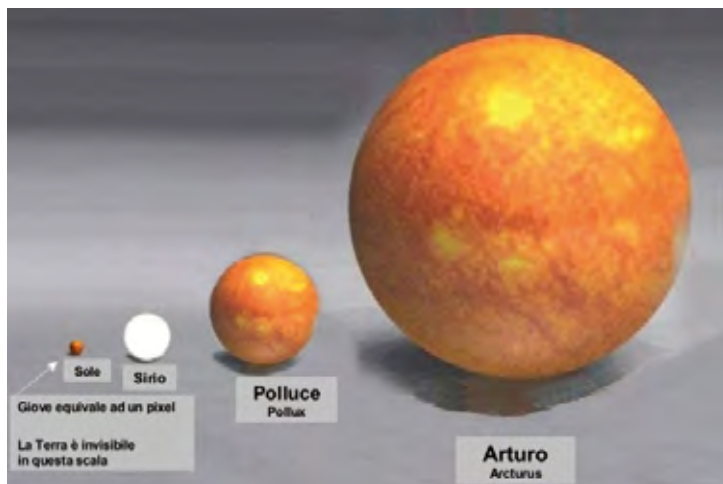
³ Ricco possidente

⁴ Cantine

⁵ Avaro, spilorcio

Lusignis e Tiere al Perieli

Si scomence l'an, propri dal prin al cinc dal mê, cuntun scuam di meteoris clamât Cuadrantidis, che a àn il centri radiant te Costelazion di Bootes - il Bifolc - cul massim di butade il 5. Cheste ploie e je nassude dal Asteroit 196256 (2003 EH1) scuvier tal 2003, ma ch'al podarès jessi ancje chê stesse comete C/1490 Y1 bielzà studiade dai astronoms cinês 500 agns indaûr. Chescj cuarps celestj - asteroits o ben cometis - cuant ch'a passin dongje dal Soreli a vegnin scjaldâts cussì tant che a lassin indaûr gotis di glace e polvar, di mût che cuant la lôr orbite e chê de Tiere si incrosin, cualchi tocut al jentre te nestre atmosfere e brusantsi al fâs lusôr. Tal cîl de Furlanie, in Zenâr, la Costelazion di Bootes si



scomence a viodi ben nome dopo miezegnot e duncje buine pai gnotui, che dut câs no puedin viodi lis lusignis; par altri si podarà olmâ la bielissime stele de costelazion clamade Arturo, une vore lusorose che si viôt ben ancje a voli crot, si ben lontane scuasi 37 agns lûs, e no podarès jessi il contrari, baste viodile tal confront cul nestri Soreli e chês altris stelis. Nuie di plui slis cjatâ Arturo tal cîl, ch'è je la stele principâl - alfa in astronomie - de costelazion, baste olmâ il tamon dal Cjar Mat e lâ daûr de so curve fintremai a cjatâ la stele plui lusorose.

Ta chei stes dîs ai 4 dal mê, la Tere e lenzarà il Soreli a 147 milions di kilometris, tocjant il pont plui daprûf de sô orbite, clamât Perieli. Si disarès che jessint cussì dongje a dovaressin vê un cjaldon di murî, invezit di glaçâsi tant che pipinots di nêf; magari cussì no, no je vere, ma o scuvierzarìn il parcè dome tai mê di Jugn e Lui. Stant ae seconde leç di Keplero, ta chest pont la Tere e tocje la plui alte velocitât dilunc vie de sô orbite, ven a stâi plui di 30 kilometris par secont, e pensâ che a noaltris nus somee di stâ fers.



Beppino Ponte (Bepi Zefon)

Furlans: popul di Sants, di Poetis e...

Intant mi presenti: soi Dore, furlane d.o.c., e par vie che o soi simpri sincere e criticone mi àn dât un soerenon: “Dore da le lenghe in bore”. Par fâle curte, il Strolegant mi à domandât di scrivi alc pal Strolc; o ai fat buine la sô propueste a dôs cundizions: la prime e je chê di jessi sclete e cence censure. La seconde, che o scrivarai in maniere anonime firmant cul non di sot! Mi è stât sigurât che cussì al sarà, pa la cuâl vemi ca in dute libertât. Scrivarai, ogni mês e simpri sot chest titul, dai furlans, prestant al Infier di Dante lis peraulis come se il florentin al tornàs a passâ pal Friûl. E par capî il distin da lis personis di chenti, tignarai cont dai 800.000 + 2 (votcentmil plui doi) di lôr che a vivin te Patrie, calculant la int pecjadorie in percentuâl. Il letôr, se al à timp e voie, ch’al fasi lis justis proporzions determinant là che i Furlans si cjatin, se in chest moment a fossin clamâts inte Val di Giosefat e giudicâts. Par chest calcul al è di pensâ che cualchi furlan al à plui di un tipo di pecjâts ma jo, che o soi buine, o tignarai cont dal plui grues che ognidun al à. Inte jentrade dal Infier si cjatin i indolents e i voltebandiere, chei che no àn mai cjapât une posizion te vite ma che a àn mostrât lis mil musis daûr da lis circostancis e da lis propriis cumuditâts. In plui di cori daûr di une bandiere, a cjapin pidadis tal cûl: une e va e une e ven fin che il numar al dovente dispar. Dentri li si cjate il 6% (sîs par cent) dai furlans.

Dore da la lenghe in bore

Telete e la massarie tracie

Talete da Mileto al à vivût intal sest secul p.d.C. e al è considerât un dai siet sapients de Grece. Intai viaçs fats in Egjit e inte Caldea al cjapà contats cu la sience dai popui dal Soreli Jevât, e plui di dut cu la astronomie e la gjeometrie, che al rimetè dongje otignint scuvierzè ecezionâls pal so timp. Al scuvierzè un sisteme par stabilî la altece da lis piramidis, misurant la lôr ombrene intune date ore dal dì cuant che al fos pussibil misurâ ancje la ombrene di un altri cuarp: in ducj doi i câs la ombrene e risulte compagne a la altece dal cuarp che le proieie e fasint, po dopo, la proporzion, si oten il risultât. Il nestri filosofo al devente famôs par vê calcolât in anticip la eclissi dal soreli dai 28 di Mai dal 585 p.d.C., probabilmentri judantsi cu lis tabelis dai astronomos caldei e par vê stabilît che la date dal cicli dal solstizi e jere diverse. Al scuvierzè ancje lis proprietâts magnetichis de ambre. Al ven considerât il Pari de filosofie greghe, sustignint che il principi che al da vite a dutis lis robis e je la aghe e no une fuarce divine: cheste teorie e manten une veretât fundamentâl, ven a stâi che inte umidità difondude al è il segret de vite. Ta cheste curiose leiende che nus ven contade, Talete, intant che al torzeonave inte campagne tignint i voi viers il cîl, no si inecuarzè di un fossâl e li dentri al finì. Une massarie tracie, presinte al fat, e sclopà intune ridade bacanone tant da sustignî che a nuie a servivin lis riflessions di cui che al studie il cîl e la nature, se dopo nol ten cont des robis praticis: mût di fâ, chest, solit di cui che nol cognòs il valôr de ricercje, ma dome il svuapalâ a fil di tiere.

Odorico Serena

Cjaminâ cul cjâf ta la ricercje, a voltis, ti fâs colâ dentri dal judizi di cui che, in pratiche, al cognòs dome il so nâs. (S.)

Furtuna disfassada

Ogni sabida di sera a si cjatavin “Al Cavallino” par la brisculada: Toni Temul, Nani Brustul, Suti Carantan e Mano di Lita...

A ordenavin cuatri gots che a vignevin paiâts da chei ch’a pierdevin, Mano e Suti a fevin copia fissa, a si intindevin a viulin, cui mots dal as, dal tre, dal re, dal cjavâl, dal fant, dai cargus, da lis brisculis di minuçaia cença fâsi lupâ.

A tignevin il cont dai ponts ch’a ingrumavin lour e encja chei dai avversaris, ma una sera, Mano e Suti no rivarin a vinci un ragju (robis da no crodi), li’ brisculis a zevin dutis in man a chei altris doi.

Mano, sustât par la furtuna disfassada ch’a ploveva su chei altris, four di sé par la stiça, a i à vosât a plen gosarot: “Vualtris doi, stasera, i veit bisugna di dôs cjadreis parom: una pal cûl naturâl e un’altra par chel sôranaturâl!”.

Aldo Tomè
Furlan di Manià



Il casaro

Tes stales dai contadins, les vacjes e vegnin moltes a buinore. Il lat al ven metût tes vases e puartât da les femines e fantates in laterie, là che il casaro les spiete daûr de balance par pesâlu e segnâ le cuantitât di ognune sul “libri dal lat”. El casaro al rive in laterie a buinore, prin di dut al pie el fuc tal carel di fiêr ch’al côr sot des cjalderies di ram: di une bande al scjalde el lat e di chê altre l’aghe ch’e à di sei simpri pronte par netâ dut. Chest “fuc in moviment” e jè une novitât une vore impuartant tes lateries dai prins agns fintramai dal Votcent. Cuant che dut el lat al è rivât si lu met te cjalderie grande e sot el fuc lu scjalde fin ch’al rive a 35 grâts e al è pront par ricevi il cali e il levan dal lat. Il lat in seguit al ven fat cuei e messedât cuntun imprest che si clame spin. Cuant che le paste e je pronte il casaro le gjave cu les canavacis e dopo le met tes formes di len la che le lasse fin l’indoman. El sîr ch’al reste te cjalderie dopo gjavade le paste al ven mandât fûr intun grant laip e dutes les femines e vegnin a cjoilu cu les vases par dâi di mangjâ ai purcits.

Elisabetta Brunello Zanitti

Furlan di Feagne

Becon di âs, jespa o altris diaui simii

Se ti sôs becât di una âs o di ’na jespa, cjapa subit la vera e schissa intor dal becon in maniera che l’asei al ledi fôr. Cumò al è doventât un rimedi scuasi impussibil da meti in pratica par via che di nuviz a ’nd è simpri mancûl e li’ veris, judût trop che al costa l’aur, a restin dome tal cassitin dai desideris.

Il consei dal Strolegant

Sucedût intal 1217

Intal 1217 i Venezians a fiscavin Maran e il patriarcje di Aquilee Volcheri, biel savint di no podê tignî bot ae Serenissime, al pensave miôr di vignî a pats cun lôr. Cussì, parsore dai tribûts dai dodis purcits e dal taur che a vevin za concuardât chei prin di lui, il patriarcje al veve di sodisfâ ancje un altri oblic viers Vignesie: une dozene di pans di forment.

Vignût jù des valadis dal Cjadovri, intal 1217 Albert cont dal Tirôl si cjatave inte vile di Turide cul patriarcje Volcheri, che i proferive un magnific e sflandorôs riceviment, a la presince di ducj i personaçs furlans plui impuartants di chê volte; denant di testimonis di chê fate il cont i donave al Patriarcjât ducj i siei sierfs di masnade che al veve in Friûl e che a vevin di ubidîi in dut e par dut.

Intal viaç pe Tière Sante, il duce Leopolt di Austrie ai 9 di Lui dal 1217 al passave par Glemone e in chê ocasion si meteve dacuardi cul patriarcje Volcheri sui possediments che ducj i doi a vevin a Ruvigne.

A fasevin scambis di sierfs di masnade e dai lôr fîs; di chê volte il feut di Ruvigne al vignive metût sot da la aministrazion dal cjapitani di Pordenon. In ducj i doi chescj avveniments si cjatin nomenâts i sierfs di masnade. I servidôrs a jerin la plui part da la popolazion – chei altris a jerin i libars e i nobii –, sotans in dut e par dut dai lôr siôrs; a lavoravin intai cjamps, inta la cjase dal paron par parâ indenant lis voris da la stale, da la cusine, dai cjavai

e intai lavôrs specializâts, tant che faris, marangons e v.i. I sierfs di masnade e lis lôr fameis cun ducj i fîs a jerin plene proprietât dai siôrs, che a podevin disponi di lôr cemût che a volevin, fintremai passâsai in ereditât tant che la robe.

Si podeve liberâsi di cheste totâl suditanche dome cu la manumission, cu la cuâl a podevin miorâ la cualitât da la lôr vite.

Chest cambiament di cundizion sociâl e juridiche al veve di jessi fat cuntune cerimonie di sfrancjament denant di testimonis.

Ai 6 di Lui dal 1217 il patriarcje Volcheri al tignive udience inta la glesie di San Nicolau a Sacîl e li al decideve che i oms, un par famee e une volte par setemane, a vevin di lavorâ dulà che a saressin stâts comandâts, par sodisfâ lis plovîis, che a jerin prestazions obligatoriis di lavôr manuâl; cui che nol ubidive pulît, al veve di paiâ une multe di cinc solts.

Intal Setembar dal 1217 il patriarcje Volcheri si inmalave di une fiere, che lu faseve murî di li a pôcs mêis; al vignive sepolît intun sarcofac inta la glesie di Aquilee.

Claudio Mattaloni

Nûfcent

Preambul par il gno viaç

Cheste e je une cjaminade jenfri de storie e de anime dal Friûl e dai Furlans intune prospetive ch'e glot la nestre Storie intune codeboe di secui fin al strolegament finâl, che oviamentri intal viaç al rive par ultin. Parcè che par sei bogns di divinâ il doman bisugne simpri cognossi ce ch'al è stât e ce ch'al podarès jessi. Bon viaç!

Jacum, ch'al veve lavorât dîs agns in Austrie e in Ongarie a tirâ sù mûrs e di bon muradôr si jere fat onôr, cjapant ancje atestâts di laude a firme dai Mucs, tornât a cjase di Lussimpon al scuvierç che al à di metisi sù la divise dal Re dai Talians e lâ a copâ chei ch'a vevin lavorât cun lui e che i vevin dât il pan. Ce complicate la Storie! Siguramentri lui migo nol podeve proviodi...

Ce screadure di secul. Un aiarat european che nol promet nuie di bon, e al tache a soflâ adore, une tramontane ch'e busine insieme pôris e savalon dal desert african fintremai in Cjargne. I prins soldâts, ancje furlans, a partissin pe Libie, tal 1911. Cui ju mandial, e par ce cont? Pal Re e pal Imperadôr di une corone scuasit apene rivade (dome che tal 1866, par un toc di Friûl fin a Cormòns) e za tant golose di cjar frescje di brusâ. E noaltris furlans o sin simpri stâts doprâts dai sorestants tant che nemâi di podê tranquilamentri sacrificâ. Ma e sarà dome la prove gjenerâl di un montafin cetant plui paurôs e tremant, ch'al scupie subito dopo, tal 1914, cuant che l'Arciduche d'Austrie Franz Ferdinand al vignarà copât in chel di

Sarajevo di cualchi colp trat di Gavriilo Princip, ancje se i mandants a jerin in cove dentri des bancjis di une Europe masse seneose di jemplâ la borse dal Capitâl a costo dal sanc de puare int. La Italie no je ancjemò fate dal dut, chest lu savìn ancje masse ben, e chi in Friûl il cunfin al è di chei impuartantons: al ten insieme lis trê sgjarnassis plui impuartantis de Europe, ven a stâi Sclâfs, Todescs e Latins. Ansit, Ladins. Come ch'al è simpri stât fin chel altri dì e forsit, jenfri dal cjâf di cualchidun, al resist ancjemò cumò, chest cunfin maledet, scancelât da lis mapis ma fuartonon inte cussience di cualchi benpensant. Furlans di ca e di là de linie duncje. Fradis cuintri. Obleâts a sparâsi pal interes dai forescj. Un destin. E a cjase? Cui restial? Vecjos e fruts, e soledut feminis, lis nestrîs feminis usadis de Storie a resisti e a dâsi di fâ, che cun coragjo e fadie a scombatin une batae cence fusîl, ma cetant complicate, cuintri fam, miserie e orôrs. Presidiant la tiere, dant di mangjâ a la famee, spietant cun pôre chê notizie ch'a puartavin, magari cussì no, i carbenîrs: une letarute là che si diseve che l'om, il pari, il fi al veve imolade la vite pe Patrie. No vevin migo la sfere di cristal par strologâ il doman! Parcè che fûr de retoriche des bandieris, des medaiis, lontan des fanfaris, a son propite lis feminis ch'a restin, ch'a resistin, ch'a spietin, cussì al è simpri stât: l'om in vuere, o un frut ch'al à di vignî. Ancje cence pari. Cuntune fuarce ch'e fasarès pôre a dîs mil canons e un milion di gjenerâi in divide.

Angelo Floramo

Etichetis “Chiesa”: une sgnape polâr

La “Chiesa” e je la dite publicitarie plui viele dal Friûl: fondade tal 1836 dal litograf Gigi Berletti, e fo svilupade di Rico Passero, e po dopo tal 1908 il milanês Bepi Chiesa i da il non. Intal 1993 lis Grafichis Chiesa a forin assorbidis da la Tirelli, fin a la sieridure definitive tai prins agns dal 2000.

Inta la prime metât dal ’900 si è dedicade a stampâ manifescj, invezit tai agns ’70 la produzion e cjape la strade da lis etichetis par vin e licôrs. Inta la sede di Cjavalì (1960), progjetade di Gino Valle, e veve zontât a la stampe offset chê a rotocalco, une tecnologjie primarie intal setôr.

Lis etichetis da la Chiesa a son caraterizadis di une fuarte olme realistiche marcade dai modei di riferiment: par lis naturis muartis doi naturalistics pîruçs cui colôrs a redine e par lis figuris un bevidôr di sgnape. Il bozet, che si pues datâ al 1941 e sorevivût al bombardament dal 1944, al è une vere raritât. La etichete e publicizave une sgnape polâr, sicu ben a mostrin i flocs di nêf che si depuesitin su lis scritis e inte pelice dal capot. Il licôr al jere prodot da la distilarie dai marchês Mangilli di Flumignan, fondade a la fin dal Votcent e vindude tal 1977. La sgnape polâr e somee fâ intindi a la vodka e no us someial che il ridint e mostacjon bevidôr al recuardi la muse di Stalin?

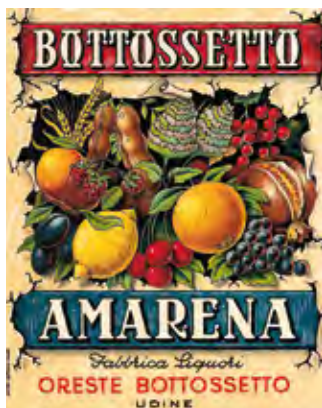
Lis etichetis miôr riessudis a son chês fusteladis e tant coloradis cun flôrs e pomis: tra chestis, chê da la dismenteade fabriche udinese di Orest Bottossetto par un *sirop pûr*

di zucur ravivât in svariâts guscj, là che une pissande di pomis e salte fûr da la cjarte sbregade, un biel efiet trompe l'oeil.

Gabriella Bucco



1.



2.



3.

1. Grafichis Chiesa - Udin, studi par *Acquavite polare*, Distilarie Mangilli, 1941 ca., temparis e collage su cartoncin.

2. Grafichis Chiesa - Udin, etichete par l'*Amarena* de fabbriche licôrs Oreste Bottossetto, Udin, '50 ca.

3. Grafichis Chiesa - Udin, etichete par *Vero Lampone del Friuli*, Distilariis Camel, Udin, '50 ca.

Renato Appi: “Vere o no vere”

Ch'al tiri su la man cui che no si è mai blocât un fregul cuant che, cjaminant cuiet cuiet par une strade, no si è intivât di bot intune scjale poiade sul mûr di une cjase, magari lassade lì tal mieç di un lavorut di muradure. Ce fâ, alore? Fa fente di nuie e passâ par sot, tra mûr e scjale? O invezit fâi il zîr plui a larc, dal moment che si dîs di agnorums che a passâ sot lis scjalis si tirisi intor dome che disgraciis?

Nainis, antigais de Ete di Mieç, al dîs cualchidun. Regulis di rispjetâ, magari cussì no, come il Vanseli, al dîs un altri. Insumit, tal dubi e stant che no si sa mai, miôr sielzi di lâ sul sigûr e stâ lontans di scjalis e scjalins dal malauguri. Di chês altre bande, no finissin mighe dome lì lis robis che non si àn di fâ, pensâ, salacor nancje insumiâsi, e chês che, al contrari, si scugne lâ daûr. In uaita, par esempi, s'ò vês la bislache idee di partî di vinars, di butâ il cjapiel sul jet, di doprâ robis dai muarts o di invidâ a gustâ tredis amîs. E diu nus uardi, podopo, se un gjat neri al cjape la corse prin di vô e us travierse la strade: fastidis dal sigûr! E, ancjemò, s'ò vês la biele idee di maridâsi, un bon consei al è che la nuvice, sot dal vistît blanc, e vedi alc intor metût sù par ledrôs. E no stin cumò a sfrucuiâ di ce toc che si tabae.

Par fâle curte e sence menâ plui di tant il mus pe glace, tocje dî che dutis chestis regulis no van (o no lavin?) di mode dome che a Napoli, dulà ch'a disin che la int e zire

cul cuar e il fier di cjaual te sachete, ma ancje tal Friûl. Leiêt par crodi i dodis dialogos che tal 1973 Renato Appi al à scrit pe Rai te forme dai “radiodrammi”, inmaneâts sot il titul, ch’al fevele di bessôl, di “Vere o no vere”.

Si sa che Appi al è stât un grant cjantôr teatrâl dal Friûl dai emigrants e al à dât espression al “guoit” ch’al è vignût di consequence tal cûr dai oms, des cjasis e dai paîs.

Tai cuadruts che si diseve, nol è però ch’al vedi metût in polse il so estro; pluitost, cuntun tic di ironie, al à continuât a smicjâ cun afiet a lis tradizions di une volte, cjapant dentri ancje lis superstizions, i striaments e lis tarlupinis. E al sarà par câs, ma chei cuadruts plens di murbin a son dodis, ven a stâi tredis mancul un, parcè che chel tredis lì al è un numarât e tal dubi...

A proposit, cumò al tache l’an, cuant ch’o lais fûr di cjase belzà dal prin dì, tignît a ment di lâ a cirî un gobut (’ndi sarà pûr cualchidun ancje vuê) e di fâsi dâ di lui il prin salût di bon auguri.

Angela Felice, Paolo Patui

A cuma amour

Amour a è una peraula che mê nona e me nonu a no conossevin par furlan. Massa lontana dai sos ciamps di blava roventada da un soreli sort, massa lizera par mans ch'a savevin sempri di ledan. «*Amore*» lu sintivin, par talian, doma la domenica, al cine, là intal scur, cul vistît bon, e i pinsèirs inciamò al ciamp da svangiâ...

Giacomo Vit
Furlan di Bagnarole

Gjats

I gjats, si sa, si tegniju tant che nemâi di compagnie. Mi sa che jo o ai masse compagnie. Cun di fat a cjase mê i gjats a son cuatri, ma ancje cinc o sîs, contant chei che si stan svicinant. Sî, si svicinin par vie che la mê femine ur met di mangjâ in bondance dentri e fûr di cjase, a dutis lis oris dal dì e de gnot.

Mi tocjarà fâ un mutuo, ancje parcè che chestis besteutis a son di bocje buine. No ur plasin i crostulins che a costin pôc. A pratindin ce saio jo ce cualitât, che no vuei nancje savê ce che e coste. E podopo a son i bocognuts di premi, che si ur ai da cuant che si ju clame e a tornin dongje subit: o ai fat il cont che a costin uns cinccent euros al chilo. E i nons? I lôr nons sî che a mertin!

Une volte i gjats no vevin nissun non. A vevin un non nome lis vacjis. Mi visi che gno barbe al berlave “Volte, Viole!” oben “Ziruc, Stele!”. Ma ancje i contadins si son modernizâts e alore a àn scomençât a clamâlis cun nons talians, sicu *Bianca* e *Bruna*. E cussì, di piçul, no capivi mai se Meni Odul al clamave la sô vacje o mê cusine. In dì di vuê lis vacjis a stan a centenârs intun stalon e no àn un non, ma un numar. E i cjamps si lavoriju cui tratôrs, che no pucin di stale, ma di nafte.

Tornant ai gjats, a àn tacât a dâur i nons di chei des flabis, par passâ daurman a chei modernis che se o vais intal internet int cjatais a miârs. Tant che si conven ae modernitât, la plui part a son par inglês, come i nons

che si ur da ai frutins, su la fate di *Deborah* o *Nathalie* (diuvuardi se no àn la *-h-*). Almancul cualchidun al met dal so e alore si pues cjatâ *Carondimonio* o *Quasimodo*. Ancje i miei a àn nons modernis.

Il plui vieli si clame *Mausie* parcè che cussì e à volût la femine, ma al è un non che no mi pâre che si adati masse ben a un gjat. Une sere che o soi tornât a cjase cun doi tais di plui, lu ai cjapât pal copin e lu ai sfreolât sul tapedut dal casselot (il Grant Dizionari Bilengâl lu clame “ordenadôr”, ma la plui part lu cognòs tant che “computer”), ma nol funzionave ben. Insumis, al è un gjat muc (lu vin cun nô di cuant che o stavin intal Carantan, là che al è nassût), al à un non inglès che al memoree chel de pantiane e al sta in Cjargne. Viodê voaltris se o rivals a capî alc.

Podopo o ai une gjate rosse, nere e blancje, e cun di plui une vore pelose, che si clame *Peggie*, che ancje jê e ven dal Carantan, e che cuant che e jere piçule e berlave dute spirtade denant di cjase nestre par che i dessin di mangjâ. Nancje contâ che intal zîr di une setemane le vin vude in cjase. E veve un fradi cheste gjatute, che si clamave *Pinkie*, ma al jere blanc e neri (lis feminis a fasin di dut par burî fûr nons stramps) e cetant amorevul, ma la curiositât lu à sburtât fin su la strade che e puarte a Vile di Cjargne, e une machine no à pensât dôs voltis a passâi parsore. Stant che doi gjats a son pôcs intune cjase, la femine e pensà ben di stâ a sintî une sioire vaioasse di Tarvis, che e veve doi gjatuts, fradis, che no saveve cemût fâ par tignîju. E cussì ju vin puartâts a cjase nô e ur vin lassât il non che

a vevin: il mascli al è *Peter*, ma no pues fâ di mancûl di clamâlu *Pieri*; la femine e je *Charlotte*, che e je restade piçule ma cuntun caratar avonde vivarôs.

Stant che la puarte di cjase nestre e je simpri vierte – pai gjats, o intint –,

al è vignût dongje un altri, biel, plui neri che blanc e cul pêl lunc. La femine e à scomençât a clamâlu *gattino*, ma podopo lu à scurtât (il non, ben si intint, no il gjat) e cussì al è diventât *Tino*. Sô mari (o sô none, o



sô none bisse, no sai ben), une gjate une vore viele ma cetant ninine, e sta simpri su la puarte a spietâ che si vierzi par scjampâ dentri di buride. No à ancjemò un non, ma par cumò le clamìn *la pelose*, e si pues capìs parcè. Poben, o speri che e sedi finide cussì, se no par podê mantignîju ducj mi tocjarà lâ a fâ il peçotâr.

Ermanno Dentesano



Fevrâr 2017

1	M	S.te Brigjide di Irlande Badesse	
2	J	La Madone Cereole	
3	V	S. Blâs Vescul	
4	S	S. Gjilbert Abât	☾
5	D	S.te Aghite Vergjine	
6	L	6 S.ts Martars Gjaponês	
7	M	S. Ricart Re de Inghiltere	
8	M	S. Jaroni Emiliani Predi	
9	J	S.te Polonie Vergjine	
10	V	S.te Scolastiche Vergjine	
11	S	La Madone di Lourdes	○
12	D	S.te Lalie Martare	
13	L	7 S. Anselm di Nonantole Abât	
14	M	S. Valantin Martar	
15	M	S. Faustin Vescul	
16	J	S.te Juliane Vergjine	
17	V	S.ts Martars di Concuardie	
18	S	S. Simeon Vescul	☾
19	D	S. Conrât Rimit	
20	L	8 S. Zenobi Martar	
21	M	S.te Nore Regjine	
22	M	Catidre di S. Pieri	
23	J	S. Livi Martar	Joibe Grasse
24	V	S. Sergjo di Cesaree Martar	
25	S	S. Cesari Martar	
26	D	S. Sandri di Alessandrie Vescul	●
27	L	9 S. Gabriêl da la Dolorade	
28	M	S. Roman Abât	Carnevalon

Fevrâr

Pinsîrs sul mês

Chest al è il mês che al si presenta cul diviers numar di zornadis; difati ogni cuatri agns da vincjavot a si passa a vincjanouf, slungjant cussì i dîs da la ligria. Chest par via che Fevrâr al regala (te maiorança dai câs) il carnevâl sia cul joiba che cul martis gras. Ma tai ultins agns la zornada pi frecuentada da lis mascaris cui cjars, musica e coriandui a je la domenia. Tancju' i paîs che a dan bon acet ai mascherants che a presentin di sigûr il no fâsi ricognossi (fâ dispiets in anonimât al scatena la fantasia e il gust) ma encja il sens di cumunitât. E a ricuart di chesis fiestis si cjatin in paîs dal Friûl mascaris e tomats in len fats da mans una vora artistics. Il carnevâl al riva dopo o tal miez di fiestis e zornadis impuartantis: la Candelora, san Blâs, santa Polonia, san Valentin.

'Na zornada speciâl dal mês

Sensa gjavâ nuia a la Madona, al Signôr e ai Agnui, a chei altris Sants e a duti' li' Santis, il mês di Fevrâr al si recuarda par san Valentin. Prin di dut pal vieli proverbî: *"San Valentin... al cjanta l'odulìn"* recuardant par prin che l'Unvier al sta finint e che si pos stâ fôr soradut par fâ i lavôrs da campagna. Po dopo il Sant al ven recuardât pal mâl che al puarta il so non, tant che al è presint in tantis pituris dentri lis glesiis dal Friûl. Da ultin i nemorâts a fan fiesta in chesta zornada, puartant a la persona dal cûr un flôr, un anel, un clap, o ce che a pensin pa la miôr. Tai ultin agns il tiramola dal murosâ al è gambiât, tant che a si fan mancûl regâi, mancûl spesis, mancûl promessis e soredut... ognidun a cjasa sô! Cun gjonda pal Sant!

Previsions dal timp

Il mês al partarà tanta nêf e ta cualchi banda a si ingrumarà a metros. Ta lis stradis a si spandaran cuintâi di sâl par che no sussedin incidents a cui che al è obleât a movisi. Ducju' a saran contents: chei das monts par ducj i vacanzîrs che a laran a schiâ; i farmaciscj e i dressavuès par chei che tes pistis a fasaran tombolons; i comerciants che a vendin lis ultimis modis da la mont; cui che al vent sâl da butâ fôr da la puarta di cjasa; cui che al fa i asfalts par lis crepis che a si formin e lis gratadis da lis palis mecanichis dedeadis al netâ; i carozîrs che a stroparan i bûs di rusin da li' machinis. Cualchi frut, ma simpri mancûl, al farâ il pipinot tal zardin o tal ort cu la sigada da la mari: "*Osteato, vieni drentro che fa fredo e ti strafonti i vestiti!*". Viers la fin dal mês plui di cualchi ploiada tant da rindi vêr: "Par san Matia la nêf a va via".

Stroleghets

Nuia di fâ par chês e chei nassûts sot il sen dal Acuari: magri encja chestu toc di mês. Invessit chei che a àn il sen dai Pes a varan doma bondansa... di lavôr sora nuia, di feris e vacancis neadis, di inventâsi un alc par salvâsi dal cori di ogni dì. Pa la cuâl: calma e polsâ.

Mats se si zuia una vora, mats se si ju plata ta farsora

No vi invidi a zuiâ tant par via che il banc al vins cuasi simpri. Ma se i pensais che provâ, e provâ cun puc, a no è un essi sclâfs dal zouc: tenta la fortuna! Forsit a ti è pi dongja di chel che ti crodîs.

Lot: 11 – 23 – 38 – 43 – 54

Superenalot: 7 – 31 – 52 – 69 – 72 – 75

Il Strolegant

Il pestelac

Une da le' primis plantis ch'a l'à il coraggio di sfidâ l'Unvier a l'è il pestelac o primevere o pivete (intal Cjanâl dal Fier: piviche) (*primula comune*, *primavera* - *Primula vulgaris*); al è considerât il simbul da le rinascite. Al baste un fregul di soreli par fâi viergi il so flôr zâl dulà che i insets plui svearins ai van a nudrîsi.

Ancje non, di fruts, cjucjavin il dolç che il pestelac al à in fonz dal flôr, par chest lu clamavin zîp. Inta midisine populâr si dopre le' ladrîs cuintri le tos e il catar, invezit



i flôrs ai son lizêrs calmants. Le' fueis tenaris e frescjis a son bonis di mangjâ. A si diseve che il struc dal pestelac massedât cul lat di vacje apene molzût al varès fat passâ il mâl di cjâf. A si crodeve, ancje, che se d'Unvier il pestelac al ves florît masse a lunc, alore in chel an il raccolt al sarès stât scjars. Le' nônis a le racomandavin ai nevoduts di no puartâ a cjase maçuts di pestelac se no le' gjalinis no le varessin plui fat i ûs.

No mancjin liendis sul pestelac, une a l'è cheste. Agnorums fa, l'Unvier al ere stât un grum freit e plui lunc dal solit e i nemâi, piçui e grancj, ai scomençavin a lamentâsi parcè ch'a no vevin plui ce mangjâ.

Ofindût e stuf di sintî simpri chê' lagnancis, l'Unvier al à decidût di lâ vie, ma prime al veve di fâ un dispiet: apene ch'a le sarès rivade le Vierte, a le varès fate diventâ une statue di glaç. E cussì al à fat. I nemâi ai son restâts di stuc! Avilîts, ai àn domandât a le çuvite ce ch'ai vevin di fâ par liberâ le Vierte e jei ju à conseâts di domandâ aiût al soreli. "Puartait un flôr a le Vierte e jei si liberarà dal glaç", al à dit il soreli. I nemâi, a fuarce di cirî, ai àn cjatât il pestelac, lu àn puartât davant da le statue, il glaç a si è disfât e cussì le Vierte a si è come sveade.

Maraveade, a l'è cjàpât sù il flôr e dute contente a j à dit: "Di achì indavant ogni an, cuant che jo vierzarai le bieles stagjon, tu sarâs tu il prin a florî, tu sarâs tu a visâ ducj che jo sei tornade par dâ a le nature une gnove vite".

Antonino Danelutto
Furlan di Scluse

Fiat lux...

“A San Valantin a si distude il lumin”. Biade l’ore, che a si podeve zî a regolâ¹ las vacjes sence ferâr², e sence pericul che al zes in cinise il taulât.

A ere tornade, e dibant, la lûs dal bon Diu.

Ma al fo l’inzeugnâr Domenico Margarita di Travês che, a partî dal 1914, al puartà in Val Cose la lûs eletriche. Une robone! La int a vedeve siôr Meni come un mago, un gjaul benefic, tant che gno nono Zomarie, che al ere un tic scuelât, al lu clamave Lucifero, “*portatore di luce*”. Come ogni nuvitât encje la curint a fo acuelte cun sospiet. Soredut ai ere contraris i vecjus: “Parcè cambiâ se a si à simpri fat cussì?”.

Il barbe Zuan al disè davorman che al no voleve che in cjase sô a entràs cheste lûs parcè che a ere une lûs che a svuarbave. Cuant che sio fradi Pieri ai cjacarave da la sô utilitât al ere come se al ronàs il mus. Ma une biele dì las femines di cjase, cuntune scuse, a i lu mandar a Travês cussì che l’inzeugnâr Margarita (cun lui ai veve belzà firmât un preliminar) al podès vignî sù intai Stifinins cui sîei operaios e lavorâ in sante pâs par fissâ piputes, tirâ fii, meti interutûers inta las cjameres e sore il seglâr³. In cjase, tra la bencje e il spolert⁴, ai plaçar il solet platut

¹ Governare gli animali

² Portaluçe

³ Lavello

⁴ Stufa economica in mattoni

cun sot la lampadine da 25. La madone e las brûts⁵ ai ere contentones. Ma cuant che Zuan al tornà dongje, Jesu Marie! Al tirà jù un pâ di novenes e cuatri sacraments. Ma za cualchi meis dopo al si ere cuietât, cunvint da la comoditât di chest nouf... ferâr. E ce comoditât! Tac a si impiave, tac a si distudave. Un meracol! Bastave zirâ l'interutûer e a rivave la lûs, e par di pi... dibant, cussì ai i veve dat a dintindi. Intant la curint a ere rivade pardut. Par strades e bearçs i pâi in file, a centenârs, come tancj soldatuts *allineati e coperti*, ai segnave il paesaç. *Il nuovo che avanza*, al avanzave al trot, anzi al galop.

Pai sbalzs di tension la lûs dente la sferute come a trimave. Za flapute di sîo a zeve e vignive e las lampadines ai si brusave. Une biele dî a si brusà chê sore il seglâr. Bisugnave comprê nove. “No lafè, – al disè Zuan –, che jo la puarti sù dai Gjarisos. A mi costarà simpri malcul comedêle che comprêle nove!”. A i spiegâr che ai ere rubes delicades, tecnologjies modernes, ma al no restà cunvint.

Da in chê volte Zuan al scomençà a no butâ vie pi las lampadines brusades ma a tignîles da cont intun zigotut. E al diseve: “Al rivarà ben une biele dî chel che al cjatarà il mûet da comedêles, e al si fasarà siôr”.

Ce disaressial il barbe Zuan vidint che la int cumò a bute vie dut e a no comede nuie?

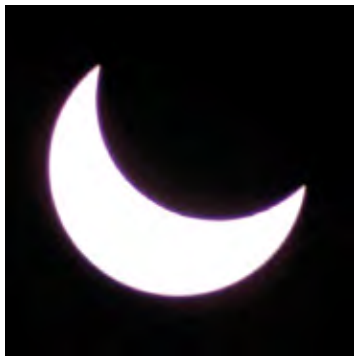
Gianni Colledani
Furlan di Clausiet

⁵ Nuore

Un grant anel tal Cîl de Argentine

Cuissà ce ch'a varan di pensâ ai 26 di Fevrâr i nestris paisans furlans di Buenos Aires, ducj atents a lei l'ultin numar di Friuli nel Mondo cu lis ultimis gnovis de Piçule Patrie, cuant che, cjalant il Soreli viers lis 11 a buinore, a viodaran un anel grandonon al so puest.

Par dî il vêr par plui di 1 ore prin lu viodaran a scurîsi e diventâ scuasi une sesule, fintremai a rivâ a chel anel, mai viodût prime. Al sarà l'Eclis di Soreli Anulâr ch'al sucêt cuant che la Lune, passant denant dal Soreli, i gjave la lûs a la Tiere, cjatantsi ducj i trê su la stesle linie; par vê l'anel al covente che la Lune si cjati tal pont plui lontan de sô orbite in rispiet a la Tiere, clamât Apogjeu.



Velu ca un eclis anulâr fotografât di Lucio Furlanetto dal CASTfvg di Talmassons.



*Eclis di Soreli Totâl in Egjit dal 29 di Març dal 2006 - di Lucio Furlanetto
CASTfvg di Talmassons.*

Se invece la Lune e fos stade tal pont plui daprûf a la Tiere, il Perigjeu, e varès cuviert dal dut il Soreli e o varessin vût un Eclis di Soreli Totâl. Al sucedarà ai 21 di Avost e ancje in chest câs al sarà un spettacul di no pierdi, pai furlans tal forest, massime te Americhe dal Nord, e in chê ocasion il U.A.I. – Unione Astrofili Italiani – al inmanee un viaç di osservazion di chei di no dismenteâ.

Beppino Ponte (Bepi Zefon)

Furlans: popul di Sants, di Poetis e...

Tal prin cercli, clamât limbo, a son poiâts chei che, vignûts in Friûl, no àn volût imbraçâ la lenghe e la culture furlane. A scoltin la musicalitât de peraule e ur displasarà par simpri di no vê cjantât tal lengaç de tiere che ju à acetâts a braçs vierts. A fasin pirlaments ma a son lontans de armonie de peraule furlane e de sô armonie. A son il 3% (trê par cent). Po dopo a rivin i lussuriôs, chei che no si fermin denant dal gjoldi dal cuarp, che a bramin moments di fûc e i lôr jets simpri cjalts. Ancje chi no schercin, pa la cuâl i dan dentri oris e straoris cence padin. A vivin tal mieç di une continue tampieste che no ur da pâs e solêf, ma contents a van indenant: il desideri e il sbisigâ a son plui fuarts. Di sigûr un 5% (cinc par cent).

I golôs e lecardins a son subit daspò: i prins a vivin scoreâts de ploie, mentri che i seconts si rivoltin tal pantan sgrifâts di un cjan trist. S'al è vêr che in Friûl pasticeriis e dolcets a son in crisi, al vûl propit dî che il furlan al mangje plui di gust une fete di persut, un toc di formadi, une rodele di muset o une cjassade di fasûi. No plui dal 4% (cuatri par cent). Cussì, cjâr letôr, o larai indenant par chei altris nûf mês (l'ultin – Dicembar – al doventarà struc di chei prime): in ogni lûc a saran metûts furlans, cuntune percentuâl che e fasarà rifleti. Ognidun al è libar di pensâle in maniere difarente, ma par cheste volte o vês di crodimi! No par nie pôcs – ma pôcs – i furlans che si cjatin in Paradîs!

Dore da la lenghe in bore

La distrazion dal filosof Empedocle

Empedocle, nassût a Agrigent inte Magne Grece tal cuint secul p.d.C., al à lassât une olme fonde inte storie de filosofie parcè che al à cirût di conciliâ dôs concezions contrariis: chê de Scuele eleatiche che, analizant il concet di Jessi, e sustignive che il Jessi nol pues mai mudâ, e chê di un altri pensadôr, Eraclit, che, al contrari, al diseve che nuie al è, ma dut al devente e si trasforme. Chest ingredeât personajo al fo miedi e sienziât, al dedicà atenzion massime ai fenomenos naturâi, a la botaniche, a la zoologjie, a la circolazion dal sanc e al cûr, che secont lui al jere il puest dulà che al vîf il pinsîr. Si conte che a Selinunte al rivà adore a disvinidrî une epidemie provocade da lis aghis infetis dal flum li dongje, in aparence in grazie di striaments, ma in realtât realizant la confluence di doi riui parsore de citât. Al veve ancje strolegât che, inte gnot, al sarès partît pal cîl rivant ai dius. Par chest al lè sù sul Etna, dulà che al sparì, cun probabilitât colant dentri intun cratêr. Al someave che la sô profezie e fos inverade, ma, a provâ il suicidi a jerin restâts i siei sandui tal ôr dal cratêr...

Odorico Serena

A son tancj che a san nuie di dut, tancj che a san tant di nuie, tantissins che a san dut di dut e no àn plui bisugne di imparâ; pôcs che a disin di savê pôc e a vuelin imparâ. (S.)

Formadi e polente rustide

I formadi par nô furlans al jere indispensabil, polente rustide e formadi a jerin la gulizion ancje par nô fruts, e po vie di corse pai trois par lâ a scuele.

Polente e formadi si mangjave cuant che si leve intal bosc, a seâ jerbe intai prâts, a cerpî lis vîts, a vendemâ. Nol è un furlan che nol vedi metût inte valîs prime di lâ pal mont ancje une piece di formadi dongje i siei imprescj di lavôr.

Il formadi al à fat nassi ancje batudis e cualchi menade pal boro a cui che si crodeva masse svelt. Par esempi,

“Coletto da lis feminis”, dopo vê passât dute la gnot zirant lis salis di bal, si presente la matine a puartâ il lat in latarie e viodint che il casâr lu cjalave, pront al dîs: “Mi



à cuarnât la vacje” e il casâr: “Di mai che tu âs cjatât chel dal formadi!”. Ancje lis comaris si menavin la viole tra di lôr par vie dal formadi: “Dâi di mangjâ formadi vecjo a Toni” e diseve Lussie a sô comari Catine “se tu vuelis che al cjanti di gjal!” e Catine: “Dopo mai che o provi, nol alce nancje la creste!”. Mi ricuardi cuant che tal 1944/45 al tocjave platâlu intal fen o pûr sot tiere ta la lobie par cuant che a passavin i marcjadants che lu puartavin a stagjonâ sù pes monts e nus al paiavin cun tante pôre e “zito”. La patrie e veve tante fam.

Pietro Cesca

Le sartore

In antîc i sartôrs e ziravin pai paîs e si fermavin tes cjases a fâ i vistîts ai oms. E stavin te famee fintramai che 'l vistît nol ere finît. Une volte e erin tantes sartores tai paîs, parcè che no erin buteghes di vistîts come vuê, e les frutes e lavin a imparâ il mistîr. Si comprave une piece di tele al marcjât e cun chê si fasevin i vistîts pes femines di cjase. Le tele e ere simpri scurute parcè che nol veve di viodisi el sporc.

Le sartore e lavorave te sô cjase: no veve un laboratori speciâl, ma e doprave le taule de cjase par taiâ el model, imbastî e dâ dongje il vistît.

Te ritirade di Caporetto ducj e scjampavin par pôre dai soldâts stranîrs ch'ê rivavin in paîs a robâ e copâ. Une sartore e veve di scjampâ cui soi fruts picinins, e le uniche risorse ere le sô machine di cusî: alore le à platade tal ledan e quant ch'ê je tornade le à cjatade.

Elisabetta Brunello Zanitti

Furlan di Feagne

Par netâ l'arint

Par netâ i ogjets di arint che cul timp a doventin neris (si dîs che si ossidèin), metiju in muel ta 'na terina di aluminio là che tu âs disfât un puin di sâl grues e una sedon di bicarbonato in aga cjalda. Planin ti ju jodis tornâ lustris; po dopo passiju cuntun strass net. Un sistema par no fâju doventâ neris al è chel di vendi l'arint o regalâlu ai parincj.

Consei dal Strolegant

Sucedût intal 1317

Ai 10 di Zenâr dal 1317 il pape Zuan XXII al comunicave a Aquilee di vê nomenât patriarcje Gaston da la Tor, arcivescul di Milan. Za prin di chês volte il parlament furlan al veve mandât int di fiducie dal Pape par che al metès in sest il Friûl miôr che al podeve.

Dome une setemane dopo un grup di nobii furlans si leave cui Padovans par imbastî un complot cuintri dal patriarcje e da lis comunitâts di Udin e di Glemone: chest al testimonee trop che la situazion e fos delicate, cun rivalitâts e inimiziis une vore fuartis.

Un dai assums plui dificii che il gnûf patriarcje al veve di meti man al jere chel di tornâ tal plen possès dai cjistiei, dai dirits e dai bens che cul timp i jerin stâts puartâts vie al patriarcjât: par esempi Sacîl e Cjanive, cjàpâts dal cont di Gurize.

Al è di dî che a fuarce di vueris e di rivoltis, la disponibilitât finanziarie dai patriarcjis e veve finît pôc a la volte par scurtâsi, di maniere che a vevin di domandâ bêçs ad imprest e dâ in ipoteche i bens lôr privâts e ancje chei da la glesie, fintremai i furniments di valôr e i sigjîi di aur picjâts tai privileçs imperiâi.

Ancje la cjamare pontificie e continuave a pretindi une sdrume di bêçs; cun di plui, cuant che un patriarcje al murive, si usave che ducj i siei debits a vignivin cjamâts su chel dopo. Cussì, par rivâ adore di fâ front a dutis lis necessitâts che al veve, il patriarcje al veve simpri di lâ

a cirî bêçs. Nuie di strani, duncje, che tal Setembar dal 1317 un incaricât di Gaston da la Tor al cjapave ad imprest dal dean dal Cjapitul di Cividât 60 marchis, di tornâi par ore di Nadâl, e i lassave in pegn diviersis robis di arint: sîs copis, un turibul, un cingul e altris dotazions di valôr da la glesie.

A proposit di prestits, intal secul XIV nol jere ce mateâ cui intarès: intal 1317 il Comun di Udin al cjapave a usure 20 marchis di denârs, cul oblic di paiâ doi solts par ogni marche a la setemane, ven a stâi che il prestatôr al veve un util di plui dal 55% ad an.

Ai 5 di Avost dal 1317 e jere pandude a Cividât la proibizion di fâ marcjât di domenie.

Tal stes an al è stât produsût tant vin che mai, no dome in Friûl ma in dute Italie, tant che no jerin avonde contenitôrs par metilu e no jerin cjanivis avonde grandis par tignîlu. Par colpe da la cuantitât, il valôr dal vin al colave jù e, cun dut che il presit al jere bas, nissun no lu comprave. Sperìn almancul che lu vedin bevût adore, prime che al sedi lât in asê, ce che al podeve sucedi facil, ancje parcè che i vins di chê volte a vevin pôc grât.

Claudio Mattaloni

Prime dal Duce

“Siôr pari, la mestre mi à dit che no si po fevelâ par furlan in classe, e mi à fat netâ la bocje cul savon. Che a scuele si fevele dome che inte biele lenghe di Dante, e à dite”. Il pari al cjale Vigjut ch’al vai, umiliât, si pie un macubin e i mole un lidrôs: “Ce fastu?” dissal il nin. Ironie de leteradure. Nancje che Dante al veti smicjât une scae di futûr in barbe ae mestre.

Finide la prime vuere mondiâl al tache il Circo, chi di nô. Ma no steit a pensâ a nuie di legri e divertent. Paiassos sì, chei a son simpri a bon pro de pulitiche. Massime di chê firmade su la piel dai biâts. Al somee che il Mâl al veti fat di cove ca sù di nô, profitant dal cuzo de pôre e de ignorance di une Itale cjastrone e obedient che, subit dopo de Vuere Grande, e à tacât a considerânus une tiere di colonie, di molzi e di sfrutâ.

Un ategjament prepotent ch’al à metude insieme la cove di un regjim totalitari, violent, nazionalist, ven a stâi chel fassist, ch’al varès insegnât, e ce tant ben, a ducj chei altris ditatôrs de storie, chei che son vignûts dopo di lui, plui dôrs o plui morbits che a sedin stâts, chê fregule di stricâ ogni libertât individuâl e coletive, imolade sul altâr di une Patrie e di une bandiere imponude a colps di retoriche, demagogjie e baston: e dal moment che la memorie e tint simpri a dismenteâsi e di corse di ce che invezit o varessin di tignî cont, nol fâs mâl ricuardâsi che l’om de Providence, il mestrut di Predappio, che si è imponût cu la benedizion di une cierte Glesie romane, simpri pronte

intai secui a pleâ i zenoi cun chei che i prometin golosets clericâi, al à podût fa gruesse la sô vôs ancje grazie al tasê, nancje tant imbaraçât, di chê grise sdrume di popul che no si impace mai, ch'è preferîs no pensâ, che al dîs che no son fats siei, bastè dome no vê fastidis di sorte. *“Adusi obbedir tacendo”* come che si insegnave a scuele. In chei agns alì o vin imparât, a spese de nestre culture antiche di secui, che se talians no si nas, talians si scugne diventâ, cu la buine o cu la triste, che tu sedis furlan o sclâf o todesc nol impuarte: tu scugnis dismenteâ, cambiâ cognon, disimparâ la tô “Matrie”, la identitât che tu âs supade cul lat. In ceste maniere tu âs di jessi pront a murî pa la tô (gnose) Patrie, ven a stâi chê di un Pari Paron autoritari cun tant di gramule fuarte ch'al ven a mangjâ fin dentri dal plat mitût insieme de tô fadie!

Ogni volte che nus proponin ricorencis, di bandieris e di nostalgjiis risorzimentâls, chest al varès di sei un carûl di libertât di masanâ jenfri il çurviel di ognidun di nô. Par furtune che tra tancj dordei cjàpâts tal visc de cunvignince, de pôre o de debolece, cualchi acuite chi in Friûl e à preferît svualâ libare e altissime, freantsi des sclopetadis dai cjaçadôrs in divise brunide.

Angelo Floramo

La sgnape di Otto D'Angelo: un bussul al è pôc, trê a son masse

La produzion di etichetis da la Tirelli si incrose cui câs da la vite dal pitôr Otto D'Angelo, cjapât sù da lis Grafichis Tirelli par disegnâ lis etichetis da la Cantine Cooperative di Cjasarse. A cheste si son zontadis altris tant che chês par la distilarie Mario Bello di Codroip, un dai tancj piçui stabiliments atîfs in region fin tai agns '70. Stampade in dôs versions, blanc e neri e sepe, e rafigure in mût realistic un vieli bevidôr, tirât fûr dal grup di font da la etichete di Cjasarse e probabilmentri un ritrat dal vêr dal pari, intal fonts di un cjavedâl, disegnât dal vêr intune ostarie dal Tarcentin e ch'è salte fûr in tantis etichetis di Otto. Si puedin ricuardâ chês par la distilarie Durbino cul sproc "Il zòc vieli ten dongje il fûc", par *l'Enopolio del Friuli* e chês fotografichis par la distilarie Buiese. Come simpri al salte fûr ancje in furlan l'invît a bevi *responsabilmentri*, si disarès vuê: "Bevint di cheste sgnape/dut al passe/un bussul a lè pôc/e tre son masse". Decoradôr di bon snait, dopo da la vuere Otto D'Angelo (Sunviele 1923) al emigre in France, là che al devente disegnadôr di fumets e fotoromançs, pitôr e zuiadôr bulo di balon. Tornât tal 1960 in Friûl, al fonde a Udin un dai prins studis publicitaris e al à mût di cognossi il pitôr ongarês Lajos Markos. Cu la Tirelli al dopre la sô abilitât di fumetist par lis scritis e lis senis ambientadis inta lis

cantinis, là che al dopre il tratinament e lis sfumaduris par dâ volum e profunditât a lis sôs piçulis oparis d'art. Lis sôs etichetis a son vivarosis e inconfondibilis par la facilitât di ricognossi ogjets, personis e lûcs.

Gabriella Bucco



1.



3.



2.

1. Otto D'Angelo/ Grafichis Tirelli - Feagne, etichete pe sgnape di trape, distilarie Mario Bello, Codroipo, agns '70 ca.

2. Otto D'Angelo, etichete pe sgnape di trape, distilariis Durbino, Passons di Pasian di Prât, agns '70 ca.

3. Otto D'Angelo/ Grafichis Tirelli - Feagne, etichete par Pinot grís, Vino Valtorre, Enopolio del Friuli, Tarcint, agns '70 ca.

Lis maraveis dal Minerva

A si clamavin teatri, ma dentri di lôr al sucèdeve di dut e ancje di plui. Almancul cussì un biel pôc di timp fa, cuant che une comunitât e veve dome chel spazi, chê sale par cjatâsi, par stâ insieme, par passâ il timp, par cognossi alc dal mont e di chel che al sucèdeve fûr dal cerclî dal propri teritori. Cussì ancje a Udin, che tal 1800 e podeve vantâsi di vê cence mancual la vie dai teatris. Jenfri chei teatris che si cjatavin in chê vie al jere ancje il Minerva, plui popolâr dal Teatri Sociâl e un tic plui disfaçât ta la sô programazion. Cussì dongje a spetacui teatrâi plui tradizionâi, sul palc dal Minerva la int di Udin par un grum di agns e à viodût esibiziions di ogni tipo. Juste par fâ un esempi, tal Fevrâr dal 1882 al Minerva, propite dentri al teatri, e faseve la sô biele figure la straordenarie Compagnia Equestre Sidoli, che si clamave cussì parcè che la peraule circo e jere considerade masse puare par la puare int e e lave nobilitade. Par dîle cu lis peraulis di vuê, di un circo si tratave, ma un di chei straordenaris, cuntun sglavin di cjavai, paiaosos, acrobatis, piramidis tiradis sù cui oms e soledut la pantumine di un “carnevale mascherato sul ghiaccio”, ven a stâi un spetacul di chei che ti lassin a bocje vierte, ancje parcè che la Compagnie Sidoli par la prime volte e faseve viodi un spetacul cul palc iluminât a colôrs, tant che fûr dal Minerva, par fâ vignî dongje la int, e jere ancje li une iluminazion speciâl. Mai

si jere viodude une maravee cussì, ancje se al va dite che Udin di li a pôc, tal 1888, e sarà la tierce citât in dute Europe a vê une iluminazion eletriche, grazie al so straordenari concitadin Arturo Malignani. Ma chel santissimât contignidôr che e jere une sale teatrâl tal 1800 e presentave ben altri al so public. Al sarà propite al Minerva che Udin e imbraçarà e e saludarà tal 1867 Giuseppe Garibaldi, cuntune serade d'onôr cun academie, simpri par dimostrâ la capacitât dal Minerva, ma ancje di ogni teatri di chei timps, di proponi suntun palc cualsisei gjenar di esibizion. Cemût dismenteâ il spetacul di Polidor (che si faseve clamâ ancje Tontolini), forsit un dai plui impuartants precursôrs di Charlot, che tal 1900, a nancje vincj agns, al provave a puartâ a teatri la comicitât che al doprave tal cine muto? E intant che la vuere e scomençave a brusâ l'Europe, simpri al Minerva al rivave "l'uomo che sopporta una corrente di ben 850.000 volt"! E juste par provâ a spostâsi di cualchi pas, al Teatro Nazionale di Udin a contin di vê viodût Authan, l'om nassût cence braçs che al sunave il violin e la cuarnete cu la bocje e cui pîts. Fenomen di baracon, si podarès dî vuê. Forsit, però in confront a chei che cumò si viodin in television, almancul chei di une volte a vevin la capacitât di smaraveâ cun inocence e cence malizie. E il teatri al jere il puest dulà che ducj insieme si podeve restâ incjantâts.

Angela Felice, Paolo Patui

L'ocasion piarduda

Se ch'al à cumbinât il duce Benito Mussolini al è ben cognossût; paraltri no si sa tant dal Benito diretôr dal giornal il "*Popolo d'Italia*" e coma combatent da la Prima Guera Mondial. Chistis vicendis a meritarèssin di eissi studiadis par via ch'a podarèssin fani capî miei la personalitât, un grun complicada, dal om.

Benito Amilcare Andrea Mussolini, nassût a Dovia di Predappio (FC) il 29 di Lui dal 1883, reclamât in guerra a 32 ains, coma bersaliêr dal 11^m Regimint. Coma ch'i savìn al è un convint *interventista* ch'al à fât di dut par fa entrâ l'Italia in guera; al si necuarserà daurman di se ch'a è la guera, ma al restarâ simpri coerent cul sô pensei.

In prinsipi dal 1917, cul so repart, al è a Dobardò dal Lac, tal Bas Lusinz, e tal meis di Fevrâr al è metût a comandâ 'na Session di *lanciatorpedini* ('na sorta di *lanciabombe* doprada da la fanteria taliana cuntra i reticolâts da li' trinceis dal nemì). Il 23, intant ch'al si esercitava al tir, al è sussedût alc di stuart e la bomba a scopia prima di eissi tirada. Il scopiu al fa cualchi muart e un grun di ferîts tra i cuai encia Mussolini ch'al ven puartât tal ospedâl militâr di Roncjis di Monfalcon. Tra i miedis ch'a lu curin al è encia il dotôr Gaspere Piccagnoni, diretôr dal ospedâl di Busto Arsizio. Coma chi sàvin, Benito al guarirà ma la so partecipassion a la guera a finìs uchi, par colpa dal "*fuoco amico*", in chê zornada di Fevrâr.

Il dotôr Gaspere Piccagnoni, che cul timp al è doventât

encja professôr, al era il paron dal Hotel Cepina, tal Comun di Val di Sotto, localitât da la Valtellina, rinomada par la bontât da la so aga. Tal 1930 Piccagnoni al scrif al Ministeri da la Salut domandant (senza dismintiâsi di ricuardâ che lui, tal 1917, al à curât il duce ferît tal ospedâl militâr di Roncjis) di podei imbutiliâ e vendi



l'aga che un alt prelât al veva definit coma: *'levissima'*. Cuntun "Sant cussì grant in Paradîs", il permès al riva subit e l'aga *'Levissima'* a taca il so vias ch'a la puartarà ta dutis li' taulis d'Italia.

E pensâ che Mussolini, par cualchi zornada, al à combatût su la Volaia (parsora Culina di For Davotri), a pucja distansa da li' risultivis di Fleons...

Spes mi domandi: "Se

Mussolini al fos stât ferît lì, forsi la prima aga minerâl imbutiliada in Italia a podarès sei diventada la *'Goccia di Carnia'*. 'Na ocasion piarduda!"

Mauro Fiorentin

Furlan di Sopula

Cjargne, Cjarsons e Cramârs

Che cosa vedi Walt Whitman?

Vedo le Alpi della Carnia

(W. Whitman)

Milan, lunis di buinore. Pieri al pete un salt jù dal jet tant che un zupet. Folc che ti trai! La svee no à sunât, chê malandrete: a son nûf passadis! Di fûr, une fumate di taiâ cu la manarie. E cumò? Miôr butâsi malât, cussì chê ninine de mê direttore e varà une buine scuse par clamâ chel miedi fiscâl che i plâs tant. Une biele sborfade sot de aghe frescje, un cafè fuart par parâ vie i ultins vanzums di sium e po dopo un bon libri. Nuie di miôr par passâ il timp e lassâ di bande i fastidis. Alore, viodìn mo... Chest achì lu ai bielzà let. Chest altri? *Al di là del bene e del male* di Friedrich Nietzsche. Pal amôr di Diu! Vuê nol è propit il câs di metisi a filosofâ, ve. Chest achì? Biele la cuviertine, ma nol è il gno gjenar. E chel li? Orpo, chel li mi jeri propit dismenteât di vêlu. Un regâl rivât dongje doi Nadâi indaûr de bis agne Marte, chê che e je a stâ in Friûl, sù in Cjargne, e che no ai mai cognossût. “Sbilfs”, di Gianni Pielli. Mah, cuissà ce robe che e je. Din un cuc, va. Cjale, cjale, ce interessant. Un libri su lis creaturis fantastichis che, daûr des crodincis popolârs, no si viodin ma a son di simpri a stâ in Cjargne tai boscs, tai stâi, dilunc lis aghis: Maçarûl di Tintai, Drâc di Tamau, Bergul, Bagan, Guriut,... Uhm, bulo chest Guriut chi: “Il Guriut al è un tiput une vore curiôs che si cjate te Val dal Cjarsò. Picinin, vivarosut, estrôs, ma

soredut lari patentât e svelt come dôs bolps. Une volte, une pueme e cucà un Guriut biel che di scuindon al parave jù di une scudiele la sbrume dal lat apene fat. Besvelte, lu cjàpà e lu metè in scjaipule sot di un zeì! Ma chel birbant al rivà a vuadagnâsi la simpatie de fantate che lu liberà. In curt, i doi a deventarin amîs e il Guriut al insegnà ae zovine cemût fâ i Cjarsons”. Cjarsons? Ce sono? Culì i vûl internet. Alore... c-j-a-r-s-o-n-s. Veju ca: “Plat carateristic cjargnel



leât ae storie dai Cramârs, ven a stâi di chei oms che par secui, vint di sostentâ la famee, si cjàpavin sù sul principi dal Unvier e, a pît, a lavin vie pes Gjermaniis a vendi un alc di dut, massime speziis di ogni fate rivadis dongje di Vignesie. Lis traspuartavin tai scansei di un mobilut di len, la crassigne, cjamât su

pes spalis. Cuant che a tornavin cjase e jere fieste grande e lis feminis a preparavin i Cjarsons, une sorte di macarons cuntun pistum dolç e salât intune, insaurît raspant sù la polvar des speziis restade in fonts dai scansei de crassigne”. Ma viôt mo ce bieles storie... Al sarà miôr che o vuarissi di corse. E je ore di lâ a cognossi agne Marte. Jê e la sô Cjargne.

Monica Tallone



Març 2017

1	M	S. Albin Vescul	<i>La Cinise</i>	
2	J	S. Quint Taumaturch		
3	V	S.te Cunegonde Imperadore		
4	S	S. Casimîr di Polonie Princip		
5	D	S. Andrian Martar	<i>I di Coresime</i>	☾
6	L 10	S.te Rose Vergjine		
7	M	S.tis Perpetue e Felicite Martaris		
8	M	S. Zuan di Diu Predi		
9	J	S. Meni Savio Fantat		
10	V	S. Simplici Pape		
11	S	S. Costantin Re		
12	D	B. Luîs Orion Predi	<i>II di Coresime</i>	◯
13	L 11	S.te Cristine Martare		
14	M	S.te Mitilde Regjine de Gjermanie		
15	M	S.te Luise di Marillac Vedue		
16	J	S.ts Ilari e Tazian Martars	<i>Patrons di Gurize</i>	
17	V	S. Patrizi Vescul		
18	S	S. Ciril di Jerusalem Vescul		
19	D	S. Josef Spôs de Madone	<i>III di Coresime</i>	
20	L 12	S.te Sandre Martare		☾
21	M	S. Serapion Vescul		
22	M	S. Benvignût Vescul		
23	J	S. Turibi Vescul		
24	V	S. Romul Martar		
25	S	S.te Marie Nunziade		
26	D	S. Manuêl Martar	<i>IV di Coresime</i>	
27	L 13	S.te Guste Vergjine		
28	M	S. Sist III Pape		●
29	M	S. Secont Martar		
30	J	S. Zosim Vescul		
31	V	S. Beniamin Martar		

Març

Pinsîrs sul mê

Chest an il mê di Març al taca cu la ricorenza da La Cinisa, solenitât una vora seria e di riflessione: “Polvar tu eris e polvar tu doventarâs!”. Prin di dut al è un segnâl pal om: vale la pena scombatî par la roba materiâl cuant che la vita a è un lamp e spes al è un lamp curt? Isal just essi oms senza paraula, di puc rispiet, pronts a trategni privilegjos, laris dai suns di chei che ti stan vissin? Ognidun al à una sô cussiensa e a jê al à da rispundi. Il mê al è chel che al parta il gambio da la stagjon: passada la sierada, a taca la vierta e cun chesta nemâi, plantis e flôrs a pandin la ligria e la fuarça da la natura. Nû umans i vin da essi presints tal teritori cjalant il biel che dî par dî a ni ven ufiert e rispetâ la cjera come impegno pal distin da li’ gjenerassions che a vegnaran.

’Na zornada speciâl dal mê

Il disenouf a si fa fiesta a san Josef, un om particulâr par via che da vecju al è doventât pari di cui che i savîn. L’impuartansa che tal timp al à vût chest fat al à indreçât ta sielta che a la fin tancj e tancj a partin il so non. Cun di pi a si cognôs pi di cualchi Bepi che in Friûl al à dât un sen di bontât, braura e inteligjensa. Ma il dî disenouf al è encja la fiesta dai gjenitôrs mascjûs: ancja ta chest Strolc i recuardan ducju’ i paris dal mont.

Previsions dal timp

Il mês al taca come che al era finît chel passât: nêf e frêt; viers la metât, o un puc prima, al gambiarà cun aria clipa e tanti' plois. 'Na dì dal mês a vegnarà jù un slavasson, miei diluvio, che al farà vignî for l'aga dai fossâi, dai canâi e da cualchi flun. Tal câs no stin a clamâ "natura maligna", par via che jê a fa se che l'om la à obligada a fâ! Si stropin i fossâi, si strenzin i fluns, si incanalein i ruii, si asfalta cjera libera e si lassin bandonâts capanons viei, tratôrs come cjars armâts a pestin il teritori tant che da doventâ peton. Al rivarà vint che al farà dams.

Stroleghets

I nassûts sot il sen dai Pes a si ripiaran dal brut periodo e a cjataran dentri di sè sensazions pusitivis; laran a lavorâ (par cui che al à il lavôr) pi contents e scuvierzaran moments bieî. Il mês al sarà segnât encja dal Cjastron che nissun pi di lui al sarà ostinât, "cjargnel" e dûr di cossa.

Mats se si zuia una vora, mats se si ju plata ta farsora

I numars di chest mês a saran condizionâts dal timp una vora balarin, ma par chest a bisogna essi fers di intendiments, di pols e di tacuin: mai zî fôr dai semenâts, il banc al vins sempri! Alora mi racomandi; puc e po dopo puc se che al si zuia!

Lot: 6 – 15 – 45 – 77 – 86

Suprenalot: 9 – 18 – 30 – 48 – 59 – 73

Il Strolegant

Le celidonie

A càpite dispès di viodi sui vecjos mûrs e dilunc le' stradis dongje le' cjasis une plante ch'a l'à biei flòrs zâi cun cuatri petai: a l'è le celidonie o jerbe di sante Polonie (*celidonia* o *erba da porri* - *Chelidonium majus*). I siei nons nus pandin le' proprietâts midisinâls dal so struc zâl: metût intal dint carulât, al fâs passâ il mâl (sante Polonie a l'è il compit di protegi cui ch'al à mâl di dincj) e metût sui riçûi ogni dì par une setemane, ju fâs sparî. Il non plui comun, celidonie, al sarès di divignince greche e al vorès dî "sisile" parcè che le plante a le florìs cuant



che le' sisilis a le tornin in Primevere e a le sflorìs cuant ch'a le van vie.

A si dîs che le' sisilis a le cjarècin i voi dai lôr piçui apene nassûts cuntun ramaçut di celidonie par ch'a ju viergi pa' le prime volte. Il flôr al reste viert cuant ch'al è soreli e si siere in timp di ploe: chest al vûl dî che le celidonie a l'è une plante solâr in grât di atirâ le bone sorte. Siet fueis fatis sù intun fazolet di coton e tignudis sul stomi dongje il cûr a le fasaressin ben cuintri le malinconie e le depression.

Se invezit a si brûsin le' fueis su le' boris intune gnot di viêri di lune e si bute le cinise intal flum, alore si rivarès a mandâ vie ducj i lambîcs e le' maniis. Par ch'a no si màlin i vuès, baste ongisci intune gnot di lune plene cul vueli indulà ch'a son stâts in muèl par dut il meis di Avost trei pugns di fueis di cheste plante.

Un maçut di celidonie metût sot il tapèit fûr di cjase al ten lontans i secjemarindis. Intal Medioevo i alchimisç ai dopravin ancje le celidonie par scuviergi le pierre filosofâl, une pierre magjiche che, tocjant i metài, ju varès trasformâts in aur; cundiplui, grazie a jei, a si varès podût produsi une bevande ch'a le varès rindût immortal l'om.

Antonino Danelutto

Furlan di Scluse

Il cincon d'arint

Une volte i pridis asîns, ven a stâi chei che ai partive canais da la plêf di Âs par scuelâsi tal seminari di Puart, ai ere un grum inomenâts pal lûer savîe e baronagjine. Ma encje pal lûer pudê, tant che, inta cheste “fabriche dai pridis” ai veve mitût in peis, come che a nos conte encje Ippolito Nievo, un “*partito dei clauzettani*”, une vere e proprie *lobby* cun tant di retûers, vicjaris, secretaris, monsignors e teolics: Fabrici, Concina, Rizzolatti, Politti, Gerometta.

Da la fameone dai Bascjeres di Duminisie al vignive fôr don Mateo, pi conossût come pre Neri, par vie... dal clinto, grant useladûer, passionât di scjaipies¹ e di reclams.

Un an al utignî dal retûer da pudê slontanâsi dal seminari, dulà che al ere professûer, par fâ Pasche a Clausiet cu la sô int e... cui sîei reclams. Par no stâ dibant, al deve une man al pridi titolâr, che sot Pasche, lafenò, al no mancjave il lavûer. Il dì di domenie Aulive, stant dopo messe in sacristie, a si fasè dongje il muini Zomarie, sorenomenât *Piccolo*, che a i pandè che la int di dovent a ere sì sparagnine, ma masse stricine e che aromai la glisie di San Jacum a no podeve pi contâ come par vecju su ufiertes gjeneroses.

Pre Neri al restà sore pensêr, ma za un carôl² al scomençave a balinâi intal cjâf.

¹ Gabbie

² Tarlo

Il dì di Pasche al volè fâ messe grande lui. Al pensà che, par ricevi, bisugnave prime dâ... il bon esempi. Cuant che al vedè il *Piccolo* sortì da la sacristie cul zigotut³ par racuêi las ufiertes, cuntun motu al lu clamà da piè dal altâr. Alore al tirà fôr da la gofe⁴ sot la tonie un biel toc di arint da cinc e, fasint in mûet che ducj ai vedès, al lu butà tal zigotut.

L'invît al ere clâr: se il pastûer al ere stât gjenerûes, las fedes ai no podeve jessi da malcul.

Finide messe e dispoât dai tabârs, pre Neri al clamà dongje il muini disintji da discovâ il zigotut dai bêçs sul tavulin par vidîe come che a ere zude la... vendeme. A Zomarie, no pi usât a tante gracie di Diu, a i rideve encje il blanc dai vûei. Ma pre Neri, che al ere pi baron di une bolp⁵ e no malcul tirât dai siei paisans, intun marilamp al slungjà la man sul grum dai bêçs e al sgjarfà par cirî il sio cincon di arint. E dopo vèlu brincât, lu fasè tornâ intal scûr da la gofe da dulà che al ere jessût.

Alore il *Piccolo*, meraveât no pûec di chest sest dal plevan, a i disè: “Oh, oh, reverendo! A è rube da la Glisie, ce vivos fat?”. A i rispuindè alore pre Neri, da bon teolic e da bon useladûer, cun cetante pachee: “Pote, recuarditi che l’ucel di reclam a no si cope mai”.

Gianni Colledani
Furlan di Clausiet

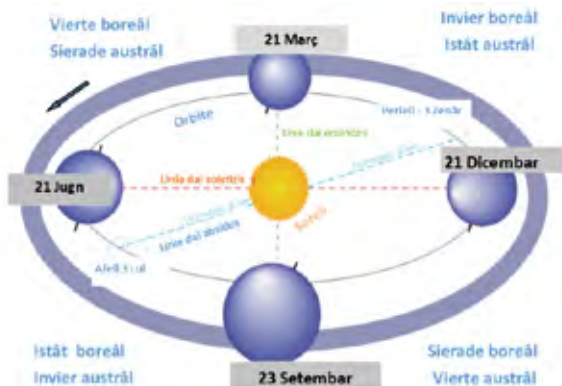
³ Cestino

⁴ Tasca

⁵ Volpe

Ecuinozi de Vierte

Par dîle cu la sience, l'Ecuinozi de Vierte al è il dì che il Soreli, tal so moto aparent, ai 20 o ben ancje ai 21 di Març, al passe tal pont li che la eclitiche si incrose cul ecuâtôr celest, ma par dîle plui sclete al è cuant che il dì e la gnot a durin compagn par dut, a la fin dal Unvier. Al capite l'istès a la fin dal Istât, ma in chest câs si fevele dal Ecuinozi de Sierade. Si che duncje tal nestri emisferi, che si clame Boreâl, a scomencin lis stagjons cjaldis ch'a duraran fintremai ai 22 o ben ai 23 di Setembar, ven a stâi il dì dal Ecuinozi de Sierade. Dut il contrari tal emisferi Austrâl, ta lis tieris come il Sud Americhe, là ch'a scomencin invezit lis stagjons fredis. Te figure chi sot si mostre un scheme dal moto de Tière ator dal Soreli, cui "confins" des stagjons; par comoditât il Soreli al è metût tal centri de orbite, che in veretât al è ta un dai



centris dal elis dissegnât da l'orbite, come ch'è dîs la prime leç di Keplero. Al sarà dut plui clâr plui indenant fevelant dai Solstizis.

Cui varessial dite che a son i motos de Tière e de Lune ator dal Soreli a fissâ la date da la fieste de Pasche Cristiane? Tal Concilii di Nicee tal 325 d.d.C. a àn fissât che Pasche e devi colâ te prime Domenie daspò de prime Lune Plene dopo dal Ecuinozi de Vierte, ven a stâi jenfri il 22 di Març - Pasche



Ancje il Carnevâl di Ivrea al dipent de astronomie.

basse – e il 25 di Avrîl – Pasche alte. Ve ca alore che ancje il Carnevâl, ch'al ven cuarante dîs prime de Pasche, al è une vore lunatic, alt o bas ancje lui. Si che duncje la Pasche dal 2017 a colarà ai 16 di Avrîl.

Beppino Ponte (Bepi Zefon)

Furlans: popul di Sants, di Poetis e...

Orpo, chi lis robis a tachin a metisi mâl! O sin tal cuart cercli, plen di avârs e di chei cu lis mans sbusadis. Chi in Friûl o vin bondance di pugns sierâts e miserie di chei che a àn l'anim viert (par chei atris). Ma o sin tal Infier e imagjinaitsi lis berladis tra i diferents pecjadôrs che ta lis gjavis a sburtin clapons, scuintrantsi e disintsi insolencis di ogni sorte, une daûr chê altre! A 'ndi è il 6% (sîs par cent) e o soi buine di cûr!

Po dopo a vegnin i rabiôs e i pucefadie che, metûts in muel tal lâc di pantan, si batin e si muardin tra di lôr cence gjoldi un atim da la vite. Al è il distin di tancj furlans: mai contents di ce che a àn, si scanin dute la vite cence padin par vê di plui. A chestis animis la vite in tiere i veve dât tant ma, mai contents, a àn cirût simpri plui lis cjossis materiâls: si son implenâts di robis che, cu la muart, a àn lassadis di là, tal mont dai vîfs! A son il 4% (cuatri par cent). Gjoldêt, disgraciâts, che la vite e à di jessi bieles cun anim lizêr!

Tal sest cercli si cjatin i eretics, chei che in Friûl a àn dineât la lenghe e la culture furlane; chei che par modernitât a àn repudiât lis sôs lidrîs, vendint cussì secui e secui de storie. Cuant che a jerin tal mont a àn frequentât *pubs*, *fast food* e *clubs* a difindi il lôr marum a la marilenghe e stropâ il cûr par no sintî dentri il vier dal tradiment! Achì, tal Infier, a son condanâts a stâ dentri di tombis di fûc distiradis intune planure scunfinade. No son in tancj, ma il 2% (doi par cent) al da dolôr.

Dore da la lenghe in bore

Diogene di Sinope e il concet di felicitât

Chest filosof, che al à vivût tra il 5^t e il 4^t secul p.d.C., al è cognussût pal so mût di vivi stramp (par la cuâl al è stât clamât il Socrate mat). Il so mutîf filosofic ispiratôr al è chel di liberâ l'om dai bisugns, par fâlu diventâ mancul discontent. Si conte che Diogene al doprave il so tabâr par dôs intenzions: par cuvierzisi, ma ancje par durmî dentri. Al tignive intune sacoce dut il necessari e al fasè la sô cjase dentri intune bote, par vie che la persone che e varès vût di cjatâi une cjasute no i rispuindè par timp. Alessandro Magno al lè li di lui par cognossilu e i domandà ce che al podeve ufrîi. Diogene i rispuindè: "Metiti in bande, parcè che tu mi gjavis il soreli". Noaltris o vivìn intune societât che nus sburte – cui plui cui mancul – a consumâ di plui e a cressi lis pratesis. Salacor il rigôr etic di Diogene al pues judânus a vivi miôr, se o rivarìn almancul a tamesâ i bisugns artificiâi di chei naturâi e a cjapâ sù il sens da lis sôs peraulis: plui bisugns l'om al pense di vê e plui discontent al è e il no vënt al è segn di superioritât. I dius a son simpri contents par vie che no 'nd àn nissun, e cui ch'al è dongje di lôr 'ndi à une vore pôcs.

Odorico Serena

Simpatic chest Diogene che cun semplicitât al met in lûs il principi che plui bisugns o varìn e mancul libars o sarìn... e che soledut lis cassis di muart no àn il quartepacs. (S.)

I ponts su la spesa

Lussia di barba Bortul a zeva volenteir a spindi uvì dal “Botegon” parvia chi inta chel negossi a devin ponts su la spesa fata, da tignî cont par cjàpâsi cualchi regâl, piçul o grant, secont la cuantitât dai ponts ingrumâts. Lussia a si era tant passionada a chel zouc, a i era vignût comi una lêvra; dispès a coreva a comprâ inta chê botega encja co no i coventava nuia, aveva la smania da ingrumâ ponts cu la gola spasemada da cjàpâ alc in regâl.

In chê volta che si è fata il tai inta la gamba, petant dentry sul fîl da la lama dal falcin, seant la erba pai cunins, il



miedi dal Pronto Soccorso, appena ch'al à poiât il voli inta chê ferida, a i à dit: “Orpu, parona. Ce sorta di slambri ch’a si è fata. I cugnarai dâighi almancul deis ponts par cusîla!”

Lussia, sintût a nominâ ponts, cun serietât a i à dit: “Dotour, nol padaressial dâmi cualchi pont di pì, parvia ch’a m’in mancjaressin nomi disisiet par rivâ a cjàpâmi una còguma pal caffè!”

Aldo Tomè
Furlan di Manià

Il cjaradôr

Il cjaradôr al ere el camionist di une volte. Cul so cjar al puartave di dut: glerie cjàpade sù tai flums, modons, caratei, lens, ma ancje oms ch'è lavin a vore, int ch'è lave in pelegrinagjo tai santuaris di Glemone e di Madone di mont. I cjaradôrs e cjolevin le glerie tal Tiliment e le puartavin tai cantîrs e cu le binte e strucjavin el cjar. Par gjenerazions, tai paîs, interies famees e àn fat chel mistîr. I cjaradôrs e vevin tai comuns l'apalt e le manutension des strades: e puartavin le glerie e le scjariavin sul ôr de strade, cussì i stradins e podevin slargjâle e comedâ les buses. I cjaradôrs e corevin tancj pericui e tantes volte e erin miracolâts: alore e puartavin tal santuari di Madone di mont, di Glemone o a Madone di Grazie un cuadrut piturât, che si clame "ex voto", là che si viodeve el disastro che al varès podût sucedi e le Madone che ju salvave.

Elisabetta Brunello Zanitti

Furlan di Feagne

Un bon diserbant

Cui che a cjasa al à un zardin, un ort, un viâl o un strop di cjera al à di pensâ, magari cussì no, che lis jerbis (chês che a no dan nuia di bon) a cressin encja senza semenâlis. Essint in Friûl la cjera massa bassa par pleâsi e gjavâ la jerba, la roba miôr e je chê di diserbâ, metint ta 'na pompa 10 litros di aga cuntun litro di asêl e 300 grams di sâl. Daspò vê ben messedât a si sborfa tal louc da lis jerbis. La pazienza a darà risulta seont la aspetativa.

Consei dal Strolegant

Sucedût intal 1417

Domenie ai 30 di Mai dal 1417, inta la dì di Pentecostis, a Udin a faserin un magnific torneu, dedicât a la contesse Lisebete, femine di Indrì il IV cont di Gurize, che ancje lui al partecipave di persone al grant spetacul. La preparazion e fo fate di fin. Inte gnove place, clamade par chest Marcjât Gnûf, a netarin il teren, a tirarin vie ducj i claps che a podevin causonâ malans a lis bestiis, a tirarin sù une palade in Marcjât Vieli e a prepararin un grant frascjâr par la gjostre.

Ducj i doi chescj spetacui si fasevin cui cjavai, ma a vevin carateristichis diferentis. Intal *torneu* a jerin scuadris di cavalîrs che si scuintravin par une dì o plui dentri di une cente; o savìn che intai timps plui antîcs chescj combatiments a jerin une vore cruents e plui di cualchidun i lassave la scusse, tant che la Glesie e finì par condanâ cheste usance, refudant la sepulture cristiane a cui che al murive in chês vueris pusticis, e e pretindeve che a vignissin dopradis armis cence ponte e cence fîl.

La *gjostre* invezit si faseve intun spazi plui strent e e jere plui spetacolâr, parcè che i cavalîrs a combatevin cu la int dongje.

Ai impuartants ospits dal 1417 ur derin regâi une vore siôrs, paiâts da la Magnifiche Comunitât di Udin. Chê di meti in pali premis costôs no jere une novitât: o savìn che al vincidôr di une gjostre i àn dade une pesante cinturie di arint; intune altre gare il premi al jere inmò

plui preseât: un elm cun cimîr, dal valôr straordenari di 23 ducâts di aur. A spinderin cetancj bêçs ancje par la cere da lis cjandelis par fâ lusôr, pal vin – che al jere sedi Pignûl che blanc – e par la vene pai cjavai. No mancjave la musiche, con struments a flât, a cuarde e a percussion. A Udin e in altris citâts furlanis si fasevin ancje lis *cuintanis*, judicadis plui finutis, parcè che i cavalîrs a metevin in mostre la lôr abilitât cuintri di une sacume – par solit chê di un Môr o di un Sarasin – invezit di combati cuintri altris nobii.

Chescj spetacui a lavin tant di mode par celebrâ avveniments particolârs, par esempli cuant che a stipulavin une pâs o si maridavin personaçs nobii e siôrs. I cavalîrs plui brâfs da lis citâts principâls a vignivin mandâts a gjostrâ fûr da la Patrie, cu la raccomandazion di tignî alt l'onôr da lis lôr comunitâts, che a paiavin spesis no di pôc pal lôr viaç.

Lis batais spettacolârs da lis gjostris a larin fûr di ûs sul ultin dal secul, massime par colpe da lis incursions dai Turcs: i cavalîrs no vevin plui dibisugne di tirâ fûr nemîs pustiçs par fâ alenament, cumò a vevin devant pardabon un pericol e nemîs vêrs, che a fasevin une pôre mostre.

Claudio Mattaloni

Autarchics

“Nono, ce vuelial dîsi autarchie?” Il vecjo al cjale il nevôt, al scjasse il cjâf e al da sù: “No savarès spiegâti, ninin, ma cuant che o torni de ostarie, par fâ in mût che la none no si inacuarzi che o ai bevuçât, mi met in bocje un toscan e lu pacj par ben, mastiantlu”. Il frut nol rive a capî: “Ma nono, tu sâs pûr che jê si inacuarç distès”. E il vecjo: “Chest al è il pont. O scuen rangjâmi”.

I agns Trente dal Nûfcent si screin cuntune peraule d’ordin, gnove e sflamant, ch’e je “autarchie”. Cussì la Italie fassiste e scree la sô politiche economiche, e a dispiet di ogni crisi mondiâl e cîr di parâsi fasint crodi che il rangjâsi al fos une furbade. Invesit e je stade un grant imbroi. E ancje i Furlans si inzegnin a produsi in cjase ce che ur covente. Come se ca sù di nô e fos une nuvitât! Dai filistrins ai clauts, dut si conserve, che la miserie nus à insegnât ch’al po simpri tornâ bon. Simbul dal sucès di cheste politiche, Primo Carnera, bocon tontoloto di Sequals, tal 29 di Jugn dal ’33 sul ring di New York al salude la nomine a campion dal mont dai “pesi massimi”, ricuardant prime il Duce e daspò la mame. Romanamentri. La Afriche Orientâl apene conquistade tal ’36 e clame colonos e operaios par vierzi gnûfs cantîrs. E vie nô, a fâsi jemplâ di malarie. Tant, se o restavin achì, tai palûts, al jere distès: la gnove tiere prometude contadins si le robe propite a la palût: e ce tantis fameis ch’a fasin San Martin viers lis gnovis frontieris dal progrès: Carbonia, Littoria e Sabaudia, là ch’a vivin ancjemò dissidents di furlans; ma ancje une

vore plui dongje, inte zone di a San Zorz di Noiâr, tirade fûr dai pacjucs di Tor dal Zuin e nas une gnove citât industriâl, Torviscose, screade tal 1938 cu la benedizion di Mussolini. “Anade memorabil”, il ’38, pal Friûl: a finissin i lavôrs dal grant sacrari di Redipulie, monument perfet par ricuardâ i muarts de prime vuere e ancje par fânus preparâ la bocje a ducj chei altris maçalizis ch’a vignaran tal lamp di cualchi an.

Ancje il Zîr d’Italie al passe par Glemone, Vençon e Tumieç, in chel an, cuasi par santificâ i sacris confins orientâi. E ducj vie a bati lis mans a lis bicicletis dai campions.

Ma inte grande fieste di ducj chescj avveniments, il “Popolo del Friuli” al celebre ancje a gran vôs lis leçs raziâi cuintri i ebreos, apene firmadis a Rome e declamadis a Triest di Benito in persone.

Une vergogne dure di netâ vie, ch’e fasarà colâ ancje dal cîl dal Friûl cualchi miâr di stelis zalis, dal cîl fin su la gjachete. Cusidis in cjase, si intint. Autarchicamentri.

Angelo Floramo

Nonino: la Furlane da la sgnape di trape

Cui no cognossial la Nonino, che e à rindût internazionâl il marcjât da la sgnape? Fondade intal 1897 di Orazio Nonino ai Roncs (dongje Percût), e à rivoluzionât tal dopo vuere la immagine di chest distilât, inventant intal 1973 la sgnape di une sole cualitât di ue e i premis che a slargjin la cognossince; dal *Risit d'aur* che al tutele lis vîts autoctonis (1975) al premi Nonino, che al vûl valorizâ la societât contadine. Dal 1933 e je la prime etichete che e riprodûs il tradizionâl fogolâr cu la nape, sugjerît probabilmmenti da lis fotografiis di Luigi Pignat o Umberto Antonelli. Viodarês juste ben l'erôr da la femine sentade sul scagnut sul larin, là che a podevin stâ nome i pîts a scjaldâsi, ma sigûr no si podeve stâ sentâts, a mancûl di no volê cjapâ a model Giovanna d'Arco. La etichete e je stade stampade fin tai agns '60 e e esist ancje un tipo plui stilizât, là che no si viôt la marche di cumò, ma la plui tradizionâl bote.

Ancje Otto D'Angelo si è impegnât intes primis etichetis Nonino, firmant une tirade fûr di un schiç cun doi balarins furlans. La etichete e manten nome la figure feminine, cheste volte precise dal pont di viste filologic: lis dalminis tai pîts, i mudandons ch'a vegnin fûr da la cotule, une pose pronte e basade su la tecniche dal contrari, là che i braçs a tegnin sù un zeî tradizionâl, lunc e cul mani di noglâr; sot di chest si viodin raps di ue e tal font il cjavedâl. De stesse epoche da lis etichetis e je la

butilie cul anel (1967) disegnade dal studi Vattolo par la sgnape Optima, pensade par travasâ la sgnape cuntune sole man, metint il poleâr par vê une prese perfete.

Gabriella Bucco



1.



2.



3.

1. Otto D'Angelo, studi par balarins furlans, temparis coloradis su cjarte, fin agns '60-prins '70.

2. Otto D'Angelo/ Grafichis Tirelli - Feagne, etichete par *Grappa friulana di pura vinaccia*, Distilarie A. Nonino, Percût, '70.

3. Etichete par *Grappa friulana di pura vinaccia*, Distilarie A. Nonino, Percût, dal 1933 ai agns '70.

Feminis

Tai discorsuts sul teatri furlan che culì o puartìn indenant, no pues mancjà une voglade di rivuart a lis feminis, se no altri parcè che a son soiredut lôr a jemplâ i lûcs des arts senichis. Di sigûr, plui dai oms che si strissinin daûr des feminis par contentâlis e no lassâlis di bessolis, ma, la plui part, di malevoe e rugnant e soflant.

E plui di un, cuant ch'al è sentât su la poltrone, si met a ronceâ e alore a la puare femine i tocje ancje di pocâlu, par no fâ brute figure.

Par amôr di veretât, tocje dî che i scritôrs dal teatri in marilenghe, fintremai dal Votcent, a àn tratât cun rispjet il mont des feminis, lant daûr al prin che i à dât dut ce che ur spietave: ven a stâi Carleto Goldoni, che no si pues dismenteâ ch'al à pensât la part di parone nuie mancûl che par une "locandiere".

E cussì ve che, sui breârs, atoris braurosis a son al nivel dai mascjos, soiredut tes senis dentri dai mûrs des fameis, dulà che si sa che lis feminis a tegnin sù no un, ma cuatri cjantons.

A son maris, fiis di maridâ, sûrs, comaris, massariis, magari un fregul "peteçonis" o, se zovinis, masse seneosis di maridarolis di gale, come chê fantate che, intune comedie di Leitenburg, a fuarce di tirâ la cuarde tra doi frutats, il morôs e un cont, e reste cuntun pugn di moscjis. Feminis vivarosis, dut câs,

ch'a puartin su la sene peraulis, cuarps e svintuladis di gjonde par fâur cuintri a chei suturnis di oms furlans. Tal Nûfcent, po dopo, la musiche e gambie ancjemò e tai teatris al jentre il ribalton ancje pes feminis, ch'a svindichin une gnove dignitât, soiredut fûr des cjasis. Vele ca alore Mariute che, tal drama di Ercole Carletti, e disfide ogni regule e e sielç di bessole il so distin, tignint il frut ch'e spiete. E, tal secont Nûfcent, ve ancje lis feminis di Renato Appi, ch'a àn tant plui di dûl dai oms, o chês di Alviero Negro, campionessis rivoltosis di coragjo e cûr sincîr, come la Cunizze di "Strumîrs e Zamberlàns".

O chês, soiredut, di Gianni Gregoricchio ch'a revochin il lôr jessi feminis di cjâr, no àn pôre di nissun, a rivin a fâur cuintri ancje ai lazarons plens di bêçs, come la Clelie di "Une cjase sul cjanton" che i romp i ûs ai afârs ludros di un speculadôr. In sumis, feminis fuartis, libaris, paronis de lôr vite ancje cence oms e canais tra i pîts.

Di chê altre bande – e chi al fevele Gregoricchio – in ognidune di lôr "al è un cjanton che l'om nol varà mai paronance".

Angela Felice, Paolo Patui

D cuma distìn

Cuma ch'a spiegava dut cuant la peraula **distìn**,
cuma che ogni tucùt al zeva al so post, e tu ti
podevis tirâ flat, parâ via dal ciaf ogni pinsèir
a ponta. Distìn al era il murî dal zovinut
ch'al zuiava cu li' bufulis dal gorc; il tumour
ch'a ghi veva saltât intor a tô agna, 'na mattina
di mars; il colâ cioc di to pari da la tromba da la tiesa...
Cussì si comedava la vita di ogni dì, vuarfins
di chel diu che il predi in glesia, la domenìa,
a nol smeteva di clamâ.

Giacomo Vit
Furlan di Bagnarole

Un artist dal '500 ch'al strolegà su l'autonomie dal Friûl

Scrusignant jenfri i libris di culture furlane par cognossi alc di plui lis vicendis su la nassite e su l'evoluzion de autonomie politiche dal Friûl, mi è suvignût il fat che in chest an al cole un inovâl une vore impuartant pe nestre tiere: il 13m cincuantenari de promulgazion des "Constitutiones Patriae Forijulii" par merit dal Patriarcje Marcuart apont tal 1366. Mi soi domandât: cui dai nestris politics furlans saial un tant? Lôr sano almancul che la nestre Costituzione – a judizi di storics di grande innomine – e jere une des primis adotadis in Europe e par zonte forsit la plui vierte a une inressite democratiche par chei tims? Al bastarès un confront cun altris câs, come la "Magna Charta Libertatum" inglese.

Se i nestris sorestants a vessin savût un tant, no varessin acetât a cûr lizêr di lassâ sbrindinâ in maniere definitive il Friûl cul slavrament des zonis eleorâls (cul gnûf ordenament dai coleçs) e cul stralozament des ultimis impuartantis competencis locâls (chês che a restavin aes "areis vastis des Provinciis" cu l'istituzion des UTI) fûr dal Friûl, indulà che nol è il nestri contest gjeografic, storic e culturâl.

Poben, tornant al gno prolic, o volei dâ un cuc aes edizions de nestre "Costituzion": une esperte studiose, che e abade ae sezion documentaristiche de Biblioteche Comunâl di Udin, mi presentà une fotocopia di une edizion des "Constitutiones" dal 1524. Par me une rivelazion!



L'incipit de prime pagjine e je insiorade di un biel disen che forsit pai studiôs di art figurative e i bibliofils al rapresente un dai tancj mutîfs decoratîfs; par me invecit il disen al rapresente une alegorie de situazion politiche furlane dal timp e une prevision de nestre ete.

No si pues savê se il discognossût autôr al ves la plene cussience dal moment storic; dut câs lui al pâr descrivi une ande politiche in evoluzion, palesantsi cussì un “strolegant” ante litteram.

In efîets, se si cjale ben, i doi besteons che a paronin la sene a rapresentin i doi “podês” politics dal moment, ven a stâi l'Imperi asburgjic e la dominazion veneziane, che – peâts di un stes intindiment – a cirin di sbrindinâ cu lis sgrîfis l'autonomie dal Friûl, rapresentade des “Constitutiones”. I doi frututs, poiâts su la schene, a semein slissâ – cu la lôr puligane – i besteons: a figurin personis di piçule

“stature” morâl – inlududis o complasintis, ch’a cirin di profitâ dal savoltament. I uardeans “mercenaris” a stan in uaites che no mudi la situazion, pronts a intervignî – s’al è il câs – cu la fuarce. In alt il cjâf uman, cu lis “alis de sapience”, al rapresente il spirt furlan de autonomie, che al è stât simpri presint – sevi pûr tignût cangjât – in diviers moments storics. I personaçs che a fasin di “antîl” al “templâr” des “Constitutiones” a puedin sei chei che cu la lôr sapience storicistiche o cu l’intelligence critiche opûr cu la lôr onestât aministrative a àn pandût l’identitât furlane in diviers aspiets.

Ma il Strolegant forsit al viodeve ancje plui lontan tal timp: forsit al à indivinât la situazion de nestre ete, dal fat che il Friûl al à simpri corût il riscli di sei talpassât di altris, stant la sô posizion gjeografiche. In vuê tai doi drâcs si pues viodi presint il Podê acentratôr incovât a Rome e il Podê politic/amministratîf incovât a Triest, diventade la “Mecca” burocratiche de Region artificiâl. I “uardeans” a son chei politics – ancje furlans – che a vuelin puartâ a compliment, cul lôr conformisim, il slambrament finâl dal Friûl.

Jo o ài crodût che il Strolegant al vedi pensât cussì. Viodêt vualtris, cjârs letôrs, di calumâ tai protagoniscj de alegorie i politics di cumò.

Luzio di Cjândit



Avrîl 2017

1	S	S. Ugo Vescul	
2	D	S. Francesc di Paule Rimit	V di Coresime
3	L 14	S. Ricart Vescul	Costituzion dal Stât Patriarcjâl ☾
4	M	S. Doro di Sivilie Vescul	
5	M	S. Vincens Ferrer Missionari	
6	J	S. Celestin I Pape	
7	V	S. Zuan Batiste de la Salle	
8	S	S. Redent Vescul	
9	D	Domenie Ulive	
10	L 15	S. Terenzi Martar	
11	M	S. Stanislau Vescul	○
12	M	S. Juli I Pape	
13	J	S. Martin I Pape	
14	V	S. Valerian Martar	
15	S	S.tis Basilisse e Nastasie Martaris	
16	D	Pasche	
17	L 16	Lunis di Pasche	
18	M	S. Galdin Vescul	
19	M	S.te Eme di Gurk Vedue	☾
20	J	S.te Sare di Antiochie Martare	
21	V	S. Anselm di Aoste Vescul	
22	S	S. Teodôr Vescul	
23	D	S. Zorç Martar	Otave di Pasche
24	L 17	S. Ermini Vescul	
25	M	S. Marc Vanzelist	Fieste de Liberazion - Patron di Pordenon
26	M	S. Marcellin Pape	●
27	J	S.te Zite Vergjine	
28	V	S.ts Pietro Chanel e Luîs Marie de Montfort, predis	
29	S	S.te Catarine di Siene	Patrone d'Italie e d'Europe
30	D	S. Piu V Pape	

Avrîl

Pinsîrs sul mês

Avrîl, dols durmî! Ben s'a coventa dîlu! Ti vas al cine e ti sintis, tal moment pi biel, 'na tirada di seon: un spetadôr al à cjapât il film par 'na pastilia di sonifero. Ti fas un vias in treno e, appena partît da la stazion, l'ultin passezêr montât sù e sintât al taca a ronfâ. No stin fevelâ da li' conferencis cun proieziions di immaginis: distudada la lûs, li' paraulis dal conferenzîr a si cunfundin cul ronfâ di un dal public. 'Na scjassada e dut, par un minût, al torna ta la normalitât. Subit dopo la situazion a torna compagna. E no da ultin, cuant che ti partis 'na cjarta ta un ufissi public e ti âs di zî dentri seont il numar tocjât: il cjaldut dal louc, la cjadrea-poltrona, il sunsurâ dai utents a doventin coma 'na cuna dondolada cun dolsessa. Disarîs che dut chest a nol susseit doma in Avrîl: confermi, ma in Avrîl miei di ogni altri mês.

'Na zornada speciâl dal mês

Chest an Avrîl al fa fiesta a la Domenia Uliva e a Pasca. Di chesti' do' fiestis a si pos fevelâ a lunc, ma nu i scrivarin chesti' riis in onôr di san Marc, sant di granda impuartança ta la storia e la cultura dal Friûl. Il mai dismintiât Gilbert Pressac al à sgarfâf sot e dât li' fundamentis a la ricercja e aprofondiments su Aquileia da la nassita fin a la cressita grandiosa. Ma al ven clamât encja san Marc l'arc che al ven in sêl dopo un temporâl tra ploia e soreli. Cussì il proverbî: "San Marc di sera bon timp si spera". Recuardâsi, obligatoriamente, di fâ fiesta ai 3 di Avrîl e di meti fôr di cjasa la bandiera dal Friûl.

Previsions dal timp

Avrîl al parta il gambiament dal timp; saran zornadis pi cjaldis e la cjera a tacarà a scjaldâsi par risevi li' semensis sia tai cjamps che tal ort. Tal ort a si dovaran protezi li' plantutis dal freit da li' nots e dal cjalt dal misdî. Il mêl al partarà plois bondantis fra zornadis di soreli. Tal sêl a pas-saran nulis che, compagnadis dal vint, a mudaran forma e aspîet. A è biel vuardâ in alt e imagjinâsi figuris da la mitologjia o bestiis o musis di cristians. A son i ultins dîs par plantâ arbui che a son indispensabii par il biel dal mont, il ricambio dal aiar, par trategni i smotaments da li' rivis da li' culinis e da li' montagnis, par dâ ospitalitât a ussei.

Stroleghets

Il Cjastron al comandarà cul so fâ decîs e par nuia maleabil ma, se al cjata chel dal vuardin, al sbassa i cuars. Il Strole-gant al sugjeris di no essi simpri sotans di chest nemâl. Subit daûr al ven il Taur; encja chest sen cuant che al planta 'na sata nol è mout di fâla gjavâ. Tai confronts dai nassûts sot di chest sen bisugna vê pasiensa... tanta pasiensa.

Mats se si zuia una vora, mats se si ju plata ta farsora

Chest mêl li' rodîs a son impuartantî': sîelzi chê justa al è il compit dal letôr che al vôl spiticâsi cuintri la sfurtuna. Ma mi racomandi, zuâ puc e in câs di vincita... recuardâsi dal Strolegant.

Lot: 17 – 27 – 33 – 68 – 89

Superenalot: 5 – 23 – 39 – 64 – 71 – 88

Il Strolegant

Il baràç blanc

I baràç blanc o spin blanc (*biancospino* - *Crataegus monogyna*) al è un sterp o arbulut ch'al florìs già in Avrîl. I siei flôrs blancs cjândits ai àn cinc petai e, insieme cu le' fueis ch'a le cressin vizinis, ai zovin par tignî in salût il cûr. Pal colôr dai flôrs le plante a l'è stade dedicade a le Madone, simbul di purece.

A si dîs che le Madone a l'à metût a suâ i pangits dal Bambinut su di un sterp ch'a si è cjamât di flôrs blancs: cussì al è nassût il baràç blanc. A samee che cui ramàcs spinous a segni stade fate le corone che ai àn metût sul cjâf dal Crist finît in crous. Secontri une liende celtiche, cui ch'a si indurmidis sot il baràç blanc al fâs un sium cuiet e a si ricree parcè che le fadis e i spirts dal bosc lu protegin; ma se par câs a s'indurmidis le gnot dal prin di Mai, al cor il riscjo di vignî puartât vie da le' fadis. Se insom



di une culine al ves di cressi il baràç blanc, alore a si dîs che chel puest al è popolât di creaturis magjichis. Une volte i grêcs, in ocasion da le' gnocis, ai usavin inflochetâ l'altâr cui ramaçuts florîts di cheste plante, par augurâ fortune ai spous: difat intal lengaç dai flôrs a le rapresente il regâl plui gradît di bon augûr. Invezit i romans, ch'ai clamavin il baràç blanc *alba spina*, ai dopravin i siei ramaçs plens di spinis robustis par tignî lontans i spirits dal mâl; par chest ju metevin parsôre da le' scunis par protegi i frutins.

Ancje plui indavant, intal Medioevo, a si lu doprave cuintri il tristvouli¹, le' striis e i vampîrs. A si crodeve che se trei plantis di baràç blanc a le crescevin fasint un triangul, dentri di chest ai varessin butât fûr tante di chê energje che a le varès podût jessi un grum pericolôse par cui ch'a si cjatave ài.

A si diseve ancje che a si podeve riparâsi dai temporâi sot il baràç blanc parcè che al varès fat cuintri ai fulmins: par chest a si picjave cualchi so ramacût su le puarte di cjase e davant da le' stalis. Une vecje detule a le conseave di no vistîsi lizêrs prime ch'al fos florît il baràç blanc.

Antonino Danelutto

Furlan di Sculse

¹ Malocchio.

Il Perdon di Clausîet

Il Perdon al colave la prime domenie dopo la Sense. Da chi il det: “Din don campanon, prime la Sense e po il Perdon!”.

Il reclam da la relicuie dal sanc di nuesti Signûer al ere potent. A Clausîet ai rivave dongje cjargnei e cragnulins, bassarôi e piavots, stirians e todescs, slâfs e zinghers, ma soiredut i spiritâts, par fâsi gjavâ il trist vûli¹ inta la glisie di San Jacum.

Par la strade dal Tul ai rivave sù i zinghers cu las gjostres, e a sparive cualchi gjaline, i vistîts dai pipinats² e i peçots che a si cuierzeve i covoi. E a cjantavin: “*Consuelo de mi corazon... Consuelo de mi corazon...*” che nos canais, platâts dovôr il mureon di Bearie, par scimiotâju, mudavin in “*Consuelo, Consuelo de mi carozon...*”.

Il muini Martin al durmive inta la glisie par pore di robarîes. La vee dal Perdon ai rivave sù pal Tul encje i barelots dal gjelato. Ai si fermave inta la plaçute di Duminisie e il gjelatâr al sunave la trombete, piit, piit, piit, e sdrumes di canae ai rivave dongje cui oufs: un ouf une balute, doi oufs dôs balutes. Dal Nuiaruç in ca ducj ai vendeve alc: teles, cuardes, finiments, falcets e cûets, massancs³ e manaries, plats e scugjeles, talmides e ombrenes, bonbons e mateçs.

¹ Malocchio

² Spaventapasseri

³ Pennati

I curniglats ai mostrave i cos e las cosses. La Tunina a vendeve semences, la Grisa tramais par las surîs e i Beles, botârs di Dusà, caratei, brentes, pegnes⁴ e podenutes⁵ par lavâ i canauts tal cliput da las stales. Dongje Snaiz, la Misse a vendeve colaçs e luvins e a cjapave ordens par prevedi polacins, razutes e ocuts. Intant, inta la glisie, dut al si davuelzeve come da tradizion, tra i fums dal incens e i scliçs da l'aghe sante, e la int in tasse a si moveve tanche las ondes dal mâr. A misdì i scampanotadûers ai deve l'assalt al cjampanîl par vîe il privilegjo da sunâ la cjampane grande che a pandeve a dute la val che la messe a ere finide e che a ere ore da zî a gustâ. Da la glisie ducj ai tornave jù par la scjalinade, i pelegrins direts viers las tratories e il predessam in canoniche, da dulà che al jessive un bon profum. E nos zevin a svoglonâ denti par cjalâ la mirivee: formadis, salams, persuts e vins. Se il Paradîs al esisteva al veve da vîe la forme di un polaç arost.

Inta la ombrene da la plaçute, i slâfs, sentâts in cercli suntun tapîet colorât, ai si saurive il stomi cuntun agnel arost. Ducj, ca o là, ai fruçave alc, cuasi a mostrâ cetant sacrosante che a ere, e a è, la teorie dal Varisto di Nai: *“Ogni mistica finisce in mastica e ogni gloria in mangjadoria”*.

Gianni Colledani

Furlan di Clausîet

⁴ Zangole

⁵ Piccoli mastelli da bucato

Gotis di stelis e Comete daprûf dal Soreli

Pene pasade Pasche, ai 22 dal mês sot sere, si scomençarà a viodi une ploie di gotis lusorosis cul centri te costelazion da la Lire, dongje de bielissime stele Vega: di li al ven il lôr non di Liridis, ch'a saressin i grignei di polvar e glace pierdûts de Comete Thatcher - C / 186 G1 passade daprûf dal Soreli tal lontan 1861. Ben po, cheste e je une comete periodiche ch'e ven a cjatânus ogni 415 agns: le tornarìn a viodi tal 2276, ven a stâi ca di 259 agns, par cui ch'al à pazience. A son gotis une vore vecjis duncje, che i Cinês a vevin bielzà viodudis e notadis pe prime volte plui di 2700 agns indaûr. No son fotografiis di cheste comete, par vie che tal 1861 no si usave ancjemò a fâlis, par altri i fruçonuts de sô code ju viodìn ogni an, cuant che la Tière e incrose la lôr orbite.



Radiant des Liridis e costelazion de Lire.



Ve ca la C 103P/Hartley fotografade di dongje de sonde NASA e chê dal astrofil furlan Rolando Ligustri dal CAST di Talmassons.

La Comete 103P/Hartley invezit le viodarìn scuasi ducj, cuant che ai 20 di Avrîl dal 2017 e tornarà a fâsi scjaldâ dal Soreli, daspò 6 agns e 6 mêș, jessint che l'ultime volte e je passade ai 28 di Otubar dal 2010 e si è fate fotografâ in dutis lis posis, mostrand la sô forme di bagjigji. Ta chê ocasion e je stade svicinade di une sonde de NASA che le à lenzude a mancûl di 700 Km, tirant fûr un grum di gnovis su cemût ch'e je fate.

Beppino Ponte (Bepi Zefon)

Furlans: popul di Sants, di Poetis e...

Se te vite o ai un ricusament al è chel da la violence; par chescj pecjadôrs no je pietât. In muel tal sanc bulint chei o chês che a doprin la violence cuintri chei altris; no à di jessi permitude nissune prepotence, ni chê dai plui fuarts di muscui, ni tant mancul chê dal podê (economic, statâl, militâr, culturâl e soledut pulitic), ni chê dai arogants. Il 4% (cuatri par cent) mi pâre une misure juste.

Invezit, puarets chei che no sopuartin plui la lôr vite, decidint di çonçjâle. Doventâts plantis secjis e gropolosis a àn tai ramaçs lis arpiis. I pecjadôrs no son tancj, par furtune, ma chei che a son a mandin un dolôr al cûr. O pensi che l'1% (un par cent) al sedi bielzà bondant.

Tal ziron che al ven daspò a fasin rabie cui che al blesteme, cui che al distrûç la nature e cui che al ruvine l'art. Chescj danâts a scuegnin sopuartâ une continue ploie di fûc e no àn ripâr ni tes glesiis, ni tai landris, ni tai museus. Gran part dai pecjadôrs di chest ziron a son i blestemadôrs: il lôr vocabolari par furlan nol è ancjemò scrit, ma a fâlu al sarès colorît tant che il vistîf di Arlechin. O profiti par invidâ lis istituzions, a sposâ il progjet; almancul ta chest si cjataran dacuardi! Tigninsi in bon cul 9% (nûf par cent).

Daspò si cjatin i sodomits (che jo, femine che no à fat scuclis altis, no capîs) e i usurârs o cuardarûi che si cognossin par vie che a puartin un sachet picjât tal cucl. Chestis dôs categoriis di pecjadôrs a son sot di une ploie di fûc, e cun di plui a son scoreâts. Di furlans a 'ndi sarà il 4% (cuatri par cent).

Dore da la lenghe in bore

La astrologjie intal mont antîc

Lis originis de astrologjie si ricjatin tal Medi Orient dulà che i Caldei a forin i prins a scuvierzi la regolaritât dai moviments dai astris. Stant che ta lis culturis dal Orient antîc e jere persuasion che i fenomenos dal mont a dipendessin da la azion cumplide dai cuarps dai astris, e fo fissade une corispondence jenfri i events dal cîl e la vite dal om, pa la cuâl i fenomenos dal prin si saressin rifletûts sul destin dai seconts. Partant, il strolegâ si è proponût di fissâ la influence dai astris su la tiere e, in funzion di chescj, di proviodi l'avignî da lis creaturis umanis. Si formà cussì la categorie dai strolegants, che e veve la presunzion di olmâ lis influencis negativis o pusitivis daûr da la posizion in cîl da lis divinitâts astrâls, par proviodi l'avignî da lis personis e dai popui. Il cîl zodiacâl al fo dividût in dodis parts compagnis di trente grâts, clamadis *cjasis*, ognidune di chestis metude sot dal segn di une costelazion. A seconde da la presince o no dai astris intes costelazions, si gjave fûr la influence che cheste situazion astrologjiche e varès vût su lis personis e sui popui. Al è ben clâr che ta chest no je nissune veretât sientifiche, e al è fûr dal vade che si puedi lei il distin dal om tai moviments dai cuarps dal cîl. Revoc lontan a son i oroscops, che a àn une lôr scuse ta la insigurece da la vite. Ma isal ancjemò cualchidun che al crôt ai oroscops?

Odorico Serena

I tarocs, la leture da la man, il butâ lis cjartis, l'interpretâ la date e l'ore di nassite a son robis bielis e interessantis: propit di dâi seguit e fiducie!... Baste no fâsi spelâ! (S.)

Il most di miluçs

Mi plasarès tornâ frut parcè che o ricuardi che in ogni cjase dal Friûl l'Autun e jere la stagjon plui magjiche dal an, che e faseve racuei ducj i miluçs madûrs.

Mi visi che la none e mê mari a rincuravin ogni piçule robe, dut al coventave e dut al judave a saceâ la fam o la golositât. I miluçs par fâ il most a vignivin cjapâts sù al moment just, taiâts a fetis e lavâts, te cantine a jemplavin un brentiel e cu la tremoze a masanavin i miluçs.



Il most blanc al colave intune podine di len e lu lassavin a fermentâ par doi-trê dîs, ma al jere ancje cualchidun che lu turclave subit; mi visi che par dâi plui fuarce a zontavin un pôc di sucâr; se il most al

veve plui grâts al durave bon plui a lunc, e stant che al jere dolç, ancje i fruts lu bevevin vultintîr.

Il most dai miluçs al funzionave ancje di purghe; cun di plui, travasât e stagjonât ben, al diventave come un licôr. Ma ta chei tîmps di vuere, se no mangjavin mai avonde... ce vevino di purgâsi?

Mario Milanese

Il fari

Il fari al lavore te farie, ch'è je une stansie scure, parcè che il fum al à fat diventâ neris i mûrs e par cjere al è il cjarbon. Il fari al fâs scjaldâ il fiêr te fusine, un grant fogolâr cul soflon dulà che in mieç dal cjarbon ardint al mande in bore il fier di bati su l'incuin cun mace e marcjel. Une volte i argagns grancj o taronds e erin fats cun stamps pesantons ch'è vignivin batûts cul mai, un marcjel fat movi cu le aghe corint prime e cuntun motôr dopo. In timps pui modernos il fari al dopre il tornio a pedâi o eletric. Il fari al preparave i imprescj di fier pal contadin: forcjes, pales, vuargines, ma al ere bon ancje di fâ lavôrs artistics come portons lavorâts, ringhieres, paremans plens di ricams. Il fari nol lavore dome il fiêr ma al è ancje marescalc, che al à di inferâ i cjavai e les vacjes. I nemâi si fermavin fûr de farie la ch'è ere le glove, un imprest ch'al serve a tignî fer il cjâf de bestie di inferâ.

Elisabetta Brunello Zanitti

Furlan di Feagne

Se ti cres un riçûl...

Se ti salta fûr o in cualchi puest dal cuarp un riçûl, ti âs dôs propuestis da mêti in at. La prima a je ch'è di cjatâ 'na planta di celidonia e zoncjâ un ramassut; al salte fûr un lat zâl di meti tal riçûl. No pierdi la speranza se nol va via subit: ripeti la operazion, fin a che il risultât al saràchel vulût. La seconda, ma a vâl doma par lis personis bielis, a je ch'è di tègnisi il riçûl.

Consei dal Strolegant

Sucedût intal 1417

Ai 8 di Zenâr dal 1417 il Consei di Udin, dopo sintût il Maressial dal patriarcje e dopo let pulît i ats dal procès, al mande su la forcje Luring di Privan, colpevul di putropis robariis.

Passade une setemane, il stes Consei al mande fûr un altri teribil judizi di muart: Zuan Borzute al varà di jessi *strissinât* fintremai li da lis forcjis a Sante Catarine, dulà che al veve di jessi picjât pal cuel.

Spetacui di cheste fate si 'nt viodin ancje in Istât: al prin di Lui Dree Medici al jere condanât a montâ sul patibul tirât sù a Udin, inta la place comunâl; i vignive ancje confiscât dut il so patrimoni, ma par gracie speciâl e come at di magnanimitât, i siei bens a vignivin dâts ai siei fîs, a cundizion che a stessin in citât e si puartassin di bogns e onescj citadins.

Nol à vût il stes efiet invezit il tentatîf di neutralizâ dodis ribei violents, che a mulinavin cuintri dal patriarcje e da la Patrie dal Friûl, par vie che lôr no dome no si presentavin al procès metût in pîts cuintri di lôr, ma a continuavin a cumbinâ ancjemò un biel pôcs di malans. Il Consei di Udin nol podeve fâ altri che bandî chê intausse da la citât, sot pene da la forcje, se a vessin vût cûr di tornâ in barbe di chê perentorie proibizion.

Dut câs al è facil che chei brigants no vedin cjapade masse pôre di chê condane, parcè che, se un delincuent al scjampave e al rivave adore di meti pît intun altri stât,

lis vuardiis che i corevin daûr non podevin arestâlu, ancje se a vignivin coionadis e insultadis di lui, biel savint che no si podeve tocjâlu di là dal confin.

I Udinês intal 1417 no viodevin dome esecuzions capitâls, ma si straviavin ancje cui *fûcs di gjonde*, clamâts ancje *pagnarûi*, che si impiavin inta lis grandis ocasions.

Ai 18 di Fevrâr dal 1417 a spesis dal Comun a vignivin compradis 26 liris (val a dî uns dodis chilos) di sêf (gras di purcit), par fâ pagnarûi par saludâ la rivade dal imperadôr a Costance; altre ocasion di fieste e jere la elezion dal gnûf pape Martin il V, che ai 21 di Novembar par lui a spindevin vincj liris di len, simpri par impiâ i fûcs in segn di gjonde, che si viodevin ancje une vore di lontan.

Intant che i Furlans a fasin fieste, intal 1417 e scomence biel planc la vuere che di li a cualchi an e puartarà il leon di San Marc, simbul da la Republiche di Vignesie, a poiâ la sô talpe sul Friûl. E dulà che al restarà par passe trê secui e mieç.

Claudio Mattaloni

Ancjemò?

Cjargne 1944. Su la place di Verzegnis: “Ce vacje orende ise po chê là!” - No vacje Camel!” - “Cemût ti permetistu di dâmi dal camel?” - No tu âs capît. Chê vacje le e je un camel” - “Ce pocje creance che tu âs. Tratâ mal une vacje dome parcè che e je nassude lidrose” - “Dordel!” - “Insome deciditi, ise une vacje malformede o un dordel?” - “Ma tu sêstu scemo o propite no tu ravis a capîmi?” “No sai jo, tu cjavargnis di vacjis e di camei! Ce âstu vuê? Al somearès che tu fevelis par rus!” Mago!

No je dome le vuere, la plui brute e sporcje ch’e sedi mai stade, il mâl incjarnît jenfri dal om, e po dopo une pâs fate dute di rudinaçs, fan e miserie: che la nestre int e à cjatât il mût di gjavâ fûr de sô semence plui profonde une fuarce che i à dade une grande voe di tornâ a vivi, scomençant de ricostruzion morâl e civîl dai siei paîs. Al è propite il grant scjas sociâl, culturâl, etic, antropologjic che al oblee a sgarfâ fin dentri dal ultin scansel de sperance e de fuarce di volontât par vignî fûr di une gnot scure e cence lusôr.

Si tache cu la jentrade de Italie in vuere. E i Alpins, come simpri i prins a partî, si glacin sul confin de France, mâl armâts e mâl ecuipagjâts.

Al va indevant cu la invasion de Jugoslavia, tal 1941, cuant che Lubiane e ven sierade jenfri il fîl spinât: la popolazion civîl, ven a stâi vecjos, feminis e fruts, deportade tai cjamps di concentrament fassiscj vierzûts ancje in Friûl: a Visc e Gonars. E i soldâts ch’a tornin vîfs dai Balcans a

partissin imediatamentri pe Russie. Une tragjiche epopee che di bessole e bastarès par contâ il Friûl fintremai a la nêf di Nikolaewka, tal Zenâr dal 1943, i dispierdûts, i mai plui tornâts. E daspò la viliacarie dal re talian, ch'al sbandone il Paîs tes mans dai mucs, cuant che il Friûl al ven inglobât tal Adriatisches Küstenland, di fat tiere dal Tierç Reich. E po dopo la Resistence, che chi di nô e vûl dî ancje la pagine straordinarie de Libare Republiche de Cjargne, difindude par difindi il lavôr, i boscs, lis malghis, la dignitât des feminis, garantî un doman ai fîs. E come se nol bastàs, i cosacs, i “mongui”, i rus, vignûts a ocupânus cun tant di camei. E finalmentri la liberazion, tal Mai dal 1945, plui tart che no in Italie, stant che par chi a passavin dutis lis coloniis militaris dai ocupants. E seguìs la spiete dolorose e sperançose dai oms ch’a tornin dai cjamps di presonie. A tornin libars. “Libars di scugnî lâ” ator pal mont. Migrants par une gnove dignitât.

Angelo Floramo

La sgnape di Ceschia e la gleseute di Ramandul

La distilarie Ceschia, fondade a Nimis tal 1886 e ative anje cumò, e je une da lis plui antighis dal Friûl: Giacomo Ceschia al à tacât a fâ une distilazion “ambulant” cui lambics poiâts suntun cjar tirât di un cjaval par lâ intes aziendis dai viticultôrs dal teritori.

Lis dôs etichetis – une e à un font di arint par une butulie *magnum* – a son stadis disegnadis di Otto D’Angelo intai agns ’70 par cont da la tipografie Tirelli di Feagne. La sgnape Ceschia e nas da la distilazion di trapis di Verduç di Ramandul: Otto al sielç duncje di rapresentâ la antighe gleseute votive da la localitât dedicade a San Zuan Batiste e fate sù tra il 1472 e il 1488 suntun vieli glesiut roman. Tal ’500 a son stâts zontâts il puarti e lis pituris a fresc di Zuan Pauli Thanner.

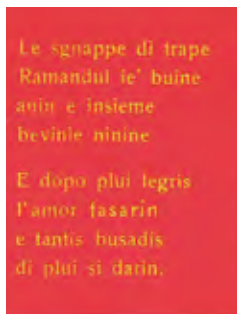
La gleseute votive e je un embleme dal teritori e e je disegnade su la etichete cuntun incuadrament prospettic che e fâs viodi la profunditât. Otto al veve realizât un prin aboç par un Refosc da la aziende Monai e po dopo al veve semplificât il disen, zontant la biele policromie par la distilarie Ceschia. Lis etichetis a jerin, e a son anje cumò, tacadis su butilis in veri impaiât cun scus; daûr, ta la cuintri etichete in lenghe furlane, usade une vore dal disegnadôr a confermâ la vicinance cul teritori, si pues lei

«Le sgnappe di trape / Ramandul iè buine / anin e insieme / bevinle ninine / E dopo plui legris / l'amor fasarin / e tantis busadis / di plui si darin». Il dut al vignive completât cui simbui dal Consorzi di tutele da la sgnape furlane, une opare di art refinide in dut.

Gabriella Bucco



1.



2.



3.

1. Otto D'Angelo/ Grafichis Tirelli
- Feagne, etichete par *Grappa di Ramandolo vecchia riserva*, Distilarie Giacomo Ceschia, Nimis, '70.

2. Otto D'Angelo/ Grafichis Tirelli -
Feagne, daûr de etichete par *Grappa di Ramandolo vecchia riserva*, Distilarie Giacomo Ceschia, Nimis, '70.

3. La fiascute fate cui scus par *Grappa di Ramandolo vecchia riserva*, Distilarie Giacomo Ceschia, Nimis, '70.

Bruno Paolo Pellarini: “Amor in canoniche”

U ne volte, il Friûl dal teatri popolâr al saveve ridi di gust, butâle in fraie e sledrosâ cun morbin ancje i soi difietuts, piçulis maglis dal vivi di ogni dì. Al rivave fintremai a menâ pal nâs ancje i sorestants, che paraltri no jerin tancj come vuê: par dîle in struc a jerin i sindics che, sot chel muson di Benito, si saressin clamâts podestâts, e soiredut i plevans, che a tignivin strents tal pugn dutis lis clâfs e i cjantons taponâts dai paîs.

Tocje dî che dut chest lizêr sdrumâ il mont par ridi al vignive fat cence marum e malegrazie, ma cussì, tant par passâ dôs oris in ligrie sclete e po dopo tornâ cul cûr plui confuartât al tran-tran di un vivi cence monadis pal cjâf. Dut câs, al devi sei stât un plasê di no crodi viodi che par une volte, su lis taulis di un breâr voltât in teatri, a vignivin butâts jù dal cjadreon de paronance e petenâts ben e pulît doi biei pipinots come siôr Tite e pre Pieri, ch’a figurin te comedie di Bruno Paolo Pellarini “Amor in canoniche”. Il prin al è un paron di famee ch’al spere par so fi Bepo, apene tornât studiât di Padue, un matrimoni di bêçs, par montâ sul scagn ancje lui e dute la sô clape. Il secont al è il predi dal paisut, un tipo ruspiôs e dûr, che al ten sierade in canoniche come une muinie la gnece Catine, puare come la viscje, che propit Bepo, cuant ch’al jere mûl, i veve bielzà butât il voli. Ma

al cûr, si sa, no si comande. I doi frutats a van parsore di dutis lis provis e no si dan par pierdûts, ancje se son scuierts a morosâ di scuindon fintremai te canoniche e jê, nuie mancul, e scjampe te cjase di Bepo, cun ce tant scandul des fameis e cun ce tant sbrocament di rabie dal barbe plevan che nol ocor nancje dî.

No sarès però une comedie se dut no si justàs, magari cul jutori di un vieli amì dal predi, tant plui di sest di lui, e de massarie, che, di sotane de famee ch'è jere, si cjape ancje jê la sô bieie rivincite.

Al da di pensâ che cheste storie legre, dulà che a àn la miôr i zovins e i sentiments, e no i interès materiâi, e sedi stade premiade tal prin Concors teatrâl de Filologjiche tal 1920, diventant di bot un “cult”, come che si dîs vuê, dai atôrs furlans e soledut di “Chei de Lum”, che le àn metude sù par plui di cincent replichis.

Tal 1920, però, al jere pôc ce ridi: la vuere grande, cun dut il davoì e la miserie che si jere tirade daûr, e jere apene finide; ator a tacavin bielzà barufis pulitichis; il mont al stave gambiant, e no in miôr. Ma di stes il Friûl al saveve ridi. E si po imaginâ che, miscliât ai paisans, al riduçàs ancje il plevan, sbeleât cence tristerie.

Angela Felice, Paolo Patui

Le gjachete dal Re...

De bande nord di Udin, dulà che le planure si slungje fin sot lis primis culinis ch'è dan di fonde aes monts plui bielîs dal Friûl, e vivin doi paisuts: Felet e Culugne che, fin al 1928, insieme cun Branc e fasevin Comun cun "capitâl" Felet.

Int ae buine: operaris, artigjanuts e contadins in uaita dal moment just par saltâ il fossâl e jentrâ in fabbriche, tignint simpri da cont le vacje e il cjamput. Chei e jerin i tîmps cuant che tai nestris paîs si respirave l'aiar de liberazion d'Italie apene rivade. Si continuave a clamâsi par sorenon, par meti in clâr le partignince familiâr e tantis voltis par marcâ il caratar dal sogjet...

Par esempli Felet al veve il "Duce". Nuie ce fâ cul fassisim. Un brâf muridôr, migrât in Gjermanie in timp di vuere e tornât in patrie cuntune cjamese nere e un pâr di bregons sul grisut e stivâi di cavaleriç. Sul cjâf un cjapiel di alpin cence plume, maron sul zîr dal cerneli, a mostrâ il sudôr che al veve travanât cuissà par ce tancj agns. Maridât, un fi, al jere un bon cristian. Dutis lis voltis che al passave denant de glesie, si fermave, al tirave jù il cjapiel e, daspès in zenoglon, al preave fuart in maniere di podê jessi sintût. Al viveve di miserie... Cuntun biroçut sistemât su dôs ruedis di biciclete, al zirave pai paîs a cjapâ sù ce che le int e scartave: "Vues, peçots, fier, piel di cunin, sioris!". Al paiave il just e daspò al cirive di paregjâ i conts tornant a vendi chê marcjanzie. Piçul

di stature e un fregul gras, al cjaminave balant scuasi... e chest so lâ al dave seont ai fruts, che al so passaç i sigavin daûr: “Duce... Duce...”

Cuasi di front – si fâs par mût di dî – a Culugne al viveve il Re. Nissun monarchic in famee. Pluitost comuniscj... di chei vêrs. Al capo, il popul i veve metût chel sorenon par vie che, ai timps de prime vuere mondiâl co il Re al ve plantade cjase a Martignà, si jere rangjât a fâ di stalîr ai cjavai dal... *Sovrano*. Il Re de nestre conte al jere un bon lavoradôr e in lote continue par un toc di pan. Di sigûr al cognosseve il Duce di Felet ancje se chel al preave Crist e lui al straviodeve par Marx...

Une biele dì d'Istât, il Duce, tal so zîr di zornade, lant viers Culugne al viôt a pendolâ tun ramaç di morâr fûr di trop une gjachetate dute rote e sporcje.

Al cjale ator... nol olme nissun... e svelt le met tal so cjaruç insieme cui atris peçots... In chel, de cjavece grande insom dal cjamp le vôs... imperative dal Re si jeve a rompi il cidinôr de canicule: “Alto là... fermiti... chê mude e je mê... metile al so puest! No tu volarâs miche che le int e pandi ator che il Duce... al à robade le gjachete al Re...?!”.

O pensìn che dut al sei finît tune bevude in coperative.

Giannino Angeli
Furlan di Felet

La Cjargne e sarès plui dolce...

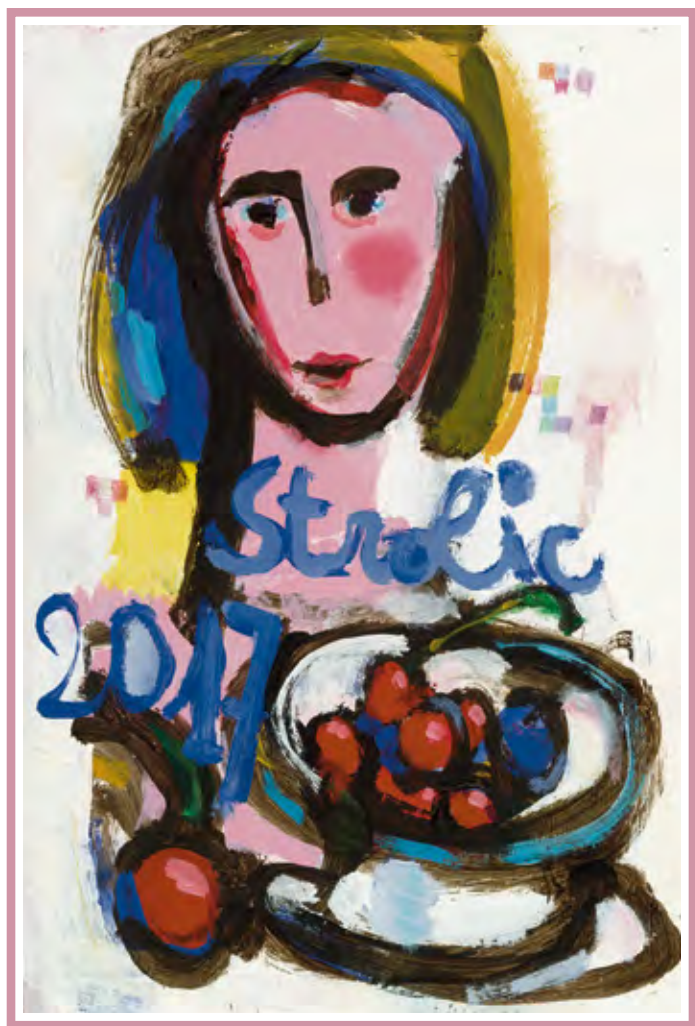
'L è cuasi un cjant la bielezza da Cjargna
(L. Zannier)

Biele la muse di chê ninine de mê direttore cuant che i ai dit che o sarès lâi in feriis par trê setemanis: vêso presint *L'Urlo* dal pitôr espressionist norvegjês Edvard Munch? Spudade! Biade mai jê, ce fote che i ai fat vignî sù, o pensavi riduçant intant che, seneôs di partî, o tornavi a lei la letarute di agne Marte. “Cjâr Pieri, no viôt l’ore di cognossiti. La Cjargne ti spiete: cui siei vincjevot comuns siôrs di storie e tradizions, cu lis sôs valadis – che culî si clamin cjanâi – ognidune segnade di un flum, cui siei paisuts poiâts jenfri prâts e boscs, che a platin e a displatin un grant patrimoni di nature e culture, e sarà salacor une scuvierde che no tu ti spietis. Tu ti inacuarzarâs in curt che visitâ la Cjargne al è come passâ lis pagjinis di un libri antîc che al spant ator il savôr de storie di mil agns di une tiere di confin, indulà che si son incrosadis lis civiltâts plui impuartantis dal Mediterani di une bande e di di là des Alps di chê altre. Il prin paîs che tu cjatarâs rivant ca sù al è Damâr. *La Carnia sarebbe più dolce se il primo paese non fosse Amaro*, e dîs, zuiant cul dopli sens dal non dal lûc, une famose detule. No sta fâi masse câs. Si sa, la int di mont sul principi no je propit tenarute ma, une volte rote la glace, e sa cemût vuadagnâsi la simpatie di chei che a àn gole di cognossile

e cemût fâ par che si sintin a cjase lôr. Une clâf juste par intratignî i visitadôrs e je di sigûr chê des tantis fiestis che si inmanein culî di ogni bande vie par dut l'an. Come par esempi, propit a Damâr, la Fieste dal Gjambar leade a une gustose storiute popolâr: al somee, cun di fat, che i oms dal paîs si tignissin in bon cu lis lôr feminis par jessi stâts pardabon coragjôs tal bati une besteate spaventose – la 'Rude Bestie' – dismenteant di contâur un piçul detai: ven a stâi, che si tratave dome di un puar gjambar! Babios i Cjargnei, nomo Pieri? Cumò ti saludi. Ah, visiti di puartâti daûr un gaban: la nature achì no sarès cussì sflandorose se nol plovès tant.

Mandi! Agne Marte". Mandi: ce biel salût, cuissà di dulà che al salte fûr... Viodìn se internet mi jude inmò une volte: m-a-n-d-i... "Mandi e je salacor la peraule furlane plui cognossude tal mont. Al pâr che e vegni dal antîc 'marcomandi', al vignarès a stâi mi raccomandandi...". Mi plâs cheste peraule, e à un sun dolç e dolç al è ancje il pinsîr che e mene cun se di raccomandâsi a Diu o ben a cualsisei persone di fiducie. Mi sa che e à reson agne Marte, no ai di fâi masse câs a chê detule su la Cjargne.

Monica Tallone



Mai 2017

1	L	18	S. Josef Artesan	<i>Fieste dal Lavôr</i>
2	M		S. Atanasi Vescul	
3	M		S.ts Filip e Jacum Apuestui	☾
4	J		S. Florian Martar	
5	V		S. Gotart Vescul	
6	S		S.ts Marian e Jacum Martars	
7	D		S. Flavie Martare	
8	L	19	S. Vitôr Martar	
9	M		S. Isaie Profete	
10	M		S. Antonin Vescul	☉
11	J		S. Ignazi di Làconi Frari	
12	V		S.ts Nereu e Achileu Martars	
13	S		La Madone di Fatime	
14	D		S. Matie Apuestul	<i>Fieste de mame</i>
15	L	20	S. Doro contadin	
16	M		S. Ubalt Vescul	
17	M		B.de Antonie Mesina di Orgosolo	
18	J		S. Zuan I Pape	
19	V		S. Ivo Avocat	☾
20	S		S. Bernardin di Siene	
21	D		S.te Gjisele Regjine	
22	L	21	S.te Rite di Cassie Taum.	
23	M		S. Desideri Vescul	<i>La Madone di Monsante</i>
24	M		La Madone dal Jutori	
25	J		S. Bede Predi	●
26	V		S. Filip Neri Predi	
27	S		S. Ustin di Canterbury	
28	D		S. Milio Martar	<i>La Sense</i>
29	L	22	S. Massim Vescul	
30	M		S.te Zuane d'Arc Vergjine	
31	M		Visitazion de Madone	<i>S.ts Canzians di Aquilee</i>

Mai

Pinsîrs sul mês

“E se al tampiesta in Mai... o sin cjapâts intal tramai”. Cun chest proverbi i scrîf cualchi pensêr sul mês dal sigûr gambio stagjonâl, posto che la biela stagjon a à tacât a cori. Floriduris in plen, arbui cuviêrts di fueis e tai orts a son prontis, fra altris, insalatis, sparcs e fraulis. Tai nîts a cjapin vita li’ covadis intant che il cucuc (di dì) e il rusignûl (di not) a cjantin senza padin. Al è il mês dal Rosari e cussì fantats e fantatis a àn un mutîf in pi par lâ fôr, no a preâ ma a dâ gjonda ai prins incuintris sentimentâi. Li’ stradis ta li’ seris di Mai a si emplin di int che a piê o in bicicleta a gjolt il clip. Tai zardins, lusignis a impîin la lôr lûs, mandantsi segnâi di cortegjament. Al è un biel vivi in Friûl e al sarès ’cjamò pi biel se i tegnessin cont il teritori e l’ambient, molant in part chês che a son li’ colturis intensivis.

’Na zornada speciâl dal mês

Posto che li’ impuartantis celebrazions da la Vierta chest an a rivin tal mês ch’al ven (fata ecezion par la Sensa, che a cola ai 28 di chest), scrivarin alc da la fiesta dal Prin di Mai, zornada dediada ai lavoradôrs – di ogni sorta, gjenar e cundizion –, che ogni dì a vodegnin il vivi par lôr e la lôr famea. Ducju’ a varessin di fâ fiesta! A sarà ’na vera fiesta il 1n di Mai se ta li’ manifestazions a mancjaran i stracaplassis, i rufians, i mangjapanatradiment, cui che no fa il so dovê, i laris dal cartelin, i furbos che a no dan servizis, cui che al aprofita dal so rôl... A sarà ’na fiesta vera.

Previsions dal timp

Finalmentri a si invia il cjalt che al gjavarà cuviertis, maions di lana, scarpis pesantis par lassâ puest a dut se che al è pi lizêr. Cui che al pos, mi diseve Lussia, al tacarà di mattina a lâ in splaza par cjàpâ “l’òdio”, par via che dome là al è chel bon. Cualchi cjaminada si podarà fâla encja in montagna in sercja di radic di mont e a pestâ l’ultima nêf. Cualchi zornada di ploia e di frêt a tegnarà fers i ultins lavôrs tai terens aratîfs, tal mentri che vignis e frutârs a domandin i prins trataments cuintri malatiis e bistiutis. E tal ort si pos tornâ volentêr: cui che al à semenât, al cjapa sù li’ primizis. Poben, miei di chel che al da l’ort di cjasa a no ’nd è.

Stroleghets

Il Taur al à fat li’ sôs ta chescju’ dîs di Mai e in cualchi banda al à lassât il sen: cualchi fantassina a si cjatarà cul cûr impegnât, tal mentri che cualchi zovenat al sintarà bisugna di stâ a cjasa senza provâ l’emozion di zî fôr. Simpri Lussia a mi diseve: “A nol sa se che al piert!”. Ta la part finâl dal mês a jentrin i Zimui: steit ducju’ atents! A disin ’na roba e a fan ’n’altra, ti prometin e no mantegnin. Scoltaitmi: tigniju lontans!

Mats se si zuia una vora, mats se si ju plata ta farsora

“El clip di Mai... al svee el cai” al progjeta che a saltaran fur tancju’ numars cul 6 e il 9 pa la cuâl metiju simpri ta lista...

Lot: 16 – 29 – 39 – 66 – 90

Superenalot: 6 – 20 – 35 – 52 – 70 – 82

Il Strolegant

Il mughet

In Friûl al ven clamât cun nons diferents secontris i paîs dulà ch'al cres: mughet, sigil di Salomon, lilie, sinsilimin, cucarèt, bocalut, lagrimis de Madone... (*mughetto*, *giglio delle convalli* - *Convallaria majalis*). Il so non latin a nus pant che al florìs il meis di Mai indulà che le' valadis a s'incrôsin.

A l'è une plante velenôse che agns indaûr, conseade dal miedi cul just dosaç, a le faseve ben ai malâts di cûr. Il so profumo al plâs un grum, ma al è cussì fuart che se a si tegnin i siei flôrs in cjamare, ai puèdin fâ vignî mâl di cjâf e parfin convuls. Cheste a l'è une da le' tantis liendis sul mughet: un rusignûl a si ere inamorât di une sisile e al cjantave dut il dì par diclarâj il so amôr, ma le sisile a lu ignorave. Parfin le' fadis dal bosc a si meraveavin a sintî chel cjant melodious e a le passavin oris e oris a scoltâlu. Ma cul passâ da le' zornadis il



cjant a si faseve simpri plui malinconic; alore le fade plui zovine a l'â convinçût le sisile a fâ amicizie cul rusignûl, ch'al à tornât a cjantâ e a incjantâ. Le' fadis, i omps e ducj i nemâi dal bosc ai scoltavin chê melodie e intant ancje le sisile a l'â ricambiât l'amôr pal rusignûl. Ma i doi moròus no àn vût tant timp di gjoldi parcè che le sisile, sul finî da l'Estât, come ogni an a l'â scugnût partî viers i paîs plui cjâlts. Inmagnâ le pene dal rusignûl! Le sisile a l'â prometût ch'a le sarés tornade e come pegn a l'â lassât un pâ di plumis blancjs che le' fadis a le àn fatis diventâ dai bielissimis flôrs cjândits: i mughets. "Cuant ch'al spuntarà il prin flôr, jo tornarai achì di te!" a l'â dit le sisile al rusignûl.

Eco parcè che il rusignûl sul fâ da le Vierte al cjante a lunc di contentece: al florìs il mughet e a le torne le sô sisile! Un'altre liende: un contadin al veve cjapât sù un mughet profumatissim e a lu veve mostrât ai siei amîs. Restâts incantesemâts, ai àn volût cjapâ sù tancj mughets; che-scj, spaventâts, ai àn domandât aiût a le lipare, che ur à dat il so velen. Cussì i mughets a son diventâts velenous.

Antonino Danelutto

Furlan di Scluse

Polente e gjats

Encje a Clausîet al ere pi di cualchi cjochetele. Un di chescj, Gjoanin dai Martiei: un omenon simpri in scarpets cu la ponte in sù a l'usance asine, braghessones e gjachete di vilût, *look casual* par dutes las stagjons.

Gjoanin al viveve a la buine adatantsi a fâ cualchi lavorut. A i plaseve meti tramais ai farcs¹ par pudê vendi la piel ai peçotârs di Distrà, zî jù di tant in tant in Centens a toli un poden di saldan par lustrâ il ran da las spiziaries e fâ bieles cjames di raclis² pai Bilits e pai Ribots che, i prins di Mai, ai meteve simpri tancj fasôi. Al zeve su la mont di Raunie o in Corgnâl a taâ in buine lune manei di cuarnolâr che al spacave in vot o sedis mureluts, larcs tanche un dêet e luncs mieze cuarte che po al passave inta la dintarie e al refinive cun la roncee, dincj da riscjel che al vendeve a macuts a chei di Curnin. In Setembar, uì dai Pirones al ere di cjase par tirâ i fîs madûrs e meti da bande chei cun cualchi difiet.

Cuntune triacje³ di fîs, semole e oufs dûrs al cjamave une plerute e al incoconave i ocs. Da piê simpri doi fiascos: chel da l'aghe par resentâ il gargat dai ocs e chel dal vin par resentâ il sio.

A Gjoanin il garp al i plaseve. Pal bevi al ere rivât encje a tirâ jù i cops da la cjase. Cuant che al entrave inta la

¹ Talpe

² Pali secchi per fagioli

³ Pastella morbida

osterie di Pezete, Luziute, savint che al ere simpri a sut, a i meteve fôr sul banc un got di vin encje a lui, ma nome miez. Alore Gjovanin al diseve: “Grazie Luziute, ma a si à simpri sintût cjacarâ di visigoti e ostrogoti, mai di mezigoti”. E ducj jù a ridi.

Par un got di vin al varès vindût l’anime al gjaul. Tancj ai recuarde encjamò il sio det: “Al sarès un grant pecjât distudâ la sîet cu l’aghe”. Al sio cjan al i voleve tant ben e al lu tignive cun sé in cjamere. Meneto une volte al i domandà: “Gjovanin, ma parcè zivos a durmî cul cjan?” “Parcè che intal jet al mi ten cjalt, che d’unvier las nots ai son lungjes e frides”.

Al voleve tant ben encje ai gjatuts e al raccomandave a la int da no copâju da piçui, ma da nudrîju. La fieste a la ur varès ben fate lui da grancj. E ce fieste! Intant che... l’amigo al si cueeve inta la tecje al zeve a domandâ a dimprest une prese di sâl par fâ la polente. Cuant che l’aghe a levave il bol al butave denti une zumiele⁴ di farine inta la cjalderute, une cjalderute propit speciâl: un elmet da muc racatanât in Val da Ros, cuntun cempli mitût a la buine.

Fôr di cjase sô a si podeve simpri vidîe vuessuts minûts e lizierins, e piels picjades a suiâ sot il paâl par fâ il scuarç⁵ da las viscjades.

Gianni Colledani
Furlan di Clausiet

⁴ Contenuto di due mani gemelle

⁵ Faretra

L'astronaute Nespoli al torne su la stazion spaziâl ISS

Ce aie a ce fâ une stazion spaziâl cun stelis, planets, satelits e altris cuarps celestics naturâi, al ven di dî; po ben, a mi mi ven inzirli nome a pensâ ch'a son disevot agns che nus zire parsore il cjâf, a plui di 400 kilometris di altece, une navisele spaziâl cun sîs astronautis parsore, che ju rimplacin ogni sîs mês. Si clame I.S.S. - Stazion Spaziâl Internazionâl e e zire a 27.600 Km par ore, fasint plui di 15 orbitis de Tiere ogni dì; stant atents a cuant ch'è passe, si le viôt a voli crot scjampâ vie lusorose tant che la Bielestele, parcè che ancje jê e ven slusorade dal Soreli; e je un satelit de Tiere ancje jê, tant che la Lune, si ben che artificiâl. Cuntune "app" fate a pueste sul smartphone si pues savê dut, moment par moment, ta ce bande dal cîl che si cjate e cuant che si pues viodile. Fin cumò a àn vivût li parsore plui di 44 ecuipaçs di astronautis e jenfri lôr a 'nd jerin ancje talians tant che U. Guidoni, R. Vittori, P. Nespoli, L. Parmitano, e par ultin Samantha Cristoforetti, che ducj a varan sintût a fevelâ. Paolo Nespoli, no content di jessi stât bielzà dôs voltis, al proviôt di tornâ sù pe tierce volte ai 30 di Mai dal 2017. A ven di domandâsi ce ch'a fasin par sîs mês dentri ta ch'è scjatule volante, parcè che no si pues stâ tant a lunc cu lis mans in man. Lôr a inmanein experiments di biologie, chimiche, medisine e

vie discorint, zontant ancje osservazioni astronomiche e di meteorologie; cence dismenteâ che il lôr fisic al è sot sfuarç, si che duncje a vegnin misuradis dutis lis lôr reazioni intun ambient in mancjance di pês. A 'nd è un grum di navetis russis, americanis e gjaponesis ch'a fasin la spuele par puartâ sù provisions di ogni sorte, sedi di mangjâ e di igijene personâl, sedi imprescj pai experiments, in plui pal cambi dai ecuipaçs ogni sîs mês. Duncje tant di cjapiel a Paolo Nespoli, che a 60 agns di etât al riscje pe tierce volte une mission cussì difficile, sburtât salacor de curiositât e spirt di aventure.

Beppino Ponte (Bepi Zefon)



Ve ca la I.S.S. cun Samantha Cristoforetti e Paolo Nespoli

Podevino mancjâ lagrimis ancje par chest mês? Sigûr che no, si che duncje ai 6 di Mai lis gotis meteorichis Eta Aquaridis si fasaran viodi a sglavin te costelazion dal Aquarius, tal cîl di Soreli jevât, cualchi ore prin dal cricâ dal di; si pense ch'a sedin vanzums de famose comete Halley ch'a passe ogni 76 agns.



Furlans: popul di Sants, di Poetis e...

Dante, Virgilio e jo o cjaminìn fin che o viodìn saltâ fûr dal flum Flegetonte un mostro di non Gerione, campion di fraudis e imbrois. Sicuramentri il Friûl, tai ultin timps, nol scherze in fats fraudulentis: bancjis, cooperativis, aziendis, societâts, professioniscj, mercantins, sensârs a àn burît fûr champions di laris e dionescj, soledut tai confronts da la int che e à bontât e umiltât; soledut tai confronts di chei che a crodin ta chei altris; soledut tai confronts dai umii e dai sempliçs! Pecjâ cussì al domande vendete: e che il letôr nol contesti il 6% (sîs par cent).

A chest pont si jentre tal otâf cercli dulà che a tachin lis bolzis – fossâi taronts – e che a tegnin dentri i pecjadôrs. Ta la prime a stan i tenticui e i rufians che, in dôs schiriis difarentis, a cjamin in sens contrari. I diaui ju fasin patî cun scoreadis fuartis e cence suspension. Dai rufians ce dî: il furlan par solit al è sierât, musticon, di pocjis peraulis; nol à la peraule facile e nol è bon di rufianâsi par otegni un alc. Baste cjalâ trope int furlane e je impegnade ta la publiche aministrazion! La stesse solfe pai tenticui: l'om furlan, di morôs al fâs pôcs regâi a la morose e di sposât nol puarte mai une rose a cjase, nol invidie la famee fûr a gustâ o a cene. La femine furlane, di morose e je stitiche tal concedi e daspò sposade spes e à mâl di cjâf o di panze. O disarès propit che ta cheste part dal Infier si cjate pocje int; un ca, un là no dan numars impuartants: considerìn un 4% (cuatri par cent).

Dore da la lenghe in bore

La astrologie dal mont grêc e roman

Bielzà prin che l'astrologie dal Orient e fos cognossude in Grece, i siei abitants a jerin persuadûts che lis stelis a podessin marcâ i events dal avignî. Cul IV secul p.d.C. la culture greghe si è sparniçade tal mont mediterani cu la creazion dal Imperi di Alessandri Magno. Tra i filosofs grêcs e je stade difarente la disposizion viers la astrologie. I Stoics a consideravin l'univers sicu un organism vivent travanât di une anime divine, e la sô existence e jere reglade di ciclis che a saressin finîts cuant che ducj i astris a saressin tornâts inte posizion che a vevin al inizi dal mont, daspò invuluçât intune grande esplosion, che e varès causât un gnûf cicli. Invezit i Epicureus a calcolavin che l'univers al fos formât di atoms infinîts che, par mieç di un moviment che al vignive tal vueit eterni, si univin formant i cuarps o, disgregantsi, si disfavin. Inalore il moviment dai astris nol podeve jessi voidât di une anime divine, dal moment che i astris a jerin, sicu dut, formâts di atoms metûts dongje. Duncje pai Epicureus la astrologie e jere une forme di superstizion detade da la ignorance. Dal mont elenic lis dutrinis astrologjichis a son stadis cognossudis al mont latin, dulà che a àn cjatât cetancj consens, ma ancje une fuarte resistance de bande di diversis personis inscueladis e filosofs.

Odorico Serena

Di simpri l'om al à madurât experience e cognossince, curiositât e desideri, sience e stupideçs: ognidun al à di cori daûr dal so distin cence fâsi ingjanâ, savint che il mont al è fat di furbos disonescj e di monis credençons. (S.)

Il spoventa-passeris

Un an, barba Bortul al veva fat vignî forment intun cjamput dongja cjasa sô, ma co 'l era madurît, li' passeris di dut il borc a si poiavin in cumitiva su chel cjamp a fâ marinda, gustâ e cena.

Barba Bortul, par intimurîlis, al veva plantât intal mieç dal cjamp un spoventa-passeris tant brut ch'al varès mitût poura encja al diaul.

Par cualchi dì al veva zovât, ma dopo una setemana, chei ucêi a vevin fat il voli e a erin parfin rivâts a fâ micissia cun lui, poiantsi intori comi par saludâlu prima da tornâ a passisi tor lis spighis.

Una dì, Lussia, la femina, rivant dentri in cjasa a i à dit: "Bortul, chel spoventa-passeris tant bruton ch'i ti às mitût intal forment nol à zovât a spaurî nissun, invessi

jo, un moment fa i soi passada a redòs dal cjamp e chei ucêi, apena ch'a mi àn jududa a son scjampâts ducju spoventâts altri chi il cjo pipinot!"

Barba Bortul, fasint bocja da ridi, a i à rispundût:

"Ah ben, Lussia. Ti pos tignîti in bon!"



Aldo Tomè
Furlan di Manià

Le comari

Une volte tai nestris paîs le comari e ere une persone impuartante, e ta chei timps les femines e parturivin a cjase. Le comari e ere ancje infermiere e un pôc miedi parcè che e judave le int ch'è veve tancj problemis e malatis e no lave tal ospedâl. Medeâ plaes, fâ puntures, curâ dut cun rimiedis naturâi, parcè che no erin tantes medisines in chê volte. Le comari e veve el so prontuari:

*“Le camamile e calme / l’assinz ogni mâl al convinz
le rude ogni mâl e distude / le salvie ti salve”.*

Cuant che le clamavin tes cjases, e stave dongje de puerpere fin ch'è veve parturît, e cjapave sù el frutin ch'al nasseeve e si inzeugnave a lavâlu, fassâlu e insegnâi a le mame a dâi di tete. Le comari e lave ator in biciclete o a pît, a dutes les ores; al capitave ch'è vignissin a cjoile i siôrs cu le carete. In timp di vuere les comaris, soledut di gnot ch'al ere el coprifuoco, e vevin un permès speciâl par circolâ e ancje une crôs rosse cuside sul pet.

Elisabetta Brunello Zanitti
Furlan di Feagne

'Na senuta al lusôr di cjandela

La gjonda di cundividi, ma la cera a cola su la tavaia: salta fûr 'na paraulata! Calma, cuant che la cera a sarà freida, tira via i tucuts cuntun curtis (senza taiâ la tavaia), met sot sora la tavaia, in direzion da la cera colada, un sblec di cjarta suiara e dà 'na passada cul fier cjalt ma senza vapôr. Si pos fâ di miei: nuia sena al lusôr di cjandela, ma cun lampadinis a led!

Consei dal Strolegant

Sucedût intal 1517

Ai 25 di Zenâr dal 1517 e ven proclamade la pâs gjenerâl tra l'imperadôr Maximilian di Austrie e la Serenissime Republiche di Vignesie. La vuere e jere scomençade intal 1508 e e jere stade disastrose, cui borcs e lis vilis da la Tiereferme brusâts, metûts a sac e fiscâts dai soldâts di dutis dôs lis bandis.

No mancjavin fats une vore crudêi, come i passe cent oms di Muçane che i imperiâi ur gjavarin i voi: ducj i doi, a cui che al veve plui di vinci agns; un voli e trê dêts taiâts, ai plui zovins; e, a ducj, une crôs incidude sul cerneli. Il tratât al fisse ancje une tregue di 18 mêis e cheste gnove e ven pandude a Glemone cuntun trombetâr dal Lûctenant venit. Ai 13 di Avrîl Maximilian al lasse a Vignesie ducj i dirits e i possediments che la citât lagunâr e veve za prin in tiere furlane.

Ai 16 di Març dal 1517 si scomence a meti lis fondis par tirâ sù il Cjistiell sul cuell di Udin, dulà che prin al jere il vieri edifici, sdrumât cul taramot di sîs agns prin. Culì, plui o mancûl di trê seculi al jere il palaç patriarcjâl che dal 1420, dopo la sudizion a Vignesie, al jere diventât la sede dal Lûctenant venit.

Ai 2 di Avrîl dal 1517 e vignive cjantade une messe grande in domo e si poiave sul cuell la prime pierre dal gnûf palaç. Il model da la fabriche al jere dal architett Zuan Fontane, un lombard che al stave a Vignesie. Udin e dave tancj materiâi di costruzion e ancje tancj finanziaments, ma dutis

lis comunitâs a vevin di contribuî. I lavôrs a scomençavin di uce, cu la presince di 500 operaris ducj intun colp; ma, par contrascj cul patriarcje che nol voleve meti bêçs, i lavôrs dopo a diventavin luncs che mai.

Dopo uns cuindis agns il Lûctenant al rivave adore di lâ a stâi dentri, ancje se al coventarà ancjemò tant timp par finî i lavôrs. La colpe e jere ancje che in citât a jerin tacadis altris voris impuartantis, par esempli inte place da la Libertât e in chê di San Jacum.

Ancje in gracie da la direzion di Zuan di Udin, tor la metât dal secul il cjistiel al cjapave l'aspîet di un biel palaç rinassimentâl talian, che ancjemò vuê al cjale la citât di parsore il cuel.

Tal 1517 si lavorave ancje a Cividât, ancje se plui in piçul, cu la costruzion da la torate dal borc di Puint, dulà che in chê volte si vierzeve une da lis cuatri puartis da la citât. Intal 1517 al ven fat ancje il spettacolâr Flügelaltar, un altâr di len a portelis, intaiât in maniere une vore siore, opare di scuele austriache par la glesie parochiâl di Pontebe.

Claudio Mattaloni

Vie cul Brun

Cuant che la gnagne Vigjute, ch'è veve la stessee età de none, e je tornade in Friûl pe prime volte dal Canadá, dopo une vite di migrance, e fevelave un furlan canadês là che la lenghe mari si miscliave cul inglês: la borse le clamave la beghine; par jê l'ort al jere la becjarde. La machine e jere la cjare. E veve tai pîts lis scarputis di gjinastiche. Une maute rosa cuntune scrite par inglês. I blue jeans e i cjavei blu come i bregons. La none invest e puartave il façoletat neri sul cjâf, il grimâl, simpri neri, lis babucis di lane. "Laure" – i disè la none sot vôs ae fie – "cjale Vigjute po! O soi un tic preocupade: di come ch'è va ator, no vorès mai ch'è fos doventade une putane!". Fraitindiments dal progrès.

Ece agns, chei dal Boom economic! Ducj di inventâ. Ancje chi di nô, in Friûl. E chel ch'al crôt che il cjâf dai furlans al seti conservadôr e reazionari al varès di studiâ un pôc di plui il periodo ch'al cjape dentri ducj i agns Sessante. La vuere e jere aromai une esperience crude che ducj a volevin dismenteâ. Tante fam e miserie di butâ vie cul patùs e il paltan di une memorie tremende, ma finide, finalmentri passade vie, come s'è fos stade un mâl di gnot. E vie ch'a levin tes scovacis i vecjos vistîts, il spolert sostituît cul gagiuf, la crodince di len cui mobii in formiche.

Un paîs di tornâ a costruî des maseriis, ma ancje une anime a riscjo di sei butade vie par un sens di modernitât che no simpri al voleve dî culture. Al voleve duncje ce tant vueli di comedon e une grande fantasie par rivâ a tirâ sù cjasis e pais, ma ancje par provâ a pensâ un Friûl difarent,

vivarôs di nuvitâts e golôs di gnovis oportunitâts. I voi dai inteletuâls nostrans a son curiôs, sperimentâi, atents ai gambiaments che a stan rinovant la umanitât. E je vere che tancj a scugnin cjapâ ancjemò une volte la vie dal forest, migrâ in Svuisare, o in Argjentine, o in Canadà. Ma la lôr e je une valîs pleine di sperance, di professionalitât, di braûre e di dignitât.

A saressin stâts i gnûfs citadins dal mont, e pardabon si saressin fat onôr abitant il lôr lavôr, preseât e stimât plui che mai. Il mont al cjalave cun grant interès a la abilitât e al snait dai muridôrs nostrans, organizâts in piçulis impresis, il sens dal dovê dai nestris operaios, la fantasie dai progjetiscj, e ju clamave par fâ ce ch'a vevin dimostrât di savê fâ a cjase lôr: tirâ sù ce che lis bombis a vevin distrut. Mûrs e dignitât.

Cussì ancje chei ch'a restin a doventin cjâf e mans di une progjetazion che no à vût ce tant riscuintri in dute Europe. E lis feminis a butin vie gabanis e façoletats neris, e in cotulute floride tu lis viodis in vespa, sot sere, une volte finît il turno in fabbriche. A van a balâ. Che tant in cjase, a lavâ la blancjarie, e reste la lavatrice.

Angelo Floramo

Ciespis e i distiladôrs di Cabie

I Friûl al è famôs no dome par lis sgnapis, ma ancje par i distilâts di pomis che no àn nuie ce invidiâ ai *Obst-schnaps* todescs e a la *rakija* dai Nalcans; cjariesis, ciespis, piruçs a saltin fûr dispès intes etichetis dai licôrs, ancje intune strane version cu lis mandulis. Cabie, frazion di Darte, e jere famose pal so distilât di ciespis, produsût dai privâts daûr dai edits di Marie Taresie di Austrie, e ancje imbutiliât tai piçui stabiliments artesanâi, sicu la storiche distilarie di Gian Pietro Gortani a Darte, fondade intal 1860. Intal 1901 tal paisut di Cabie a lavoravin 12 distilariis e la tradizion e va indevant fin in di di vuê, cuntune dite fondade – si dîs – tal 1600. Inte etichete disegnade di Otto D’Angelo par la tipografie Tirelli, il *slivovitz* di Cabie al à ancjemò la grafie che e ricuarde la origine asburgiche dal distilât, dai teritoris de Austrie e Slovenie, di dulà che al è vignût, salacor impuartât dai nestrîs migrants. La etichete e descrîf cun grande precision il procediment di distilazion: daspò di vê implenât cun ciespis la cjalderie dal lambic di ram, copiât di chel vêr da la distilarie, chest al ven metût a riscjaldâ su la cjalderie in mût di fâ evaporâ lis sostancis volatilis. Controlant lis temperaturis e i tîmps, magari cu la svee che si viôt tal disen, si bute vie il cjâf e la code, mantignint lis sostancis aromatichis.

I vapôrs alcolics, passant inte serpentine metude te bote plene di aghe, si disfredin e a doventin licuids, dant

origin al distilât, che al va jù tal bocâl e al vignarà imbutilât. Il pitôr Otto al traspuarte ta cheste etichete la sô piture ch'è propon ducj i imprescj e i particolârs da la societât agricole furlane, aromai scomparide.

Gabriella Bucco



1.

1. Otto D'Angelo, etichete par *Sliwowitz Distillato di Prugne*, Distilarie Gian Pietro Gortani, Darte, fin agns '60-principi agns '70.



2.

2. Etichete par *Liquore di Prugna Mandorlata*, Distilarie Durbino, Passons di Pasian di Prât, agns '70.



3.

3. Etichete par *Sliwovitz puro Distillato di Susine*, Distilarie Primo Badini, Vergnà, agns '70.

Candoni e il gnûf teatri a Udin

Ejere une volte a Udin la vie dai teatris. E cumò no je plui. E jere une volte un teatri vieri, nassût ancjemò tal mil e sietcent. E cumò nol è plui. La brame di modernitât ch'è sbisiave Udin subite dopo de vuere, tal cricâ dai agns Sessante, e veve fat nassi la presse di butâ vie dut chel che al jere vecjo e al pareve ranzidum, par fâ viodi che Udin e jere diventade une capitâl e no jere plui un borc di campagne. Cussì tal cjâf dai sorestants di chês volte un teatri, massime se un tic vecjot e malindât, al jere un spreco e no di sigûr une risorse o un jutori par la comunitât. Ma il carûl dal teatri nol è facil di dislidrisâ di nissune bande, figurînsi intune citât plene di atôrs consumâts, di autôrs passionâts, di int usade a ridi e vaî al jevâ di un sipari! E alore protestis, pressions, bruntulaments di ogni tipo, fin cuant che la aministrazion comunâl e prove a contentâ dute la citât tirant sù il “Teatro delle Mostre”, che al veve di jessi un altri segnâl di modernitât di chês citât che, dopo il sdrumament dal Puccini netât jù tal 1961, e jere restade cence nancje un teatri. Ce liberazion alore savê che al sarès rivât il Palamostre! Cui podevial immaginâ che lu varessin subite clamât Palamostro, une costruzion paiade cui bêçs dal Coni e ch'è meteve adun une sale teatrâl, une pissine, un museo di quadris e ancje une betule tal scantinât. Un miscliçot che plui di cussì no si podeve. Come se nol bastàs, al è rivât un architet di chei, che al à ben pensât di

meti jù ta la platee poltronutis viole, cussì che cualchidun al à scugnût convinci Paolo Stoppa di jessi diventât un tic daltonic, par indusilu a fâ il so spetacul, pene vierzût il teatri. A Udin però propite in chei agns al jere tornât di Rome Luigi Candoni, un autôr une vore impuartant, che al veve lavorât cun Corrado Pani, Enrico Maria Salerno, Gian Maria Volontè, Andrea Camilleri, juste par fâ doi nons. Candoni al jere un di chei che no le mandave a dî, e i plaseve un grum stiçâ. Apene capît ce rasse di bruture ch'al sarès stât il Palamostre, al à comprât un biel numar di modons. Sì, propite modons, di chei che si doprin par tirâ sù une cjase o ancje un teatri, par spedîju a un grum di fameis di Udin. Dome che no jerin modons normâi: a vevin ducj une scrite misteriose piturade parsore: PUGTAUS. Il zûc al jere di sfidâ la int a induvinâ il significât da la scrite. Plui di cualchidun al à rispuindût: cui che al jere sigûr che al fos la sigle di un gnûf partît, cui, doprant un fregul di fantasie, si imagjinave che al volès dî Pioveranno UFO Giunonici Tra Alieni Udinesi Svampiti. Te sere di sabide 31 di mai dal 1969 (plui di un an prime da la inaugurazion dal Palamostre) Candoni al pandeve il significât organizant un *happening* ospitât tal Auditorium Zanon par dî a ducj che PUGTAUS al voleve dî "Per Un Grande Teatro A Udine Subito". Come a dî che il Palamostre nol sarès stât un teatri. Puar Candoni! Il Teatri grant a Udin al è rivât, ma di sigûr no subite!

Angela Felice, Paolo Patui

Cusî

Cusî i slambris.
Cusî i tacòns
ta li barghessis dai dîs
tacâ i batòns
da li' oris.
Cusî li' nulis
pa la vintimela da la not
e i suns da la bunora.
Cusî 'na fuèa di strafuòi
parsora il bus da la cica
cun fil vert e lusint.
Cusî li' radîs
cu 'na gusiela di aga
sot la cuierta secia dal prat
par ch'a torni la viarta.
Cusî 'l flât
par rivâ in font da strada.
Cusî li' peraulis
cun pons di ruia.
Cusî il nuia
cu li' rimis.

Silvio Ornella

Furlan di Sòpula

L'agna Giacoma e altre ciacole / 1

L'agna Giacoma l'era tant de glesia. No la perdeva 'na funthion. Quan che la feva da plevan in tel rosare no i la feneva pì de patanostrà. Spes e volentiera la contava dele prediche che la senteva. 'Na volta i pretes i predicava contro i bai moderni, le cotole curte, le vupate thentha cialthe e l'agna Giacoma i deva sempre rason. Me pense che reane intor ala sagra de la Madona e el prete el veva predicat contro le vupate che le dheva in giostra e cussi l'agna Giacoma: "Saveo, cristians benedheth, i a proprio rason chele gran parsons là (i pretes!). Ste vupate le va in giostra co chele cotolute curte e sote le a chele mudhandute che le sonth sol che chela roba. "A sto punto però no manciava squasi mai el contralenc, el solito reversario che intant del rosare el tigneve el ciapel sul cial e el thigro in bocia. " Delà, delà, Giacoma, che ancia i pretes i fa le soe. No vдео che ades i va parfin a ciaval de 'na vicleta, me sa tant che i vade ancia a ciaval de 'na femena!". "Taseit, vargognoso de on, a parlà mal dei pretes l'è come parlà mal del Signor!" Par fortuna che quan che i scominhiava a scialdase Fiori el contava una dele so storie, vere o inventadhe, sempre pitost grassute. «Qualche meis fa a Ciastel se a maridhat Tone, che l'è sempre stat un tone. La sera dele nothe, dopo vè saludhat la compagnia, la nuitha la va in ciambra e lui el va in cantina a beve l'ultima scudheluta de vin par fase coraio. In te chela ch'el tra el vin, un colpo de vent el studha la lun e no l'è bon de mete su el spinel. "Mare, mare no ciate el bus" el se met a thià. La vecia, sveiada de colpo in tel prin sion, no la se renth cont da 'na che vin la vos e la thia: "Dailo in man a liec, mona, che la sa na metelo!"».

Fernando Del Maschio
Fevelada de Buduoia

Il gust da essi vîf

I ai vût l'ispirazion di scrivi chestis pocjis riis leint la poesie da la Cantarutti, di cui dopri il titul. Ta cheste poesie la "brume", che si sfante sui prâts, dintor a la strade viers la glesie, no je altri che une figure astrate, e cuasi profetiche, de vite. Jo, invezi, mi lei intor a une riflession dal dut personâl su la mê vite, soledut su la mê vecjaie.

Une volte la vite si divideve in categoriis di int a seconde da l'etât: piçui, fruts, fantats, adults, anzians e vecjos. Cumò si divît la vite par numars romans: prime, seconde, tierce, cuarte etât e cussì vie. Cuasi si tratàs das marcis di une machine par lâ indenant e furnide di frems regolâts da cidelis. Ancje chi o cjatìn cidelis, ordenadis dai miedis, par mantignî vive ne costanze di vite e sot control lis magagnis da l'etât.

Par colpe che no sint, i scuën puartâ "*l'apparecchio acustico*", ma ciertis voltis al sarès miôr no sintî. Bisugne ricuardâ al Pape che cumò, par il fat che i anzians a son tant plui numerôs, al varà di estindi la benedizion: *urbi et orbi...* encia ai *sordi*. Cui stes criteris, soi lat dal oculist scuvierzint che i miei voi no viodevin plui par cause dal instaurâsi di une "*maculopatia secretiva*". Ài dovût rassegnâmi a convivi cul mâl, dal moment ch'a no 'nd ere rimiedi. La dificolât dal gno viodi mi à fat cori indaûr tal timp cuant che o fasevi il vetrinari. Une dì mi cjatavi intune stale e, jevantmi in pîs, dopo vê fat parturî une vacje, cuinçât come chi eri da une imbujaçade sul cjâf da une vacje dongje, i sei stât "apostrofât" da la parone di cjase, ch'a jentrave in chel moment, tal oscuritât

di chel ambient, tichetant cu la vere sul cjadin di porcelane (probabil regâl di gnocis): «Dotôr, ma saial ch'a i sta propit ben chê petenadure!» La sô no jere une maniere di “menâ la viole”, robe che da crape spelade no varès sopuartât, ma la consequence da la sô viste une vore sciarse.

Un polmon al va come che al po par vie di “*focolai di enfisema polmonare*” ch'a mi impedissin di respirà pulît.

Il cûr al à lis sôs dificolts, piçulis e grandis: “*ritmo cardiaco, alterazione dei vasi sanguigni*”. Il “*pacemaker*” mi da une man. Ancje l'intestin al à la so part e al vûl essi controlât e regolât. E, par finî, no pues dismenteâ i vues e la piel ch'a mi dan un sac di fastidis.

Al dîs un proverbi furlan: “Ogni dì si fâs la lune, ogni dì 'n capite une”. Malans ch'a scurtin la vite se no vegnin regolâts da lis cidelis, ch'a no son chês dai frems, ma chês dai miedis. Soi rivât a la cuinte etât e come la machine che, in cuinte in dissesse no frene plui parcè che lis cidelis a son fruiadis e a finîs dal mecanic, o scuén lâ dal speziâr simpri plui spes. Vêso capît ce ch'al capite rivant a novante agns? Ma, nonostante dut, no ài pierdût “Il gust da essi vîf!”.

Luciano Mari dal Fogolâr de Vicentine

Furlan di Tumieç

L'autôr, dal moment che nol rive ni a scrivi ni a lei par colpe da lis sôs magagnis, al ringracie pal jutori l'amî Renato Cella.



Jugn 2017

1	J	S. Justin Martar	☾
2	V	S. Marcellin Martar	<i>Fieste de Republiche</i>
3	S	S. Carli Lwanga e compagns Martars	
4	D	S. Quirin Vescul e Martar	<i>Lis Pentecostis</i>
5	L 23	S. Bonifaci Vescul	
6	M	B. Bertrant di Aquilee Patriarcje	
7	M	S. Norbert Vescul	
8	J	S. Medart Vescul	
9	V	S. Efrem Diacun	☉
10	S	B. Indri di Bolzan	
11	D	S. Barnabe Apuestul	<i>Ss. Trinitât</i>
12	L 24	S. Onofri Rimit	
13	M	S. Antoni di Padue Frari	
14	M	S. Liseu Profete	
15	J	S. Proto di Aquilee Martar	
16	V	S.te Justine Vergjine	
17	S	S. Rainîr Remit	☾
18	D	S.te Marine Vergjine	<i>Corpus Domini</i>
19	L 25	S.ts Gjervâs e Protâs Martars	
20	M	S. Silveri Pape	
21	M	S. Luís Gonzaghe Gjesuit	
22	J	S. Nicêt di Aquilee Vescul	
23	V	Cûr Sacri di Jesù	
24	S	S. Zuan Batiste Martar	●
25	D	S.te Eurosie di Jaca	
26	L 26	S. Josemaria Escrivá Predi	
27	M	S. Ciril di Alessandrie Vescul	
28	M	S. Ireneu Vescul	
29	J	S.ts Pieri e Pauli Apuestui	
30	V	S.ts Prins Martars de Glesie Romane	

Jugn

Pinsîrs sul mês

Atachin lis primis vacancis: chês dai fruts di scuela che, rivâts viers la metât dal mês (fat salvo chei che a scugin fâ i esams), e finissin il lôr lavôr dal an scuelastic. Se scrivi di chestis vacancis: 'na part di chescj zovins a son stufadiçs e stracaplacis; durmions e mal usâts, a cjatin il lôr ream tal fâ nie; altris invessit a dan 'na man a chei de famea; ognidun al educi i fîs come miei al crôt, ma l'avignê e il mont a no saran fàssii. E rivin li' primis pomis dai arbui plantâts ta la beorcja o tal broili o lunc i rivâi dai cjamps. Encja l'ort al è in plena produccion: basta cumò cjapâ sù, resentâ e meti in pignata. Se po cualchi famea a vòl spiticâsi lant tal *supermercjât* par comprâ verduris di fôr stagjon, a fà trê sbalgjos: a compra roba senza savôr, la paia un grum e la fà viaggiâ cuissà da dolà. Al è il mês dal vuardin zâl e dal forment colôr dal aur.

'Na zornada speciâl dal mês

Al è un mês plen di fiestis impuartantis: li' Pentecostis (4), la Trinitât (11), il Corpus Domini (18). Chisti' fiestis aartin una vora di usancis e cerimonis che in dut il Friûl a formin centenârs e centenârs di incuintris e che chi no lin a ripeti. Po il 24 al si festegia san Zuan, un dai Sants pi cunussûts te liturgja cristiana che a si recuarda cun bieli' tradizions. Il doi e je la festa da la Republica taliana, par chest no si lavora (cui che al pues) e, come simpri, a stomit sglonf, i pulitics a soflin su l'impurtança da la unitât. Mah, sarà, ma chesta unitât a sierf a cui che al vîf il podê.

Previsions dal timp

Sec a voluntât chest an! E no je colpa da lis nulis che a no passin, dal soreli che al brusa l'aiar, da lis curints da l'Africa: l'om al è rivât a fâ un grant dan al mont dulà che al vîf e la natura cumò a si svindica. E in zonta a vegnarà cualchi curt temporâl cun aiar fuart e aga a podinis. La cjera secia e ben pestada a no surbirà duta la ploia e, senza fossâi, senza scarics e cun asfalt encja tai cjamps, cualchi inondazion a capitarà dal sigûr. No bestlemâ par plasê: 'na man ta la cussiensa di ognidun e gambiàn mout di governâ il teritori. Tal ort e continueran a madurî ducj i regâi che il lavôr e il sirviel a faran produci sblecs di cjera.

Stroleghets

Si liberìn dai Zimui che nus àn fat un puc patî (veis provât ah, e no mi crodevi!) e sin rivâts a incrosâ il Cancar. Chest ultin al è un sen decîs; tal lâ indenant al è come il mus cu la brena ta musa! La roba miei a è chê di rispundi sempri di "sì" e podopo fâ se che il cjâf a ti dîs di fâ.

Mats se si zuia una vora, mats se si ju plata ta farsora

Al è il mêse che alc al jentra ta sacheta par via che li' congiunziions astrâls a son pusitivis! Provait a induvinâ la rueda justa e i invidarîs cui che vi è vissin a mangjâ la pizza; l'invidât a vi paiarà la bira, posto che il vodàin a nol basta par dut.

Lot: 8 – 27 – 58 – 72 – 79

Superenalot: 12 – 29 – 44 – 49 – 55 – 74

Il Strolegant

Le jerbe di sant Zuan

Le jerbe di sant Zuan, cognossude ancje cul non di iperico (*iperico, erba di san Giovanni o cacciadiavoli - Hypericum perforatum*) a l'è forsit le plui impuartante fra chês ch'a le fasin part dal mac ch'al cjape il non dal sant dal 24 di Jugn, sant Zuan apont.

Tancj ai son i flôrs che si racuein in chê zornade, a bunore, cuant ch'a son ancjimò bagnâts da le rosade che - a si dîs - a le puarte salût e fortune. Insieme a le jerbe di sant Zuan a si cjape sù: jerbe taiadore (*millefoglio*), vermene (*verbena*), lavaç di sant Zuan (*verbasco*), mente, urtiè, camamile, ginêvri, sinç (*assenzio*), felet (*felce maschio*)... Fat il mac, al ven puartât in gleisie par jessi benedìt, dopo al ven picjât su le puarte di cjase cun chê di custodî par un an dute le famee. Cui ch'al cjame mont¹, a lu puarte ancje in malghe par protegi il besteam. Al vegnarà brusât l'an dopo, inta



¹ Cjamâ mont: "puartà le vacjis in malghe"

zornade di sant Zuan, intai fûcs che si fasin pal solstizi d'Estât. Se par câs tu cji cjatis a cjaminâ vie pa' le gnot di sant Zuan, tu âs di puartâ sot le cjamese iberico, ai, sinç e rude par difindicji da le' striis ch'a le stan lant in cunvigne. Se a si brûse in cjase le plante frescje, il fum al fâs scjampâ le' striis e il diau. Cui che le gnot di sant Zuan al met sot il cussin un maçut di iberico al sarà vuardât dai mâi par dut l'an.

Le vilie dal 24 di Jugn le' fantatis di maridâ a le picjavin inta lôr cjamarare une plante di iberico: se tal doman cheste a l'ere inmò frescje, alore dentri l'an le' gnocis a le erin siguradis. Cuant che si racuei i flôrs, le' magluti rossis dai petai a le sporcjin i deits: al è il sanc che sant Zuan al à sparniçât cuant che ai àn taiadi il cjâf; invezit le' busutis ch'a si viodin inta fueis a son le' lagrimis di chei che ai erin presints al martîri.

L'iberico al è tignût in grande considerazion come plante midisinâl: cui siei flôrs a si fâs un vueli bonissim par vuâr le' scotaduris, le piel inflamade e le' becadis dai insets; cundiplui al è considerât un impuartant rimiedi naturâl cuintri le depression, ma bisugne doprâlu dome su consei dal miedi.

Antonino Danelutto
Furlan di Sculse

Il Misso

Ogni paîs al veve une volte i sîei biaduçs, matarans e strambeles, zimbels da la mularie. Ma il paîs al ere la lûer cjase. Encje il Misso, come Gjovanin dai Martiei, al ere di buine bocje: crottes, saups¹, mains², garbons e bolpins ai i scusave pi di cualchi past. Al cjaminave simpri cui vûei bas a ûer da las cunetes, a passuts piçui e svuelts, e al si smenave dut come se al ves il vencil, come roseât da une divine maledizion. Ai diseve che al ere strolegât e indât³. Ma parcè?

Sore la beorcje di Sompforcjâl al ere un Crist di legn mitût intun cjanton par no intrigâ il passaç di int e coghers. Cualchi femenute a si fermave par une recuie, cualchi garzone par scjerni sot vie une çafute di roses, ma pi dispes al si fermave cualchi omenat par spandi aghe. Il Misso, che al ere solet cjacarâ cul Signôr come don Camillo, al i diseve: “Crist, ce fâstu uchì su cheste calmace⁴, va’ a Conean ve’ mone che al è il vin bon e no sta stâ uchì a fâti pissâ intôr da ducj”. Fato sta che une biele dì, vidint che il Crist al no veve nissune idee da... zî a Conean, al lu brincà e al lu butà intun poç.

Gjovanin, il Misso e il Ceco ai ere simpri a torzeon par meti alc tal stomi. Sot sere ai si presentave uì da la Ciriane,

¹ Cavallette

² Chiocciolate

³ Sfortunato

⁴ Tronco biforcuto

une fameone di bacans, par vîe une fete di polente. La sierve, inscuelade da la parone, ai deve encje un cop di mignestre. Ma, man man che a tirave fôr dal leveç un cop di mignestre a reonzève un cop di aghe. Ve' forsît spiegât parcè che il Misso, Gjovanin e il Ceco ai ere biei sclagns⁵, sence fastidis di colesterolo e trigliceridi.

Ai viveve dî par dî sence un franc, come i *picaros* da la tradizion spagnole, cjatant fôr simpri cualchi baronagjine par restâ a gale. Tite da la Pedolie, un cjaradûer che al veve dispès bisugne di lûer par vignî jù pal Tul cul cjar cjamât di legns o di fen (ai ere adets a la serae), vidintju cussì al sbarai une dî al i disè: “Benedets, ma cemûet fasarivos cuant che a vignarà la vecjae?”. E il Misso, che di dute chê clape al ere forsît il pi teolic, al invidà Tite a rifleti su la parabole dai ucêi da l’arie e dai gîs dal cjamp. E par concludi al rispuindè: “Parcè vinos da bazilâ tant?, encje la vecjae, come la muart, a ven bessole, come la barbe ai omîns”.

Dopo Gjovanin, il Misso e il Ceco ai rivar legjons di psicolics e di sociolics a spiegâ che chescj “*diversi*”, che ai no faseve mâl a une moscje, ai zeve curâts in “*apposite strutture*”. E a fo cussì che tancj biaduçs, che ai veve insiorât i nuestis paîs, ai sparir tanche nîef intal soreli, fruçâts dal *mondo moderno*.

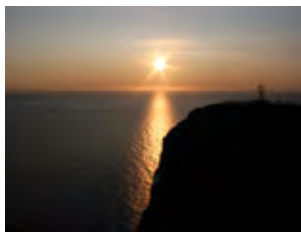
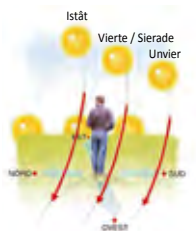
Gianni Colledani
Furlan di Clausîet

⁵ Magri

Solstizi d'Istât

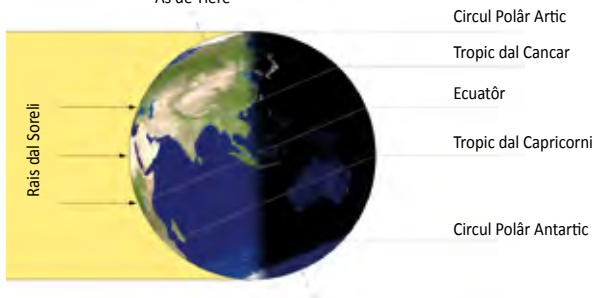
Te zornade plui lungje dal an, ven a stâi il dì che la lûs e dure plui a lunc, il Soreli si cjate a la altece massime de sô spirâl tal cîl dal nestri emisferi, ben si intint tal so movisi aparent parcè che, lu savìn ducj aromai, nol è lui a movisi, ma e je ben la Tiere cun noaltris parsore a zirâi intor.

Tal 2016, an bisest, al è capitât ai 20 di Jugn, là che invezit chest an – 2017 – al tornarà a colâ ai 21 e chest par vie che il Solstizi d'Istât al ritarde ogn'an di scuasi 6 oris; par meti a puest il nestri calendari cul Soreli a àn zontade une zornade in Fevrâr ogni 4 agns, come il 2016, ch'al devente



Ve ca la altece dal Soreli tes 4 stagjons; il Soreli a miezegnot in Norvegje e la pendance dal as de Tiere.

As de Tiere

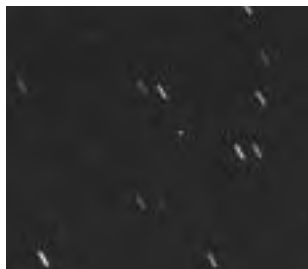


bisest. Po ben, se des nestris bandis in Friûl si contentin di cualchi ore di lûs di plui, chei ch'a stan di sore dal Circul Polâr Artic a àn lûs dut il dì, ven a stâi che la zornade e je lungje di 65 fintremai a 130 dîs al Pôl Nord; no sai mighe se mi plasarès durmî cul Soreli a miezegnot.

Colpe di dut chest mismàs e je la pendance dal as de Tiere, ch'al è pleât di alc di plui di 23 grâts in rispiet dal a plomp sul plan de orbite e mancûl mâl, o dîs jo, parcè che s'al fos dret no varessin plui lis stagjons; sâstu ce barbe vê simpri chel stes calôr dut l'an.

S'o crodevis di vêlis scjampadis, si sbaliais, parcè che ancje chest mês, viers il 7, o varin di viodi a colâ lis lagrimis clamadis Arietidis cun centri te costelazion dal Cjastron - Ariete - tal cîl di Soreli jevât ae lûs rosade pene prime dal cricâ il dì; a saressin i fruçons pierdûts dal asteroit 1566 Icarus tal so passaç une vore daprûf dal Soreli ogni an e alc. I àn dât chel non parcè che il personaç de mitologjie – Icaro – al fasè une brute fin svicinantsi masse al Soreli: di fat si è disfate la cere che i tacave lis alis al cuarp, fasintlu colâ in mâr inneantsi.

Beppino Ponte (Bepi Zefon)



*L'asteroit
Icarus
fotografât
di Gianluca
Masi tal 2015
e Icaro che al
cole in mâr
piturât di
Jacob Peter
Gowdy tal 1636.*

Furlans: popul di Sants, di Poetis e...

Come visitadôrs dal Infier si va tal secont fossâl, là che o cjatin i lecacûi. Pobben, cuant che o ai tacât a fâ il viaç tai lûcs dai danâts, mi soi dite che achì no si cjatarà nancje un furlan! Par Diu, invessit, ce sdrume di int! Di no crodi! Nol è pussibil! E cui lu varessial mai dite! Furlans, lecacûi? Po mai! Purtrop, une schirie da la nestre int e je sotane di cui che al mostre il podê, pierdint decence e stime, par un tininin di glorie. Ma almancul la pene ch'è sedi chê juste: infondâts tal ledan e cragnôs di fâ ribalton di stomit. Propit cussì, ribalton di stomit ancje i lecacûi dai nestris dîs: personis cence dignitât. E cunfundûts cun chescj a son pûr i lechets, rapresentâts di Taide che si sgrife cu lis ongulis sporcjis di buiace. Purtrop e a malincûr o ai contât tante int, fin a rapresentâ il 6% (sîs par cent).

Ancjemò indenant, il viaç al puarte là che si cjatin i simoniacs. Oh ce brut viodi i pecjadôrs ribaltâts cul cjâf in jù intant che flamadis a brusin lis plantis dai pîts. Forsit vuê il marcjât di robis sacris al è calât, ma nol è vignût mancul il misclîçament tra il jutori che si à di dâ par mantignî ce che al serf a lis comunitâts e chel che cualchidun al pratint pal so mantigniment. I fats che a capitin in dì di vuê a son grâfs par vie che la int e resone un pêl di plui e no si fâs meti sot. Calâts tal timp o pensi che al sarà l'1% (un par cent) di danâts ta chest fossâl.

Dore da la lenghe in bore

Il “Carpe diem” di Orazio

Di simpri i umans a àn cirût di cognossi il lôr avignî. Orazio Flacco (65-8 p.d.C.), un dai plui grancj poetis latins, al à palesât il so pont di viste su lis previsions astrologjichis intun dai siei *Carmi*, là ch'al è un cjant sul teme dal avignî. Orazio si indrece a une fantate clamade Leuconoe, che al vûl dî anime cjandide, vâl a dî ingjenue e sclete, e le sburte a no domandâsi quale che e sedi la fin che i dius a àn destinât par jê, sicu par ogni altri uman, ma soledut a no lâ daûr dai calcui astrologjics fats dai indivinicui Caldeis. Orazio, inscuelât da la dutrine epicurée, al considerave ingjanadôrs chescj personaçs, pa la cuâl al consee a la fantate di sopuartâ cun pazienze dut ce che nol è pussibil gambiâ. Si che duncje no vâl la pene che jê i domandi a Giove ce tancj Unviers che i restin o se chest al podarès jessi l'ultin. E se, intant che si fevele, il timp al è aromai passât, baste jessi savint e dâ savôr a la vite di ogni dî. Si pues fâlu filtrant il vin, ancje fasintlu passâ par un tamês jemplât di nêf par rindilu plui fresc. Bisugne savê acetâ il vuê, dant mancûl credit al avignî.

Odorico Serena

Fermantsi a ricuardâ il passât, o ben cjalant il presint cul pinsîr dal doman, si piert il moment de vite ch'e passe. Al è sicu un plen di sêt che nol bêf a la risultive pensant che l'aghe passade e chê ch'e rivarà e jere e e sarà miôr di chê che si à sot man. (S.)

In chê volte le ai cumbinade gruesse

Gno nono Pieri al veve une grande cjase, metude in cueste suntun cucl, cuntun grant passon sot e une rive fin suntun çucul parsore.

La cjase e veve une metât par vivi indulà che a jerin la cusine cuntun grant fogolâr, une stanzie frescje intal mieç, scure, simpri sierade par tignî tal fresc la robe di



mangjâ, cu la sarmuela pal formadi salât e la pegna pe sponge e po dopo inte altre metât de cjase il grant stali. Al plan parsore da la cusine a jerin lis cjamaris, mintri che parsore dal stali si cjatavin il toglât par tignî il fen e sot dal tet il solâr par suiâ i miluçs, lis cjastinis e lis nolis. Tal mûr fûr dal stali e jere la tamosse cul cuninâr e il gjalinâr e inmò la cort, dulà che si butave il ledan des vacjis e dutis lis porcariis di cjase.

In chê volte che a Pasche e jere vignude une vore di nêf, o soi stât une setemane sù dai nonos che mi disevin: “Sta atent piçul, che tu tu sbrissis te nêf glaçade!”.

E al fo cussì che o robai il “loset” e di insom il çucul o partii.

Chel al è stât il plui biel minût de mê vite, parcè che cjantant e berlant o soi sbrissât jù... fin dentri la buse dal ledan!

Mario Dorigo

Il gue

“**G**ue gue, pui al mene pui al frue...” cussì al vosave il gue che al rivave tal paîs cu le sô biciclete che e ere il so laboratori. Al rivave di Resie e si fermave su le place dal paîs o intun curtîl e les femines e vignivin dongje a puartâ a uçâ curtîs e fuarpes. In tîmps pui antîcs e dopravin le crassigne, une specie di cariole di len cuntune ruede ch’e uçave les lames. Les femines lu spietavin e cuant che lu sintivin berghelâ si fasevin dongje e i fruts si fermavin ator de sô biciclete a cjalâlu come un spettacul: le muele ch’e coreve svelte e faseve diventâ lusints i curtîs cun lusignes che, come une magjie, e saltavin fûr dal fier uçât.

I gues si contentavin di durmî sul fen di un toglât o te stale par sei pronts tal doman a finî il lavôr. Erin bieles figures di oms, legris e onescj. I gues e son partîts di Resie e e son rivâts in dute Europe, in Turchie e fintramai in Egjit.

Elisabetta Brunello Zanitti

Furlan di Feagne

Lacais intal ort

Sin in Vierte e si lavora ta l’ort: svangjâ, curâ l’erba, preparâ lis cumieris, semenâ, vuardâ lis plantis, bagnâ, e podopo, al moment dal racuelt a rivin i lacais! Jo i propon di cjàpâ un vasut e mètilu ta un bûs fat in maniera che l’orli al sei a fîl di cjera. Butai dentri un pucja di bira e la mattina si emplarà di chestis bestiis. L’alternativa: lassâ pierdi l’ort e bevi la bira cuntuna buna feta di salât e ‘na scaia di formai!

Consei dal Strolegant

Sucedût intal 1517

Cu la Ete di Mieç al scomence ancje in Friûl un sfrutament intensîf da lis risorsis minerariis. Di ciertis bandis a son zonis mineralizadis che, daûr la tradizion, a saressin stadis sfrutadis fin dal timp dai Romans, come par esempi in Val Cjanâl, li che da lis minieris di Rabil fin di ete antigone si tirave fûr il plomp. Tantis a jerin lis fariis, implantadis par doprâ i diviers minerai di fier che si cjatavin fûr ta lis Prealps.

Se i jaciments di metai cualchi volte a rivavin a jessi ancje biei abundants, une vore plui scjars a jerin i risultâts par cui che al lave in cercje di minerai prezios; no che a mancjassin segnâi di presince di aur e di arint, ma cul fat che si cjatavin dome in piçulis cuantitâts e che cun di plui a jerin messedâts cun altris minerai, chei che a cirivin di tirâju fûr no vevin grande sodisfazion.

Ur lave miôr invezit a chei che a cirivin l'*arint vîf*, ven a stâi il mercuri, che a son dôs testimonieancis dal 1517. Al prin di Jugn di chel an Jaroni Raimondi di Udin si met in socie cun altre int par doprâ une miniere di arint vîf a Ceresis, un pâr di miis parsore Cividât, e a la fin simpri dal mêis di Jugn ur vignive concedût lôr il stes dirit ancje par une altre miniere di mercuri scuvierte a Cisgne parsore Cravar, une frazion di San Lenart.

Al è di dî che vierzi une miniere no jere une robe che e fasès tant plasê a la comunitât dal puest, parcè che e podeve vê efets pesants sul ambient dulintor, fasint

deventâ l'aghe torgule o incuinade, cence dî dai boscs che a vignivin taiâts jù par tirâ dongje dut il len che al coventave inta lis galariis o par fondi il metal.

A 'nt saltavin fûr barufis ancje crudis: o savìn che lis officinis dal cinabari (un minerâl di mercuri) in funzion tal Cividâlês a vignivin brusadis ogni volte par proteste dai contadins, invelegnâts parcè che a impestavin dute la zone cul tuf che a butavin fûr: in chei puescj, par gjavâi fûr il mercuri, il cinabari si lu brustulave.

Intai sorelûcs fats tor la metât dal Votcent intai lûcs doprâts tal 1517, no si viodevin plui lis antighis minieris, par vie che a jerin passâts aromai plui di trê secui, ma al jere ancjemò il filon di arint vîf sedi a Cisgne sedi a Stupize, ancje in forme di mercuri natîf, che al à muse di piçulis balutis di mercuri metalic, che baste tocjâlis e a vegnin fûr da lis spacaduris dal cret e si ingrumin in gotis.

A proposit da la lavorazion dal fier, o podìn recuardâ che intal 1517 il Comun di Udin al dave a Filip Cortellazzo il permès di fâ sù dongje Puarte Roncjis un batifier a ruède, dulà che cu la fuarce da la aghe si uçavin lis lamis dai curtîs.

Claudio Mattaloni

I agns dal riviêl

“Benedet Orcolat, al à dât un scjas al Friûl, ma no dome ai mûrs. Ancje a la cussience” – “Ma ce dîstu? Sêstu mat? E ducj i muarts? I sfolâts? I paîs savoltâts?” – Pre David Maria Turoldo al diseve che in chê gnot tremende, che il Friûl al è vignût jù, i muarts a son tornâts a fecondâ la tiere. Nus àn regalade une gnove responsabilitât: chê di tirâ sù cjasis e pinsîrs. Malte e culture. In chei agns alì, intal plen di une rivoluzion di proteste e di bataie ideologjiche, o vin imparât che la nestre anime no si podeve pierdi cu lis maseriis. Ti visistu ce ch’a àn fat a Vençon, metint un numar a di ogni pierre? Bon, lu vin fat ancje cu la memorie de nestre Identitât” – “Tu âs propite reson. Pâs ai muarts e sperance ai vîfs”.

Laboratori straordenari i agns Setante, ancje pal nestri Friûl, là che la imaginazion e je sfluride intune stagjon di ideis, sperimentazions, curiositâts e lotis ch’a àn coinvoltût insieme inteletuâi e popul come mai prime al jere sucedût e come raramenti si sarès daspò viodût.

Al somee cuasi che la inaturâl costituzion de Region Autonome, volude di Rome propite tal principi dal deceni precedent par fâ un favôr a Trieste, citât di pôc rivade in Italie, e vedi stiçade une grandissime bataie a pro de identitât furlane, ch’è jere a riscjo di pierdisi jenfri une strutture rigjide e burocratizade par nuie autonome, tes mans di partîts peâts mans e pîts a Rome e avonde indifarents aes necessitâts locâls, ae specificitât sociâl, storiche, culturâl, lenghistiche dai Furlans. A son duncje i agns di une grande riflession corâl, partecipade, dibatude,

bataiade, ma no jenfri lis aulis de academie, che tant jessint a Triest pôc si interessave di teritori, ma insieme cu la int, cui students, i operaio, lis feminis, tes placis, tai curtîi, pe strade, e ancje jenfri cualchi glesie, là che une gnove gjenerazion di predis furlans, formâts a la scuele di pre Bepo Marchet e di pre Checo Placerean, e tacave a sposâ la mission di guide di un popul che, come ch'al veve insegnât ancje Martin Lutero cincient agns prime, nol podarà mai crodi in nissun Diu, s'al dismentee di fâlu cu la sô lenghe e la sô storie. E je nassude la bataie pe Universitât dal Friûl.

Une istituzion là che si saressin formâts i tecnics e i professioniscj di doman, ch'a varessin vût di jessi modernos e preparâts ma cence dismenteâsi de lôr semence e de impuartance di une Storie ch'è fonde lis lidrîs indaûr miâr di secui. Une sfide.

A distance di cuarante agns no soi sigûr che le vedin vinçude. Ma ancje dome par rispiet di chei ch'a àn provât a inmaneâle, al sarès impuartant, eticamentri e moralmentri, sburtâle ancjemò indevant. Cul stes spirt di inovazion e cul stes coragjo di chei agns. A bon pro di chês gjenerazions ch'a vignaran indevant.

Angelo Floramo

Venuto e Vin Juli: Cividât inte tace

Jenfri lis etichetis di autôr, là che si cjatin lavôrs di artiscj di nivel tant che Afro, Zigaina, Poz e Tavagnacco, a son ancje chês di Gian Carlo Venuto (Udin 1951), pitôr une vore fin, mestri a Brera, grafic.

Al lavore continuamentri tal setôr, cemût che a testimoniein lis etichetis par la aziende Perusini ispiradis al cicli di incisions su lis calis di Tina Modotti e ai zûcs di letaris.

La sô detule e je: “Il vin prin di rivâ in bocje al à di impressionâ il voli” e dispès al rivîf temis e reperts tipics dai lûcs vinicui di produzion.

Al cure i efîets dal tocjâ e la siele da la cjarte: vergade, veneziane, bodonie tratade par otignî sensazions dal antîc. Al preferîs lis etichetis grandis, cun suazis in rilêf, stampadis a sec o pitorichis come chês par la aziende Rubini di Spesse, che e da risalt a la vile dal Votcent.

Achì o presentìn lis etichetis fatis tai agns '80 par VinJuli, la cooperative di viticultôrs di Cividât ideade di Silvio Nadalutti, diviersis par lis trê lineis di produzion. Pai vins di plui alte cualitât Venuto al met dongje immaginis di uciei difarents presints tal Civaldês: la favite pal Picolit, il scriç pal vin ros “novel”, che al invente ancje un zûc di peraulis clamantlu Noè da No(vello)è, la gjaie che e fâs ricuardâ i rôl tipics da lis Valadis dal Nadison.

Une stampe viere di Cividât e je utilizade pe etichete de

linie classiche, la che i svariâts vins si diferenzin pai raps, fats viodi in mût realistic, intant che su la etichete dal vin di past al è un cjar dal vin, mostrât su di une tierecuete romane dal museu di Cividât.

Gabriella Bucco



1.



2.



3.



4.

1. Gian Carlo Venuto, etichete par *Noé*, VinJuli Viticultori di Cividât.
2. Gian Carlo Venuto, etichete par *Bardo*, VinJuli Viticultori di Cividât.
3. Gian Carlo Venuto, etichete par *Picolit*, VinJuli Viticultori di Cividât.
4. Gian Carlo Venuto, etichete par *Pinot Grigio*, VinJuli Viticultori di Cividât.

La civole dal Teatro Incerto

A son voltis che une grande storie e scomence cuntune piçule robe. E al è il câs ancje da la storie dal Teatro Incerto, forsît il grop teatrâl che plui di ogni altri al à contribuît a disdoganâ di une bande il stamp da la comicitât dal teatri furlan, di chê altre propite il mût di concepî e di fâ teatri te nestre region. Ven a stâi che chê storie e à lidrîs cuant che ancjemò la compagnie no jere cussì colaudade e no veve ancjemò cjapât pît. A dî la veretât, i trê fantats di Grediscje di Sedean a vevin za scomençât a metisi in mostre tai teatris dal Friûl e in chel timp a jerin daûr ancje a puartâ indenant une transmission radiofoniche a Onde Furlane, che e veve la sô biele risulte di scoltadôrs.

A jerin i prins agns Otante e il vinars di sere i trê si cjatavin fra di lôr par preparâ la transmission di Radio Onde Furlane. Ma a undis e mieze di gnot, doi dai trê, ven a stâi Fabiano e Claudio, a molavin dut e a lavin vie. Parcè? Parcè che a vevin un lavôr al Conte di Montecristo a Buri, dulà che a jerin stâts scriturâts par esibîsi cuntune gag – chê e simpri chê – tal biel mieç di un spetacul di varietât cun tant di balarinis. Balarinis che si disvistivin, si imbeletavin e si prontavin tal stes camaron dulà che ancje Claudio e Fabiano si preparavin pal lôr intervent. Une di lôr e jere une bielissime fantate africane, che si cjatave simpri dongje a Fabiano cuant che lui al gustave il panin che si puartave di cjase par cene. Fintremai che

Fabiano, impietosît, nol veve scomençât a dâi prime un toc e dopo dut il so panin. Dut câs, fate la gag e cjàpâts i bêçs, si tornave a cjase ducj contents, parcè che la int dal Conte e rideve come non mai e ancje lis balarinis. Dome che dopo un pôc di timp i doi a son vignûts a stufe de stesse senute, in plui ur displaseve lassâ simpri di bessôl Elvio, che nol saveve mai cemût passâ il vinars di sere. Cussì une gnot a cjàpin sù Elvio e lu puartin cun lôr, cence dîsi nuie, tal camaron tal mieç da lis balarinis che si discrotavin come nuie. “Ce fasîno ca dentri?” al domande Elvio. “O fasîno *la civole*” a rispuindin i doi furbats, fevelant di une senute che i trê a vevin pene metût adun. “*La civole?* – al fâs Elvio – biele, bielissime”. E cussì ducj contents di puartâ un spettaculut gnûf, biel e che a lôr ur plaseve un grum, i trê si presentin sul palc. No lu vessino mai fat! Il public al voleve chê gag di prime, simpri chê, dome chê, la solite e vonde. Buu, siviladis, vuacadis, businadis e vie dentri tal camaron dulà che la fantate africane e jere ancjemò daûr a gustâ il panin di Fabiano. Subite al jentre dentri come un diaul spirtât il proprietari, che al zigave che guai a cambiâ chê gag, ch’è veve di jessì chê e dome chê e simpri chê. Cussì i trê a àn imparât che riscjâ un alc al prodûs simpri une reazion. E che propite par chel al è miôr riscjâ che lâ sul sigûr.

Angela Felice, Paolo Patui

Il miei amigu dal om

Anzulùt Marièt (*Angelo Bortolussi*), nassùt a Sopula il 9 di Mai 1892, al è un dai tanci soldâts talians da la Prima Guera Mondiâl, ma la sô storia a è un puc particulâr e a mereta di eissi cognossuda.

Emigrât in Argentina, al torna a ciasa in Friûl, dopo vei risevût, da la *Patria*, la cartulina ch'a lu clama al servizi militâr e al participa a la guera dal prin al ultin dì.

Al è un 'zappatore' dai bersaliêrs e al passerà, tai ains dal 1915 al 1918, par tanci loucs tant nomenâts di chel conflit coma il *Monte Nero* e il *Monte Merzli* tal setôr dal Alt Lusinz, Monfalcon, Dobardò e *quota 208* tal Bas Lusinz. Par so fortuna nol sarà mai ferît grâf e al rivarà a partâ a ciasa la piel par frontâ, cualchi an dopo, la Seconda Guera Mondiâl e, subit dopo, 'na lungia e difil prisonia in India. Il prin Novembar 1918 si ciata sul *Piave* e ghi



dan un permès di 26 oris par tornâ a ciasa a iodi la sô famea. Il stes di, insiemit a sinc compains, al riva a Pordenon, puc prima ch'al rivi il gros dal esercit. I mucs a son in ritirada, ma la fin da la guera no è inciamò rivada. Anzulût, insiemit a un so amì, un tal *Martin* da Ciateons, al è il prin soldât talian a entrâ a Sopula dopo un durissim an di ocupassion.

Da Fevrâr a Ottobre dal 1917, il 47^m regimint bersaliêrs, di cui al fa part Anzulût, al è in Ciarnia, tal mont Salinchiet, parsora Gjeri.

Il 28 Ottobre a cuminsia la ritirada dopo il sfondament di Caporet e, tal so diari inedit, Anzulût al scrîf: *“Il 28 ottobre si iniziò la ritirata su tutto il fronte. Io con due militari ebbi il compito di minare la polveriera e il ponte che unisce il monte Salinchiet a forcella Pradulina. Ero perso ma un cane che mi seguiva mi accompagnò a destinazione per un sentiero”*.

A mi pâ di jodilu, di bessôl cori sù e jù par li' montagnis par sciampâ ai mucs. Mi domandi se senza chel cian il so destin al sarès cambiât. 'Na volta in pì, i podìn dîsi che un cian al si à mostrât il miei amigu dal om.

Mauro Fiorentin
Furlan di Sopula

Il cûr de Cjargne

*O noci della Carnia addio,
erra tra i vostri rami il pensier mio*
(G. Carducci)

Dapît de sô letare, agne Marte e à zontade une precisazion: “Ti spieti in place a Tumieç, li de Ostarie dal Albierc Rome”. E à di jessi un tiput alc e ce cheste mê agne – o ai pensât jo – par dâmi apontament intune ostarie... Come che o rivi dentri, mi ven incuintri une femenute ridulinte, cun doi vogluts celestins, che tal viodimi a tarlupin pe gjonde, e une strece di cjavei colôr dal arint fate sù intun cocon: cun ande zentîl ma decise intune, mi cjape a bracecuel, mi busse, mi dîs che o soi precîs di mê marie... dai po, ven chi, sentiti cun me dongje dal Fogolâr. O ai volût spietâti achì – e tache agne Marte – parcè che Tumieç al è il cûr de Cjargne, l’Ostarie dal Rome e je il cûr di Tumieç e il Fogolâr al è il cûr de tipiche cjase cjargnele. Cjale la mê man vierte: cussì come che dal cûr de man si slungjin i dêts, di Tumieç a partissin lis valadis cjargnelis. Cheste chi no je une ostarie cualsisei. E à vût stât par agnorums – e in part e je ancjemò – un lûc di incuintris fortunâts, il cûr de vite politiche, culturâl e sociâl no dome di Tumieç, ma, si pues dî, di dute la Cjargne. Culì al bateve il cûr dal Mestri di cusine Gianni Cosetti, tignût tant che un toc di storie de gastronomie

cjargnele, e furlane. Ta cualchi sô fotografie, si pues viodi il Mestri dongje il Fogolâr: pai Cjargnei il lûc miôr indulà dâsi adun vie pes fredis seris d'Unvier. Ator dal Fogolâr si cusinave, si scjaldavisi, si ricevevin i amîs, si contavin storiis, in sumis si ricreavisi dopo di vê strussiât di un scûr a chel altri. Al è inmò cualchi biel Fogolâr ator pe Cjargne. Un une vore preseôs, che al rimonte ae fin dal Sîscent, si cjatilu sù a Verzegnis, inte antighe ostarie *Stella d'Oro*, altri puest storic de Cjargne. Tu âs di savê che, intant de Seconde Vuere Mondiâl, ca sù a rivarin i Cosacs che, par vie de lôr colaborazion cui Todescs, a varessin podût fâ de Cjargne la lôr gnove patrie. Po ben, ai 12 di Fevrâr dal 1945, propit a Verzegnis inte locande *Stella d'Oro* si presente cun arme e fagot il grant gjenerâl cosac Pyotr Krasnov.

Di chestis bandis, ogni tant al pues inmò capitâ di sintî a contâ di lui che, compagnât de sô femine dute in gringule, al torzeonave pal paîs suntun caretin neri puartât di doi cjavai blancs. Ti menarai a viodi il puest, ma prin o scuén fâ ce che al varès fat Cosetti: spedîti, e di corse, culî dongje tal Museu Cjargnel des Arts Popolârs intitulât a Michele Gortani. Se – al varès dit Gianni – tu âs chê di intivâ pardabon il cûr de Cjargne, al è di li che tu scuegnis scomençâ.

Monica Tallone



Lui 2017

1	S	S.te Ester di Babilonie Regjine	☾
2	D	S. Oton Vescul	Il Perdon di Barbane
3	L 27	S. Tomâs Apuestul	
4	M	S. Liodôr di Aquilee Vescul	
5	M	S. Antoni Zacarie Predi	
6	J	S.te Marie Goretti Vergjine	
7	V	S. Claudio Vescul	
8	S	S. Andrian III Pape	
9	D	S.te Veroniche Muinie	○
10	L 28	S. Piu I di Aquilee Pape	
11	M	S. Benedet Abât	Patron d'Europe
12	M	S.ts Ermacure e Fortunât Martars	Patrons dal Friûl Vignesie Julie
13	J	Dedicazion de Basiliche di Aquilee	
14	V	S. Camil di Lellis Predi	
15	S	S. Buineventure Vescul	
16	D	La Madone dal Carmêl	☾
17	L 29	S. Lessio Rimit	
18	M	S. Fidri Vescul	
19	M	S.te Rine Muinie	
20	J	S. Apolinâr di Ravene Vescul	
21	V	S. Laurinç di Brindisi Frari	
22	S	S.te Marie Madalene Dissepule	
23	D	S.te Brigjide di Svezie Muinie	Patrone d'Europe ●
24	L 30	S.te Cristine di Bolsene Muinie	
25	M	S. Jacum Apuestul	
26	J	S.ts Ane e Joachin	
27	V	S. Aureli Vescul	
28	S	S.ts Cels e Nazari Martars	
29	D	S.te Marte di Betanie Dissepule	
30	L 31	S. Pieri Crisolic Vescul	☾
31	M	S. Ignazi di Loyola Predi	

Lui

Pinsîrs sul mêś

Cul prin di Lui a taca la seconda metât dal an; il timp al cor e nissun al pos fermâlu; miei sercjâ di vivi ben, almancul cun se stes. A si presentin tanti' atrativis che a vâl la pena vivîlis. Par tancju' a son zornadis di vacancis: cui al mâr, cui ta lis monts. In Friûl, in Italia o via pal mont a si dovarès fâ vacancis di inteligjensa e di polsa. Sarà il moment di sagris: in tanti' borgadis dal Friûl a si devualzin moments di fiesta in onôr ai Sants, ai nemâi, ai paîs, ai prodots da la cjera. E in tancju' loucs no manjarà il breâr par fâ cuatri bai in compagnia: speran che il balerin/a a sei chê justa ochel just!

'Na zornada speciâl dal mêś

Lui al regala il soreli a plen e par cui che al à plasè tal jodisi scûr e brustulât nol à di miei che distirâsi come 'na bissa lontan da cualsiasi ombrena. Ma a son tancju' che a lavorin al daviart e che il soreli a doventa un suplissi; basta pensâ ai contadins, ai muradôrs, a chei che a lavorin ta li' stradis, a cui che al fa corsis in bicicleta, ai bagnins e altris mistîrs. La zornada speciâl a je chê dedicata ai Sants Ermacura e Fortunât Martars (ai 12 di Lui) che a son i patrons dal Friûl. Si rivaràe a fâ Fiesta Granda in che dì o almancul fâ recuart ducj i Cumuns dal Friûl mitint fôr la bandiera da laAcuila patriarcjâl? Ta chestis righis nu fasìn la proposta!

Previsions dal timp

Continua a mancjâ la ploia fat salvo cualchi sglavin. I lâcs a saran suts, i Consorzi di Bonifica no varan tanta pussibilitât di partâ l'aga tai cjamps pa la cuâl tantis coltivazions a laran in soferensa. Dal rest bisugna ripensâ a 'na maniera diviersa di impegnâ l'aga, tignint cont che siertis culturis a domandin mancul intervents di irigazion. Ma no si inoltrìn ta tecnica dal bagnâ: a ognidun il so mistêr! Il cjalt al domandarà energja eletrica par disfredâ cjasis, ufissis, puescj di vora, di cura, di vecjaia, loucs di incuintri. Lâ dentri ta piscina: a je 'na roba biela.

Stroleghets

Par gracia dal distin sin for dal Cancar ma, ohi ohi, cjatàn il Leon che, pensant di jessi re da la foresta, al pritint ordin, disciplina e soradut ubidiensa. Al somèa bon, al par un gnono, ma ogni tant al mola 'na rugnada, po dopo 'na muarduda, ma soradut al lassa puc spazi a chei altris. E chei intor cuiets e sidins par no disturbâ la sô vita di re.

Mats se si zuia una vora, mats se si ju plata ta farsora

Il mêl al domanda risorsis par biecia da lis personis: barbîr e paruchêr, sartôr e cjaliâr, manicûr e massagios, lampadis e tintis; si à di preparâsi par lâ al mar e mostrâ il miei che si è parons. Dut chest par dî che solts a no 'nd è pi; nu sin obleâts a dâ lo stes i numars:

Lot: 24 – 39 – 48 – 66 – 83

Superenalot: 4 – 16 – 36 – 68 – 72 – 87

Il Strolegant

Le genziane

A l'è une biele plante alte un metro e plui, ch'a le cres in mont. A l'à flôrs zâi e une grosse ladrîs un grum amare che secontri il regolament da le gnostre region no si puès cjàpâ sù.

A le ven clamade ancje anziane (*genziana maggiore* - *Gentiana lutea*); a si dîs che il so non al veibi a ce fâ cuntun cert Gentius, re da l'Ilirie, che par prin (II secul p.d.C.) al varès scuvierzût le' sôs proprietâts midisinâls. Ancje i grêcs e i romans ai dopravin le genziane cuintri le' muardudis dai serpints, il mâl di fiât e par judâ le digestion. Intal Medioevo a l'ere considerade utilissime in câs di intosseament di ogni sorte, cuintri i viers e le' becadis dai sgarptions, ma soregut par combati le fiêre. Fintant che no l'ere rivade le chine da l'Americhe, le genziane a l'ere l'uniche midisine cuintri le malarie. I gnostris vecjos ai vevin l'usance di meti inta sgnape le' ladrîs di genziane cuntun ramaçut di rude e di sinç:



ai bevevin un bon gotisìn in dì par tignî lontans i striaments. Se cualchidun, in barbe a le proibizion dal regulament regionâl, a nol rive a tratignîsi dal ciapâ sù une ladrîs di genziane, al à di stâ atent a no confondile cun chê dal lavaçâl (o cimircje - *veratro comune* - *Veratrum album*): cheste plante a l'è un grum velenose e cuant ch'a no l'è floride a le samêe a le genziane.

Par no sbagliâsi a si à di cjalâ cemût ch'a son disponudis le' fueis sul fust: chês da le genziane a son une di front a chê altre, invezit il lavaçâl a 'nd à une sot e une sore. Une liende ongjarêse a le conte che cuant ch'al regnave Ladislao il Sant, le peste a le faseve murî tantissime int. Il re a si ere insumiât cuntun agnul che j veve dit di tirâ, apene che si sarès sveât di bunore, une frece tal cîl e dulà ch'a le sarès colade, ài a le cresceve le plante ch'a le varès salvât il so popul: chê plante a l'ere le genziane!

Un'altre liende su le genziane: apene che si svizine le gnot, jei a le siere i siei flôrs parcè ch'a no le vûl che ài a cjatin ripâr le' animis danadis, obleadis a girâ e girâ ator pal mont.

Antonino Danelutto
Furlan di Scluse

I muinis di Sompforcjâl

I Zannier di Sompforcjâl, dets “di Ongaro”, ai son muinis di Clausîet da la metât dal ’800. Di pari in fi, di barbe in nevûet ai àn tignût cont da las clâfs da las glisies, tanche se ai fos chês di San Pieri. Grandes, bieles e lustres, une vere mirivee. Il Picolo e Martin, par pore da pierdiles, di not ai las tignive sot il cuscin. Dal Perdon Grant e dal Perdon Piçul (prime domenie di Lui) i muinis ai veve grant cefâ: tignî di vûli altârs e cjandeles, pridis e spiritâts, e soledut int di ogni gjarnazie che a steve in glisie tanche al marcjât, disclufant luvins¹ e fruçant colaçs².

In timp di rogazions, cun ce snait che i muinis ai si moveve par trois e clapadories davôr dai pridis par las Prades, par Raunîe e par Celant.

Atitant ai faseve par las benedizions di Pasche puartant ducj i imprescj dal pridi (seglel, spargol³, stole), ma soledut doi cos e sacheles par meti las ufiertes, simpri in nature, che di bêçs alore nissun cjacarave. La int dai Bearçs e di Celant a paave il quartês cun scjaglin e ucelut, vins blancs da bevi in zenoglon. La int a ere gjenerose cui muinis che, vie par l’Estât, ai veve sunât las cjampanes par slontanâ la tampieste, las saetes e ogni alti burlaç, o che ai veve compagnât il pridi a

¹ Lupini

² Ciambelle col buco

³ Aspersorio

benedî i noglârs cuintri il flagjel da las glîrs⁴. I pradins inveze ai ufrive fasôi secs, formadi e scuete, o une legne di rep⁵. In reonte, ogni famee a deve mieç chilo di butiro par ogni vacje da la stale. I muinis e i garzons ai veve un biel ce fâ a puartâ inta la Vile dut chel ben di Diu.

Cualchi pradin pi gjenerûes al meteve intal cos dai muinis un biel salam o une bistecone, dut ben inmuluçât intun scartoç. “Buine int i pradins cjo, buine int” al diseve Martin dut ingloreât. Ma, rivâts in canoniche ve’ la sorprese! Il salam al ere un rondel di legn e la bistecone une bieie fete di polente. “Bagae di int i pradins cjo, bagae di int” a si sbrocave alore il puer Martin. Fin al 1962, dut il formadi fat inta las lataries il prin di Mai al zeve a pro da la Glisie, inveze chel fat la dì dopo al ere nome pal pridi.

Il 25 di Lui, dì di San Jacum, protetûer di pastûers e casaros, a las dôs dopomisdì, il muini al sunave la cjampane piçule par visâ che in canoniche a si sares tignude l’aste par vendi las piezes di formadi che vie par l’an lui stes tantes volte al veve voltât, netât e ont. Pal pi ai si presentave butegârs asins. Intun marilamp al si disvuedave il celâr, e a si emplave la gofe dal fabrizêr.

E il lavûer dai muinis? Dut *ad maiorem gloriam Domini*.

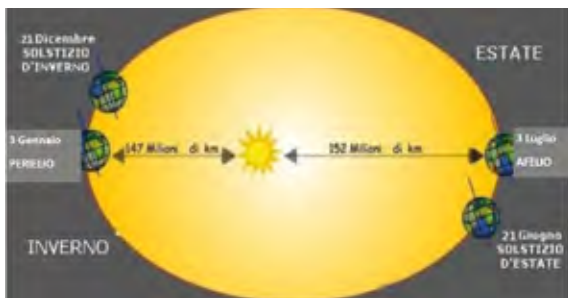
Gianni Colledani
Furlan di Clausiet

⁴ Ghiri

⁵ Faggio

Un Lui di fâ pôre

Si scomence in mût lizêr cu la Tière che ai 3 dal mês e tocje il pont plui lontan rispìet dal Soreli a 152 milions di chilometris; si clame Afeli, là che chel plui daprûf si clame Perieli a 147 milions, come ch'ò vin bielzà viodût in Zenâr: al vûl dî che la sô orbite no je circolâr, e chest lu scuvierzè Zuan Keplero cuatricent agns indaûr, calcolant la orbite elitiche e metint il Soreli ta un dai centris dal elîs. Al à scuvieret ancje che ta chel pont la sô velocitât, clamade di rivoluzion, e cale a 29 chilometris par secont, invezit di 30 come al Perieli. Ben po, nus ven di pensâ, cu la Tière plui lontane o varessin di vê une vore plui frêr tal nestri emisferi che no cuant ch'è je daprûf, e invezit ve ca la canicule. Di fat il cjalt e il frêr no divegnin dal jessi plui dongje o plui lontan, ma ben da la pendenza dal as de Tière che i mostre al Soreli mo il nestri emisferi – chel Boreâl – mo chel Austrâl, là che in Lui o sin in plen Unvier.



Afeli e Perieli.



Cerclis tal forment e il radiant des Eta Acuaridis ai 28 di Lui dal 2017.

Lant daûr a ce ch'a proviodin ta un sît di internet i strolics a cjaçe di disgraciis, ch'a disin di vê sclarîl il messaç di un cerclis tal forment, ai 21 di Lui dal 2017 (che al è un vinars) une Stele scure zimule dal Soreli ma un tininin plui piçule si sfracaiarà parsore di lui fasint un grant mismàs e creant un Bûs Neri astronomic che Diu nus vuardi. Su la Tiere al sarà il montafin, taramots, orcolats ch'a fasaran colâ glesiis, puints, templis e cuissà ce altri, ma no si sa ancjemò ben ce che ur capitarà ai cristians. Po ben, aromai o sin usâts a dutis chestis disgraciis profetadis ogni tant, come tal Strolic pal 2013, cuant che o vin marcât la profezie dai Maya ch'a proviodevin la fin dal mont pal 21 di Dicembar 2012: o sin ancjemò ca. Varano sbaliât i Maya o ben chei che ju àn capîts malementri? Mancul mâl che lagrimis e lusignis no mancjin mai e ancje chest mês o podarìn rimirâ lis Delta Acuaridis che ai 28 di Lui a daran un spettacul di fûcs naturâi sore nuie, vignint jù a scuams a partî de costelazion dal Acuari, daspò la miezegnot tal cîl di SudEst; no si sa ben cui ch'al vedi lassât indaûr chei fruçons cussì lusorôs.

Beppino Ponte (Bepi Zefon)

Furlans: popul di Sants, di Poetis e...

Tal cuart fossâl cui cjatîno? A prin moment no si capîs: si viodin lis animis danadis che a cjaminin vuardant par daûr: a son i magos e i induvinacui che inte vite a àn provât a viodi e proviodi (ma al fin di vuadagn) l'avignî e cumò a olmin dome il passât. Tancj furlans che no mi spetavi, par vie che a son cressûts di numar, doventant divinatôrs, imbonitôrs, magos e maghis, cjape-cucos, çarlatans, striis e strions, rivindicui di bausiis, balonîrs, free-int, incjantadôrs, miracolants, contebalis, letôrs di man, tirecjartis, bute i dados, lei l'oroscop, vuarde lis stelis, sint la lune e v.i. Une schirie! Une schirie che e vîf su lis spalîs dai dordui! Ma sono cussì tancj i furlans che si fasin imbacucâ? Benon, ch'a continuin, intant al cjalt il 4% (cuatri par cent) di nestris corejonâi.

Plui dure la pene par cui che si cjate tal cuint fossâl che, plen di pèule o rase bulint, al ospite i baretîrs che a provin a scjampâ, ma son arpionâts dai Diaui. Ce àno fat chescj danâts? Al baste e al vanze par meretâsi chê pene li! Te lôr vite a àn tradît il lôr compit di no fâ ilecits cu la robe publiche. Invezit cun mieçs slichignôs, intrics e sotvie a àn fat dome i lôr interès. Cui ch'al pense che furlans no 'ndi sedin si sbalie: il 4% (cuatri par cent), e par furtune che no vin pulitics nostrans al guvier o tai ents talians, se no a saressin tancj di plui! Da la serie: l'ocasion e fâs il lari.

Dore da la lenghe in bore

La saladure dal persut

La art de preparazion dal persut e à in Friûl une des sôs capitâls, pa la cuâl i siei prodots a son cjàpâts jenfri chei ricognussûts dal Stât e da l'Europe cu la cualifiche di D.O.P. Il procediment par otignî chest ecelent nudriment al jere cugnossût za al timp dai Romans: la prove e je tal libri *De agricultura* di Marco Porcio Catone (234–149 p.d.C.). In latin il tiermin che ju palesave al è *perna*, ven a stâi cuesse daûr dal purcit. Un ricuart di cheste peraule si lu cjate intune vie di Rome, che si clame *Panisperna* (*panis-pan; perna-persut*), dulà che a jerin i marcjâts e che, tal Nûfcent, e fo lûc da la Facoltât di Fische direzude di Enrico Fermi. Catone al descrîf la saladure dai persuts ch'a van mitûts intune bote: tal font al va spandût il sâl e parsore si poie il persut cu la crodie indreçade viers il bas, che al va cuviert di sâl. Cul stes procediment a vegnin poiadis chês altris cuessis, cu la atenzion che la cjar no tocji la cjar, po daspò ancjemò sâl fin che si cuvierç dal dut. Il procediment al va ripetût e, a la fin, i persuts, deliberâts dal sâl e netâts cuntune spugne, a van onzûts cul vueli e mitûts a infumâ par doi dîs. A la fin si ju picje tal camarin là che nol è pericol di mufis e carûi. Intal Museu Archeologic di Aquilee e je une pierre funerarie che e à sculpît un purcitur, olme che l'art dal preparâ i persuts e jere presinte ancje in Friûl.

Odorico Serena

Il persut e je robe deliziose ch'e passe dal purcit al om; ma a son tancj i oms che cence dâ nuie a doventin purcits. (S.)

L'agna Giacoma e altre ciacole / 2

La storia de Fiori la me fa vignì in ment 'n'altra che i me 'l à contada de parsona la Giacoma da Range.

Bisogna savè che 'na volta le femene le se maridhava anciamò intiere, ancia parchè le veva pura de restà inthinte e de dovese maridha col scur thentha ciampane. "Reane thentha malithia e ciapeane subito", le contava. Me pense che quan che ere dhovin no manciava mai in te le nothe el telegrama: "Oggi festa della Chiesa, questa sera festa del campanile!".

La Giacoma da Range la ne contava:

«La sera de le nostre nothe el me on, come tains, l'a beut massa, par fala curta l'era desfato. Co tanta pathientha l'ai premut su par le sciale, l'ai despoiat e l'ai metut a dormì che nencia e s'inacordheva da esse al mondo. La matina mi ere bituadha a levame su prest e lui el rontheava anciamò dela grossa. Cussì soi dudha do in cusina e me madona la me veva beldà sciadal el caffè col late. "Fiola", la me fa, "Vato ti a portà el late in lateria?" "Sì, mare, volentiera". Par dhi in lateria se passava davanti la botega de Boia e a chel ora i era fermi i soliti che i beveva la graspa co la menta. "Me par de sì che te ciamine co le gambe al larc!" el dis unc. "Taseit almanco, el vostre amico 'l era cussì imbriago che soi intiera come che la me à fat me mare!".

La nuot dopo però no ere pì intiera.»

Fernando Del Maschio
Fevelada de Buduoia

Il contadin

Il mistîr dal contadin al ere pesant, parcè che al veve di fâ dut a man cence machinaris come ch'al è vuè. Al jevave a buinore a regolâ les vacjes, a molzi e a viodi des besties. Al preparave il cjar e i imprescj par lâ tal cjamp. Cuant che al veve di lâ a fâ fen, al partive a buinore prime che al vignîs sù il soreli e al fos masse cjalt. Rivât tal cjamp, al bateve il falcet su le batatorie e al cjantuzzave: "Tic tic tic nissun batadôr 'l è diventât ric". A vot e rivave le golesion: une fantate di cjase e puartave polente, fertae, un tocût di formadi o une fete di salam. Il butilion dal vin lu metevin in fresc te ombrene o te aghe dal fossâl. Cuant che il fen al ere taiât, lu tirave dongje e lu meteve in angorie, files lungjes e no masse altes par che si secjàs ben.

Elisabetta Brunello Zanitti

Furlan di Feagne

Scarpis cu la suela di corean

Asusseit, encja se simpri mancul, che a si screin biei e elegants pâr di scarpis cu lis suelis di corean. La figura che a fan, apena metudis, a è maraveosa, ma bisugne prestâ atension par via che a ti fan sbrissâ, riscjant di fâsi mâl. Par evitâ di lâ cul cûl par aiar, si à di passâ ta lis suelis una patata cruda e taiada. A si evita il problema lant vie discolç.

Consei dal Strolegant

Sucedût intal 1617

Cuant che i Uscocs – i piratis dalmatis che a corevin il mâr Adriatic – ai prins dal Sîscent a metevin a fûc e sanc chei di Monfalcon, Vignesie e coreve a judâju, invadint lis tieris che a jerin sot da la Austrie e fasint partî une vuere che e durarà a dilunc.

A dîle dute, il principâl obietîf dai Venezians al jere chel di cjapâ indaûr la fuartece di Gardiscje (pierdude intal 1511), che e fo assediade e bombardade cun violence.

Dopo vê pierdût putrops soldâts, il Senât venezian al ordenà di gjavâ l'assedi, ma no par chest e finì la vuere, che e continuà a butadis, cun cualchi scuintri ogni tant, ma simpri in maniere crude e cun consecuencis dramatichis. Par esempli, intal Fevrâr dal 1617 e je stade une incursion imperiâl fin a Cividât, dulà che a brusarin cualchi vile e a puartarin vie un grum di nemâi.

Intal 1617, cul jutori di soldâts di diviersis nazionalitâts, mercenaris cjapâts sù a paiament, la Republiche di Vignesie si sintive avonde fuarte di tornâ a cjapâ in man a la fin di Fevrâr l'assedi di Gardiscje e cirî di ocupâ diviersis posizions su la rive dal Lusing, ma cun risultâts avonde scjars.

La resistance di chei di Gardiscje, cun dut che a vevin pocjis provisions, e jere fuarte e ducj i atacs a finivin cence efiet; cun di plui no mancjavin epidemiis che a fasevin murie di soldâts. In grazie da la mediazion dal re di France, intal Setembar dal 1617 si rivave a tratativis par stipulâ la pâs fra Ferdinand e la Republiche.

Dopo doi agns di vuere, in pratiche la situazion e restave compagne di prin, parcè che Vignesie e veve di tornâi a la Austrie ducj i lûcs ocupâts e il stes e veve di fâ la Austrie. Si tornave duncje a lis posizions di prin da la vuere, dome cun cualchi desene di miârs di muarts o in combatiment o par malatiis, lassant par tant timp la miserie plui grivie intai puescj dulà che si jere combatût; lis cronachis di chê volte a contin che, par colpe che a mancjavin nemâi di vore, par podê tornâ a fâ sù cjase tancj di lôr a scugnivin puartâsi su la schene di boscs lontans il len necessari.

Al è di marcâ che a son stadis propit lis tensions tra Vignesie e l'Imperi a fâ nassi lis dôs solis vueris (intal 1508-1509 e intal 1615-1617) che si son combatudis sul teritori furlan par dut il timp da la lungje dominazion veneziane in Friûl (1420-1797).

Il confin a soreli jevât, tirât intal 1617 lunc il cors dal Judri e da la Ausse, che al veve di jessi provisorî, al è restât invezit compagn fin a la prime vuere mondiâl.

Claudio Mattaloni

Guai a spudâ su la tiere li che tu mangjis

“No sta mai a spudâ tal plat là chi tu mangjis” Cussì al raccomandave il nono. Al jere fi di contadins. E al saveve ben che la tiere e je mari, e guai a fâi dispiets. “Benedete la miserie – al continuave – che la cjoche dal pan e je plui pericolose di chê dal vin”.

Cjalant la television al somee che la vite e sedi di gloti e di gjoldi intun bot di ligrie, sul convinciment che dut al scugne jessi lizêr, disimpegnât, scuasit un zûc dome di ridi e po vonde.

La gjenerazion dal *happy hour* si free de crisi internazionâl, e ancje chi di no i fighets benvistûts che ti bevin l’aperitîf intal *lounge bar* a somein che ti cognossin dutis lis peraulis d’ordin di une etiche simpri plui spandone e mangjone, indifarente aes necessitâts dai popui, ma une vore golose dal prestigio plastificât dai rifletôrs.

L’Europe che nus comande e pratint di insegnânus la veretât dai zûcs in Borse e des spartizions de “gropie”, là che si po mangjâ intune concezion personalistiche de vite che, magari cussì no, e sarès doventade chê vincente e braurose dai privilegjâts.

E ancje cierts furlans nostrans a àn mostrât di preseâle une vore, cheste filosofie, imbastint chel disastro istituzionâl ch’al varès screât i ultins agns di cheste crisi nere, sdrumant insieme intun fruç chei ch’a son simpri stâts i fondaments di une etiche rigorose, chê praticade di simpri dal popul furlan. I modei vincents a son difondûts pardut, massime des televisions, che nus proponin une vere colonizazion

culturâl. Lu raccomandave za Pier Pauli Pasolini: e je le base par chê globalizazion e omologazion che tancj dams e varès fat, scancelant memoriis, identitâts e lidrîs jenfri un pastum colorât ma cence anime ni valôrs, che ancje Elio Bartolini al veve bielzà cjantât tal so magistrâl e mai dismenteât “In tal Friûl dai Coltivatori Diretti” cetancj agns indaûr.

E pôr il paradigme di une specialitât dute furlane al ten dûr, sostignût di une resistance di base fuarte, sclete e orgoliose, une rispueste di popul, buine di digjerî e metabolizâ i cambiaments, di arzinâju, par no pierdi, dal dut, la sô anime, grazie ancje al insegnament di cierts profetis nostrans che purtrop, tal zîr dai ultins agns, nus àn lassâts a scombatî di bessôi: o pensi a Giacomini, a Maniaco, a Ermacora.

Cul lôr insegnament o podìn ancjemò nudrî une sperance. Se ju dismenteìn, o sin condanâts a une pierdite di memorie e di dignitât. “Ai posteri l’ardua sentenza”.

Angelo Floramo

Lis etichetis internazionâls da lis grafichis Tonutti

Fondade tal 1945 a Feagne di Pietro Mario Tonutti, la aziende si è afermade tant che une des plui impuartantis a nivel mondiâl par la produzion di etichetis.

Il mudament industriâl al rive tai prins agns '60, cuant che in aziende al rive il fi Manlio, che al da sburt a la evoluzion tecnologjiche, judât dal 1989 dai fîs Marco e Maria Teresa, che e ricuarde che stampâ une etichete al vûl dî fâ une riproduzion artistiche in tiermins industriâi, un procediment complès e une sfide di ogni dì.

“Un grafic di etichetis – al dîs Manlio Tonutti – al à di jessi dîs voltis plui brâf di altris par vie che in 100 cmc al à di esprimi dut il bon gust, il marketing, la marche, e rinovâsi simpri nol è facil”. Chel ch'al caraterize la Tonutti e je la fuarte sperimentazion di tecniche di stampe e la continue evoluzion tecnologjiche, simpri un pas denant di chei altris. Dal 1955 si dote di un studi grafic dentri de fabriche là che a àn lavorât Guerrino Sevino, virtuôs dal disen e da lis scritis, Alessandro Bimbatti e Arrigo Buttazzoni.

Tra lis etichetis stampadis di Tonutti o presentin chês pal vin de pâs, ordenadis dal 1986 al 2012 da la Cantine Cooperative di Cormons ai plui prestigjôs artiscj mondiâi: un câs unic e straordenari di etichetis di autôrs. Achì o riprodusìn chês elaborade intal 1991 di Giorgio Celiberti, che al propon i siei cûrs intal contrast dai colôrs ros neri blanc. Intal 2004 Franco Dugo al dediche lis sôs competencis

artistichis a une etichete sfliandorose: denant di chel che al somee un barcon sul Cuei si dispon une vît cul fust intorteât, che al contraste cu la vitalitât dal paisaž che si viôt daûr.

Gabriella Bucco



1.



2.



3.



4.

1. Giorgio Celiberti, Grafichis Tonutti (Feagne), metude in stampe A. Buttazzoni, etichete pal *Vino della Pace*, 1990.

2. Dario Fo, Grafichis Tonutti (Feagne), metude in stampe A. Buttazzoni, etichete pal *Vino della Pace*, 2000.

3. Lucio Del Pezzo, Grafichis Tonutti (Feagne), metude in stampe A. Buttazzoni, etichete pal *Vino della Pace*, 2002.

4. Franco Dugo, Grafichis Tonutti (Feagne), metude in stampe A. Buttazzoni, etichete pal *Vino della Pace*, 2003.

Elio Bartolini-Paolo Patui: “Bigatis”

Lu vevin simpri descrivût come un dal caratar ruspiôs, un di chei che al pense e al sa di vê cuasi simpri reson. Ma a dîle dute, cuant che Elio Bartolini al à scomençât a scrivi *Bigatis* nol someave propite un om cussì sigûr dal so fat: al contrari, al jere plen di preocupazions. “Cuissà se a cualchidun i interessarà di savê ce che al capitave dentri da lis filandis furlanis.”. E subite dopo: “A son storiis di feminis, cui podeval stâ a scoltâlis?”.

E se tu provavis a domandâi a Elio parcè mai scrivi alore chê storie, lui ti diseve che chê, dut câs, e jere la storie di sô mari. E subite al zontave che lis filandis a jerin l’unic puest dulà, al di fûr da la glesie, un grop di feminis al podeve condividi ideis, amôrs, il plasê di cjantâ insieme, di contâsi storiis sucedudis pardabon e ancje no. E alore indenant a scrivi. Ma chel soldât napoletan de Prime Vuere che al fâs diventâ mari une fantate furlane, di dulà rivial? Da la *Mariute* di Carletti? “Ma no mo! Chê e je une storie capitade te filande di Codroip, cuant che li e lavorave mê mari, dome che no je sucedude a mê mari!”. E ce titul i darâstu? “A mi plasarès *Bigatis*, però a cualchidun a i pararà un titul masse volgâr, o ai pôre....” Ma Elio, pôre di ce? Cussì, scrite la storie e cjatât il titul, al restave dome di metile in sene. E ancje li Elio al jere dut preocupât: “E se lis atoris a no capissin il significât dal test? E il regjist? Il regjist ce vûstu che al capissi, considerant il fat che nol è furlan e di furlan nol sa

nuie?”. In definitive Elio nol pareve plui Elio. Sigûr di se, sostignût, spiçot al jere, plen di scrupui, di domandis e cuasi intimidît al jere diventât. Massime tai dîs prime da la prime! A i pareve che dut al fos ancjemò di comedâ, al lave ator tal curtîl de filande di Cividât cul copion in man par provâ a cambiâ une batude pluitost che une sene. Ma al jere il mêis di Lui dal 2000 e il spettacul, che al veve di debutâ al Mittelfest, al jere aromai montât, la regjie e veve fat lis sôs sieltis e ancje chê di fâ di mancul di une des ultimis senis che a Elio i plaseve un grum. Cussì, cuant che al à savût che chê sene e jere stade taiade, prime a si è incagnît, dopo al à decidût di no lâ nancje a viodi la prime. Ma la gnot e puarte consei e Elio i tignive masse a chê storie che e contave la storie ancje di sô mari. Scuindût tal font da la scjalinade, metude sù par il public, al tignive in sfrese i voi par figurâsi miôr chel che al succedeva tal palc. Cussì a pôc a pôc che si lave dongje a la sene taiade al sospirave, al si remenave e cuant che al è rivât il pont: “Eco, cumò a sivilin e lis bigatis a van su l’ostie”. E invezit une emozion straordenarie si spandeva ta la int. Elio si cjale ator e: “Mancul mâl che a àn taiât un toc di spettacul. Jo o perdonarai il regist e sperin che mê mari a perdoni me”.

Angela Felice, Paolo Patui

P cuma peraulis

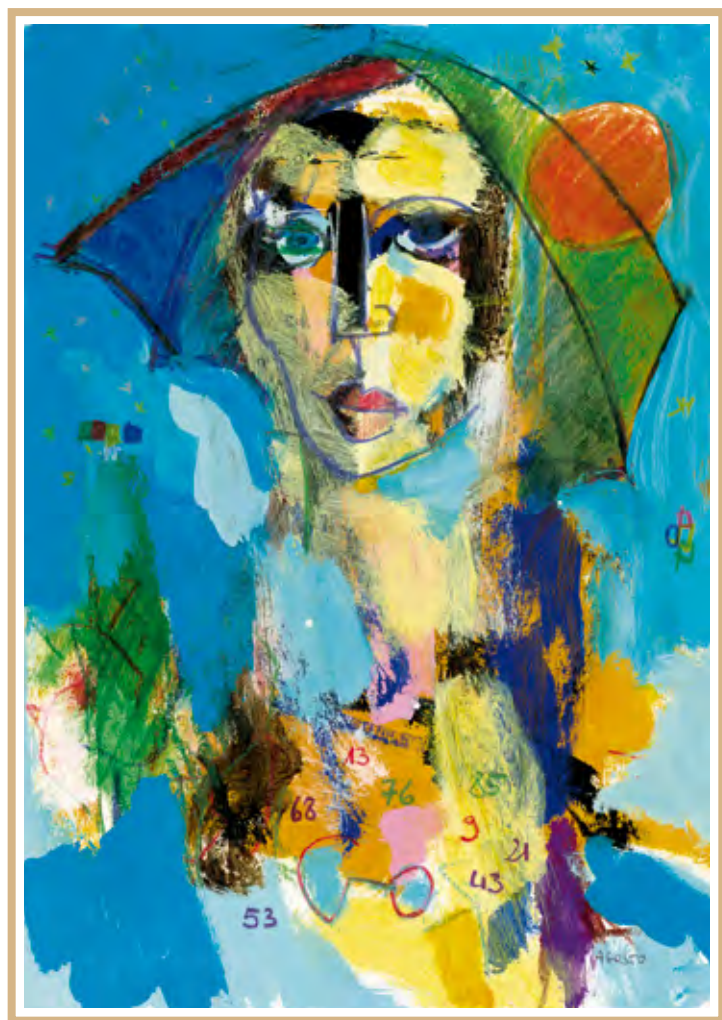
Li' **peraulis** ch'i dopri, li ài robàdis di scundiòn
dai vustris lavris stracs, intant ch'i durmivìs cul cial
molàt ta la taula; o tiradis sù cu 'na guatuta dal flun
cuant ch'i zèvis a pescjà chè bisata ch'a vi varès
sglonfat la pansa par cualchi dì; o brincadis al volo
in ta l'aria, cuma paveis strambis, cuant ch'i vi innegàvis
di vin par someâ pì fuarts, pì bàbius...
Cun chès peraulis ulì, jo mi soi fat un silabari, un labirint
in duà ch'i mi cori indavòur.

Giacomo Vit
Furlan di Bagnarole

La dalmina di contrat

Da fantat, barba Bortul al veva cugnût scombati par utignî il permès da vei la sô Lussia, li' fameis a erin in crica da agnòrum par ràdigus tra vecjus, colpa di cunfins. Lour doi a si cjatavin a puartâ il lat in lateria ogni matina, a si vevin plasûts e inamorâts, ma barba Bortul al si ingrisulava a cugnêi frontâ Nardo, il pari di jê, par domandâla, parvia chi chel om al era cunussût par scjaldinous, stiçous e rabin. Infati, chel di ch'al à tentât, sul rivâ dentri dal curtîf al è stât lupât da chel vecju ch'a i à vosât a plen gargat: "Ce venstu a fâ uchi dentri tu?". E barba Bortul cun sudission: "I soi vignût a domandâvi si mi concedeit da maridâ vostra fia Lussia!". "Va subit four di ca e no sta meti pì piè ca dentri! Pitost da dâtila a te i la dai al peçotâr!". Barba Bortul, puntiliât, nol si è nencja niçât. Allora Nardo, four di sé, al si è gjavât una dalmina dal piè e al à tràta cun viamensa cuntra barba Bortul, che al si è scrufât in timp e al à scjuvada. S'a la ves cjapada intal cjâf a i lu varès fruçât. Po, cença scomponisi, al à rincurât la dalmina e a i à dit: "Adès Nardo, s'i voleit la dalmina, i cugneit concedimi da maridâ Lussia!" e al è partît di trot cu la dalmina in man. Il vecju Nardo al à cugnût talpinâ a lunc cun una dalmina sì e una no, fin chi, rassegnât, cul magon tal stomi, una dì, cun malagracia, a i à dit a la fia: "Va là da chel basovâl dal cjo spasimant a disighi ch'al mi torni la dalmina. Po, cu la stessa ressa, ch'al ti meni via cun sè e no steit pì a fâvi jodi da me!". Intal doman, barba Bortul al si è presentât vistît da nuviç, cu la dalmina di Nardo sot il braç, al à poiada four da la puarta di cjasa, al à clamât Lussia e a braceti a son filâts in glesia a maridâsi. Il plevan, ch'al era al curint di duta la storia, al à domandât al nuviç: "Cui sà ce mùstula ch'i ti varès cugnût paiâ al vecju Nardo par ch'a ti la concedi" e barba Bortul al à rispundût: "Una cagnêra! A mi l'ha cunciduda par una dalmina vecja!". Lussia a si è fata rovana in mûsa, vergognada da vêi costât cussì pôc.

Aldo Tomè
Furlan di Manià



Avost 2017

1	M	S. Alfons de' Liguori Vescul	
2	M	S. Eusebi Vescul	
3	J	Rinveniment des relicuiis di S. Stieffin Martar	
4	V	S. Zuan Marie Vianney Predi	
5	S	S. Svualt Re Martar	
6	D	Trasfigurazion dal Signôr	
7	L	32 S. Gaetan di Thiene Predi	○
8	M	S. Meni di Guzmán Predi	
9	M	S.te Taresie Benedete da la Crôs Muinie	Patrone d'Europe
10	J	S. Laurinç Martar	
11	V	S.te Clare di Assisi Muinie	
12	S	S. Rufin Vescul Martar	
13	D	B. Marc di Davian	
14	L	33 S. Massimilian Kolbe Predi	
15	M	La Madone Assunte	☾
16	M	S. Roc Piligrin	
17	J	S. Eusebi Pape	
18	V	S.te Eline Imperadore	
19	S	S. Marian Diacun	
20	D	S. Bernart di Clairvaux Abât	
21	L	34 S. Piu X Pape	●
22	M	La Madone Regjine	
23	M	S.te Rose di Lime Muinie	
24	J	S. Bartolomiu Apuestul	
25	V	S. Luduì Re dai Frans	
26	S	La Madone di Częstochowa	
27	D	S.te Moniche Vedue	
28	L	35 S. Ustin Vescul	
29	M	Martueri di S. Zuan Batiste	☾
30	M	S. Faustine Vergjine	
31	J	S. Aristide di Atene Martar	

Avost

Pinsîrs sul mês

Un timp il mês di Avost al jerachel pi cjalt di dut l'an; cumò al è gambiât un puc e nol esist un periodo continuatîf di calôr, ma zornadis in sorta cun pics di temperadura no indifferent. Al è encja il mês che, cu la prima ploiada, al visa che l'Estât a à i timsps contâts; gjonda e ligria par cui che al odia il soreli, aviliment e displasê par cui ch'a i plâs rustîsi. Di sigûr contentâ ducj a è una impresa e alora ognidun ch'al cjapi se ch'a i va ben. Al è encja timp di grandi' feris, posto che 'na buna part des scuelis, fabrichis, ufissis a sierin par polsâ, encja se lâ in vilegjatura dispès a jè 'na corsa, un ingrumâsi, un fâ coda, un patî cjalt e... un tornâ stracs. Ma li' feris a son e bisugna fâlis, encja par podê contâ... là che si è stâts..., se che a si à jodût, comprât, mangjât, cunussût, e v.i.

'Na zornada speciâl dal mês

Di sigûr il dì di san Laurinç al è un dì specâl, par via che si scugne lâ ta cualchi puest (cun pucja lûs) e stâ cul nâs in sù fin che a si jodin "colâ li' stelis". In efietis l'11 il sêl al ven traviersât da strichis lusintis (gotis di san Laurinç); un pi babio di me al scriverà propit di chest, cualchi paggina indenant. Una considerazion finâl: un timp a colava 'na stela, a si esprimeva un desideri e pi di cualchi volta al vegneva esaudît; cumò san Laurinç al à di jessi propit doventât tant vecju!

Previsions dal timp

Sec e ancjemò sec, da vendi! I zovins a pensin che il timp al gambiarà; chei di mieza età a proponin di gambiâ i previsôrs dal timp; i viei a revochin i tims passâts, disint: “Dio nus uardi simpri dal sut, ma fra lis Madonis pies di dut”

significant che tra la Madona dal Carmêl (16 di Lui) e chê Assunta (15 di Avost) al ven il sec pi grêf da l'an. Si viodaran cjamps brusâts dal soreli e i racuelts a saran magris. A la fin dal mês il cjalt al si cujetarà e a rivaran li' primis plois.

Stroleghets

Muardûts dal Leon, cu li' orelis bassis e senza nissuna voia di scombatî, si lecàn lis feridis almancul par vivi cuntun pocja di dignitât. Cuintri il regnam no si pos lâ! E cjaminant planc planc, rivàn al moment di cjatâ la Virgjine che nus compagnarà cun dolcessa par il timp dal sen zodiacâl... e nu contents e legris i larìn daûr: “Ogni dì al nas un cuco, beât cui che lu cuca!”.

Mats se si zuia una vora, mats se si ju plata ta farsora

Avost al è il mês des vacancis, dal cjalt, dal mangjâ gjelato, dal lâ al fresc, dal bevi bira, dal tacâ i condizionatôrs: insumis di no patî cjalt. Restarà ben puc par straviâsi; prupunìn par cui che in sacheta al à in mò una palanca:

Lot: 21 – 37 – 54 – 77 – 90

Superenalot: 10 – 29 – 48 – 76 – 79 – 88

Il Strolegant

Il ciclamìn

In Avost, cuant che le' floriduris a le scomencin a calâ, il ciclamìn al gjolt il prin fresc e al puarte ligrie. Il so profumo delicât a si slargje dut intor e lui braurous a si mostre a cui ch'a j passe vizin.

Par vie da le sô patate al è considerât velenous pa l'om, ma no pai purcits ch'a le mangjin cun gust; par chest il ciclamìn al ven clamât ancje panpurcìn (*ciclamino*, *panporcino* - *Cyclamen purpurascens*).

Par vecjo, in tîmps di miserie i contadins ai brustulivin le patate par eliminâ il tuessi, cussì ai podevin mangjale o dâle al besteam. Invezit il vueli scjaldât intune buse



scavade ta patate scavade al vignive doprât cuintri il mal di vorêlis. Cui ch'al veve vût le sfortune di cjàpâ le varuele al veve di doprâ un struc gjavât fûr da le patate par evitâ di disfigurâsi. Ceste plante a l'ere za cognossude dai grêcs antîcs, ch'a le metevin inta cjamare dai nuviçs par ch'a fasessin fruts; difat ai disevin che il ciclamìn al imboreave l'amôr. Ai vevin dedicât ceste plante a Ecate, divinitât da l'oltretombe e da le magje; par chest intal Medioevo al à cjàpât il non di plante dal diaul.

I romans invezit ai crodevin che i ciclamìns plantâts ator da le cjase ai tignissin lontans i spirts maligns. Ai erin ancje convints che il ciclamìn al veve il podê di rindi inofensive le muardude da le' liparis.

Stant a une vecje crodince le' feminis gravidis no le vevin di passâ dongje i ciclamìns se no a le varessin pierdût il frutin.

Se a si à di regalâ ceste plante a cualchidun, a bisugne savê ch'a si à poucje fiducie di cui ch'a le ricèif.

Par vie di une vecje liende, il ciclamìn al è leât al displasê da le Madone pa le muart dal fî: le' magluti rossis che cualchi volte si viodin par dentri dai petai a le saressin le' gotis di sanc dal Crist crucifis.

Antonino Danelutto
Furlan di Sclose

A pistum e sclopit

Sore Duminisie, a cjaival fra '800 e '900, a fo fate la caserme dei Reali Carabinieri par fâ la vuaite a dute la Val Cose. In cjase dai Bascjeres al fo robât un ziler¹.

Il dutûer Luvigji al denunzià il fat ai carabineirs racomandantsi cetant cul marascial par pudîe recuperâ cheste sclopute, un cjâr recuart dai vons.

Cui podevial jessi stât?

Il prin sospiet dai çafs al colà sul Benvenuto (Nuto), l'om da la Miliuta da la Cueste. Il Nuto al viveve un nin a la venture. Secont las stagjons, par sbarcjâ il lunari al zeve a cerpî vîts o a vendemâ, a fâ legnes tal bosc o a disvuedâ corts, a frambole² o a glasigne³ in Rosse, a fâ lescje o patus, a tirâ mêi o cespes, a racuei mêl salvadie e cjustignes. Cun chei cuatri francs che al tirave dongje, uì da Snaiz al comprave un toc d'argjel, un musetut e une cuarte di farine par fâ la polente. Il Nuto al viveve a la buine, picje e dispicje. Da la sô panarie encje las surîs ai tornave fôr vaint. Ma la sô vere panarie ai ere i boscs e i prâts. Crotres⁴ e mains ai ere un bocon da re. Par no dî cetancj pasts che la Miliute a cumbinave cun foncs, sparcs di russul, pontes di blaudin, urtiçons, sclopit e cun dutes chês erbuces che ai van sot il non di pistum.

¹ Piccolo fucile

² Lamponi

³ Mirtilli

⁴ Rane

Il Nuto al saveve in ce tanes che ai durmive glîrs e sghirates⁵, i puescj indulà che ai passave i gjevors, i timps di free da la truate, dulà che a veve fat i oufs la gjalinace. Laçs, rîets, palisses, viscjades e tramais ai ere i sîei imprescj, ma ni i carabineirs ni i forestâi ai ere mai rivâts a brincâlu sul fat.

I carabineirs ai pensar che par cirî cheste sclope a valeve la pene da zî inta la Cueste par meti il sâl su la code a chest... mierli prime che al levàs.

Al cricave il dì, e jù pai Bearçs za ai cjantave i gjai.

Toc, toc, toc. *“Aprite, aprite in nome della legge”*, al businave il marascial denant la puarte. A la Miliute che a ere vignude a davierzi dute sbarlufide a i disè: *“Signora, ci chiami suo marito Benvenuto”*. A rispuindè la Miliute: *“A mi displâs, ma Nuto al no è in cjase, al è zût a pistum e sclopit”*. Il marascial, che al ere un di chei dal tac e al no veve capît nuie, a i domandà al apuntât che al ere di ca sù: *“Cosa ha detto la signora?”*. E l’apuntât, che al ere sì di cassù, ma un meneghel di jù par Concuardie, al tradusè: *“La signora ha detto che il marito è andato a Postumia con lo schioppo”*. Al disè alore il marascial dut sustât: *“Mannaggia, questo Benvenuto ci ha fatto fessi ancora una volta, e per di più è scappato all’estero con lo schioppo del dottor Baschiera!”*.

Gianni Colledani
Furlan di Clausiet

⁵ Scoiattoli

Avost, robonis tal cîl

Di no crodi cetantis gnovis ch’a sucedaran, dutis insiemi chest mês. Provîn a lâ dilunc par ordin: Tière, Lune e Soreli a son miliarts di agns ch’a zuin di platâsi, parcè che, come che si sa, la Lune e zire ator de Tière e insiemi dutis dôs a zirin ator dal Soreli, intun balet ch’al somee perpetui. Po ben, ai 7 dal mês la Tière e passerà denant dal Soreli scuindint la Lune, ma no dal dut, nome une part, parcè che i trê cuarps no saran ducj su la stesse linie perfete: si dîs che o sin denant di un Eclîs di Lune parziâl, ven a stâi tai lûcs de Tière là ch’al capitarà: Europe – ancje in Friûl –, Afriche, Asie e Australie si viodarà ancjemò un falçut, ancje se je Lune plene. Ta un eclîs di Lune cheste no si distude mai dal dut, parcè che i rais dal Soreli a vegnin filtrâts da la atmosfere de Tière che le fâs diventâ rosse, e duncje si fevele di Lune Rosse, che al è propit un biel viodi ancje a voli crot.

Cutuardis dîs daspò, ai 21 dal mês, la Lune i tornarà indaûr il dispìet ae Tière, scuindintje il Soreli dal dut in plen dî. Si fevele alore di un Eclîs di Soreli Totâl, ma che si podarà viodi nome ta lis Americhis, e ta une part dai Oceans Pacific



Lune rosse e scheme de filtradure dai rais dal Soreli de bande de atmosfere da la Tière.

e Atlantic. Par cheste volte il Friûl nol vignarà scurat, là che invezit ducj i furlans dal Nord e dal Sud Americhe, stant tai lôr Fogolârs, a podaran gjoldi il spettacul dal Soreli Neri, che tante pôre i veve fat ai popui natîfs cuant che Cristofol Colomb, tal meti pîts pe prime volte su chês tieris, ju veve spaurîts disintji che se no stevin bogns lu varès fat distudâ par simpri, savint che daspò cualchi ore l'eclis al sarès finît e il Soreli tornât fûr. Biel furbo lui ch'a lu saveve par vêlu studiât, ma lôr no podevin savêlu.

Ma no je mighe finide chi parcè che, jessint Avost, no si pues dismenteâ lis Lagrimis di Sant Laurinç che chest an a daran il lôr spettacul ai 12 dal mê. Chê ploie di stelis, come ch'è ven clamade, e je fate di grignei di glace scjampâts vie de Comete 109P / Swift-



Ve ca une gruesse meteore fotografade di Stiefin Codut dal CAST di Talmassons ai 13 di Avost dal 1993

Tuttle, ch'è passe ogni 133 agns e cuant ch'è rive dongje il Soreli e ven scjaldade, si che duncje disfantsi e lasse indaûr chei grignei; po ben, cuant che la Tiere e incrose la lôr orbite, chês balutis a jentrin te nestre atmosfere brusantsi e fasint lusôr. Une fieste di lâ a gjoldi a Talmassons tal osservatori dai astrofii dal CAST, che ogni an a inmanein un spettacul grandonon ch'al merete viodût, se nol è nulât.

Beppino Ponte (Bepi Zefon)

Furlans: popul di Sants, di Poetis e...

I percors cumò, cuntun troi impegnatîf, nus puarte tal sest fossâl là che si cjatin i fals o miôr i ipocrits. Ta la vite a àn fat i bulos contant balis a no finî e mostrantsi par chel che no jerin. Ben cumò, tal Infier, a scugnin cjaminâ planc planc, scliçâts di pesantis capis o armaduris di plomp indorâts par fûr cun porporine. Po ben, a dî la veretât a 'nd è tancj, ma chei che chi a àn la permanence a son calibro cuarante. L'elenc si pues fâlu: ma servial a alc? Si cognossin: gran part pulitics o siôrs prestâts a la pulitiche o amîs dai puliticans. La polente e zire cussì fin che no si gambie e il gambiament al è dûr di vignî. Metìn che al sei presint un 6% (sîs par cent).

I trê amîs a tirin indenant viodint fossâi simpri plui fonts e rivant tal setim, là che i danâts a son crots e cu li' mans leadis. Serpints ju muardin e i pecjadôrs a sufrissin teribilmentri. Ben, o vin di dî che ducj, se a puedin, a robin. Dal rest chei ch'a dovaressin dâ l'esempli a insegnin a robâ. E nô, int dal popul, vino di restâ cu lis mans in man? Al è cussì che "robe tu che o robi ancje jo!". Ma no va ben! Viodêt in ce situazion che si cjatin: l'electric ator lis cjasis, di sere no si pues jessi, lis gnots no son plui siguris, i fruts a àn di jessi compagnâts, la machine simpri sierade, i alarmis simpri atîfs, il tacuin o vueit o leât a li' mudantis! Cheste no je la vite che il popul furlan al vûl vê, pa la cuâl che si jempli chel fossâl! Par cumò a son dentri il 7% (siet par cent).

Dore da la lenghe in bore

Il pês specific: une scuierte di Archimede

I cercli des indagjins di Archimede al è ampli e ingredeât e si slargje de gjeometrie ae matematiche, de statiche ae idrostatiche. Oltri a la plui innomenade des sôs tantis discuiertis, il principi che al cjape il so non, al disberdeà une cuestion ch'è someave cence soluzion. Gerone, tiran di Siracuse, al veve dât in fidance a un oresin il compit di fondi une corone di aur, ma nol jere cunvint de sô onestât. Al clamà Archimede e i domandà di decretâ – cence rompi la corone – se cheste e jere stade fate fundint dome aur o miscliçant ancje arint. E jere une sfide ancje par un om gjeniâl. La soluzion i vignì tal cjâf constatant che, tal moment che il so cuarp al lave dentri une vasche plene di aghe, cheste e saltave fûr. Al cjapà la corone, le pesà, po dopo al metè dongje tant aur e arint cul stes pês. Al metè in muel te aghe prime la corone, po dopo l'aur e da ultin l'arint, cjapant note dai volums spostâts dai trê ogjets. L'oresin disonest al vignì duncje brincât. Archimede al veve scuiert il pês specific, in sumis il rapuart che al è tra il pês e il volum. Cuissà ce che i è capitât al oresin...

Odorico Serena

La storie si ripet tai timps: l'aur al à simpri fat gole a ducj e, pûr di vënt, la int svelte e à fat mil trucs par confondi i bonaçons e onescj. Par furtune e justizie no lu puartin cun lôr al moment di lâ... par di là! (S.)

Al vardhian de so sorela

Tita no l'era n' tosat del tut a piombo, al véa na sorela un cin manco pèdho, pi granda de lui, anthi la véa anca al moros che l' vignia su a catarla a la festa, co la bicicleta, ela la montéa sul canon e i ndéa dho nté l' paés a farse n' giret. E so mare che la era una de quele femene che ciaméa senpro desgrathie, la fea mili lunari dhogni òlta che i tosat i se moléa via dho par la strada. “Ah, missignor – la diséa – mi me la sente che a quei dhoi là ghe sucedhe calcossa! I va massa dhe onda, specie de sote in do!”. La femena la mandéa sempro Tita drìoghe par vardhar ndé che i ndéa par dhopo savérghe dhir a so mare, che dhiséa senpro: “Se no son bona dhe salvarghe l' anima, almanco che ghe salve l' corpo!”. Tu puòl credher lui se l' era bon de farghe la vardha ai altri! Al era ntrigà a ténderse a lui, pore gramo! Na festa, al moros de so sorela al ghe à cronpà un scartothét dhe bonboni e i lo à mandà a dhugar co i so amighi... Al s' à pensà dhe lori co tachéa al brunir dhe la sera e l' é corét a casa dhe tuta corsa, par la paura dhe rivar dhopo dhe lori e sentirse cantar dha so mare al Verbuncaro! Co l' é stat sù su la oltadha granda, l' à trat al ocio in direthion de la staleta dhe Toni e l' à intivà dhe vedher la bicicleta d'el moros dhe so sorela podhadha al mur, al é ndat oltra e l' à vardhà dhentro par na sfesa dhe la porta... Al se à oltà dhe colpo e l' é corét verso casa como na fisseta. Pena che l' é rivà sote casa l' à ciamà so mare: “Mare, vien do de corsa! Studhia! Che la Bepina la é là sul fien, destiradha morta! E lui l' é par sora ela che l' tira i scalth!”.

Carlo Zoldan

Fevelada di Sarone di Caneva

Il spachenapis

El mistîr dal spachenapis al è une vore antîc. Une volte che ducj e fasevin fûc bisugnave netâ da spes les napes che si jemplavin di cjalin. Il spachenapis al passave tai paîs clamant le int e si fermave tes cjases là che al ere bisugne di lui. Une volte e erin ancje i fruts ch'e fasevin chel mistîr, parcè che e erin picinins e magrulins e alore e passavin ben tes napes par netâles. E vevin di lâ dentri e gratâ cuntun fier dut il cjalin fin che le nape e ere netade. Rivant fûr dal camin e vevin di alçâ il braç par visâ il paron ch'e vevin finît. Ur metevin un sac sul cjâf par che no respirassin tant cjalin, ma il polvar ur brusave le gole distès, e e tornavin fûr ducj neris. Par furtune in agns pui recents si netavin les napes par di fûr, butant jù pal camin une bale che sameave un riç.

Elisabetta Brunello Zanitti

Furlan di Feagne

La pussa tal frigorifar

Posto che i frigorifars da li' nestris cjasis a no son mai vueits, ma al contrari simpri plens, e pos capitâ che viergint le puarte a si sinti pussa. Nuia di miei di meti dentri, ta un cjantunut e sora un riplan, una cicheruta cun dentri un puc di bicarbonato opûr, sempri ta una cicheruta, un gucjarin di zucur cun cualchi gota di asêt. Il rimedi miôr al reste chel di no implenâ il frigorifar, pensant che mai come cumò l'om al à vut tanta bondansa.

Consei dal Strolegant

Sucedût intal 1717

L'imperadôr Carli il VI intal 1717 al cjape possès da la Contee di Gardiscje, stant che e jere finide la cjasade dai Eggenberg che a 'nt vevin la investidure, comprade setante agns prin par 315 mil florins.

Intal timp che e jere stade guviernade dai Eggenberg, famee istriane siore che mai, Gardiscje e veve vivût la miôr ete da la sô storie, in grazie dai benefics proviodiments par miorâ la agriculture e promovi i traffics, l'artesanât e la industrie. E jere stade fissade la condizion clare che, se e fos finide la dissendence in linie masculine di chê famee, dut il teritori al veve di tornâ in man da la cjase di Austrie; cussì, cuant che intal Fevrâr dal 1717 al murive l'ultin om da la çocje, la Contee e tornave ai Absburc e il cjapitani Zuan Josef di Wildenstein al cjapave la funzion di governadôr, a non dal imperadôr. Intal teritori tornât a fâ part dal Imperi e jere dentri ancje Aquilee, che i siei manufats antîcs di pierre dal timp dai Romans fin chê volte a vignivin vendûts facil e puartâts vie; il guvier austriac par la prime volte al mandà fûr un decret che al improibive la esportazion dai reperts archeologjics e al fissave che ognidun che al voleve sgjavâ, al veve di vê la autorizazion dal cjapitani di Gurize; no che cun chest a rivassin adore di fermâ il trafic di materiâi artisticks, massime viers dai museus o da lis vilis dai nobii dal Friûl, ma almancul al mostre l'interès di prudelâ lis antichitâts di

Aquilee, che in chest secul a scomençarin a jessi studia-dis a nivel internazionâl, par esempi di Zuan Domeni Bertoli e di Bernart de Rubeis.

Cun dut che e jere drete sot da la Cjase di Austrie, Gardiscje e mantignive la autonomie politiche e aministrative cuntun so guvier e e restarà separade da la Contee di Gurize fin al 1754 cuant che, cuntune decision che nissun si spietave, la imperatore Marie Tarese e meteve adun lis dôs provinciis, cuntun guvier ugnul. Chê volte lis dôs conteis a paiavin ogni an une impueste fondiaria di 12 mil florins, che cinc mil a vignivin spindûts dentri da la Provincie e il rest al lave a pro da lis cassis dal tesaur gjenerâl di Viene.

Intal stes 1717 Carli il VI al proclamave la libertât di navigazion tal mâr Adriatic; Vignesie, cun prudence, ancje se a vignivin tocjâts i siei antîcs privileçs, e veve miôr restâ cidine e ricognossi cheste novitât dal dirit internazionâl cence protestâ.

La vendeme dal 1717 e dave pôc vin; par cuintri, al jere une vore di cjalt e di sut, par la cuâl par dut intai cjamps al jere pôc ce cjapâ sù.

Claudio Mattaloni

Anime dure

E disin che une dî il Signôr al vedi fate une scommesse cul Diaul: che mai e poi mai al varès cjatât su la tiere un vivent di chest mont plui fuart e braurôs e independent e salvadi di un Cjargnel. E cussì il Diaul al à svuelât a dilunc. E dopo mil agns al è tornât a tucâ su la puarte dal Paradîs, scûr in muse come une gnot di ploe: “O vevis reson vô! No esist nissune creature plui dure di scusse dal Cjargnel”. Ma prime che Diu al podès dî ancje dome che un et, cu la ghigne plui babie dal Unfier al zonte: “Pûr che no si tegni cont di une Cjargnele!”.

Dûrs come i crets là che par secui si son inrimpinâts par sudâ la polente di meti su la taule, e sclets come i peçs dai boscs, ch’a somein sfidâ ancje il cîl cu la lôr ponte, simpri verde, d’Istât come d’Unvier: nissun aiarat di chest mont al sarà bon di pleâju. Une vite dure inte storie, chê dai Cjargnei. Cualchi ricercjadôr al sosten ch’a sedin lôr i vêrs furlans: scjampâts dai cjamps di Aquilee cuant che i barbaros a vignivin jù, lôr si saressin decidûts a sbandonâ dut pûr di no sei sogjets a di nissun: cussì a varessin tiradis sù lis lôr plêfs, difindudis di muraons e di tors, impastadis insieme cuntune Fede fuarte come lis pieris dopradis par difindi borcs e paîs, miscliçant jenfri la religjon cristiane ducj chei cults e chei rîts che a vevin imparât dai lôr antenâts pagans e che ancjemò a vivin inte vivarose pietât de int, intes rogazions, tai cjants ch’a àn il savôr dai secui, fintramai tal mût di jessi Cristians in maniere di simpri originâl e difarente: tant che jessi cence Diu e doventave cuasi une forme di identitât dal

Cjargnel, ch'al pree ancje cuant ch'al blesteme. Là che il Diu che si deneave nol jerechel che si scuint jenfri lis pleis dal cûr di ogni om, ma chel incorporât e cuviert di aur e di potence, doprât dai Siôrs par fâ tasê i puars. La libertât e coste cjare. La vite su pe mont no je une passegjade.

Cosse su la spale, a fâ fen tal alt, a puartâ a passon lis pioris: economie avare che ti permet di supâ ancje la jerbe plui puare e amare, ma che tal mignestron e po dâti un alc di savôr in plui par taponâ il berlâ da la fam. E se i oms a levin tal Forest cu la crame, par cirî di puartâ a cjase cualchi carantan, lis feminis a viodevin de cjase, dai fruts tant che da lis bestiis. Emancipadis e braurosis de lôr autonomie di simpri, forsit plui chi che tal rest da l'Europe! E se vanzave cualchi zornade, a smontavin jù pe Furlanie a vendi cualchi sedon di len, cualchi scugjele, un pâ di çuculuts. E cui carantans riscjelâts a metevin vie alc pe dote, di puartâ in cjase de madone, par no fâ disonorâ la "Done Mari". E regalâi a la Storie une altre gjenerazion di vivi.

Angelo Floramo

Etichetis frizantis a Tarcint

I marcjât da lis etichetis nol ten cont dome dai vins e licôrs, ma sooredut da lis bevandis cence alcul, biris, aghis minerâls che a dan valôr a lis venditis. Intai agns '50 e '60 in scuasi ogni paîs furlan si produsevin aranzadis e bevandis frizantinis e cence alcul, *aperitivis e par studâ la sêt*, sicu si diseve in chei timps. La dite di Tarcint di Gino Mulatti e publicize lis sôs bevandis frizantinis mostrant un panorame de Tor, là che si spielin lis vilis patrizis, sul sfont de cjadene dai Musi. Sodina e jere la sode o aghe di selz: une aghe cun tant gas cu la zonte di anidride carboniche e che i ven dât aromis cun sostancis plui o mancûl naturâls, zucar e acid citric. Tant simil e je la Spume, une bibite analcoliche fate cun aghe gasade, zucar, caramel e aromis varis. Lis etichetis si diferenziin pai colôrs e a rimandin a une Tarcint che no je plui, lûc di vilegjature a la mode, là che si rivave cul tram blanc di Udin.

Lis etichetis a son stadis stampadis da lis Grafichis Tirelli, fondade tal 1964 a Feagne da Walter Tirelli, insiemit al fradi Mario e al cugnât Febo Schifo. In curt la dite e jere rivade a vê impuartants clients sicu la bire Moretti, cetantis fabrichis locâls di bibitis, lis carinzianis Pago e Stroh, ristoranti e fabrichis di salam, aziendis di aghis minerâls e di vueli tant che Walter Tirelli, doventât tal 1974 paron unic, al à decidût di fâ sù un gnûf stabiliment, là che cumò e à sede l'IMOCO. Lis grafichis Tirelli si son

dedicadis ancje a la editorie artistiche; daspò di svariâts passaçs di paronance, a cjaparin dentri lis Grafichis Chiesa fin a sierâ in mût definitîf tai prins agns dal 2000.

Gabriella Bucco



1.



2.



3.



4.

1. Grafichis Tirelli - Feagne, etichete par *Sodina*, *bibita dissetante*, *analcoolica*, *aperitiva*, dite Gino Mulatti, Tarcint, agns '70.

2. Grafichis Tirelli - Feagne, etichete par *Spuma*, *bibita dissetante*, *analcoolica*, *aperitiva*, ditta Gino Mulatti, Tarcint, agns '70.

3. Grafichis Tirelli - Feagne, etichete par *Würstel*, Salumifici Pantanali, Colugne, Tarcint, agns '70.

4. Grafichis Tirelli - Feagne, etichete par Birra Moretti, Fabriche Bire Moretti, Udin, agns '70.

La “miei zoventût” di Cjasarse

Une sere di Istât dal 1944, a Cjasarse, Gigiòn Socolari Colùs, un fantat lunc e dret come un pic, al jere poiât a cjapâ il fresc su la puarte di cjase.

Ma eco che di chê altre bande dal stradon al ven fûr un altri zovin, biel come une rose e zentîl tant che mai; al va dongje dal amì e, tabae che ti tabae, i propon di meti adun un grup di fantats ch’a savessin cjantà, par inmaneâ un coru e, po dopo, imbastî un spettacul di puartâ ator pai paîs. Nol ocor dî che cheste idee e jere une robe di fâ discocolâ i voi. Ta chel an si jere tal plen dal burlaç di une brute vuere sanganade, che a Cjasarse, soledut, e faseve sintî dute la sô tristerie: mucs di ogni bande a fâ di parons cui lôr amîs fassiscj; partigjans a fâur dispiets; merecans e inglês a butâ jù dal cîl bombis ch’a smicjavin ae stazion e a lis cjasis. Insumit, cemût pensâ a matetâts e a cjantâ tal mieç di chel davoî?

E, invessit, dite fate: ancje parcè che, come che si dîs, la alegrie e je dai zovins e no dai vecjos maridâts. Timp pôcs dîs, il coru al jere a plomb, cun dutis lis vôs ch’a coventavin, prins, seconts e bas: i miei cjantôrs dal paîs gjavâts fûr de schirie di altris fantats “di cà da l’aga” ch’a savevin fa miôr altris robis, come zuiâ a balon, lavorâ o ancje freâ i mucs, lant a robâ sui lôr trenos. La gjonde, cun di plui, e jere dople, parcè che chel biel zovin, ch’al veve vude la prime idee, al veve scrit par ognidun dai fantats des peraulis gnovis metudis in rime

di vilote, e ju menave un fregul ancje pal boro. Cussì, Gigiòn, che cuant ch'al cjantave al faseve trimâ i veris, si sledrosave intun "gardilin"; altris a vevin "un stomi di sarpint"; Bepi Castellarin al sberlave "cuasi coma un canarìn"; Preodi, ch'al faseve il sartôr, al veve miei "na ciantada che un gasiu sbagliat". E ce dî di Ferruccio che i tignive a jessi simpri mont e lustri? Sistemât ancje lui: al doventava un ch'al "ghi ten a fâ il gaga". Chel coru legri al è lâf pardabon cul cjar ancje in tournèe tai paîs intor, fintrimai a Sòpule, te cjase dai Cons, dulà che i fantats a son stâts tant contents ch'a son tornâts a Cjasarse in bale.

Tal mieç al jere cun lôr simpri chel zovin mestri ch'al veve cumbinât dutis chês vilotis "cun murbin" e al veve tirât fûr dal so cûr chel mût inocent di straviâsi. A proposit, al vignive di Bologne, al jere une vore studiât, al scriveve poesiis par furlan, si clamave Pieri Pauli.

Angela Felice, Paolo Patui

La sclopetade

'Zef e Meni a jerin doi vedrans di passe setante agns che un pâ di voltis par setemane si cjatavin là di Agnul l'ustîr par bevi un tai insiemi, e fumant un mieç toscan si contavin lis ultimis novitâts. No si sa ce che al sedi sucedût, ma Meni al mancjave aromai di un toc al apontament e nissun nol saveve ce fin che al ves fat.

'Zef al continuave istès cu la sô usance, fin che une biele di Meni al comparì di gnûf ma cui lu cognosseve plui! Al veve butât jù dîs agns, dut biel lustrì e tirât "in ponte di cassiulin".

"Po ben, Meni! Ce isal di te? No ti si viôt plui!" al fâs 'Zef.

"Ce vuelistu copari – al rispuint Meni – o ai dât une svolte a la vite, cumò ti conti: o vevi simpri vût voie di fâ un biel viaç prin di murî, cussì mi soi dit 'Parcè no une crosere?'. E cence pensâi sù dôs voltis, mi soi prenotât par un di chei viaçs ator pal Mediterani e o soi partît... No ti dîs ce biel! Mangjâ di siôrs, bevi di bon e fâ nuie tal mieç di tante biele int.

O ai cussì fat cognossince cuntune biele zovine e di chel moment no ai vût plui pâs, me sumiavi di gnot, ma il plui biel al jere che ancje jê e steve al zûc! Ce puedio dîti, innamorâts di colp, si sin cjatâts a durmî sot la stesse plete.

O stevin cussì ben insiemi che o vin... no stâ ridi decidût di maridâsi, e parcè no, subit su la nâf.

Il cjapitani al jere ben disponût a fâ la cerimonie e cussì si sin cjatâts, come che si dîs, unîts tal ben e tal mâl. Di colp o vin decidût di fâ il nestri viaç di gnocis, e si sin fats disbarcjâ in Grece, dulà che o vin passât doi mêis a brusâsi la piel

su la splaze, vie pal dî e lis gnots no ti dîs, ti lassi dome immaginâ... cumò però al ven il biel! Co o sin tornâts a cjase cul avion, la femine no steve masse ben e jo, dopo rivâts, le ai mandade dal miedi, cuant che e je tornade dongje cui voi lusints, mi à pandût che e spietave un frut, e jere di doi mês, tu puedis immaginâ la mê gjonde! Cui varessial mai dit, jo... a la mê etàt pari?”. ‘Zef al veve scoltât l’amî cun atenzion, ma ae conclusion



de conte nol veve plui podût stratignîsi dal dî: “Scusimi tant Meni, ma no pues crodi a dut ce che tu mi contis, soledut la fin dal to discors, a chest proposit o vueil contâti une storie che forsi ti fasarà rifleti un moment!”.

E al scomence: “Un cjaçadôr une biele dî al pense di lâ a cjace e, distrat, al cjape sù la ombrene e al va tal bosc. Di bot i si pare devant un ors e lui cence bati cee al ponte e pum pum, dôs sclopetadis e l’ors al va jù par tiere...”.

“Frene, frene” al interven Meni “No mi âstu dit che al veve la ombrene, no la sclope? Cemût puedial vê copât l’ors? Cualchidun altri al à di vê trat, no lui!”.

Nancje finît di dî chestis peraulis, Meni si bloche, al cjale l’amî cui voi discocolâts e si jeve sù de cjadree di colp disint: “Scusimi ‘Zef, ma o scuén lâ di corse a cjase a fâ dôs cjacaris cu la femine!”.

Franco Barbaria

Cjargne, lûcs e incjants de nature

*Echeggia malinconica una luce di stelle
alle remote meravigliate cime della Carnia*
(P. P. Pasolini)

In chê sere che agne Marte mi à racomandât di no vistîmi tal indoman come un milanês, ma di lâ pûr a sgarfâ tal armaron di puar barbe Berto par tirâ fûr alc di sest di metimi intor, che tant – e à dit – a voli tu varessis di vê sù par jù lis sôs misuris e ancje i siei scarpons di corean a varessin di lâti, mi jeri scuasit un fregul sustât... Cemût no lavino ben i miei vistîts? Cun ducj chei bêçs che o vevi spindût prin di partî di Milan par procurâmi une mude che nancje un alpinist di profession! Ah... e visiti di meti la svee aes cuatri. Aes cuatri?!? Po sì sì, benedet frut, doman si va in mont: tu varâs pûr di cerçâ un boconut di chel concentrât di nature un tic inmò salvadie parferît di cheste benedete tiere, prin di tornâ a scombatî cul incuinament citadin, nomo?

Jevât a buinorone e cul caffè che mi baline sù e jù pal stomi intant che agne Marte e guide la jeep di puar barbe Berto crodint di jessi Niki Lauda, o cîr di tirâ dongje dutis lis mês fuarcis par no vuastâ la parintât intivade di pôc. Ti confessi – e tache jê metint dentri la cuarte – che o ai vût cif e çaf par decidi indulà menâti vuê. Lûcs bogns di lassâti incantesemât pe lôr sugjection a 'nd è trops che tu vûs in Cjargne: lâts, pissandis, flums,

golis, palûts, boscs, landris... di ogni bande tu puedis cjatâ tal paisaç e tal ambient un alc di straordenari. Ma al è un puest indulà che plui che in altrò la nature no si sparagne, mostrant il miôr di se. Po ben, al è li che jo e te o sin daûr a lâ cumò: tal alt Cjanâl di Guart, là che, scuasit a volê tocjâ il cîl, si jevin maestosis lis cimis plui altis de Cjargne. Viodistu chê li? Chê li e je la ponte dal Colians, la mont plui alte no dome de Cjargne, ma di dut il Friûl. E je jê la protagoniste principâl dal spetacul che la nature e met in pîts di chestis bandis. Alore frut, sêstu pront a dismontâ de machine par saltâ sù sul cjaval di San Francesc? Pront. Almancul mi somee...

Un troi biel larc, un puintut di len par traversâ un cors di aghe cjantarine, une strade che e mene indentri tal fis dal bosc par dopo fâ puest planc a planc a une distiradone di prâts sverdeants. Al è par cheste vie che agne Marte mi vuide, dut instupidît dal sflocâ di colôrs, profums e suns de nature, fin al Lât di Bordalie. Li e tire fûr dal so persac doi panins, dôs biris e la machine fotografiche. E cumò, cjâr il gno Pieri, dispitichiti. Mangje, bêf cun sintiment e quartiti a cjase un ricuart di chest po po di paradîs. Eh sì, propit un biel viodi. Le à dite juste chel: la vite no si misurile in agns, ma cul numar dai moments che ti lassin cence flât.

Monica Tallone



Setembar 2017

1	V	S. Egjidi Abât	
2	S	S. Elpidi Abât	
3	D	S. Grivôr il Grant Pape	
4	L 36	S.te Rosalie Vergjine	
5	M	S.te Taresie di Calcute Muinie	
6	M	S. Zacarie Profete	○
7	J	S.te Regjine Vergjine	
8	V	Nativitât de Madone	<i>Il Perdon di Madone di Mont</i>
9	S	S. Pieri Claver Predi	
10	D	S. Nicolau di Tolentin Predi	
11	L 37	S.te Teodore Martare	
12	M	Non di Marie	
13	M	S. Zuan Crisostomi Vescul	☾
14	J	La Sante Crôs	
15	V	La Madone Dolorade	
16	S	S.tis Vergjinis di Aquilee	
17	D	S. Robert Belarmin Gardenâl	
18	L 38	S. Josef di Cupertin	
19	M	S. Zenâr di Napuli Martar	
20	M	S. Eustachi Martar	●
21	J	S. Mateu Apuestul e Vanzelist	
22	V	S. Maurizi Martar	
23	S	S. Piu di Pietrelcine Frari	
24	D	S. Pacjific Frari	
25	L 39	S. Aurelie Piligrine	
26	M	S.ts Cosme e Damian Martars	
27	M	S. Vincens de' Paoli Predi	
28	J	S. Venceslau Martar	☾
29	V	S.ts Gabriêl, Michêl e Rafaêl Arcagnui	
30	S	S. Jaroni Predi	

Setembar

Pinsîrs sul mês

Cun la dolcessa di Setembar, lentamentri, si stin vissinant al Autun cun il gambio da la stagjon, dai colôrs da la natura, cui ussei migratôrs che a van via, cun li' racueltis (ahimè) di blava e soia e cun la vendema di ûis e frutan preseâts. Cualchi fabrica a restarà sierada come tal timp da lis feriis, dome che la no rivierzidura a è segnâl che lis robis no van par nuia ben e che a saran problems par ducjiu': parons, dipendents, fameis, creditôrs e v.i. I fruts a tornaran a scuola e, magari cussì no, a si fasaran li' sfidis par cui che al à il miei russac, li' miei scarpis e maiuta, il miei celulâr par interrompi li' lezioni che belzà a son difissilis.

Il mont al cjamina ta chesta strada: si pretint dut, si ufrîs puc e i dirits a vegnin prima dai dovês: e se li' robis no van ben, la colpa a è di chei altris!

'Na zornada speciâl dal mês

Chest al è un mês che a nol presenta impuartants avveniments di agnons indaûr, ma chei che a mi vegnin ta la memoria a son sigûr di pêrs. Sicu il mês passât scrivarai dal dì 11; chel di chest mês al ven recuardât par il disastri da "lis tors gimulis" a New York e che in cualchi maniera al à gambiât il vivi tal mont, rindint i rapuarts tra i popui una vora pi complicâts. Sui tancj fats capitâts daspò chista data, al vegla san Michêl (ai 29 dal mês), che cu la sô balansa al spieta par pesâ la vita di ognidun par chel che al à fat e par chel ch'al podeva fâ.

Previsions dal timp

Il cjalt al calarà da la sô fuarza ma i dîs dal mês a saran plens di soreli, encja se a la sera si sintarà 'na ariuta delicada che a rinfrescjârà li' nots. Rivanan li' primi' plois e i nostalgjics da la tintarela a saran in crisi par via che la lôr piel a si sclarirà. Tai monts dal Friûl a rivarà la prima nêf e i operadôrs turistics a preodaran il plen tai albergos, tratoriis, B&B, cjasis di vacancis, pensions e v.i.: nuia di pi sbalgjât. Par fâ turisim vin da imparâ da chei che lu fan miei di nu: e alora lin a copiâju lassant di banda pulitica e tornaconts.

Stroleghets

Sicu scrivevin in Avost, la Virgjine nus compagne e nus puartarà ligria e speranza; novitâts tal cont curint che al calarà come il vin ta bota. Par la salût no stin disperâ: cualchidun al sta pies di nu e lamentâsi al serf puc. Daûr da la "Signorina" si presenta la Balansa, che nus insegna a no cjapâ decisions a la svelta, ma a pesâ dut se che al riva al moment.

Mats se si zuia una vora, mats se si ju plata ta farsora

Se o vin savût no spindi a la "Carlona", a restaran cuatri palanchis par gjoldi ta li' fiestis che a si presentin. Cualchi localitât dal Friûl scugnussuda a ni farà vivi moments di straodenaria bielessa. 'Na pissula puntata a ni farà contents! Induvinait la rueda e gambiarîs li' mudantis e la maiuta.

Lot: 4 – 20 – 50 – 64 – 81

Suprenalot: 13 – 17 – 37 – 66 – 73 – 84

Il Strolegant

Il ginêvri

Al è un sterp o un arbulut cu le' fueis spinôsis e simpri verdis, clamât ancje barancli (*ginepro* - *Juniperus communis*). Al cres in ambients secs, da le planure fin in mont e al fâs une pomule piçule e scure che insom al à come une crosute: par chest si dîs ch'al è une plante benedete ch'a le puarte salût e fortune. I grêcs e i romans a le consideravin simbul di fertilitât; ai erin convints che i serpints no stevin dulà ch'al cresceve il ginêvri e che il struc da le' fueis e da le pomule al vuarive da le' muardudis da le' liparis. Intal Medioevo ai cusivin intai vistîts, par dentri, un ramaçut di ginêvri par tignî lontanis le' disgraciis e le' striis. A l'ere l'usance di picjâ ramaçuts fûr di cjase o davant da le' stalis par protegi oms e bestiam; a si stropavin parfin le' fressuris dai mûrs par ch'a no entrassin in cjase i spirts indemoniâts. A si faseve cressi ator da le cjase plantutis di ginêvri ancje par slontanâ il modrac che, secontri



le tradizion cristiane, altri nol ere che il demoni: le int ch'a le viveve in chê cjase a le sarès stade protete da le' malatiis e slontanade dal pecjât. Ancje cuant ch'a l'è stade consacrade a metât dal Votcent le gnove gleisie di Racolane – ai contin i vecjos – dulintor a son stâts brusâts ramaçs di ginêvri.

Une mace fate di len di ginêvri a le fâs scjampâ le' striis e le' animis danadis ch'a le gîrin di gnot. A si diseve che se dal lat no si rivave a tirâ fûr le spongje, a bisugnave doprâ un mescul di ginêvri. No mancjin liendis su cheste plante. Une a le conte che cuant che Gjesù al scjampave in Egjit cu le sô famee, par salvâsi dai soldats di Erode ch'a lu cirivin, al à vût bisugne dal ginêvri ch'a lu à platât.

Un'altre a le spieghe parcé ch'a si picje fûr di cjase il ginêvri: le' striis a si svizinin par contâ le' fueis, ch'a son cussì tantis di mandâlis in confusion, alore lôr si sustin e a le scjampin.

Secontri une liende todescje a si puès fâ tornâ dal lari dut ce ch'al à robât: si cjape un ramaç di ginêvri, si lu plee fin a tocjâ cjere, si lu ten fer cuntun clap e a si vôle il non dal lari.

Antonino Danelutto

Furlan di Sclose

Il Nin a Napoli

I Nin al veve 20 aigns cuant che al fo sul Cjars cul Duche d'Aoste. Cuntun napoletan di non Ciro al ere stât mitût suntune mucule, davôr une mitrae Saint Etienne, cun l'orden da tignî bot ai mucs. Intal befel¹ gjenerâl une scae di granate a lu cjapà in plene muse. Ciro al rivà a strassinâlu dut insanganât davôr un cret, in spiete dai puartantins. Intal ospedâl militâr ai lu rapeçar a la mêi ma al restà sfigurât, cun la bocje imberlade, il nâs sfracheât e sence un vûli, ma la ghirbe² a ere salve. Par l'ingrint al cjacarave cocodant come une vuede³.

Par vivi al si rangjave: al zeve a zornade tal bosc, a tirâ mêi, a cjapâ sù cjastignes, a fâ cualchi biele cjame di raclis e di scjaraçs. In tîmps di vendeme, intal Bûs da la Selve, al faseve sgnape cun trape, fîs e cespes⁴. Al ere a la buine e un tic strambut ma al ere un lavoradûer e un galantom. Al ere un toc che il daziâr di Vît a i faseve la paise par brincâlu cul *corpo del reato*. Olmant che al sarès zût inta la Vile a puartâ sù la sgnape a si platà, denant dî, intun covol di fen sot Triviât e al restà in vuaite. Cuant che al lu vedè a i si parà denant disint: “*Alto là!*”. Sul moment il Nin al restà di stuc, ma dopo

¹ Disordine

² Pelle

³ Chioccia

⁴ Prugne

a si metè a cori come un gjevor⁵. E il daziâr a i coreve davôr disintji: “Fermiti, fermiti”. E il Nin jù a varcs par trois e clapadories viers Pernins e las Liles, par parâsi al sicûr intai Bisins. E il daziâr simpri davôr a i businave: “Fermiti, fermiti!”. La Mia di Zef, che a ere levade par zî a regolâ, dal barcon in sfese a vedè dut e a sintì il Nin che, zirât viers il daziâr, cocodant a i diseve: “Fe-fe-fermiti tu, mo-mo-mone, che a ti ni-ni-nissun a ti co-co-cor da-da-davôr!”.

E cuant che Ciro a i scrivè invidantlu a Napoli a las sôs noces, il Nin a si fasè coragjiu e al zè jù puartant in regâl a la nuvice un pâr di talmides e a Ciro un biel bossol di cespes sot sgnape. Al fo il viaç da la sô vite e al vedè par la prime volte il mâr e las barcjës. E cjalant il Vesuvi che al fumulave al domandà cetancj cjarvonârs che ai lavorave lassù. Laù a si fermà dôs setemanes ma al no volè mai cercjâ il pes. Tornât dongje al contave che la int a ere tant buine ma in dut diferent da nosatis, par costums e usances, e che la lenghe a ere cussì difizil che i stes napoletans, par pudîle cjarcarâ, a i cugnive judâsi cun las mans. “Ma cetant difizil?” a i domandave Mio Stifinin par tirâlu a ziment. E il puer Nin al rispuindeve cussì: “Pe-pe-pense che i ci-ci-cisarons i na-na-napoletans a ju cla-cla-clame pi-pi-piselli”.

Gianni Colledani
Furlan di Clausiet

⁵ Lepre

Ecuinozi de Sierade, e un mandi ae Sonde Cassini

O vin bielzà viodût pal mêś di Març, in ocasion dal ecuinozi de Vierte, che ai 22 o ben ai 23 di Setembar e je la zornade là che la durade dal lusôr e je compagne de durade dal scûr a la fin da l'Istât, che si clame Ecuinozi de Sierade.

Di li indenant lis gnots a scomencin a diventâ plui lungjis dal dì, ven a stâi che te zornade il lusôr al dure di mancual dal scûr. Stant che il nestri calendari al à bisugne, ogni tant, di cualchi justade in rispiet dal mot di rivoluzion de Tiere, tal 2017 l'ecuinozi de Sierade tal nestri emisferi al capitarà ai 22 di Setembar invezit che ai 23; dut il contrari tal emisferi Austrâl là che invezit e scomence la Vierte.



Ecuinozis e Solstizis - as de Tiere pleât e Soreli al so puest, ta un dai doi centrîs dal elis de orbite.

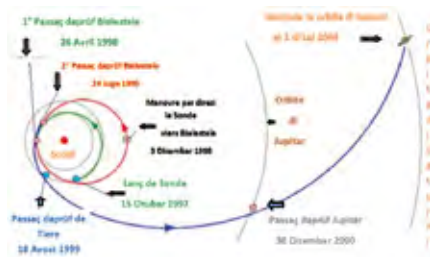


I popui celtics, te zornade dal Ecuinozi de Sierade, a fasevin la fieste de seconde racuelte.

Il viaç de sonde Cassini - Huygens

Le àn fate partî tal Otubar dal 1997 e e à metût dibot 7 agns par rivâ fintremai ae orbite di Saturni e scomençâ a zirâi intor; al dì di vuê a son altris 12 agns che i nasicje daûr, ven a stâi scuasi 19 agns vie de Tere. No je stade mighe facile rivâ là vie a la sonde Cassini - Huygens parcè che par cjapâ velocitât cence spindi carburant, che i covente par restâ in colegament cu la Tere, e à scugnût passâ dôs voltis daprûf de Bielestele e une daprûf di Jupiter, che i àn dât un colp di fionde, tant che une pidade, sburtantle viers Saturni. Po ben, cetantis faturis a son stadis ripaiadis cuntune montagne di gnovis, dâts e fotografiis, cence dismenteâ chês dadis fûr dal Lander Huygens ch'al è stât butât jù su la lune Titano, la plui grande dal planet e une des plui grandis dal Sisteme Solâr. E je rivade aromai a la fin de sô vite, o ben dal carburant, e inalore a àn bielzà programade la sô muart fasintle inneâ, ai 15 di Setembar 2017, te atmosfere dal Planet.

Beppino Ponte (Bepi Zefon)



I prins 7 agns di viaç de Sonde Cassini par rivâ ae orbite di Saturni - Dissen de Sonde, Saturni e i siei anei.

Furlans: popul di Sants, di Poetis e...

Cumò che o lin viers la fin di cheste cjaminade in cerce dai furlans che a vivin tal post plui dolorôs che al esist (daspò il vivi cul missêr o cu la madone), o sin là che a scontin la pene i conseîrs imbroions, chei che a pensavin une robe e a disevin un'altre. Lis animis a cjaminin invuluçadis di une grande flame a forme di lenghe che si môf ogni volte che i pecjadôrs a fevelin. Pôcs i furlans ca dentri ma a son chei impuartants che ta la vite a àn puartât tal bûs lis personis che a lôr i àn domandât un consei. Al è presint il 4% (cuatri par cent). Il fossâl che al ven daspò al ten dentri chei che a àn semenât disconcuardie fra la int. A 'nd è, e plui di cualchidun! O podìn fâ fente di no cognossiju, ma a son chei che par mantegni un pôc di podê, par un afarut, par cuatri euros o par jessi simpri parsore come il vueli a fevelin mâl di Caio cuant che si cjatin cun Sempronio e a menin par lenghe Sempronio cuant che a son cun Caio. La pene e je ben juste: slabrâts e mutilâts cu li spadis. Il 2% (doi par cent) al è garantît. Tal decim fossâl a son sistemâts i falsaris, chei che cun art a metin in cumierç robe no originâl. Il dit: "Fals come la monede di Buje" nol è dal dut vêr, par vie che a àn sì burît fûr monede locâl, ma il paîs al à vût impuartants incisôrs dentri de Zecca taliane. A risultin falsaris ancje chei che a piturin quadris e ju firmin cul non di artiscj di lustris, o a fasin dî altris paraulis che no àn mai dit. Benon: i lôr cuarps a son sfigurâts di malatiis cetant brutis. Ancje chi l'1% (un par cent).

Dore da la lenghe in bore

Misuris romanis e sisteme metric decimâl

sal pussibil stabilî un rapuart sigûr tra la metrologjie romane e il sisteme metric decimâl? Il cjamp di scandai al è problematic, par vie che al mancje il campion di riferiment, che par Rome al jere il *pes romanus* (il pît roman). Si sa che il model dal pît al jere conservât intal Templi di Giunone Moneta a Rome, ma chel originâl al è lât pierdût. Dut câs modei in bronç a son stâts cjatâts tai sgjâfs a Pompei e a Ercolano, cu lis misuris che a cambiin jenfri m 0.295 e m 0.297 cuntune uniche ecezion di m. 0.2925. Une soluzion interessant e je stade propueste dal professôr Luciano Bosio, un furlan di Cividât, che al fo docent di Topografie antighe te Universitât di Padue. Al sostignive che chestis variacions a lavin ricognossudis intai erôrs che spes a vignivin fats cuant che si passave da la misure nominâl a chês che si doprin inte edilizie e intes buteghis artesanis. Lui al fissà il valôr dal pît roman fasint la medie aritmetiche da lis misuris di ducj i longimetros consultâts e fissant il valôr in m 0.296. Su cheste base al indicà lis dimensions campion dal dêl, dal comedon, dal pas e dal dopli pas. Daspò vê costruît un model di len cu lis entitâts dal S.M.D. e cun chês romanis, lis misurazions dai reperts i confermarin la sô ipotesi.

Odorico Serena

E chel scrit chi parsore al conferme che di simpri lis misuris dal pês e da la lungjece a cressin o a calin; o disin nô: “a seont se un al vent o al compre!”. (S.)

Lessions di mari

I miedi Zanardini al era passât in cjasa di barba Bortul par visitâ Tunin, il fi pi piçul, da tre dis intal jet cu la fiêvra.

Par prin a i à domandât: “Tunin, mostrimi la lenga!” e il canai, meraveât e surprindût, a i à rispundût cuntun “Nooooo” lunc un metro.

Il miedi da nouf a i à domandât: “Mostrimi la lenga!” Tunin a bocja cusida al dindonava il cjâf par disi di no, allora il miedi a i à dit cun gracia: “Parcè Tunin, no vostu mostrâmi la lenga?” e Tunin comi disbatonât al à rispundût: “Parcè che una volta ghi ai mostrât la lenga a mê agna Rusina e mê mari a mi à dat un scufiot che i ai puartât i segns dai cinc deicj par trê dis, e a mi à intimât da no mostrâ mai pì la lenga a nissun!”



Aldo Tomè
Furlan di Manià

Il zeâr

Une volte chel dal zeâr al ere un mistîr, parcè che i zeis, fats cui vencs, e erin impuartants te famee contadine. Il zeâr al lave a taiâ i vencs la ch'è erin aghes, parcè che il vencjâr al cres sul ôr di flums o poces di aghe. Dopo taiâts, tal mê di Avost, il zeâr al spelave i vencs e ju meteve a suâ tal soreli; prime di tiessi il zei, ju meteve ta l'aghe par ch'è diventassin maleabii. Lui al saveve ben cemût fâ ogni tipo di zei: il zei di spandi, doprât par puartâ il ledan tai cjamps, al ere fat cul venc intîr e no spelât; chel di salate al ere tiessût râr, par podê spacâ le salate bagnade; il zei par puartâ panoles, patates o ancje i linsui di resentâ te roe al ere fat cui vencs spelâts e tiessût une vore fin; chel di semenâ al ere tiessût fis parcè che al veve di tignî le samenze: si puartave picjât sul braç e lant indenant tal cjamp si samenave.

Elisabetta Brunello Zanitti
Furlan di Feagne

La gradela e à di jessi netada

Al è timp di gradela fûr de cusina. Cjar, pes, verduris, frutan, polenta: ognidun al à la sô specialitât. Cuasi cruda, cueta a metât, stracueta o brustulada: bocja se votu! Podopo, come dutis lis robis di vore, si à di netâ e meti via. Il consei par netâ la gradela incjimò cjalda al è chel di butâighi sora aga frizant e passant un stras. Se propit dut chest al è un pê, la roba miei a è chê di zî a una da lis tantis sagrais dal Friûl e fâsi servî.

Consei dal Strolegant

Sucedût intal 1717

Intal Novembar dal 1717 il tiessidôr Jacu Linussio, originari di Paulâr, dulà che al jere nassût di famee umile, al tire sù a Mueç i implants par purgâ e sbancjâ il lin impuartât. Emigrât ancjemò frut, che al veve dome nûf agns, a Vilac in Carinzie – dulà che un grum di lavoradôrs tessii cjargnei a lavin a lavorâ e a imparâ il mistîr –, ancje lui al veve imparât là vie la art da la lavorazion da la lane e dal lin. Dopo un biel toc al jere tornât in patrie e al veve metût ducj i bêçs che al veve sparagnât par fâ partî une fabriche par tiessi il lin. La ativitât e cjapave simpri plui pît: di Mueç a vignivin fûr ogni an trê mil piecis di renzetti e a jerin impegnâts 200 mestris tiessidôrs in fabriche, parsore a une vore di feminis che a filavin in cjase. In grazie dai bogns risultâts che al veve vût, za intal 1717 a 'nt veve vierte une altre a Tumieç, che e diventave la sede da la sô imprese.

In curt la aziende si slargjave, dant di lavorâ a miârs di fameis in Cjargne e in Friûl, che a lavoravin cui lôr telârs in cjase, massime in Unvier, cuant che al jere pôc ce fâ tai cjamps. Su la fonde di un cicli lavoratîf ben sperimentât, prime si fasevin lis operations in cjase; dopo si fasevin in fabriche i lavôrs plui specializâts, tant che la tiessidure, il sbancjament e la tinture.

Une volte cjapade la licence dal guvier venit, cul dimostrâ che la fate e la cualitât dai siei tiessûts no varessin puartât

dam a lis fabrichis di Vignesie, al tirave sù une altre fabbriche grandonone fûr di Tumieç, viers il Tiliment. Cun di plui al veve fuartis esenzions dai dazis par dut il teritori da la Serenissime e al doprave ogni risorse dal puest: par esempi al comprave e al doprave la cinise di scart, che prin no valeve nuie, ma che par lui e jere indispensabil tal cicli di lavorazion dai fii e da lis telis. I operaris che a stavin daûr a lis operations plui tecnologjichis a vevin l'oblic di no lâ a lavorâ in altris aziendis, cu la cuâl Linussio al tignive paradis lis sôs inovazions; par cuintri, lui al cjavave sù informazions strategjichis sui concorints ator par la Europe travers une sorte di spionaç industriâl, cun agjents une vore fidâts.

Linussio al fo une vore abil tal meti adun la tradizion cjargnele cu la gnove imprenditorialitât, ancje parcè che al pensà di produsi in maniere direte, intune tignude di dusinte etars a San Vît dal Tiliment, il lin che dopo al dave di filâ a cjase.

Al rivà cussì a vê une da lis fabrichis plui impuartantis di dute Europe; ma muart lui, prime da la ore, la sô ativitât no rivà a tignî un bon nivel di produzion e di li a uns setante agns e sierà.

Claudio Mattaloni

Cramârs e tieremarine

Ce difarence ise jenfri il mâr e la montagne chi di nô? Praticamentri nissune: ducj i doi ti braçolin tal mieç il Friûl, come ch'al fos un nin che si è apene indurmidît. Di bosc e palût a contin i siums plui stranîts e stuarts, chei vignûts di lontan. De Afriche e dal Baltic. I àn regalade une anime miscliçade. Cussì bieles che à dibisugne di ondis di aghe e di ondis di piere par continuâ a insumiâsi.

Cuant che i cramârs a tornavin de France o des Gjermaniis, a puartavin tal sac ancje ideis gnovis, rivoluzionaris, rabeosis: lait a domandâ a chei dal Cjanâl, in Prât e in Pradumbli, in Pesaria e in Avausa ce che tal principi dal '900 e à rapresentât par dut il paîs la Cjase dal Popul: un svindic anarchic cuintri i sorestants, une vôs libare e colorade, fate di impegn, di cjants, di riviei par podê insumiâsi di un Mont plui just e plui biel, là che ogni om e ogni femine a podessin vê gjoldût de sô libertât e de sô dignitât.

Cun dut il marum, lis contradizions, la durece, la fuarce ch'a fasin la Cjargne cetant di plui di chê cartuline di vilegjadure che nus àn contât, un mont di flabe, là che i puars e jerin contents, i siôrs bogns e gjenerôs, il cîl simpri cul soreli, la nêf bielissime e decorative. No. La storie di ceste straordenarie Tiere e je ce tant plui crepade. E vie pe marine? Bastarès pensâ a Maran: Tiere e Mâr. Cunfin e scunfin, frontiere di paesaç, di lenghis e di odôrs. Di une bande il bosc e la palût, une economie di contadins ch'a robin un secul daûr di chel altri alc a la

aghe, pastôrs che fin dai tîmps de Protostorie a vignivin jù de Mont, seguitant il troi dai flums, par pasturâ lis bestiis su jerbe salade d'Unvier, garantint savôr speciâl al lat e al formadi. E intant, dispatussâts di buere e insgrisulâts di zilugne, a doventavin veicul di une lente intersezion culturâl, dute plurâl, complicate, straordenarie come ch'è je dute la storie de nestre int; di chê altre bande il mâr, l'Adriatic intal so sen plui setentrionâl, come che a contavin i cronachiscj antîcs Herodotus e Strabon, di simpri viert a la plui grande crosere di civiltât: une grandissime prospettive vertigjinose che intal stes non di Maran e de sô lagune nus evoche dôs regions mistereosis ch'a fondin la lîdrîs plui lontane de grande spiritualitât di Aquilee: la "palus Mareotis", dongje Alessandrie d'Egjit, e la "palus Maeotis", su lis stepis dal Mâr Neri, jenfri la bocje dal Don e la Crimee.

Angelo Floramo

Arrigo Buttazzoni, l'art stampade intes etichetis

Intes etichetis di Arrigo Buttazzoni (San Denêl 1947-Morùs 2012) al è tant de sô piture. Daspò la scuele di mosaiciscj di Spilimberc, tal 1969 al va a vore intes Grafichis Tonutti e cun Alessandro Bimbatti al dovente un grafic straordenari. Artist versatil, al gambie spes il so stîl, dal realisim al astrat, e ancje lis etichetis a van daûr a chestis variacions. Al à facilitât di rapuarts cui clients, e par lôr al studie soluzions artistichis personalizadis, judât dal so caratar precîs che si riflet ancje sul disen des etichetis, che a son un lavôr minuziôs e just. Al à cetante atenzion al colôr zuiât in contrapozizion o su tonalitât uniche; cualchi etichete e devente un vêr disen artistic, sicu lis fueis di vît in Sierade pe Aziende Cantarutti, là che la perfete stampe a cuatri colôrs e rive a rindi il delicât efiet sfumât dai pasteî. Intai agns '90 i cuadris astrats di Buttazzoni, costruzions gjeometricrichis di fas di lûs, si mudin in etichetis. Arrigo Buttazzoni al lavore par dutis lis etichetis dal Vin de Pâs; intes cantinis di Cormons e je ancjemò conservade une sô instalazion astrate, esponude a la Intart di Bohini in Slovenie intal 1996. Al vinç il Concors di Cupramontana intal 1996 e ancje l'an dopo. Al interprete ben il gust "baroc" e fiestôs di Pieri Pittaro, paron de aziende che e puarte il so non e ideatôr dal biel museu dal vin. Pal vin dal 2000 al invente un cjaliç di vin che al ten dentri il mont dominât dal frutin e involuçât di fueis di vît.

Gabriella Bucco



1.



2.



3.

1. Arrigo Buttazzoni / Grafichis Tonutti - Feagne, etichete par *Cabernet Sauvignon*, Aziende agricole Alfieri Cantarutti, San Zuan dal Nadison, 1994.

2. Arrigo Buttazzoni / Grafichis Tonutti - Feagne, etichete pal vin dal 2000, Aziende Vigneti Pittaro, Codroip.

3. Arrigo Buttazzoni / Grafichis Tonutti - Feagne, etichete par *Mousqué*, Aziende Vigneti Pittaro, Codroip.

Mai dismenteâ un autôr

Si provarà culi a dimostrâ dôs robis; la prime, che Gurize e je une citât cuntune sô anime furlane storiche; la seconde, che a son scritôrs di teatri par furlan par nuie memoreâts e dal dut dismenteâts, che invezit a àn vût e a àn ancje vuê un grant valôr. E il riferiment in chest câs al è dut par un siôr che al faseve di non Luigi Merlo, nassût a Gurize a metât dal 1800 e muart a Graz, sfolât propite pôc prime che e finîs la Vuere Grande. Merlo nol jere un di chei scritôrs studiâts, anzit, al veve fat dome lis elementârs e al faseve di mistîr il barbîr. Ma al jere un barbîr speciâl, parcè che la sô buteghe e jere chê dal Teatri Sociâl di Gurize. E al è stât propite li, dentri da la sô buteghe e dentri dal Sociâl, che Merlo prime si è passionât dal teatri e intun secont timp al à provât a figurâsi ancje une sô storie di contâ e di rapresentâ. Ma Merlo nol jere di sigûr un caratar cualsisei e soredut, ancje se vignût sù cu la culture da la strade, nol veve nissun interès par un teatri fat di farsutis e ridadutis. Di fat la sô opare plui impuartante *Tra Parinçh*, e à une sô storie une vore tribulade e no a câs. Par nuie tradizional inte sô scriture e tes sôs ideis, Merlo al scrîf une opare cence scrupui, liberâl, laiche e in plui di cualchi passaç dal dut cuintri la Glesie, stant che al individue propite tal mont clericâl il piês nemì da l'Italie. Ma se di sigûr la Glesie e à di jessi considerade un berdei e un intop pal troi de liberazion d'Italie, il test di Merlo al prove

a dimostrâ che il podê al è simpri la risulte di une coruzion e di une degenerazion. E je propite la coruzion politiche, eletorâl, economiche che Merlo al denunzie e al pant cuntun coragjo che no si cjate in nissun dai autôrs furlans, e no dome furlans, di chei agns. Dut câs o varês za capît che la comedie di Merlo e je une vore atuâl. E par chel la sô opare, scrite cuntun lengaç furlan une vore popolâr, cjapât sù da la int ch'e frecuentave la sô buteghe, e vignarà censurade e bandide di Gurize par volontât de polizie austriache. *Tra Parinçh* e cjatarà ospitalitât a Udin al Teatro Minerva tal 1892, con tant di partecipazion patriotiche, e dome plui tart, tal 1898, vignudis mancûl lis sanzions dai Asburgo, Merlo al à podût viodi il so test rapresentât ancje a Gurize. No cence polemichis, par chel coragjo che l'autôr al veve dimostrât tal provâ a fâ ridi (amâr) cence farsutis o caricaturis e cul meti in mostre invezit lis contradizions che une societât di pocje onestât e cence moralitât e cîr di taponâ, cussì come par masse voltis il teatri furlan al veve cirût di fâ. Autôr ancje di altris oparis e ancje di un librut maraveôs, *L'emancipazione della bicicletta*, Merlo al è un di chei autôrs furlans che al merete tornât a lei, cognossût e, parcè no, ancje rapresentât!

Angela Felice, Paolo Patui

T cuma taramot

Dal **taramot** no recuardi pì la stirula di muarts ch'à sbusàt l'aria dal seis di mai, ma m'impensi spes di un vif ch'al era scjampàt a la sarpidura, e che, dret intal pèrgul di un ospedal, al ciapava a puins la ringhiera. Al crepetava di bestemis e al zontava: "Crepa, brut schifòus!". No ài mai savùt se chei puins a ghi u veva molàts al orcolàt o a la part inciamò viva drenti di lui.

Giacomo Vit
Furlan di Bagnarole

Il numer parfet

La Prima Guera Mondial a si pous imaginâla coma un gran flun, indulà ch'a scorin tanciu' fats e storiis, par la gran part puc cognossûts. Ta chei chi cognossin di mancûl, stant che il tema al è un puc ostic, al è encia chel da la prostitusion.

Tal biel film "*La grande guerra*" dal regist Monicelli, zirât par buna part in Friûl, e ch'al conta se ch'al è sussedût tal an 1917, a risalta la figura di Costantina, impersonada da Silvana Mangano, prostituda ch'a faseva il so labour ta li' retroviis dal front.

La realtât a è spes lontana da chel ch'i podin iodi al cine e propriu li' condissions di vita da li' 'signorinis' a voltis par sielta, ma spes par necessitât, a erin duris un grum, obleadis a vivi in condissions di gran dificultât.

Uchî i met 'na ordenansa sul argument (ch'a mi à fat vignî cualchi dubi sul fâ i cons) tirada four dal Regolament par l'esercizi da la ciasa di toleransa pai uficiai (Mestre, 30 Mars 1916): «*La dirigente del postribolo è tenuta a notificare all'Autorità di Pubblica Sicurezza, quanto al Comando del Presidio, le generalità delle meretrici: il numero non deve essere né superiore a quattro né inferiore a tre*».

Mi domandi: ma cual mai al sarà stât il numer parfet?

Mauro Fiorentin
Furlan di Sopula



Otubar 2017

1	D	S.te Taresine di Lisieux Muinie	
2	L 40	S.ts Agnui Custodis	<i>Fieste dai nonos</i>
3	M	S. Gjerart Abât	
4	M	S. Francesc di Assisi Frari	<i>Patron d'Italie</i>
5	J	S. Luîs Scrosop Predi	○
6	V	S. Brun Abât	
7	S	La Madone dal Rosari	
8	D	S. Demetri Martar	
9	L 41	S. Dionîs Martar	
10	M	S. Denêl Profete	
11	M	S. Zuan XXIII Pape	
12	J	S. Serafin Frari	☾
13	V	S. Edoart Re de Inghiltere	
14	S	S. Calist Pape	
15	D	S.te Taresie di Avile Muinie	
16	L 42	S.te Edvigie di Slesie Muinie	
17	M	S. Ignazi di Antiochie Martar	
18	M	S. Luche Vanzelist	
19	J	S.ts Martars Canadês	●
20	V	S.te Rene Martare	
21	S	S.te Ursule Martare	
22	D	S. Zuan Pauli II Pape	
23	L 43	S. Zuan di Capestran Predi	
24	M	S. Antoni Marie Claret Vescul	
25	M	S. Grispin Martar	
26	J	S. Evarist Pape Martar	
27	V	S. Fluring Martar	
28	S	S.ts Jude e Simon Apuestui	☾
29	D	S.te Ermelinde Vergjine	
30	L	B.de Benvignude Boiane Vergjine	
31	M	S.te Lucile Vergjine	

Otubar

Pinsîrs sul mês

Dal an agricul, oramai, pudìn spetâsi ben pûc par via che la stagjon a è in sierada; 'cjamò mancûl di cui che al fa e al vent gjelatos e granatinis: finida l'Istât, lecâ dols freits a nol è il massim; sierâts encja dutis lis ativitâts dal mâr; estetiscj-massagjatôrs e v.i. no àn pi cuarps da rindi biei par via che a si si cuviers. Contrariamentri, cuasi dutis li' altris ativitâts a vivin un increment di lavôr: miedis, specialists da la salût, ospedâi, farmaciis, cui che al vent lens-gasoli-supois di len, i comerciants di vistîts e dai materiâi pai sports invernâi, e v.i. La Sierada no è lontana, pa la cuâl bisugna meti adun dutis li' robis che a judaran a vivi ben encja chesta stagjon. No avilîsi se lis oris di lûs a calin; a è ben simpri la energjia eletrica che invessit a cres: dome di presin!

'Na zornada speciâl dal mês

Otubar nol à grandis fiestis, ma ai 4 a si recuarda san Francesc frari che al vegneva da Assisi e che al ven festegjât sicu patron d'Italia. Vegnarès da rifleti su la puaretât dal Sant – vera, profunda e intima – confrontada cun chê da l'Italia che a è puareta di moralitât e onestât. La storia di Francesc, al sarès just clamâlu Checû, a conta che a nol si è mai fermât denant dal dâ jutori a chei altris e che al à vivût senza vê tant dibisugna da lis robis dal vê ma dome di chel che al è essenziâl, il concet dal jessi. Encja se colada come fiesta, e si pos fâla ognidun di nu dentri se stes.

Previsions dal timp

Rivin i prins frêts, li' zornadis a scurtaran li' oris di soreli e, di consequenza, li' nots a saran pi lungjis. E chista a pol jessi una motivazion dai tancju' che a nassin a Jugn e Lui! Purtrop cumò i mês, il frêt, li' nots lungjis no bastin pi; altris e cumplcadis a son lis causis che encja in Friûl a nassin mancûl frutins! No stin disperâ e nissun al sperî ta neveadis imponentis o impensabii uragans par fâ stâ a cjasa di pi la int! Il riscjaldament al tacarà a cori e fûr a saran zornadis interis di ploia e brut timp. Cundipî a colaran lis fueis dai arbui, stropant i tumbins di scaric da lis aghis ta lis stradis.

Stroleghets

La Balansa a ni à insegnât a vê calma in dutis lis decisions che a si àn di cjapâ; prima di fevelâ conta fin al tre, fâ un respîr e podopo dîs se che ti pensis. In pi, lis robis che ognidun al à, al dovarès tegnîlis da cont e no scuacârâlis ai cuatri vints. Viers la fin al riva il Sgarpion cul so velen ta la coda. Elora jevaivi ben cun tanta buna volontât, ma rivada sera steit atens: al pos becâ!

Mats se si zuia una vora, mats se si ju plata ta farsora

Otubar al è il mês da la fortuna: il numar dîs al è chel dai champions. Cûn calma pensait se a vâl la pena butâ via cualchi solt: il banc al vins simpri e a cui che al zuia a restin dome i fruçons. Si augura a cui che al prova di partâ a cjasa alc.

Lot: 10 – 34 – 55 – 74 – 87

Superenalot: 8 – 28 – 34 – 48 – 64 – 72

Il Strolegant

Il felèt

Cuissà ce tantis voltis spassegjant intun bosc fresc vin viodût il felèt (*felce maschio* - *Dryopteris filix-mas*). Al è une plante antighe ch'a no le fâs flôrs e si riprodûs mediant samençutis clamadis sporis. Inta midisine tradizionâl si usave le' ladrîs in polvar cuintri i viers dai frutins; invezit le' fueis metudis tal materàs o tal cuscin a le puartavin zovament a cui ch'al sofrive di reumatisim. Al è stât considerât fin dai timps antîcs une plante magjiche ch'a l'à fat nassi tantis crodincis o liendis. Se si brusin le' fueis e si met le cinise dongje le vorêl, si fasin siums profetics. Se si le cjape sù le gnot di sant Zuan (24 di Jugn) a miegegnot e si le met dongje i bêçs, chescj ai saràn in abundance par dut l'an. S'a si met sot le plante un fazolet blanc di lin o di sede, le' sporis ch'a le colin parsôre a puartaràn fortune. A si dîs ancje che le' sporis cjapadis sù le gnot di sant Zuan e conservadis fin a le Domenie Olive



dal an dopo, spandudis tal aiar a le van a colâ propit indulà ch'a si à di scavâ par cjatâ un tesaur. Le' striis, prime di scomençâ a girâ pai païs a fâ striaments, a si dan dongje suntune mont che dome lôr a cognossin e si sfreolin cul felèt: cussì a le diventin invisibilis; e cuant ch'a si svizine un temporâl, lôr a le corin a cjapâ sù le' fueis dal felèt, le sfreòlin cu le' mans alçadis viers i niulons, siguris di podê comandâ le tampieste e di fâle colâ indulà ch'a le vulin.

Une volte si picjave in cjase o ta stale un mac di fueis di felèt: ài si poiavin le' moscjis e cuant ch'al vignive scûr si le cjapave cuntun sac e si le copave.

Par vie che cheste plante no l'â flôrs, a l'è nassude une liende curiose: a miegegnot in punto tra il 23 e il 24 di Jugn a si vierç in un bot un flôr magjic, blanc càndit, ch'al dure un bati di cee: cui ch'al è cussì svelt di cjapâlu sù al divente invisibil. Secontri un'altre liende simile, cui ch'al vûl vê chel flôr al à di lâ intal bosc, sentâsi dongje il felèt, sierâsi dentri un cercli fat cul curtis intal teren e spietâ cun pazienze le miegegnot.

Antonino Danelutto

Furlan di Sculse

Siôr Tite

Fra venezians e furlans al no è mai corût bon sanc. Recuardinsi di: *“Dime can ma no furlan”* o di *“furlani e panegasse pregar Dio che no ghe nasse: meio che i more prima che i nasse”*.

Sul finî dal '800 al viveve a Clausîet un omenut a la buine, cun la crepe lustre tanche un pan di butiro, cuatri spelocs di barbe sul menton, grezut intai mûets e tant braurin. Al pensave da jessi un scjalin parsore di ducj. Al si clamave Zuan Batiste ma la int, che a veve capît di ce talpe che al zeve çuet, a lu clamave siôr Tite. Tite al ere il prin a meti in moto il craçolon da Viners Sant, il prin a sunâ campanon, il prin là denant cul stendart inta las processions. Cuant che ai lu clamave siôr Tite al si alçave almalcul di une cuarte. La clape dai amîs, savint che al no ere mai stât pi lontan di Spilimberc, a pensà da menâlu a Venezia, par cojonâlu e fâ cuatri ridades. Al ere diventât il zimbél di ducj.

Par no zî al veve tirât fôr scuses: che Venezia a ere masse lontane e che i venezians, in fat di bêçs, a i ere tanche sanguetes. Ma intal Autun dal 1902 Bascjere (chel dai furminants) al rivà a cunvinzilu disintji che al vares podût vidîe encje la maserie dal cjampanîl di San Marc apene sdrumât. E dut sence spindi un franc!

Torzeonant par la citât Tite al cjalave dut cun mirivee, glisies e gondoles e tantes bieles femines. Insome, Venezia a ere Venezia. Dopo vîe fat un biel zîr di

malvasîes¹ e un bon cascrut², Bascjere al menà ducj a gustâ intun bachero. Intal dopomisdì a Tite a i vignè voe da spandi aghe e al cirive un cjantonut. Al ere il segnâl che i amîs ai spietave. “Ten dût Tite, che uchì a no si puès!”. Ma il timp al passave e la voe a cresceve. Lui, che a Clausîet al ere usât a fâle intal sio condot³ o davôr une cise o un cret, al ere di malesmans⁴. A la fin chei galups⁵ ai lu menar intune “*Latrina pubblica*”. Ce liberazion! Ma prime da jessî un marcantoni di vuardean a si parà denant di lui domandantji dôs palanches. Il puaret al restà tanche un çus e al disè: “Ah, osteâts di venezians, vevi simpri credût che a si ves da paâ par parâ denti, mai par parâ fôr!”.

La sere stesse i amîs a i lu puartar a teatri. Finît il spettacol e calât il sipari, al ere usance che i donzei, par impedî che la int a restàs a cjacaronâ intal cjaldut dal salon, ai businàs pi volte: “*Sortite, sortite, sortite*”, par invidâ ducj a jessî.

Siôr Tite, sintintsi clamâ al restà di stuc e ai amîs che ai si la rideve al disè: “Vidivos, ai mi conòs belzà encje a Venezie”. La modestie a no ere la sô prime virtùt.

Gianni Colledani

¹ Bicchieri di vino, osterie

² Spuntino

³ Cesso rustico

⁴ In cattive mani (di streghe)

⁵ Furbacchioni

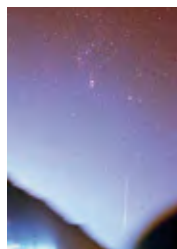
Un asteroit nus smicje

Lant daûr dai calcui fâts di une sienziade de Universitât dal Texas, un asteroit stimât di 15 a 40 metris al sta smicjant la Tiere e al proviôt di lenzile ai 12 di Otubar dal 2017. Il so non al è 2012 TC4 e al è stât bielzà a cjatânus tal Otubar dal 2012, tant al è vêr che il nestri astronom Giovanni Sostero dal Osservatori di Remanzâs lu veve fotografât cul telescopi in reinit, come che si viôt te foto; Giovanni, magari cussì no, al è mancjât subit dopo par un atac di cûr, e cheste e je stade une grande disgracie pe astronomie. Ta chês volte l'asteroit al jere passât une vore dongje de nestre orbite, apene 90.000 kilometris, ven a stâi ben dentri de orbite de Lune ch'è je distante de Tiere 363.300 kilometris, cuant ch'è je plui vicine. Un di chei grancj claps, insume, che i americans a clamin N.E.O. – Near Earth Objects – come a dî Claps Dongje Tiere, che ducj i osservatoris astronomicis dal mont a tegnin di voli par vie ch'a puedin jessi riscjôs



Ve ca la foto (sx) dal asteroit 2012 TC4 fate tal 2012 dai astronoms di Remanzâs e chest (dx) al è il clapon 2012 TC4 che nus fâs pôre.

cuant che, par un sant o par chel altri, a cambiin direzion. Si clamaran ancje Neos, ma sa ti vegnin intor a puedin fâ un grum di dams, come ch'al è capitât in Russie tal 2013 là che un Clap di 20 metris al è colât tune region nancje tant popolade, vuastant istès miârs di palaçs e ferint plui di mil e cinccent cristians. Pal moment no si è sigûrs dal dut s'al passarà vie cence tocjânus; jo o speri di vignîlu a savê un pôc di timp prime, par no fâmi passâ cu la sbugule la zornade ch'ò finîs i agns, propit il 12 di Otubar, la dì che Cristoful Colomp al scuvierzè l'Americhe. Sperin ben.



Une lagrime di Orionide fotografade di U. Ercolani tal 2001 (sx); il radiant de ploie te Costelazion di Orion (dx).

A mi displasarès un grum, par colpe di un Clap cosmic, di no podê viodi il scuam di meteoris des Orionidis, vanzums, ancje lôr come lis Eta Acuaridis di Mai, de Comete 1P/Halley, che si proviodin une vore bielîs pal 21 e il 23 dal mês cun radiant – il centri là ch'a partissin – te costelazion di Orion tal cîl di Soreli Jevât jenfri la Cinture, che ducj a cognossin, e la stele Betelgeuse.

Bepino Ponte (Bepi Zefon)

Furlans: popul di Sants, di Poetis e...

Finîts i fossâi, si torne ai cerclis dal Infier. Si incuintrin subit i traditôrs; cun chest apelatîf a vegnin clamâts chei che cun trucs a àn ingjanât o i parincj o la patrie o i amîs e ospits o i benefatôrs. A son stâts metûts te prime, seconde, tierce e cuarte zone dal novesim cercli. La pene e je esemplâr e si diferenzie di pôc tra zone e zone: a son ducj metûts sot te glace. I prins inglaçâts fin al cucl e cu la muse ch'ê vuarde in bas; i seconts te glace fin al cjâf ma che a cjalin adalt; i tierçs distirâts sot de glace a panze in sù e cui voi congelâts. I ultins a son soterâts interamentri te glace, ma in pusizions diviersis: cualchidun dret, altris inglimuçâts o cu la muse viers il bas.

Se il letôr al pense che dal Friûl no si cjatin rapresentants ta chest fossâl, al sbalie ben e no mâl. Vuardaitsi ator e al bastarà pôc par capî il grant dan che al è stât fat a la Piçule Patrie e al nestri popul. Soredut o in part (seont dal setôr) la pulitiche, ma ancje la economie, lis ativitâts culturâls, il sens sociâl, la Glesie, i rapresentants dal popul, la scuele, i gjornâi a àn tradît i principis di une Nazion vierte, sigure e da lis prospetivis pusitivis. Ta cheste part dal Infier si ricjatin lis rispetabilis animis di cui che te vite al à vivût come ideâl il materialisim plui bas e plui condanabil. Si cjate il 7% (siet par cent), mancûl trê Grancj Traditôrs che ju cjatarin tal prossim tocut inserîr tal mêis di Novembar.

Dore da la lenghe in bore

La femine inte societât romane

L'argument al podarès jessi tacât leint la dediche funerarie di une matrone romane: "A tignî cont la cjase, a filâ la lane". Inte Republiche romane lis feminis a jerin juridicamentri in cundizion di inferioritât rispjet ai oms. Il *paterfamilias* al esercitave la tutele sedi su la nuvice che su lis fiis e, in câs di adulteri, al podeve copâlis par no dovê ricognossi fîs no legjitims, biel che invezit lis sôs infedeltâts no vevin nissune consequence. Chest *status* da la femine al fâs rifleti sul fat che a varessin vût di passâ tancj secui prin che jê e podès emancipâsi e vivi tai dirits civîi che la nestre Costituzione e à declarât tal art. 3. Al pues jessi curiôs, ma ancje avilent tornâ a lei cualchi curt test di scritôrs romans (Gellio, Giovenale, Marziale, Virgilio) che a mostrin la cundizion di dipendence de femine. Se la funzion primarie e je chê di gjenerâ, "la femine e je un mâl necessari". "Cui che al pues evitâ lis feminis, che lu fasi". Par prionte "lis feminis a àn cotulis lungjis, ma cerviel curt". Invezit a àn vût grande autonomie lis sioronis da la famee imperiâl e da la aristocrazie dal senât. Une diference tra i doi gjenars e vignive cussì spjegade: "Al è decorôs par lis feminis il vaî, pai oms il recuart".

Odorico Serena

Lis feminis a àn sopuartât la suditanche dal om par secui; di sigûr a savevin che prin o dopo a varessin vint e cumò a nus tornin il dut cjariât dal interès. (S.)

Il mont rebaltât

Miarcui 24 Otubar 1917, a li' doi di matina: un temporâl al scopia sul setôr dal Alt Lusinz, ma da Udin e da ogni banda da la plana dal Friûl a si necuarsin subit ch'a no son lamps e tons. A è tacada la dodicesima bataia dal Lusinz, l'ultima di 'na serie di spaladis (coma ch'a li' clamava il general Cadorna), ma stavolta la spalada no la din nu, son i todescs a pocâ. Un teribil scjas di taramot al sgorla l'intricat sistema di trinceis tra Pleç e Tulmin... ma no si slargia. Da la scossa a nas alc di pì teribil, un mostri che, coma 'na onda di *tsunami* a partìs da chel paesut sot il mont Neri e al ribalta dut se chel ch'al ciata ta la so strada. Si fermarà cualchi dì dopo ta li' spondis dal Piave e su li' cretis dal Grappa e par davou a lassarà un mont rebaltât. Il nemì nol ciamina, somea ch'al svuali sot la ploia di chê' zornadis di tragedia, ma alc dal spirit dal nustri soldât al è restât e a Flambri, la sera dal 30, un grup di granatiers, 250 zovins, a lassin la lôr vita par permeti a altris di passâ il Tiliment passût di aga. Cussì i nustris soldâts a rispundin, cul sacrifici da la lôr vita, a li' paraulis di Cadorna ch'al acusa i soldâts di eissisi "*vilmente arresi al nemico*". E i soldâts continuin a murî par permeti a altris di salvâsi... a Ruvigne, Puçui, ator Pielunc, a la Forcella Clautana e in tantis altris bandis. Al taca l'an dai Mucs, i Cruscs, e chi al varà sielzût di restâ al provarà ta la so piel se ch'al vowl dîsi vivi ta un mont rebaltât.

Mauro Fiorentin
Furlan di Sopula

Il peçotâr

Al rivave tal paîs cu le biciclete cjariade di robe e al berghelave: “Piels di cuniii, peçooots!”. Les femines lu spetavin parcè che i vendevin les piels di cunin e di farc ch’e erin buines par fâ pelices pes siores. Al comprave ancje i cjavei che les giovines e vendevin par cjàpâ un franc pal coredo: i cjavei curts ju vendeve a les fabbriches di pipines, e chei luncs e erin une vore prezîôs parcè che e diventavin paruches. Al cjàpave sù vues par fâ manis di curtis, fier, peçots e vistîts cunsumâts. Les piels di cunin o di gjat e vevin di sei metudes par ladrôs, jemplades di pae o fuees e metudes a secjâ tal soreli. Invesit les piels di farc e di pantiane e vevin di sei ben distirades suntune bree e metudes tal soreli. Il mistîr dal peçotâr al ere un mistîr di puarets, simpri cjalâts come puars diaui. Cuant che i fruts no ubidivin, les maris ur disevin: “Viôt che ti vent al peçotâr!”.

Elisabetta Brunello Zanitti

Furlan di Feagne

Par cui che al à voe di “lavorâ”

Aromai ducju’ bisugna che a lavorin: no si pos pi mantegni i stracaplassis, i fanulons, i pucefadie, i malâts imagjinariis, i pelandrons, i frucemaniis, i zarcandui! Almancul che no sein nassûts cuntun bras lunc e un pi curt, opur che sota lis lesinis no vedin dôs balutis, une par bande, e che a no podin fâlis colâ. In chescj câs mandànju in pension cuaranta agns prin.

Consei dal Strolegant

Sucedût intal 1717

Ai 17 di Lui dal 1717 il Consei dai Dîs di Vignesie al sentenziave la condane dal cont Luzi Antoni da la Tor, colpevul di une vore di sassinaments e cjâf di une bande di delincuentes, che par tant timp e veve fat cjararâ par i tancj malans che e veve cumbinât par dut il Friûl.

Lui par prin al jere responsabil di malefatis oribilis, ma e je ancje vere che fin di frut al veve vivût intun ambient violent, plen di asse e di prepotencis, che al respirave ogni dì in famee. Di piçul al viveve intal cjistiel di Vilalte e a cuatri agns al veve viodût cui siei voi so barbe copâ so pari a colps di arcabûs: tra i doi fradis e jere une gruse bestiâl par cuistions di ereditât. Cressût salvadi, a pene adollesent Luzi al molà di studiâ (al jere intun convit a Vignesie), par butâsi prin tai straviaments e tai plasês da la citât lagunâr, e po intune schirie cence fin di scorsadis criminâls cuntun grup di disgraciâts, cressût simpri plui di numar fin a diventâ un piçul esercit di cuatricent di lôr. Lis lôr malegraciis, che ur rindevin benon parcè che a vevin organizât ancje un biel zîr di cuintribant, lis fasevin ancje tal Pordenonês e in Venit, par la cuâl lu bandirin di dut il teritori da la Serenissime, i gjavarin il titul nobiliâr e i confiscarin il patrimoni par rifondi dute la int che i veve fat dam. Ma lui al continuave distès a sfidâ a muse rote lis autoritâts e in timp di carnevâl dal 1717 al tornà a Vignesie, dulà che si tirà vie fin la mascare, par jessi sigûr di fâsi viodi di ducj.

Scjampât, al à bon acet dai parincj da la sô femine, a Fare, ma ancje culì al continue a cumbinâ baronadis; al cope ancje la femine, par podêsi maridâ cu la zovine fie dal cjastelan, dopo vêle sedusude e metude plene. Ducj i siei socis a vegnin fats presonîrs – par rivâ adore di cjapâju a coventin dusinte soldâts cun cuatri canons – e taiât il cjâf a Gardiscje.

Luzi al veve dome 27 agns, ma ta la sô vite, si ben che curte, al jere rivât a fâ une cariere criminâl come nissun altri, metint adun une tristerie nere, sassinaments, robariis e estorsions.

Cun di plui al cont sanguinari i confiscavin ancje il palaç di famee che al veve a Udin, ta la place che in dì di vuê si clame XX di Setembar. Tal mêś di Avost dal 1717, mancul che la gleseute, al jere dut butât jù e sul splaç e jere stade tirade sù une colone par ricuart da la vergogne che i jere tocjade a chê famee. Si salvavin dome dôś grandis statuis, cu la figure di Ercul e Cac, spostadis in place Libertât, tal cûr di Udin, dulà che a son ancjemò vuê, batiadis da la int cul non di Florean e Venturin.

Claudio Mattaloni

Insegnament dai mestris

Parcè po che chi di nô a clamavin il predi “barbe santul”? Forsit pal fat che come un barbe a ti tignive di cont, e come un santul a ti molave cualchi croc jù pe cope.

Al è cuasi un segn dal destin, un zûc di elements che si intersein intune maniere talmentri tant perfete di stiçâ maravee, e voie di continuâ a sgarfâ jenfri lis cjartis e lis ideis che nus àn lassadis ricercjadôrs di innomine tant che pre Gjelmo Biasut e di pre Gilberto Pressac, cjapâts dentri di chest voluç mistereôs ch'al fas la fonde e la nestre identitât di furlans.

Nol covente tornâ a ricuardâ la impuartance dal concet di “rusticitas”, peât propite a chê “tiere-mâr”, chê palût feconde là che i Terapeuts, ven a stâi i Essens, si rifugjavin par lei inte buine semence de universâl bielece la olme di Diu; la evidence culturâl peade al bal siamanic di chê Miriam-Marie ator dal pâl plantât dongje de aghe sultive, il businâ di chel cjant ch'al rive fin tal cûr de campagne di Aquilee, cun Maineri e cualchi an dopo cun Marie Lissandrine, tal Sîscent; nol covente parcè che aromai al è biel za stât contât, ancje se tant al reste ancjemò di pandi e di capî. E chê altre palût, lontanissime, dongje di une stepe là che lis popolazions dai Scits e dai Kurgan a sepulivin i lôr muarts tes tombariis, praticant un rituâl che di là jù, di chê Meotide lontane, si lu cjate in dute la plane furlane, propite su la linie de risultive: muart, vite,

risurezion, tiere, aghe, lusôr, misteri. E ch'est sdrumât in simbui, preieris, ombris che a àn gnotolât vie pal scûr de grande Gnot de nestre Storie. Po dopo la Ete di Mieç e à fat il so ricam intal stes zîr di tiere e di aghe: nol è un cas che il plui grant di ducj i Patriarcjis, chel Marcuart da lis Constituzions da la Patrie, al vedi tant scombatût fin a la fin par Maran, considerant strategjic il control di cheste region no dome dal pont di viste militâr, economic e politic, ma ancje culturâl.

A Pampelune i pelegrins si imbarcjavin par lâ a Pamplone, e di là a San Jacum di Galizie; tra Grau e Maran invezit i lens a partivin par Jerusalem. Ancje il grant Ricart Cûr di Leon al somee ch'al sedi sbarcjât propite chi, a la fin de tierce crosade, ch'ê dai Rês.

Ma la storie di un popul e je plui scrite inte fadie, tal lavôr, intai siums de sô int, pluitost che intai tratâts in pergamene firmâts dai grancj siorons. Nol è un câs che il grant mîl di Jason al cjapi dentri dutis dôs lis stradis che chi si zontin. Jason come Jonas. Cuasi il stes non, il stes destin. E il so simbul al vûl dî Aquilee.

Angelo Floramo

Lis etichetis di Marcello Di Tomaso: tra tradizion e inovazion

Spes i disegnadôrs di etichetis a son vêrs artiscj e il pitôr Marcello Di Tomaso (Chiasellis 1942) lu dimostre. Si forme cun Dino Basaldella e il pitôr Emilio Cavigh, che lu invie, a nome disesiet agns, sicu grafic a la Chiesa, la impuartante industrie grafiche. Lis primis etichetis disegnadis di Di Tomaso a van daûr dai modei realistics de dite e dai insegnaments di Cavigh. Si pues viodilu in cualchi studi des vendemis, dal stîl svelt e sintetic, là che al ricuarde che i comitents no volevin rapresentâ i contadins, ma figuris elegantis e nobilis. La tradizion dai manifescj liberty Chiesa e torne intune schirie di etichetis, sicu chê stampade pe aziende Isola Augusta di Palaçûl, in ocasion de fieste de femine, cuntune muse feminîl contornade di mimosis o musis elegantis su fonts flurîts orientâi. “Plui la etichete e je semplice e plui e je impuartante la siele dal materiâl e dal disen, che al à di palesâ il teritori e la storie” al osserve Di Tomaso, che tal 1969 al vinç cul so manifest il concurs nazionâl pai Zûcs de Zaventût. Dai agns '70, e no cence contrascj, Di Tomaso al fâs jentrâ la modernitât intes etichetis, basantsi sul struc grafic, che al à di clamâ la memorie plui che descrivi. Une vore bielîs chês stampadis pe aziende Volpe Pasini, che i lasse libertât di sperimentazion: fueis di vît stilizadis e coloradis a balin suntun font blanc, e pai vins

di vendi in Gjapon la V e la P dai cognons a doventin un ideogram tricolôr che al ricuarde i doi monts. Une sielte juste, tant che tal 1981 e vinç il prin premi a Vinitaly di Verone.

Gabriella Bucco



1.



2.



3.



4.

1. Marcello Di Tomaso / Grafichis Chiesa, etichete par *Verduzzo friulano*, Aziende Volpe Pasini.

2. Marcello Di Tomaso / Grafichis Chiesa, vendemadôrs (studi).

3. Marcello Di Tomaso / Grafichis Chiesa, etichete par *Mimosa Vino spumante brut*, Azienda Agricola Isola Augusta, Palaçûl, 1988.

4. Marcello Di Tomaso / Grafichis Chiesa, etichete par *Zuc di Volpe*, Aziende Volpe Pasini, 1987.

Caterina Percoto: “La plui biele”

Nol è di vuê che si dîs che, ancje tal Friûl, a lis feminis ur plâs menâ la lenghe, contâsi peteçs di famee e taiâ i tabars ator di chei altris. O, miôr, ator di chês altris: e jù a cjalâ cemût ch’a son vistudis, se si son tiradis sù pal stec, se son di bon fâ. Disìn che al è un mût di fâ passâ il timp in ligrie, intun cjantonut di libertât dut tes mans di paronance des feminis, dulà ch’a no son ni oms suturnis ni canais snacaiôs ch’a bacanin. Par fâle curte, un mût che nol va mai fûr di mode.

Par esempi, fasìn fente di spostâsi tal Votcent, intun paisut contadin ator di Udin. E jere grivie chê volte, pes feminis, soledut zovinis: tes cjasis lis bocjis di dâur di mangjâ a jerin un grum; i oms a vevin pocjis fufignis pal cjâf; po dopo, la ultime peraule le vevin simpri pronte te sachete lis madonis. E alore ve che, par un fregul di confuart, al colave ben il gust di tirâsi jù un pôc la piel tra feminis, chês sentadis sul scjalin des cjasis a cjalâ e chês ch’a passavin in place, magari tal dì de sagra, cuant che dut il paîs si meteve di gale.

«Cjale – e diseve une – propit vistudone chê là. E ce rasse di rincjins, e ce grumâl di sede».

«Ma va là, matussele – e ribateve une seconde – a mi mi semee ch’e vedi peât intor un sbrendul di bandiere ch’e svintule. E po, disînlu, a mi chê manie di sbusâsi lis orelis par picjâ chei cjadenaçs di aur no mi va jù».

«Ma vêso viodût la femine di Meni? Diu nus vuardi, al

pâr ch'è vuela simiotâ lis citadinis, cun chês cotulis a larc ch'a usin cumò ch'a semein moscjàrs».

E alore vele di gnûf la prime, cuissà cun ce tant di convinzion: «A mi chê mode di metisi ator dal cuel chês cjadenis no mi à mai plasût. Vêso a ment chel cjan ch'ò vin incjadenât tal curtîf?».

E jù a ridi come sturnelutis, dal moment che a lis peteçonis non ur va mai ben nuie. Insumit, nissune frutate tal paîs e jere la plui biele, nancje s'è veve fat di dut par metisi in gringule. Figurînsi po dopo se une e passave pal paîs cul vistîf di dîs di vore. «No son plui sintiments – a tacavin a murmuiâ lis comaris – va ben no lâ in mascare, ma nancje lâ ator come striis ».

Si podarès continuâ di lunc cun chestis nainis, ma cumò e ven la sorprese. Varessiso mai pensât che chest legri cuadrut di feminis di paîs lu vedi scrit Caterina Percoto? Po ben, e je stade propit jê, la contesse contadine, cussì plene di afiet pal distin dai puars, ma ancje pai lôr piçui moments di padin. Dut câs, par jê la plui biele e esist pardabon: e je la femine ch'è ten di voli i siei frutins miôr che dutis lis zoiis e i vistîfs di chest mont. E su chest pont, però, si scugne dî che ancje lis comaris, almancul chês dal Votcent, si metin finalmentri il cûr in pâs.

Angela Felice, Paolo Patui

Capitât in ostarie

Une fumatose sere di un vinars di Novembar, intune ostarie di un paîs de furlanie, si inmaneave l'aromai preseose, par vie dai bieî premis che a vignivin dâts, gare di brisculê. E ancje chê volte li il locâl al jere plen. Mason, l'ustîr, un om energjic e di bon cûr, ma ancje facil a inrabiâsi, chê sere li al jere bielzà pront a sclopâ stant che doi di lôr a jerin sbrissâts fûr cence paiâ; suntun taulin a barufavin parcè che al jere sparît un caric; a une sioire, ch'ê jere lade a scjaldâsi visin dal fogolâr i jere saltade sù une lusigne che i veve sbusât il tabâr, e e pratindeve che l'ustîr jal paiàs.

Come se nol bastàs, tal cjanton dapît dal banc si jere poiât Neto. Chest al jere un om vieli e clopadiç cun aes spalis une vite aventurese, tant al è vêr che al veve une gjambe di len par vie, al diseve lui, di un infortuni sul lavôr in France. Cumò Neto simpri plui spes si faseve cjapâ dal vin e cun chel che al veve bevût, al diventave insolent, si che l'ustîr nol veve voie di servîlu, capint che al jere za madûr.

E lui al sberlave: «Mason, sassin, dami di bevi!».

Ma tra dute cheste baraonde, pal puar ustîr il piês al veve ancjemò di sucedi. Un lamp dopo no jèntirino doi finançots e i domandin di viodi dut l'incjartament de ostarie e ancje de brisculê?

Mason, cence tante gracie, ur dîs di spietâ che al veve un lavôr mostro: alore i doi finançots a van a sentâsi di

fûr dulà che al jere un pedrât cul bersò parsore e dongje un biel prât li che d'Istât i clients si sentavin a mangjâ il gjelato. Intant dentri Neto no si rindeve: «Mason, delinquent, dami un tai!».

A Mason la pression i va sù a doi e cincuante, al devente ros come un gjal, al pete un salt di ca dal banc, al cjape Neto pai braçs e lu strissine fûr. Neto sberlant al cirive di tignîsi par cualchi taulin, alore Mason lu braçole miôr e fûr. Rivâts a ret de puarte che, stant il tuf de ostarie, e jere vierte, Neto le ingrampe sfrenzintsi la gjambe di len in chel jenfri.

Mason nol rivave plui a strissinâlu, ma cuntun colp gnervôs plui fuart, lu bute fin tal prât.

La gjambe e jere restade li jenfri la puarte. Alore le cjape sù e je tire daûr disintji: «Ten la tô gjambe e va a cjase!». I doi finançots, che stant li di fûr a vevin viodût ben chê rife, par un biel moment no àn dit nuie, po un i domande a di chel altri: «Ce fasìno?!» e chel: «Anìn vie di corse prime che l'ustîr si inacuarzi che o sin inmò achì!».

Giuliano Pascoli

Sui trois de Cjargne, di plêf in plêf

*S'i lais in Cjargna, fruz, bel abinora,
il cûr us vaiara di tan' content*
(G. Fior)

Al criche il dî. Dal barcon de cusine di agne Marte si olme un cîl di un celest cussî fuart che al somee di jessi dentri di un quadri impressionist, là che plui dal disen al è il colôr ce che al conte. De agne nissun segnâl. Su la taule un volumut, *Il Cammino delle Pievi in Carnia*, un pâr di clâfs e un biliet. “Bundî Pieri, ben jevât. La cogume dal cafè e je pronte sul gas, i vûl dome impiât il fûc. Viodût che usgnot passade no son stâts sants par me di durmî, mi soi metude a fâ une torte. E je dentri tal for: o sperî che e sedi vignude buine. Vuê no rivi propit a stâti daûr, tu varâs di rangjâti a lâ ator bessôl. Dut câs, insieme cu lis clâfs de jeep di barbe Berto, ve culî alc di lei che al pues tornâti bon par decidi dulà lâ e ce viodi di interessant. Juste par no straçâ une zornade cussî biele. Si viodìn sore sere. Une bussade, agne Marte”. Jenfri un cluc di cafè e un tocut di torte, o cjapi in man il librut e mi lassi sprofondâ te leture, sigûr che mi inluminarà su la storie milenarie des Plêfs cjargnelis, tesauris sospindûts jenfri cîl e tiere, buinis e tal stes timp di clamâ adun il popul pai moments di polse e di preiere, di tignî di voli lis valadis. Santuaris e fuartecis, duncje, lûcs di fede e

di art, istitûts di guvier eclesiastic e aministratîf de zone alpine, lis Plêfs storichis documentadis in Cjargne a son dîs (undis par cualchi studiôs che al cjape dentri ancje la glesie di Dimpeç): Sant Florean a Dieç, Sante Marie di là de Bût a Tumieç, Sant Stiefin a Cesclans, Sant Martin a Verzegnis, Sante Marie Madalene a Divilin, Sants Ilari e Tazian a Denemonç, Sante Marie Anunziade a Soclêf, Sante Marie dal Rosari a Fors di Sot, Sante Marie di Guart a Davâr, Sant Pieri in Cjargne a Zui. Ognidune e puarte cun se lis olmis dal passât e dal presint, cun ducj i cambiaments sucedûts vie pai secui, ducj i dams patîts intant di vueris, taramots e altris disgraciis. Visitâ chescj lûcs achì al vûl dî spalancâ i voi sul incjant des architeturis e des sculturis, sui colôrs frescjâts e sui vilûts ricamâts. Cagne da l'ue di une agne Marte! Mi à metût in man dut chest ben di Diu e cumò? Di dulà tachio jo il gno cjamin? Uhm... ma tal daûr dal biliet al è scrit alc altri... “No tu sâs di ce bande parâti, no mo frut? Alore, scoltimi me: stant che tu puartis il non dal plui innomenât de storie dopo dal Signôr, tu podaressis scomençâ de Plêf di Sant Pieri che, tra l'altri, e je la plêf mari di dutis lis parochiis de Cjargne. E cuant che tu rivis la sù insom, mi racomandi... dîs une preierute par tô agne”.

Monica Tallone



November 2017

1	M	Ducj i Sants	
2	J	I Muarts	
3	V	S. Just Martar	
4	S	S. Carli Borromeo Vescul	○
5	D	S.ts Martars di Aquilee	
6	L 45	S. Lenart Rimit	
7	M	S. Ernest Abât	
8	M	S. Gofrêt Vescul	
9	J	S. Oreste Martar	
10	V	S. Leon il Grant Pape	☾
11	S	S. Martin di Tours Vescul	
12	D	S. Josafat Vescul	
13	L 46	S. Diego Frari	
14	M	S. Clementin Martar	
15	M	S. Albert il Grant Vescul	
16	J	S.te Margarite di Scozie Regjine	
17	V	S.te Lisabete Regjine di Ongjarie	
18	S	Dedicazion de Basiliche Vaticane	●
19	D	S.te Matilde Muinie	
20	L 47	Fieste di Crist Re	
21	M	La Madone de Salût	
22	M	S. Cecilie Vergjine	
23	J	S. Colomban Abât	
24	V	S. Crisogun di Aquilee	
25	S	S.te Catarine di Alessandrie Muinie	
26	D	S.te Dolfine Vedue	☾
27	L 48	S. Valerian di Aquilee Vescul	
28	M	S. Mansuêt Vescul	
29	M	S. Saturnin Vescul	
30	J	S. Andree Apuestul Martar	

Novembar

Pinsîrs sul mês

Sin rivâts al penultin mês dal an e si pos tacâ a fâ il struc dal 2017 tai vârs setôrs da la vita: salût, lavôr, famea, amicizis, divertiments, passions e v.i. Cuasi ducju' i sin prongs a lamentâsi, ma provàn a dâ 'na cjalada a se ch'al sussêt tor pal mont: a son in tancj che a vivin piês! Al è vêr che par li' fadiis e li' strussis che la int furlana a fâi a si meretarès alc di plui; alora tignìn cont se che al nus manca e fasìnl pesâ! In ce mout? Ognidun tal so piçul, cun coragjo, cun franchessa, cun serietât, cun claressa disìn lis robis che i vin dentri. Po dopo se il podê al çoncja personis e ideis, al sarà mout di cressi e di fâ doventâ impuartant l'idea e il spirt di libertât. Il struc al sarà pusitîf propit par la autonomia che ognidun al à dentri se stes.

'Na zornada speciâl dal mês

Il mês al recuarda tai so prins doi dîs i Sants e i Muarts. Un pinsîr delicât a chei che a erin prin di nu e che nus àn lassât alc da lôr vita, dal lôr insegnament. Vivìn encja il lôr spirt di sagessa e di ligria; o vin di recuardâju par lis robis bielis che nus àn insegnât. E no stin vê pora a partâ tai simiteris i frûts, i zovins: no je nissuna cuintri-indicazion a fâ una cjaminada tai loucs dai recuarts. Po dopo, a la sera, s'i vin un spolert o un alc di simil, cuein lis cjastignis in compagnia propit par jessi... ducj insieme tor la taula da la vita.

Previsions dal timp

Tal passât si lava via cul capot, ma cumò che il timp da lis zornadis al è gambiât, si riva a stâ incjemò cun alc di pi lizêr. Il mês al partarà plois in planura e nêf in montagna. I arbui, che a tegnin li' fueis encja in sierada, a si plearan e cualchi ramas a si crevarà. No mancjaran ploidis bondantis ch'a faran cori l'aga ta lis stradis e in cualchi cjaniva mituda sot tiera: mi racomandi, meti in salf il vin, lis pesis di formai e, par cui che al à belzà purcitât, i salâts. Pal rest li' zornadis a si scurtaran da la lûs dal dì e la sera cualchi teatri, cine, incuintri musicâl o conferensa a meritin jessi frequentâts.

Stroleghets

"Sgarpion-sgarpion, tu varàs finît di dâ il becon!". A cualchi anima al à fat mâl ma in ta li' robis da la vita, simpri al si cjata un rimedi: basta spietâ che a rivi il Sagjitari che al regalarà tant di chel che chei altris sens nus àn partât via. A saran dîs pusitîfs in ducj i setôrs: par cui che al à bisugna di salût, di bêçs, di un compagn o compagne, di un lavôr! Butâitsi e a saran moments impuartants!

Mats se si zuia una vora, mats se si ju plata ta farsora

Nissun dubit: zornadis di furtuna, 'na furtuna fûr dal solit. Basta induvinâ ta cual cjamp e alc di sigûr, ma propit di sigûr al rivarà! Soradut se no zuiais, si cjatarês in sacheta chel franc che a vi farà contents. Ma propit par cui che al ûl spiticasi, eco ca:

Lot: 2 – 24 – 52 – 70 – 90

Superenalot: 3 – 7 – 29 – 38 – 54 – 68

Il Strolegant

Il saût

I 25 di Novembar al è le fieste dal saût (*sambuco* - *Sambucus nigra*): cussì a le àn stabilîfît le' striis! Di simpri, ducj i popui ai àn considerât chest arbulut une plante magjiche che a le vignive plantade dongje le' cjasis no dome par protegi i abitants dai spirts maligns, ma soledut pa' le' sôs virtûts midisinâls, tant che par tradizion a le vignive doprade par curâ nevralgjiis, bronchitis, scotaduris, inflamazions da le piel, gomit, influence, fiêre, gote e altris malatiis. Par chest, il saût al ere rispietât e infati cuant che cualchidun lu incuintrave lunc le strade, a si gjavave il cjapiel. Ramaçuts di saût picjâts su le' puartis e sui balcons ai tegnin lontanis le' moscjis, metûts inta tanis dai farcs a ju slontane. Pa' le tradizion pagane il saût al puartave dome ben, tant al om che ai nemâi, invezit stant a chê cristiane, al veve a ce fâ cu le muart e al ere considerât viatic par chel altri mont: il pizighet al lave in cjase



dal muart e a j poiave sul cjâf, secontri le stagjon, une corone di flôrs e fueis o une di ramaçuts e pomule. Intal Tirol ai compagnavin il muart intal simiteri puartant davant le casse une crous di saût, che dopo ai plantavin su le sepulture. Tantis a le erin le' crodincis in riferiment a cheste plante.

A si diseve che se un an i flôrs a fossin stâts piçui, le' vendemis a le saressin stadis mîseris, al contrari a saressin stadis bondantis cui flôrs grancj. Par tignî lontan il demoni a bastave vê inta sachete un ramaçut di saût e par salvâsi dopo le muardude da le lipare a si faseve une cålmene di ladrîs e vin bulîts insieme. Indulà ch'al cresseve il saût, ài a le vivevin le' fadis; se un a si indurmidive sot le plante, al coreve il riscjo di no sveâsi plui parcè che le sô anime a le vignive puartade vie da le' fadis e no le sarès mai tornade tal so cuarp.

A si dîs ancje che cuntun so ramaçut taiât cuant ch'a no si sint a cjantâ il gjal a si puès fâ, dopo vê gjavade le medòle, un flaut magic ch'al fâs sparî malinconie, sfortune e striaments, propit come chel famous da le' liendis todescjîs.

Antonino Danelutto

Furlan di Sclose

Il cjavrâr dai dincj di aur

Inta la Plêf di As al è encjemò cualchidun che al conte chê dal cjavrâr dai dincj di aur che al comparì i prins di Novembar dal '17, dopo la batae di Prades. Si tratave di un militâr talian, sui 55 aigns, un gjenerâl, a si ciscave, che, par pôre da colâ inta las grifes dai mucs, al si ere dispoât di grâts e divise.

Cualchi buine anime di dovent, par judâlu a salvâ la ghirbe, a lu veve tirât dongje e dat une giachete, braghesses e talmides da metisi intôr par no pandi la sô identitât. Un scroc ben fracât sul cjâf al taponave i cjavêi e une muse no strussiad¹. Ai diseve, simpri a mieze vûes, che il sio anzol custodi al fos nuiemalcul che pre Tomâs Gjerometa, il plevan di Cjampon.

Par no dâ intal vûli al si moveve enfri i Plans, Cjampon e Sghitose cuntun troput² di cjares, cualchi zocol³ e un cogher⁴, fasintsi passâ par cjavrâr e durmint par chei taulâts. Une barbate salvadie plene di malves a lassave vidîe nome il blanc dai vûei. Ma dal cjavrâr al no veve ni l'ande ni il snait⁵. Ma soredut sot sere al zirave encje par Clausîet, sot la protezion dal sorestant Toni Mation. Inta la sô ostarie, di tant in tant, al zeve a bevi un cafè cun dut

¹ Patita

² Piccolo gregge

³ Capretto

⁴ Asino

⁵ Grinta, dinamicità

che i mucs a i ves mitût sul sio cjâf une tae di 60mil lires. Di spes al tirave fôr dal gjilè la “caramelle”, un ocjalut par lêi. E za chest al ere cetant strani intun mont di analfabets. Ma encjamò pi strani al ere cuant che un paisan di bon côr al lu clamave dapiè dal spolert a mengjâ un bocon. Mastiant, il cjavrâr al no podeve no esibî i dincj di aur. E cheste a ere pardabon une mirivee. Rube da siôrs!

Ma cui erel chest om? Da dulà vignivel? Misteri.

Une bieles di nissun vedè pi ni cjares ni zocoi ni cogher. L'om al ere sparît.

Nome un grum di timp dopo a si vignè a savîe chechel cjavrâr dai dincj di aur al ere nuiemalcul che il gjenerâl Francesco Rocca, gjenovês, che sul Cjars al ere stât comandant da la brigade “Ferrara”, par cuatri voltes da lui mandade al macel sul mont San Michêl e atitantes voltes ricostituide. Pal sacrifici di tancj fantats da la “Ferrara”, i caporions romans dal *Stato Maggiore* a i der *la Croce di Ufficiale dell'Ordine Militare di Savoia e la Medaglia d'Argento al Valore*. Valûer dai sîei soldâts, naturalmenti.

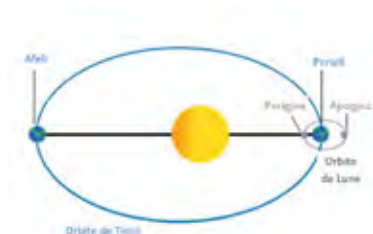
Pal stes sacrifici Radio Naja invezze a i dè il titul di “Becjâr dal San Michêl”, un titul no propit onorific.

A vuere finide, lui, il gjenerâl Francesco Rocca al podè continuâ a mengjâ cui sîei dincj di aur, biel che miârs di puers fantats a i ere belzà da agnorums zûts a mengjâ radic pal poc.

Gianni Colledani
Furlan di Clausiet

Ancjemò lusignis, te gnot de Lune grandonone

Te gnot dai 6 dal mês il nestri satelit naturâl, ch'al sarès la Lune, al passarà une vore daprûf de Tière tal pont de sô orbite clamât Perigjeu, a uns 361.431 chilometris, e par câs nome doi dîs prin, ai 4, e sarà stade la Lune plene. Duncje la Lune e sarà ancjemò gruesse e cheste e je une cumbinazion che no capite dispès, ma cuant ch'e ven nus fâs viodi il grant spettacul de Superlune, une Lune grandonone che te fâs someâ ingruessade in rispìet dal colm di Lune al Apogjeu, e te foto chi sot si pues viodi la difference.

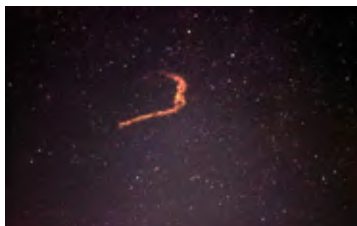
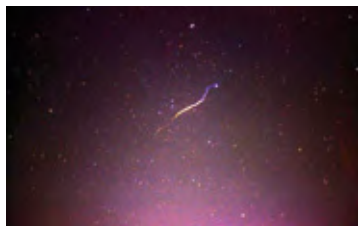


Orbitis de Tière e de Lune.



La Superlune.

Te vite no mancjin mai lis occasions par vaî, e podeval dismenteâsi il Cîl di vignînus incuintri ancje chest mês? Inalore ve ca pronts doi scuams di lagrimis. Il prin al sarà chel des Tauridis dal Nord che la gnot dai 12 di Novembar



Bolits di Leonidis fotografâts di Stiefin Codut dal CAST di Talmassons tal 2001.

al varà il massim e nus fasarà viodi une butade di medie grandece cul radiant te Costelazion dal Taur; si che duncje parsore il cjâf, a man drete in rispjet di Orion, dongje lis Pleiadis, lis Siet Durmients. A son i fruçons pierdûts de comete 2P/Encke che e à un nucli grant 4,8 chilometris e e passe a cjatânus ogni 3 agns e 3 mês. Subit daspò ai 17 dal mês si proviôt une vere tampieste meteoriche: le clamin cussì i astronoms cuant che si contin plui di 1000 lusignis par ore, ch'è sarès chê dal scuam da lis Leonidis te costelazion dal Leon sot dal Cjar Mat. La colpe e je de comete 55P/Tempel-Tuttle che e à un nucli di 4 chilometris e e passe daprûf dal Soreli ogni 33 agns – il prossim passaç si lu proviôt pal 2031, jessint che l'ultin al è stât tal 1998 – e e lasse indaûr une sglavinade di scais e sclesis di polvar e glace che si slusin cuant che la Tiere ju incrose ogn'an ai 17 di Novembar e lôr si brusin jentrant te atmosfere. Stiefin Codut dal CAST di Talmassons tal 2001 al à fotografât la sdrasse di fum di un bolit di chestis Leonidis di fâ pôre.

Beppino Ponte (Bepi Zefon)

Furlans: popul di Sants, di Poetis e...

O sin rivâts ta la Natural Burella, immaginade come un bûs-galerie che al puarte fûr dal Infier par rivâ al Purgatori. Li al è ben plaçât Lucifar, il Princip dai diaui, che, sore il cuel, al puarte trê cjâfs complets. E da lis trê bocjis a pendolin trê grancj traditôrs furlans. E cumò aio di fâ i nons? Podarès propit, ancje se, pensant ben, o mandarès in judizi, par *vilipendio-offesa-denigrazione-falso-ingiuria* e v.i. plui di cualchidun tacant di me, se mi cjapin. A ogni mût us met te buine strade, ancje se no dîs se si trate di mascjos o feminis! Il prin al è un pulitic che al rimarche simpri di vê fat tant pal Friûl; seont me al à fat pe sô sachete e pes sôs proprietâts. La bandiere dal Bertrant i è servide par lâ tes placis e tes salis scjassantle in muse a cui che al crodeva di anime e di cûr. Il secont al è un pulitic no furlan che cu la sô pachee al à condanât il Friûl a la sotanance plui perfide, metint Triest te pusizion di comant e cence pussibilitât di riscat par nô. I furlans di trente agns e plui a pain i debits dai “*cos ti vol*” e nô si vergognn a pretendi ce che la Costituzion e previôt. Il tierç al è un pulitic che al somee a un sùr; si môf in maniere francje e disinvolve, al sta parsore cun cualsisedi timp e intemperie. Ogni tant al sparîs ma subit daspò al torne fûr. In non e par cont dal Friûl al è presint in dut e par dut, al promet e nol manten, al domande e nol da!

Che Lucifar ju conservi e che... ju redimi.

Dore da la lenghe in bore

L'enigme dal vin “pucinum”

La scuvierte de trasformazion dal sût de vîte inte bevande che o clamìn vin e va indaûr a cualchi mileni p.d.C. e si è slargjade in dut il Mediterani. I vins grêcs plui innomenâts a rivavin da lis isulis, mentri che tra chei talians a jerin preseâts il *cecubo* e il *falerno*. I vins a vignivin lassâts invecjâ trê o cuatri agns e si ju beveve miscliçâts cu la aghe, fûr che in terapie o tal ûs liturgjic. De *Naturalis Historia* (Storie naturâl) di Plinio il Vieli si cognòs une notizie curiose su Livie Drusille, la femine dal imperadôr Ottavian August: e varès vivût fin a otantesîs agns cul bevi il vin *pucinum*, che di chel e faseve bon ûs. Chestis lis peraulis di Plinio: “Al nas il *pucino* intal golf dal mâr Adriatic, no lontan dal sgorgâ dal Timâf, su di un cucl clapignôs dulà che cu la brise marine al madrès par pocjîs anforis, ni si crôt che a ’ndi sedi di miôr pai medeaments”. La zone de coltivazion e je stade individuade intal Cjars, ma la identificazion de varietât e je difìcil. Daûr de tradizion carsuline, si tratarès dal neri Refosc Terran che, siôr di sostancis antiossidantis, al podarès vê favorît la durade de vite di Livie. Une altre suposizion e pant che si trati dal Prosec, une vîte di ue blancje.

Odorico Serena

Su la vite di Livie e je nassude la tradizion furlane: “Trê tais a la matine, la gjonde si vissine; altri’ cuatri dopo di misdi e il cuarp nol va a patî...”. (S.)

Salâts sparîts

Una matina appena jevâts, barba Bortul e la sô femina si son necuarts ch' a era stada displantada la fignestra da la sô cantina e a erin sparîts un bon numer di salâts. Lussia, four di sé par la fota, a à trat four di bocja robononis di peraulatis cuntra chei manegoldus e, a la fin, a i è scjampât da disi: "S'a si podès cjapâju, bisugnarès dâighi la pena di muart!"

Barba Bortul, om pi ragjonevul, al à tentât di bonâla e fâighi morevolâ chei proposits esagjerâts, rispundint:

"Ma, tu Lussia, farestu copâ una persona nomi parcè ch'a à robât cuatri salâts? No ti somei da fracâ massa? Forsi al veva fam da parà via. Volarestu copâlu par chel?"



Lussia, allora, a si è ridimensionada e, staronzant un fregul il disdegn, a à zontât: "Ben, propriit copâju dal dut, no, ma almancul un pôc!"

Aldo Tomè
Furlan di Manià

Il purcitâr

Le sornade che si purcite e jere une fieste e i fruts e stavin a cjase di scuele. Il purcitâr al à tante esperience, guai s'al sbalie!, e sarès une tragedie pe famee! Il purcit une volte al vignive copât cul curtis: si lasse disgotâ il sanc e si lu cjape intun seglot par fâ le mule. Si fâs cuei cul zucur e ûe passe e une volte disfredât si tae a tocuts e si mangje come une torte. Ogni part dal purcit e je destinade a diventâ un prodot diferent: pe luianie si dopre le cjar pui delicate, pal salam le cjar des cuesses, pal muset les crodies. I vues, dopo vêju bulîts, si metin intune cjalderie cu le sode e si fâs el savon. Il gras dal purcit al ven taiât a tocuts e metût a disfâ intun pignaton sul fûc; dopo disfât si conserve tai vâs di crep e al è l'unic cundiment par dutes les pietances: un purcit sec al è une maledision! Finît il so lavôr, il purcitâr al cjape le sô pae, ma i dan ancje une luanie pal fruio dai imprescj.

Elisabetta Brunello Zanitti
Furlan di Feagne

Il louc dai loucs

Un dai poscj pi amâts e, a voltis bramât, al è il comut, là che si va dentri pesants e si torne fûr pi lizêrs; al è il louc là ch'a si vorès il net dal net. Par judâ cui che a nol à timp e, a voltis, nencja voia, o propon che ogni sera, prin di lâ a durmî, si meti dentri la sinta una sedon di aseit: tirâ l'aga a buinora. Se no ven ben, lait tai cjamps e servîsi senza pensâ.

Consei dal Strolegant

Sucedût intal 1817

Si sa che lis cundizions di vite dal popul, massime dai contadins, par solit a son simpri stadis une vore griviis; ma ai prins dal Votcent la situazion e lave ancjemò piês. La campagne e jere tocjade da lis recuisizions dal esercit francês e di chel austriac e i zovins clamâts al servizi militâr a vevin di molâ di lavorâ tai cjamps. E je stade prime une epidemie dai nemâi e dopo une di colere; inta lis zonis umidis e comandave la malarie e aromai la pelagre – che e vignive cul mangjâ dome polente cence sâl o fate di blave vuaste – e jere une malatie sociâl. Il Lusinç al stramontave par doi agns di file, cu la cuâl tai cjamps no si cjapà sù nuie. Dutis chestis robis contrariis si zontavin une cun chê altre e il 1817 al è passât ta la storie tant che “l’an da la fam”.

Ancje a Triest la cjaristie dal 1816-1817 si fasè sintî, tant e plui che no jerin struturis par dâur acet ai puars; mancûl mâl che e jere ative une associazion private, che e veve la autorizazion di Viene a socori chei che a vevin plui dibisugne, cul dâ fûr di mangjâ sore nuie e cul fâ la limuesine. In dutis lis citâts plui grandis e cresceve la miserie, parcè che li a rivavin a cirî fortune ducj i puarets da la campagne dongje e di cheste maniere a finivin par cressi il numar dai *pitocs*, che par vivi a cirivin la caritât par lis stradis. Ma a fasevin plui pôre che dûl, parcè che – daûr da lis circolârs mandadis fûr – a podevin comprometi ancjemò di plui la salût da la int. In

trê vilis da la Val Colvare i abitants a passarin di 2500 a 228 dome; ducj chei altris a jerin scjampâts inalgò par la fam, ancje il plevan e il capelan.

A Forgjarie si spant il tif, che al fâs putrops muarts; la epidemie e cjape ancje Udin, dulà che a muerin passe doimil personis, plui di un centenâr dome ta lis presons dal Cjistièl.

Simpri a Udin, tal mêis di Jugn, i ambients destinâts ai coscrits a passin a preson, parcè che lis autoritâts no san plui dulà tignî i condanâts, che la plui part a jerin dentri par reâts cuintri la proprietât: clâr che, pûr di meti dongje alc di mangjâ, la int no stave tant a cincuantâ. Intal mêis di Lui dal 1817 a Udin a son cuatri câs di int muarte di fam e a Vîl un tentatîf di canibalisim. *L'an da la fam* al è juste il titul di une innomenade conte da la scritore Catarine Percude, che e descrîf in maniere crude e realistiche cheste lungje e tremende cjaristie. Par une ironiche cumbinazion, intal stes "an da la fam" 1817, a Udin si invie il pastifici "Vincenzo d'Este", la plui vecje fabriche di paste dal Friûl.

Claudio Mattaloni

Cence storie?

Par chei altris o sin stâts cussì par secui: la ultime perifarie là ch'a cressin urtiis e sarpints. Ma come ch'al contavechel grant filosof di Talete, cence il scûr de gnot no tu rivarâs mai a viodi lis stelis. Disin che lis nestris, ben cjalâlis ben, a son preziosis, sflandorosis e bielnononis.

Ostin vivint intun ribalton mostro, ch'al messede il piês che la Storie d'Europe e vedi mai pandût: une codeboe di vueris, coruzion, stragjis, sovertiments che nissun nol varès mai podût impensâsi, ni proviodi. Dut al cambie, dut si intortee. Epûr, se une robe nus à insegnade la Storie dai nestris vons, no varessin di cjàpâsale masse sul serio. Parcè che dut al passe come simpri pai trois de nestre Patrie intune specie di struc di sanc e pôris, cuasi ch'e fos la sigle conclusive, o la note bibliografiche o plui semplicementri l'epitafi tombâl di un destin: e dut chest no dome visibil de nestre Tiere, ma adiriture interseât cu la nestre specialitât milenarie di osservatori privilegjât, o miôr ancjemò di cjalderie inflamade di dut ce ch'al passe vie pe Europe e pal Mont. Come ch'al contave Pre Checo, tal nestri sanc al è un masse di Gotic, di Langobart, di Todesc e di Sclâf, par fânus pleâ i zenoi devant dai Sorestants. Mai come tai ultins agns de ete contemporanie, il Friûl al dovente un laboratori di trasformazions politichis, sociâls e culturâls che come furlans nus àn viodûts cjàpâts dentri in prime file, dal moment che par gjeografie o par

vocazion, par destin o maledete mission, o sin simpri stâts il baricentro dai avveniments plui impuartants de storie, là che la biografie occidentâl si misclice cun chê dal Orient, ancje se par di plui la storiografie uficiâl e fâs fente di no savêlu e no lu conte. O sin stâts dut e nuie, cûr e perifarie, bersai e tane par platâsi, cjamp di batae e intersezion di popui che propite chi, jenfri il cîl e la marine, si son miscliâts par creâ alc di gnûf.

Disvelant une volte di plui ce ch'al profetave te sô Cuintristorie l'ingjustri di pre Bepo Marchet: la Storie scrite di chei altris nus à simpri viodûts come espression di dut, fûr che di ce che o sin stâts pardabon. Forsit par chest nol è un câs che tal mieç di une gjostre tant mate si fâs sintî ancjemò plui fuarte la vôs e la esigjence di une identitât ch'e domande, rivendiche, pratint di pandi la sô specialitât.

Almancul o vin imparât a resisti: fin cuant ch'ô savarìn berlâ il nestri "no", o vin ancjemò la sperance che o sarìn une nazon libare e responsabil tra mieç di ducj chei altris popui ch'a cjaminin par tirâ su la lôr Storie.

Angelo Floramo

Fischetto design: un studi grafic pal vin

Manuela Fischetto e je al comant dal studi grafic *Fischetto design* che al lavore no dome in Italie, ma ancje tal forest: lis etichetis pe israeliane Flam Syra e pe austriache Stroh, publicizadis sicu *the spirit of Austria*, a son sôs, disegnadis juste apont a Udin!

Apene diplomade Manuela e jentre inte Tonutti, là che e impare il mistîr cun Guerrino Sevino e Alessandro Bimbatti, po dopo tai agns '90 e fâs la fondamentâl esperience merecane e i cors a la *School of Visual Art* di New York.

Tal 1998 e vierç a Udin il studi grafic specializât tal setôr vinicul su lis olmis da la tradizion di famee.

Tes sôs peraulis, la etichete e je il biliet di visite dal vin: al è fondamentâl mutivâ il disen pescjant inte storie de aziende e dal teritori.

Manuela e cure la imagjin coordenade dal vin, de marche al contignidôr, che lu clame poeticamentri "Scrigno".

I plasin lis etichetis grandis e ogni studi al conte une storie, là che il snait disegnatîf, atent ai piçui particolârs, si ispiri ai cjâfs di letare dai antîcs copiadôrs, cemût che si viôt inte etichete pal Pinot grîs di Angoris.

Il gust rinassimentâl pal disen si compagne a la marcade sensibilitât pai colôrs, par esempi tes etichetis pe aziende Specogna, là che une cubie di fasans e fâs il nît tra i raps, pal *Moscato rosa* de aziende D'Attimis Maniago di Buri, là che lis pineladis si ispirin al Informâl.

Manuela Fischetto e à vinçû tal 2000 il premi dal Museu di Cupramontana cu la etichete pe aziende “I Magredi”.

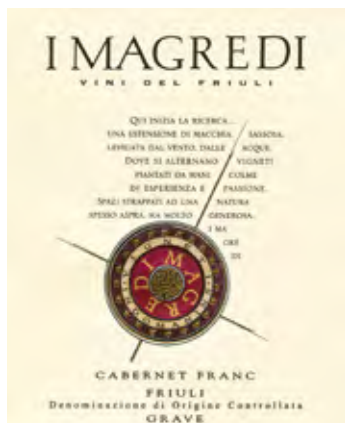
Gabriella Bucco



1.



2.



3.

1. Fischetto design - Udin, etichete par *Pinot grigio*, Podere Pecol dei Lupi della tenuta Isonzo, Angoris, 1995.

2. Fischetto design - Udin, etichete par *Ribolla gialla*, Aziende Specogna vignaioli in Rocca Bernarda.

3. Fischetto design – Udin, etichete par *Cabernet franc*, restyling 2014, Aziende I Magredi, Domanins.

Galateo teatrâl

Si podarà dî ce che si vûl dal dî di vuê: ch'ò sin ducj gnervôs, ch'ò corin di ca e di là a vueit come sturnei massepassûts, ma che di un dî a chel altri la crisi nus cuietarà. E che insumitsi stave miôr cuant che si stave piês. Ma almancul intune robe si pues dî che o vin gambiât in miôr, ven a stâi tal mût di lâ e di stâ a teatri. Cence cjalâ cumò tant lontan, din une voglade a Vignesie, che tal Sietcent e jere plene di teatris che mai, un lûc imbarlumît di carnevâi e fiestis di fâighi parsore ancje afârs e bêçs.

Poben, i teatris a jerin come citâts dentri de citât, cun dutis lis sôs crepaduris sociâls e, tant par dî, ai fameis ur tocjavin dai bruts puestats ad alt, dutun cui colomps. I nobii, invessit, si sentavin cun dut il lôr benstâ tai palchets, dulà che dome lôr a podevin jentrâ cu la mascare su la muse, par no jessi cognossûts e, une volte tirade une tendute, fâ ce che ur comodave: cisicâ, fâ l'amôr cun feminis vivarosis, cumbinâ intrics, mangjâ e ancje butâ jù te platee i vanzums, che a colavin dabàs, dulà che a stavin in pîts i spetadôrs. O, diu, spetadôrs par mût di dî, dal moment che ta chê scjatule sunadore e sflandorose al jere dut un tabaiâ, intant che i atôrs e i cjantôrs, puarets, a scugnivin sgolâsi come mats sul ôr dal prosceni par tirâ un fregul di atenzion su di lôr.

A meti une regule a chel mismàs i à pensât ben Napoleon, cun tant di leçs che diu nus vuardi a no rispietâlis ancje

te Italie. E jù alore proibizioni su proibizioni, par lassâ fûr dai teatris chei pipinots cu la mascare su la muse o chei smafars che si fossin insumiâts di rivâ cun curtis e sclopis o magari ancje di mangjâ e bevi.

E che chei mostros di “castrâts”, che tant a fasevin sospirâ lis siorutis smorfiosis, no vessin la biele idee di meti dentri il pît: ta chel câs, butâju fûr cence remission. E cussì, tal Votcent, il cidinôr e la buine creance a son jentrâts plancut plancut tai teatris, ma no par chest a son muartis lis regulis.

Intun galateo dal 1861 si lei par esempi che tai palchets la femine e à di jentrà simpri par prime e no à di sei lassade mai di bessole; che i oms a àn di molâ intun camarin in bande cjapiel, baguline e capot; che, cuant che il sipari si tire sù, ducj a àn di jevâsi in pîts.

E, ancjemò, no si à di sivilâ, si pues bati lis mans dome une volte e, se propit propit si a voie di parâ rosis sul palc, si à di puartâlis, no di tirâlis.

Cumò si pues lâ a teatri vistûts come che si vûl, sielzi il puest, scoltâ tal cidinôr, bati lis mans a plasê. O, diu, al è simpri cualchi salvadi ch'al tos masse, ch'al scartosse caramelis, che si indurmidìs ronceant. Al è simpri cualchi celulâr ch'al sune sul plui biel. Ma volêso meti?

Angela Felice, Paolo Patui

Boni santui

Iovanin bastéa vardharlo e te vignà subito da ridher! Al era paron de catar calcossa dhe divertente anca sui funerei. Al savéa tante robe, parché ghe piaséa lièdher e lora, un tra l piovan, al mestro e la comare i ghe mprestéa libri e lui al liedhéa e dhopo al contéa... qualco òlta anca meio ncora dhe l libro. Però, sancaben che ghe piaséa ridher e anca far ridher i altri, no ghe à mancà le desgrathie un casa soa; par ultima la femena maladha e morta nté puòc temp. Co la femena l é morta, l à assà per testamento che i ghe fesse i funerei co la messa in tertho, cantadha, e che i la compagnesse coi ferai... Un colpo par al pore Iovanin: al costéa tant un funeral cussita e lui schèi al ghi n véa tanti cofà al lievro nté la iachéta, ma co le volontà testamentarie no se schertha e lora lui al ghe à dhita la verità al piovan, e quel l à proà dhirghe: “Ma, no tu à proprio nessun che pol iutarte... un fradhel, na sorela...”. “Sior piovan, vée nome che na sorela – al dis – ma la é fenidha malamente...”. “Parchè? – l dis al piovan – che ala?”. “La é ndata suora”, al dis Iovanin. Allora al piovan, scandolisà, al ghe dhis: “Che ratha dhe spropositi distu, Iovanin – al dis – no tu sa che le suore le é le spose de Nostro Signor?”. Iovanin no l domandéa dhe meio e subito al ghe à dhita al piovan: “Ah, sì... allora sior piovan – al dis – feghe pur la messa cantadha e in tertho... anca al bespro, se volé... e dhopo, feme n piather, ’ndé là, vu che sesé dhe segur pì in confidhenta... ghe mandé l cont a me cugnà!”.

Carlo Zoldan

Fevelada di Sarone di Caneva

L'agna Giacoma Bravina

L'agna Giacoma l'era 'na vecia che la steva dongia ciasa mea e sicome no la veva bestie la vigneva a scialdâse in tel nostre stale. La passava dhut el temp a filâ lana co la rocia e noi pithui feane a gara par tignî el fus quan che la feva su el glen. Intant liena la ne contava le storie de la so vita o altre dei santh, parché l'era 'na femena tant de glesia. Sta volta ve contarai qualche storia che fa ride, doporando le parole de l'agna Giacoma.

«Saveo, cristians benedeth, quan che se va pal mondo bisognarave savê comot che i parla, parché se no ve capita come a mi e al me pora on quan che son dudhi in Frantha a ciatâ i noste fioi. Son rivath che lor i era anciamò a lavorâ. Allora, sicome l'era passat el mesdì, avon pensat de magnâ chelcossa in te un bistrò (dopo avon savut che se dis cussì). El pora Batista el me dis: “Beta, voto che magnon pes, che da noi nol riva mai?”. “Sì, sì, Batista”. In chela riva el camerier ch' el ne dimandachel che volon (avon capit a moti) e Batista: “Noialtri se volaria del pes”. Pora on l'â parlat da sior meio ch'el podheva. El camerier el ne varda co un per de guoi ma nol dis gnent e el ne porta 'na bela terina de persegghi. Batista, ch'el credeva de esse aveduto, el me dis: “Veito, Beta, ca in Frantha i magna prima i fruti e dopo la pietantha”. Nol saveva, pora on, che in Frantha pes se dis puasson e pes vol dise persegghi. Par fa bona thiera, magnon i persegghi e quan che torna el camerier Batista i dis: “Adesso el ne porti el pes”. E ne riva 'n'altra terina de persegghi».

Fernando Del Maschio
Fevelada de Buduoia



Dicembar 2017

1	V	S. Eligji Vescul		
2	S	S. Cromazi di Aquilee Vescul		
3	D	S. Francesc Saveri Predi	I di Avent	○
4	L	S.te Barbare Martare		
5	M	S. Dalmazi di Pavie Vescul		
6	M 49	S. Nicolau di Bari Vescul		
7	J	S. Ambrôs Vescul		
8	V	La Madone Inmacolade		
9	S	S. Sîr Vescul		
10	D	La Madone di Laurêt	II di Avent	☾
11	L	S. Damâs Pape		
12	M	La Madone di Guadalupe		
13	M 50	S.te Luzie Martare		
14	J	S. Zuan da la Crôs Predi		
15	V	S. Venanzi Fortunât di Cenede Vescul		
16	S	S.te Delaide Imperadore		
17	D	S. Lazar Vescul	III di Avent	
18	L	S. Grazian Vescul		●
19	M	S. Dario Martar		
20	M 51	S. Liberât Martar		
21	J	S. Pieri Canisio Predi		
22	V	S. Flavian Martar		
23	S	S.tis Vitorie e Anatolie Martaris		
24	D	S.te Irme Badesse		
25	L	Nadâl dal Signôr		
26	M	S. Stieffin Martar	IV di Avent	☾
27	M 52	S. Zuan Apuestul e Vanzelist		
28	J	S.ts Nocents Martars		
29	V	S. Tomâs Becket Martar		
30	S	S.te Anastasie di Aquilee Martare		
31	D	S. Silvestri Pape		

Dicembar

Pinsîrs sul mês

Cjâr letôr, se a ti sbrissa di lei cualchi riga di chest scrit, ti fai i miôrs augurios par chescj dîs che a partin a sierâ l'an 2017. Un an che al è passât a la svelta, cuntun mont che al gambia massa di corsa tant da no rivâ a stâighi davôr; pasiensa, sin distinâts a cori, pûr avint scurtât i timps da lis distancis, da lis comunicazions, dal podê viodîsi, dal ricjatâsi in cualsiasi banda dal mont.

Ogni dì a si è scuvieret alc di nouf in ducj i setôrs che a àn come protagonist l'om, ma dut chest nol basta par rindi l'essar uman content e legri. Alore chest mês i lu doprarìn par nû, par fâ lis robis simplicis da la vita, chês che a son dentri di ognidun, che no costin nuia, chês che a vegnin dal côr, che a fan i frutins cuant che si cjatin tra di lôr senza nissuna malizia e cun la gjonda tal côr.

'Na zornada speciâl dal mês

A ven naturâl pensâ che la zornada pi speciâl dal mês a è il dì di Nadâl. In efietis tra lis fiestis a rapresenta chês da la nassita e da la vita, ma encja chês dal ricungiungi lis fameis cuant che part di lôr a si son sparnissadis. A è la festa là che il lis zornadis a tachin a slungjâsi: "Nadâl un pît di gjâl" e il sens che a si taca a cjaminâ viers la buna stagion a incoragja ducj. A son encja lis zornadis dai regâi par dâ il sen di amicizia, stima e vissinansa a cui ch'a sta tal côr. Passait bunis fiestis, cu la serenitât dal côr e la gjonda da la vita.

Previsions dal timp

La nêf a caraterizerà Dicembar di chest an, a colarà sidina e in abundansa su grant part dal Friûl ma, come ch'al è naturâl, di pi in montagna. Par cui che al à il plasê di viodi il blanc, al sarà contentât; tra i pi legris a saran i fruts che a gjoldaran un ambient diviers e a zuiaran tai zardins e jù pai cjamps. Mancul contents, a si capìs, a saran chei che a àn bisugna di spostâsi par lavôr o par altri necessitâts: a chescj, a no son pûs, l'auguri che a cjatin li' stradis netis e il consei che a ledin planc.

Stroleghets

Gjuldût cul sen dal Sagjitari, fat il plen di pusitivitât e racuelt i risultâts di meraveosis zornadis, i pudìn fâ fidancia al Capricorni che al nus compagna cun cualchi dì a la fin dal an. Encja chest sen al partarà bielis novis da dutis li' bandis, tant da podê dâ conferma che si finìs ben l'an e a si taca il 2018 altretant ben. Cui nestris augurios rinovâts e plens di sigurecis.

Mats se si zuia una vora, mats se si ju plata ta farsora

Ultin mê, là che si tira la tredicesima, e che a crepi l'avarissia! Ma par cui che al à di paiâ tassis, mutuos, prestits, gambiâls, finanziaments, fâ regâi ai fîs e ai nevôts, partâ cui dal côr a fâ spesis, o riten che al resti ben pûc. Ma se a vi vanza alc e vulîs propit lâ incuintri a la furtuna, eco i ultins numars, cul pensêr che il distin vi vei dât una man:

Lot: 12 – 17 – 49 – 55 – 78

Superenalot: 13 – 16 – 35 – 51 – 74 – 89

Il Strolegant

Il visc

I visc (*vischio* o *pania* - *Viscum album*) al è une plante ch'a le cres sui arbui: pin, meluçâr, peruçâr, pòul... Nol à ladriis, ma al cjucje dal arbul ch'a lu ospite le linfe greze e dopo lui le trasforme par nutrîsi. Le sô pomule a l'è piçule, rotonde, blancjastre e velenose. Invezit le' fuèis e i ramaçuts ai àn proprietâts curativis: ai judin a sbassâ le pression alte e a combati il cancar; al ven doprât ancje cuant che i poleçs da le' mans e dai pîts ai dan fastidi! I ucei ch'ai mangjin le pomule, massime i dordei, ai puartin ator le' samencis ch'a le restin tacadis tal bec: cuant ch'a si lu netin, se chestis a le van ta sfressuris da le scuarce dal arbul, ai al puès nassi une gnove plantute.



Une volte si diseve che si veve di dispicjâ il visc dal arbul stacanlu cuntun baston e a bisugnave cjapâlu prin ch'al rivàs a tocjâ cjere, se no al varès puartât disgracie. Par ch'al puarti fortune di solit si lu picje fûr di cjase o ancje dentri; si lu bruse l'an dopo, cuant che al so puest si met chel gnûf.

I morous che a Nadâl si bussin sot dal visc ai laràn d'acuardi dut l'an, ma se le fantate no si lasse bussâ a le scuén spietâ un altri an prime di sposâsi. Par Nadâl a l'è l'usance di regalâ il visc cuant ch'a si fasin i augûrs di Bonis Fiestis. Il Prin dal An, secontri une vecje tradizion celtiche che vin fat ancje gnostre, si lu ofris par ch'al puarti bon dut l'an: pâs, salût, fortune. A si dîs che nus ten lontans dai striaments!

I Druidis, preidis celtics ch'ai vivevin timp indaûr in Galie, Britanie e Irlanda, cuant ch'ai vevin di fâ i lôr rîts, si riunivin vistîts di blanc intai boscs, discolçs e a digiun. D'Unvier, inta lungjis e freidis gnots di lune plene, il lor capo al taiave il visc cuntune sesule d'aur, dopo chei altris lu metevin intun cjadin d'aur e lu emplavin di aghe. Sicome ai crodevin che il visc al vorîs dutis le' malatiis, ai dopravin cheste aghe miracolose par curâsi e par conservâ le salût. Une liende a le conte che il visc al è nassût da le' lagrimis che un vecjo marcjedant avâr, pentît di no vê judât i pôrs, al à lassât colâ su di un sterp.

Antonino Danelutto
Furlan di Scluse

La favrie dai Gjarisos

A Clausîet al è encjamò vîf il recuart dai Gjarisos e da la lûer favrie, ative in Triviât dai prins dal '700. Danêl, Bortol, Martin, Vastî, Eder e Zomarie (Mio) Galante a i ere favris di fin. La favrie a ere simpri davierte, encje la domenie. La int a rivave prime di messe a toli o a ordenâ ce che a i coventave: massancs e manaries, sapins¹ e anghêrs², roncees e britules, falcets e batadories³, tramais par farcs e bolps, balançutes e staderies. Su la fole il foc al ere simpri impiât, l'incuin simpri lustri, e un fum neri dut al cuierzeve come un sudari. Mio al lavorave il fier ben cjalt cu la meticolositât di un orloâr svizar. Di lui la int a diseve che al sares stât bon da fâ il bec a las moscjês. Al saveve fâ dut e comedâ dut, fôr che... las lampadines brusades. Un mago!

Inta la favrie i vecjus ai vignive a passâ la cjacare e la mularie a curiosâ. Par certs che ai veve il vizi da tocjâ pardut, cul riscju da scotâsi, un cartel al avertive: "Dal speziâr a no si cercje, dal favri a no si tocje".

Vie par l'unviar, che al ere malcul lavûer, i Gjarisos a i preparave le "Solfolatrici Vulcano" da lûer brevetades e a i gjetave e refinive piçui cristuts par golaines, in aur o arint, che po ai consegnave ai *perteganti*, cramârs

¹ Zappini da esbosco

² Zappini per la fluitazione

³ Incudinelle

valsuganots, che cun la crassigne⁴ ai ju zeve a vendi a las nuvices fin in Transilvanie e Valachie, rivant fin a Galati, da dulà che ai tornave indavôr. Ma soledut i Gjarisos ai ere famûes par fâ leveçs⁵, i masteluts panzûes di bronz cun cempli e trie talpûtes, decorâts cun fuees di erie o di salvie, date e letares iniziâi dal paron cun denant FF (*Fecit Facere*). Nome i pi benestants a i podeve permetisi da metint un sul larin o su la cassele nuviçâl.

A bastave pûec materiâl par fâ un leveç, ma a coventave tant cjâf e tante, tante pazienze. Mio, come tancj artiscj, al ere bonari e timit. Al saveve fâ ben... las cees di anzol ma no i sîei afârs e tancj clients, larcs di bocje e strets di man, ai si aprofitave par no paâlu. Par superâ cheste timiditât al veve picjât sore il bancon un cartel, cun su ben scrit in stampatel: *“Non si accettano vedarini”*.

Gno pari, une volte, a i domandà: “Ma ce sonei chescj *vedarini*?”. Alore Mio al spiegà che al ere un avîs par tancj clients che ai vignive a ritirâ il lavûer ma a si capive a nâs che ai sarès passâts a paâ il meis di... mai. Clients che dopo vîe ben ringraziât cun bieles cjacarutes e dât la man a i diseve: “Mandi Mio, mandi, si vedarìn, si vedarìn”. Ma a rivave Pasche, a rivave Nadâl e a si capive che il client al ere zût... in asîet.

Gianni Colledani
Furlan di Clausiet

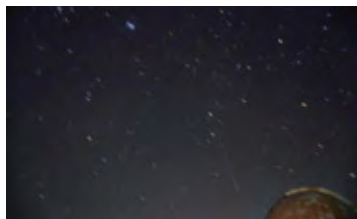
⁴ Cassetta di legno da portare a spalle

⁵ Secchielli panciuti di bronzo

Il Solstizi dal Unvier e tantis lusignis

Si podeval finî l'an cence tornâ a viodi il cîl a vaî? E inalore si scomence dai 3 fintremai ai 19 – ponte ai 14 dal mês – cu lis Geminidis che chest an al somee ch'a vignaran jù a pitinton, tacant de Costelazion dai Zimui, a man çampe in rispiet de costelazion di Orion; a saressin i rusumuis dal cuarp celest 3200 Phaethon, che di imprin si crodeve ch'al fos un asteroit de fasce di là di Mart, scjampât fûr de orbite daspò di une grande pocade di un compagn. Plui indenant, studiant miôr la sô orbite, al ven fûr ch'e podarès jessi ancje une comete, stant che si sfruçone passant daprûf dal Soreli; insumis, la forme e il telâr a pandin par un asteroit, là che invezit la orbite e somee plui a une comete, ch'e podarès ancje jessi bielzà sfruçonade dal dut. La Sience no à ben sclaride ancjemò la cuistion, ven a stâi se al è un asteroit o ben une comete, ma par intant gjoldinsi lis lusignis ch'al à o che al à lassât indaûr, parcè che i astronoms a disin che chest scuam al è destinât a sfantâsi jenfri di un centenâr di agns.

Ai 21 dal mês si varà il contrari di ce ch'al è capitât il mês di Jugn, ven a stâi il Soreli al tocjarà il pont plui bas tal cîl e al sarà il dì che la lûs e durarà mancul oris di dut il an, là che invezit la gnot e sarà



Bolide di Geminidis fotografât tal 2004 di F. Scarpa dal Cast di Talmassons e Newgrange, lûc sacri dai Celtis.



Piture di ploie di Ursidis tal 2015 e sul fondâl la Stradalbe (NASA. Gov) - La Stele Polâr tal Cjar Piçul, cemût cjatâle.

plui lungje. Al jentre l'Unvier tal nestri emisferi, fasint contents invezit i nestris paisans furlans ch'a vivin ta chel altri emisferi, in Americhe dal Sud, in Argjentine, in Australie, ch'a varan l'Istât. Pai furlans de Piçule Patrie ch'a àn timp, passion e cualchi franc in bande, al podarès valê la pene di fâ une scjampade in Irlanda, a Newgrange, par viodi cemût ch'a fasevin fieste al Solstizi di Unvier i nestris antenâts antîcs, i Celtis, ch'a son stâts ancje in Friûl. In curt, nome in chê dì la lûs dal Soreli e lusore une cjamare de tumbule cun dentri i vues dai lôr muarts, par segnâ il passaç de muart a gnove vite; ven a stâi, di che dì indenant la durade de lûs e torne a cressi. Si varà une gnove ploie di lusignis, scomençant dai 17, pene finidis lis Geminidis, fintremai a Nadâl, cuntune ponte plui alte ai 22, che si clamin Ursidis cun partence dal Cjar Piçul, la costelazion de Stele Polâr, che ducj a san là ch'e je; al è un scuam di fruçons pierdûts de Comete 8P/Tuttle ch'e passe des nestris bandis ogni 13 agns e mieç. Rivâts aromai ae fin dal an, o varin vût scuasi ogni mês la compagnie di scuams di lusignis o ben di ploie di lagrimis, e pensâ che a son dome in pôcs a inacuarzisi; un grant pecjât, parcè che, se nol è nulât, si imparin plui robis a cjalâ il cîl che no a viodi la television o ben a clicâ il computer.

Beppino Ponte (Bepi Zefon)

Furlans: popul di Sants, di Poetis e...

Po ben cjârs furlans, o sin rivâts al ultin mêś dal Strolc, tant che l'Infier al è finît. Il struc da la presince dai 800.000 (votcent mil) furlans al cjalt dai pecjâts al è chel chi:

Mês	Pecjadôrs	%
Zenâr	Indolents	6
Fevrâr	Limbo	3
Fevrâr	Lussuriôs	5
Fevrâr	Golôs	4
Març	Avârs	6
Març	Rabiôs	4
Març	Eretics	2
Avrîl	Violents cul prossim	4
Avrîl	Violents cun se stes	1
Avrîl	Blestemadôrs	9
Avrîl	Sodomits	4
Mai	Fraudolents	6
Mai	Tenticui e rufians	4
Jugn	Lecacûi	6
Jugn	Simoniacs	1
Lui	Magos e induvinacui	4
Lui	Baretîrs	4
Avost	Fals e ipocritis	6
Avost	Laris	7
Setembar	Conseîrs imbroions	4
Setembar	Semenadôrs di discordie	2
Setembar	Falsaris	1
Otubar	Traditôrs	7

Tal undicesim mêś si cjatin dome trê danâts che no van a modificâ la percentuâl dai furlans distribuîts ta chei altris mêś.

Cunsiderazions finâls

Fin cumò no ai fat nons: no podevi ni pues fâju par no dâ problems al Siôr Diretôr Responsabil dal Strolìc ni tant mancual al Strolègant, ma ognidun al pues induvinâ: nol è dificil. A mi, vecje strache e cun pocjîs fuarcis, mi restin lis ultimis considerazions. O vin passât in rassegne 11 mê, cjatant cetancj furlans ch'a pain lis penis par no jessi personis cun grande diriture morâl e consequentementri no jessi a l'altece di popul e da la sperance da la ACUILE dal Bertrant. O pensi di no vê sbaliât di tant!

Pal letôr atent a restin, daspò dai votcent mil, dôs personis: tu sês tu che tu leis chestis pagjinis e o soi jo. La mê batae e je finide; e reste ancjemò la tô! No sta rinditi al fat che il Friûl al sei lâ cussì in bas; il mont al è gambiât e no in miôr. Di oms cun coragjo a 'ndi restin pôcs; la globalizazion nus à puartât a viodi chei altris come ch'a fossin miôr di nô, la burocrazie nus à incjadenât, la fevelade no je plui la nestre, no sin plui di peraule, o vin imparât il piês che al zirave. La pulitiche e viôt te centralizazion la soluzion dai problems: in realtât si vûl gjavâ iniziative a lis personis che a resonin cul propit çurviel. E la pulitiche dal podê e des raccomandazions e vûl ducj alineâts e cuvierts, cussì di fâ la conte a pro di cui ch'al comande. I sorestants e chei ch'a comandin a vegnin di fûr: il centralisim e mande il comant di lontan e nô Furlans, cidins e sotans, o acetin dut. Masse vuere tra di nô e masse ripiche dentri des istituzions che a contin; nus mancjal un faro? Isal pussibil che in Friûl al mancji un *leader*? Come ch'è scriveve Ela Bhatt: "Cui isal il vêr *leader*? A gno avîs al è chel che al fâs doventâ *leader* chei altris".

Dore da la lenghe in bore

Il cjaliâr

I cjaliâr al comedave cicules e scarpes cun tacons e sblecs, ma al faseve ancje scarpes pai siôrs su misure. Cuasi simpri il cjaliâr al lavorave intune butegute picinine, al stave simpri sentât al so taulinut bas e cuadrât plen di imprescj: marcjeluts, brucjis, tanaes, spali, cole, tocs di corean. Il cjaliâr al doprave ancje le subule, un imprest a ponte par sbusâ el corean e il strincet par taiâ il corean. Ma duçj une volte e dopravin dome i cicui: sot le suele di len e parsore di corean o di tele o velût, soredut les femines. Il cjaliâr al veve lavôr cu les cicules dai fruts parcè che bisugnave fâles durâ tant e alore al veve di rinfuarçâles cui ribatins di fier. Cualchi cjaliâr lu clamavin “Trade” parcè che le trade e ere le glagne di spali ch’al tirave par cusî les scarpes... Une famose vilote furlane e cjante: “Se jo o ves di maridâmi un cjaliâr no cjolarès, lui al è bon di bati suelis e ancje me mi batarès...”.

Elisabetta Brunello Zanitti

Furlan di Feagne

I veris da lis stuis

Ta li’ cjasis modernis la stua e il caminet a no vegnin pi inseîts come elements di riscjaldament par via che a dan massa lavôr: partâ dentri il legnam, impiâ il fûc, tindighi, gjavâ la cinisa, fâ atenzion che a no fumin, controlâ la napa, netâ i veris. Cui che al è ustinât al divît il lavôr: i prins seis fasiju fâ a l’om. L’ultin al è sempliç e pol fâlu la femina: un toc di gjornâl apena umit, tocjâ un pucja di cinisa e dâi una passada al veri. Lustri ta un moment... e podopo tacâ la cjaldera dal gas!

Consei dal Strolegant

Pitagore, il numar e lis scuvieris su la acustiche

Pitagore, filosof e scienziât (571–496 p.d.C.), al ritignive che il numar al fos il principi di dutis lis robis: “Dutis lis robis che si cognossin a àn un numar; cence chest, nuie al sarès pussibil, ni pensâ, ni cognossi”. Ancje te nestre ete si fâs grant ûs dai numars, sedi par cognossi, sedi par pensâ, valutâ la realtât e i events relatîfs. Forsit a la origine di cheste concezion a forin i studis sperimentâi di Pitagore su lis cuardis sonoris: al doprà un strument, il *monocordo*, formât di une sole cuarde tindude sore une casse di risonance tra doi puintuts e poiade parsore di un tierç puintut intermedi, che al podeve jessi spostât in mût di mandâ fûr sonoritàs variabilis. Fasint vibrâ la cuarde, al intuì che e veve di existi une proporzion tra il sunôr emitût e la lungjece de cuarde stesse; al osservà che l’interval di une otave al domandave une lungjece de cuarde dople di chê che e dave il sunôr fondamentâl e, par vie sperimentâl, al olmà altris acuardis. Al rivà a calcolâ l’ordenament dai sunôrs seont la altece, che a meterin adun la scjale pitagoriche: la acustiche e doventà cjamp de aritmetiche aplicade. là che si base la concezion dal univiers, che i siei cuarps si movin in armonie perfete, produsint une musiche nobil no percepibil a la orelle umane.

Odorico Serena

Il dut par significâ che i nestri vielis, pûr no cognossint la matematiche, la filosofie e lis scjalis de musiche, a sunavin a orelle... lis cjampanis e lis scraçulis. (S.)

Sucedût intal 1917 (La bataie di Puçui)

Inta la Grande Vuere, cuant che il stât maiôr todesc al decidè di atacâ a sud, la operazion – passade a la storie cul non dal paîs di Cjaurêt – e scomençà ta la gnot tra i 23 e i 24 di Otubar dal 1917 e e sfondà la linie dal front. La ritirade si trasformave daurman intune fuide par la II Armade, che e jere tal mieç da la disposizion difensive taliane, cui todescs che i corevin daûr.

In chei moments caotics a son stâts une vore di scuintris e batais par cirî di fermâju, prime su la mont e po intal plan. Pardut e jere une grande confusion e l'esercit talian al cirive di imbastî une resistance su la linie Basilian-Puçui-Mortean, par morestâ a ducj i coscj la avanzade dai nemîs, che a cjapavin in pôc timp il control dal teritori, ingolfât dai sfolâts che a cirivin di scjampâ sot di un sglavin che al impantanave i cjamps e al causionave la montane dal Tiliment.

Ai 29 e ai 30 di Otubar a Puçui e jere une violentissime bataie, cui soldâts todescs che a cirivin di taiâ la ritirade a la III Armade taliane.

Sul cricâ dai 30 di Otubar patuliis talianis di cavalarie e di lancîrs mandadis in esplorazion a scuvierzevin nemîs armâts di metraiis; tor lis 11 une division todescje e faseve il prin atac in fuarcis, ma e vignive parade indaûr e, une ore dopo, la stesse robe e succedeva cul secont

tentatîf, blocât a colps di baionete. A la bataie a vevin part ancje i civîi, che a socorevin i ferîts o a cjapavin il lôr puest su lis baricadis tiradis sù in mieç da lis cjasis dal paîs; a partecipavin ancje soldâts che a passavin par câs di chês bandis e che a jerin daûr a esegui altris ordins: di chei moments i problemis di comunicazion a jerin grandonons.

Dopo vot oris di combatiment, al vignive dât ordin di ritirâsi, parcè che no si podeve plui tignî la posizion sot dai colps da lis metraîis, che il nemî al jere rivât a plaçâ dentri dal paîs.

Prin di lassâ Puçui, la cavalerie e tornave a cjariâ une ultime volte, patint un grum di pierditis; la 2^e brigade di cavalerie a Puçui la matine dai 30 di Otubar e jere fate di 968 oms; sot sere a 'nt restavin su par jù la metât. La resistance e finive a lis 7 sore sere, dopo une difese che fin i nemîs a ricognossevin valorose.

A Puçui in dì di vuê si viôt segn di cheste bataie, che e à cjapât dentri ancje Basilian e Morteian, no dome tal “Monument al cavalîr che al mûr”, ma ancje intune piture sacre a fresc dulà che si viodin ancjemò benon lis busis dai proietii trats chê volte.

Claudio Mattaloni

Doman

“Pai, saraial ancjemò il Friûl doman?” – “Tu siere i voi, ninine, e prove a insumiâlu cemût che plui ti plasarà. E tu viodarâs che doman, une volte dismote, tu cjatarâs la fuarce par provâ a fâ vivichel sium”.

Ce sfide: provâ a impensâsi cemût che o sarin di chi a... cent agns. Al ven l'inzirli dome a provâ. Jo di sigûr no sarai. Forsit alc al restarà di me. In chei lûcs che o ai amât. Intai libris che o ai lets. La culture e la identitât no si cjatin tal sanc, ma jenfri la memorie. A son la linfe de tradizion. Chest Friûl che tant o ami, inte sô capacitât di messedâ timp e siums intun voluç di storie al resistarà. Il mît dal Furlan sotan lu àn inventât i Siôrs che cussì a speravin di domesticâ miôr i nestrîs vons. Cence sperance. Parcè che di simpri nus à salvâts la nestre anime eretiche. Mai glotude di Rome, de sô Curie rufiane, masse usade ai savôrs cortigjans par inacuarzisi dal cjant dai agnui, ch'al sa di bosc e di Primevere, come ch'al diseve Pauli Diacon di Cividât.

Tai secui, chei che lu àn cercjât, chest sanc imbastardît e brumôs, lu àn cjatât fresc tant che aghe di risultive. E dute la Storie di cheste nestre Patrie nus conte di une bielege che nus fâs braurôs di sei simpri stâts de bande sbaliade: o jerin bandîts cun Endrî, cuant che Gregori lu scomunicave; o sin stâts macjâts cun Bertrant, su lis rostis dal Tiliment; cun Marquart o si sin insumiâts di une Costituzion, cuant che ducj chei altris popui a preferivin inzenoglâsi devant

di une corone o di un trono; tal paltan o vin sbrudiât di sanc la rosse bandiere di vuere dal Patriarcjât, cuant che il trist Savorgnan nus vendeve a Vignesie; e o sin stâts molendinârs filosofos cul Menocchio, o vin balât ator dal fûc di San Zuan, cu la pive di Maineri, incantesemant la lune e scjampant vie pai prâts cu lis macis di fenoli, ancje cuant che l'incuisitôr dal tribunâl roman nus berlave di convertînus a un Credo plui cidin. Plui conciliâr.

Taramots e pestilencis, invasôrs, esercits, bombis e canons, secul daspò secul, nus àn fruçâts: ma o sin simpri chi, ingrimpinâts a chest paîs di “temporâi e primulis”, come ch'al cjantave il poete di Cjasarse. E no volêso mai che cheste gjarnazie, vignude sù a bocons di polente e di siums, no sedi clamade par sô stesse nature a resisti, in cualchi maniere? A inventâsi ancjemò? Forsit il nestri vin al sarà ancje garp, vignût sù di une lidrîs stuarde. Ma al à il savôr di cjase e de fadie dal vivi. E alore brindìn a la nestre tiere. Cemût ch'e je cumò e cemût ch'e sarà.

Angelo Floramo

Alessandro Bimbatti: un grafic creatîf

Par Alessandro Bimbatti la etichete e je une “costruzion grafiche”, une idee che si concretize intun teme e al costruîs un spazi. Pitôr straordenari cuntune personalitât curiose e complesse, daspò di un timp di vore inte aziende Encia, al lavore dal 1970 al 1980 intes Grafichis Tonutti, doventant amì dal disegnatôr Guerrino Sevino, e al preseve la sô capacitât tal segnâ scritis e pituris. Bimbatti al invente e al realize *Un vigneto chiamato Friuli*, il manifest che al fâs pubblicitât ai vins furlans: suntune mape dal Friûl al rapresente lis vîts da la region, metint grande atenzion ai details.

Cuntune naturâl inclinazion di *designer* al tache a pensâ ancje a la capsule, a la cuintri-etichete, al piçul bol, ocupantsi ancje dal inscjatulament e dal coordinament dal prodot, tant che Manlio Tonutti lu definìs “un grafic creatîf, complet parcè che competent ancje ta lis cuistions dal plaçâ il prodot”.

Tal 1971 al realize cussì pal spumant Il Grîs da la aziende Collavini di Cuar di Rosacis chê che forsit e je une des sôs miôr realizzations: une etichete dal colôr grîs decorade cuntune linie curve colôr arint no simetriche. Semplicissime ma elegante, e mostre un rafinât pinsîr a la estetiche liberty, ma e fâs ricuardâ ancje la imagine di une fuee di vît riçote e chê di un cjaliç.

Une idee sempliç e vaeval, ancjemò in produzion. La etichete si compagne a un sfuei pubblicitari ideât cu lis

stessis conceziuns di stîl cuntune elegante figure di femine cence vistîts, segnade di liniis curvis suntune gradele gjeometriche, là che lis parts trasparentis e chês scuris a aumentin la elegance dal dut.

Gabriella Bucco



1.



2.

1. Alessandro Bimbatti /
Grafichis Tonutti, etichete par
Il Grigio, Aziende E. Collavini,
dal 1971.

2. Alessandro Bimbatti /
Grafiche Tonutti, depliant par
Il Grigio, Aziende E. Collavini,
1970 ca.

3. Alessandro Bimbatti /
Grafiche Tonutti, *Il creatif di
etichetis*, 1970 ca.



3.

La fusilade di un curtis

Prima che e rivàs la television, mestre buine par un grum di timp, plui che altri triste tai ultins tims, a tignî dongje scuasit come un “villaggio globale” la int furlane, che plui di cualchi volte e saveve a stentis lei e scrivi, al funzionave un altri strument che al meteve adun un paîs, une comunitât, un grop di int. E jere chê forme di teatri amatoriâl che cumò dome a nomenâlu al pâr cuasi di ufindi cualchidun. E invezit propite chel teatri al è stât par un grum di agns une scuele dulà che cence libris si imparave la storie, si cognossevin autôrs talians e stranîrs, si imparave a fevelâ e plui di cualchi volte ancje a pensâ. Po ben, al disarà cualchidun, al jere un teatri dulà che i predis le fasevin di parons. Vere, ma no simpri o no simpri al jere un mâl. Al jere un teatrut che al finive cu lis farsutis, al disarà simpri chel cualchidun. Vere, ma ancje li no simpri, considerât che chês compagniis plui di cualchi volte a metevin in sene autôrs come Ibsen, Hugo, Pellico. Vere ancje che fâ teatri amatoriâl al vûl dî lâ incuintri a situazions une vore particolârs. Come la storie di un frutin che al dave une man a la compagnie teatrâl di Ruvigne, chê di une volte, la “Alessandro Manzoni”, metude sù di don Licinio Canciani. Il frut al jere ancjemò piçul par vê une part, ma il teatri i plaseve un grum e alore al lave daûr a la compagnie par fâ il sugjeridôr, in grazie che al saveve

lei, par dâ une man a montâ lis senis o daûr da lis cuintis par ducj i tramais che a coventin a fâ lâ indenant une comedie. Dome che chê volte no jere une comedie, ma une tragjedie che e finive cuntun criminâl che si copave cuntune sclopetade sul palc! Nancje dîlu che il fusîl al jere un fusîl pardabon, ma di sigûr no cjariât. Il frut al jere dut ferbint di vê in man, daûr da la sene, une pistole cjariade a salve, che lui al veve di fâ tonâ al moment just. A vevin za fat lis provis: cuant che il criminâl si pontave il fusîl cuintri il cjâf, il frut al varès trat il scatarel e la tonade de sô pistole e sarès semeade chê dal fusîl dal atôr. Dome che il protagonist, finît il monolic dal suicidi, fracât il fusîl tal cuel e tirât il scatarel... nuie, anzit, un *clic* cidin che al rivave di daûr lis cuintis. Il frut al veve trat, ma la pistole e veve pierdût il colp. Nuie pôre. L'atôr le tire lungje, si invente un altri monolic, al torne a fracâ il fusîl tal cuel... nuie, ancjemò un *clic* pene cisicât. Nuie pôre. L'atôr no si lasse abati par cussì pôc, al gjave fûr de sachete un curtis, al dîs un dôs peraulis di salût cu la vite e al fâs fente di tirâsi une curtissade tai budiei, dome che propite in chel pont il frut, che nol capîs il parcè di chel colp pierdût, al tire il scatarel e... pam! al trai! Cussì, chê che e veve di jessi une tragjedie e je stade un comedie, ma no par chel frut che di Spilimberc a Ruvigne chê gnot al à scugnût fâle a pîts in plen Unvier!

Angela Felice, Paolo Patui

Cui ch'al fâs e cui che si da da fâ

Se Meni Ucel al fos inmò cun nô, al varès cent e dîs agns. Invezite il destin nus al à robât dal Otantesiet dal Nûfcent. Tresinte e sessante mês cence di lui: lis sôs puisiiis, lis sataris, le morâl che e vignive fûr dal so pinsîr limpit e sclet o podìn gjoldilis dome sfueant i libris che nus à lassâts. E son tancj, ducj biei che si davuelzin dilunc une existence che lis à provadis dutis, tacant de ultime vuere che lu à viodût prisonîr dai Inglês in Afriche, dulà che al à fat viodi la sô bieles presince leterarie e... fisiche. Sec incantesemât come un stec, cuntune gnarvadure di cavret, al fo preseât di dute le colonie indigjene che e pendeve dal cjamp di concentrament par un tocut di pan. E Meni, cognossût dai neris cul vêr non di... “Musolini”, nol mancjà di dâur sodisfazion, superant in corse i uardians di “Sua Maestà Britannica”. E chei, che no le vevin propit cui Inglês, jù a sigâ a dute gole: “Mussilini... viva Mussilini... hip...hip...”. I soldâts, che e pensavin di cjatâsi di front un cjap di fassiscj scjadenâts, e traevin cualchi colp di fusîl in aiar disintjur: “*Se cantare Duci... Duci... niente mancare...*” Ur tocjave di tasê par fuarce, a chês puare int, e cussì a Meni i mancjà il sostegn dai soi tifôs...

Ma propite là jù tes Africhis, il nestri Otmar Muzzolini al tacà a scrivi puisiiis, dulà che si capìs benon il spirt ch'al varès dade grande impronte al so jessi scritôr satiric. Par dî i patiments di prisonie baste cerçâ cheste tiarzine:

“Ad ogni pit alzât al jere un zemi; e par ‘ne vôs di fûr dal ordenari, ad ogni pas un scjas e un bot tal cûr” (Londiani 1943). E dal Cuarantedoi a Addis Abeba, intune fevelade cul so cûr, cussì al finive il sonet Uere: “No son momez chei chî di stâ a sustâ. Uê tu mi zovis dut par odeâ!”.

Si po dî alore che il plui grant satiric dal Friûl e no dome al sedi nassût in trincee...

Ch'al vedi madressût tai savalons africans ancje il snait pe piture, pal intai, pe lavorazion de argile? No tancj e cognossin i soi cuarei e i creps fondûts e disegnâts cuntun stîl dut so... e biei. Al clamave “cagneris” i soi lavôrs che, ore presint, e definissin Meni un dai plui grancj furlans dai nestris tîmps. Cun lui o vin gjoldût un grum di “Strolics” e cognossude la schirie di personaçs che e forin il levan de sô profunditât umane tal contâ le vite furlane e dal mont: il fradi Calise, le Dosche, Francisco, Fico, Pisto, Gjone, Rico Menon, Zenco, Condo e vie tai trois de civiltât bilirote...

De braûre dal so om e jere gjelose ancje le femine che, une biele dî, sintint che a ogni pît alzât lis istituzions e premiavin, magari cence merit, mo chel mo chel altri, si sbotonà e i disè in dialet gurizan: *“Otmar... qua i premia tutti. Con tutto quel che te ga fato e te fa, te xe solo ti col premio Epifania e basta...”*.

Secje le rispueste di Meni: *“Cjale mo... jo o fâs... chei ch’e tu disis tu si son dâts da fâ”*.

Giannino Angeli
Furlan di Felet

Da la Cjargne cun amôr...

*Al Lago di Cavazzo
la montagna ti sorregge come bimbo riverso:
immemore tu dormi e sogni l'universo
(S. Angeli)*

Trê setemanis. A someavin tantis, invezit a son svualadis e cussì e je za ore di tornâ a Milan. Sigûr che chê ninine de mê direttore mi spiete su la puarte dal ufici cui braçs spalancâts! Su mo, su mo, frut, no sta stâ li a fastiliâ masse – e à dit agne Marte smicjantmi di voli – o ai ben jo la soluzion pal to probleme. Vuê ti menarai a spas par buteghis. Oh, migo buteghis cualseisei, si capìs. Dismenteiti dai centris comerciâi aromai cressûts come foncs dapardut e tu viodarâs mo se jo e te no rivin a cuietâle, la tô direttore, cuntun *souvenir* cjargnel come che Diu al comande! E po tu scugnarâs fâ cualchi spesute ancje par te prin di partî. Cuant che si ven in vacance intun puest come la Cjargne, la bielece dal ambient e dal paisaç a fasin la part dal leon, e je vere, ma no son propit dut.

Cheste tiere e je buine di parferî un alc di plui e di unic: la scuvierte dal artesanât locâl, ven a stâi di chê capacitât di fâ che, traviers i agns e lis stagjons, e passe di pari in fi, di mari in fie. Lavorâ e intaiâ il len. Bati il fier. Modelâ e piturâ lis ceramichis. Lavorâ la pierre o il marmul, il veri o l'aur. Tiessi il coton, la lane, la sede e po dopo

meti adun blecs e vançums di stofe par fâ i scarpets... Nissun materiâl al scjampe aes mans sveltis e savints dai nestris artesans, artiscj pardabon di gale ore presint cussì come tai secui indaûr. L'art di intaiâ e intarsiâ il len, par esempi, e je antigone, e à lis sôs lidrîs te Ete dal Rinassiment, cuant che i nestris mestris intaiadôrs, lant vie pal mont, a puartavin fûr il lôr savê e tal stes timp a imparavin stîi gnûfs, jentrâts po dopo di dirit tal nestri patrimoni artistic tradizionâl.

Tantis a jerin une volte lis buteghis dai faris. Une – la Farie di Checo – si pues inmò visitâle a Çurçuvint. Su pes ceramichis, sei chês vieris sei chês decoradis in di di vuê, si puedin viodi pituradis cun grant estri e sens dal colôr lis rosis e lis jerbis che a cressin tai nestris prâts. La tiessidure di cumò no si slontane mai de riproduzion des decorazions di chês antighe e ben documentade tal Museu Cjargnel des Arts Popolârs di Tumieç. In sumis, ognidun dai prodots che a saltin fûr dal inzen e de fantasie dai artesans cjargnei ti jude a cognossi miôr la Cjargne e la sô int. Cuntune sperance: che, une volte rivât a cjase e passât un pôc di timp, i ricuarts de tô vacance si dismovin e, cun lôr, ancje la gole di tornâ.

A proposit, chest al è un gno regalut par te.

Agne Marte mi met in man une pene di len. Sul flanc une incision: Da la Cjargne cun amôr...

Monica Tallone

Una Kaiser a Redipuie

I Sacrari di Redipuie al è il pi grant sacrari talian dedicât ai soldâts da la Prima Guera Mondiâl. La sô costrussion a taca tal 1935 e al ven inaugurât cu la presensa dal Duce, il 18 di Setembar 1935. A Redipuie a son soterâts pi di 100.000 muarts, par eissi precîs 100.181 e doma di scuasi 39.000 si cognossin i nons, 60.000 a son senza identitât. L'Esercit al era formât doma da omis, ma a Redipuie a è soterada encja 'na femina: tal prin grant scjalin, in posission centrâl, si pous iodi la sepoltura di 'na crocerossina, in onôr di dutis li' feminis ch'a àn fat chistu



indispensabil servisi in timp di guera. Si trata di Margherita Kaiser Parodi Ornando, nassuda il 16 di Mai dal 1897 a Roma e muarta a Triest l'1 di Dicembar dal 1918. Destinada al Ospedâl militâr di Cividât, il 19 di Mai 1917 Margherita si cjatava tal

Ospedâl di Pieris intant ch'al infuriava un bombardament e no à volût lassâ di bessôi i militârs ferîts. Par chest comportament a ven decorada cun la medaia di bronz al valor militâr. A morarâ malada di "Spagnola", l'epidemia influensâl ch'a fat pi muarts da la guera. E allora, tal Sacrari di Redipuie, in mies a tancj' militârs talians, si cjata encja una "Kaiser" (titul imperiâl doprât dai todescs), ma a sent ains di lontanansa da chel timp i crôt che a nol sedi un gran mâl.

Mauro Fiorentin
Furlan di Sopula

Tabele

	L'an 2017 al curispunt a	4
Il Strolegant	Preambul.....	6
Zenâr		8
Il Strolegant	Zenâr	10
Antonino Danelutto	Il foranc.....	12
Gianni Colledani	Siôrs e siôrs... puarets	14
Beppino Ponte	Lusignis e Tiere al Perieli	16
Dore da la lenghe in bore	Furlans: popul di Sants, di Poetis e... ..	18
Odorico Serena	Telete e la massarie tracie	19
Aldo Tomè	Furtuna disfassada	20
E. Brunello Zanitti	Il casaro	21
Il consei dal Strolegant	Becon di âs, jespa o altris diaui simii.....	21
Claudio Mattaloni	Sucedût intal 1217.....	22
Angelo Floramo	Nûfcent	24
Gabriella Bucco	Etichetis "Chiesa": une sgnape polâr.....	26
A. Felice, P. Patui	Renato Appi: "Vere o no vere"	28
Giacomo Vit	A cuma amour.....	30
Ermanno Dentesano	Gjats.....	31
Fevrâr		34
Il Strolegant	Fevrâr	36
Antonino Danelutto	Il pestelac.....	38
Gianni Colledani	Fiat lux... ..	40
Beppino Ponte	Un grant anel tal Cîl de Argentine	42
Dore da la lenghe in bore	Furlans: popul di Sants, di Poetis e... ..	44
Odorico Serena	La distrazion dal filosof Empedocle	45
Pietro Cesca	Formadi e polente rustide	46
E. Brunello Zanitti	Le sartore	47
Il consei dal Strolegant	Par netâ l'arint	47
Claudio Mattaloni	Sucedût intal 1317.....	48
Angelo Floramo	Prime dal Duce	50
Gabriella Bucco	La sgnape di Otto D'Angelo... ..	52
A. Felice, P. Patui	Lis maraveis dal Minerva.....	54
Mauro Fiorentin	L'ocasion piarduda.....	56
Monica Tallone	Cjargne, Cjarsons e Cramârs	58

Març	60
Il Strolegant	Març 62
Antonino Danelutto	Le celidonie 64
Gianni Colledani	Il cincon d'arint 66
Beppino Ponte	Ecuinozi de Vierte 68
Dore da la lenghe in bore	Furlans: popul di Sants, di Poetis e... 70
Odorico Serena	Diogene di Sinope e il concet di felicitât 71
Aldo Tomè	I ponts su la spesa 72
E. Brunello Zanitti	Il cjaradôr 73
Il consei dal Strolegant	Un bon diserbant 73
Claudio Mattaloni	Sucedût intal 1417 74
Angelo Floramo	Autarchics 76
Gabriella Bucco	Nonino: la Furlane da la sgnape di trape 78
A. Felice, P. Patui	Feminis 80
Giacomo Vit	D cuma distìn 82
Luzio di Cjàndit	Un artist dal '500 ch'al strolegà su l'autonomie dal Friûl 83
 Avrîl	 86
Il Strolegant	Avrîl 88
Antonino Danelutto	Il baràç blanc 90
Gianni Colledani	Il Perdon di Clausiet 92
Beppino Ponte	Gotis di stelis e Comete daprûf dal Soreli 94
Dore da la lenghe in bore	Furlans: popul di Sants, di Poetis e... 96
Odorico Serena	La astrologjie intal mont antîc 97
Mario Milanese	Il most di miluçs 98
E. Brunello Zanitti	Il fari 99
Il consei dal Strolegant	Se ti cres un riçûl 99
Claudio Mattaloni	Sucedût intal 1417 100
Angelo Floramo	Ancjemò? 102
Gabriella Bucco	La sgnape di Ceschia e la gleseute di Ramandul 104
A. Felice, P. Patui	Bruno Paolo Pellarini: "Amor in canoniche" 106
Giannino Angeli	Le gjachete dal Re... 108
Monica Tallone	La Cjargne e sarès plui dolce 110

Mai	112
Il Strolegant	Mai 114
Antonino Danelutto	Il mughet..... 116
Gianni Colledani	Polente e gjats..... 118
Beppino Ponte	L'astronauta Nespoli al torne su la stazion spaziâl ISS..... 120
Dore da la lenghe in bore	Furlans: popul di Sants, di Poetis e... .. 122
Odorico Serena	La astrologjie dal mont grêc e roman 123
Aldo Tomè	Il spoventa-passaris..... 124
E. Brunello Zanitti	Le comari 125
Il consei dal Strolegant	'Na senuta a lusôr di cjandela..... 125
Claudio Mattaloni	Sucedût intal 1517..... 126
Angelo Floramo	Vie cul Brun..... 128
Gabriella Bucco	Ciespis e i distiladôrs di Cabie..... 130
A. Felice, P. Patui	Candoni e il gnûf teatri a Udin..... 132
Silvio Ornella	Cusî..... 134
Fernando Del Maschio	L'agna Giacoma e altre ciacole / 1 135
Luciano Mari	Il gust da essi vîf..... 136
 Jugn	 138
Il Strolegant	Jugn..... 140
Antonino Danelutto	Le jerbe di sant Zuan 142
Gianni Colledani	Il Misso 144
Beppino Ponte	Solstizi d'Istât 146
Dore da la lenghe in bore	Furlans: popul di Sants, di Poetis e... .. 148
Odorico Serena	Il "Carpe diem" di Orazio 149
Mario Dorigo	In chê volte le ai cumbinate gruesse..... 150
E. Brunello Zanitti	Il gue..... 151
Il consei dal Strolegant	Lacais intal ort..... 151
Claudio Mattaloni	Sucedût intal 1517..... 152
Angelo Floramo	I agns dal riviell..... 154
Gabriella Bucco	Venuto e Vin Juli: Cividât inte tace..... 156
A. Felice, P. Patui	La civole dal Teatro Incerto..... 158
Mauro Fiorentin	Il miei amigu dal om 160
Monica Tallone	Il cûr de Cjargne..... 162

Lui	164
Il Strolegant	Lui 166
Antonino Danelutto	Le genziane 168
Gianni Colledani	I muinis di Sompforcjâl 170
Beppino Ponte	Un Lui di fâ pôre 172
Dore da la lenghe in bore	Furlans: popul di Sants, di Poetis e... 174
Odorico Serena	La saladure dal persut..... 175
Fernando Del Maschio	L'agna Giacoma e altre ciacole / 2 176
E. Brunello Zanitti	Il contadin 177
Il consei dal Strolegant	Scarpis cu la suela di corean..... 177
Claudio Mattaloni	Sucedût intal 1617..... 178
Angelo Floramo	Guai a spudâ su la tiere li che tu mangjis..... 180
Gabriella Bucco	Lis etichetis internazionâls da lis grafichis Tonutti 182
A. Felice, P. Patui	Elio Bartolini-Paolo Patui: "Bigatis" 184
Giacomo Vit	P cuma peraulis..... 186
Aldo Tomè	La dalmina di contrat 187

Avost	188
Il Strolegant	Avost..... 190
Antonino Danelutto	Il ciclamìn 192
Gianni Colledani	A pistum e sclopit 194
Beppino Ponte	Avost, robonis tal cîl 196
Dore da la lenghe in bore	Furlans: popul di Sants, di Poetis e... 198
Odorico Serena	Il pês specific: une scuvierie di Archimede 199
Carlo Zoldan	Al vardhian de so sorela..... 200
E. Brunello Zanitti	Il spachenapis 201
Il consei dal Strolegant	La pussa tal frigorifar..... 201
Claudio Mattaloni	Sucedût intal 1717..... 202
Angelo Floramo	Anime dure 204
Gabriella Bucco	Etichetis frizantis a Tarcint 206
A. Felice, P. Patui	La "miei zoventût" di Cjasarse..... 208
Franco Barbaria	La sclopetade 210
Monica Tallone	Cjargne, lûcs e incjants de nature..... 212

Setembar	214
Il Strolegant	Setembar..... 216
Antonino Danelutto	Il ginêvri 218
Gianni Colledani	Il Nin a Napoli..... 220
Beppino Ponte	Ecuinozi de Sierade, e un mandi ae Sonde Cassini... 222
Dore da la lenghe in bore	Furlans: popul di Sants, di Poetis e... 224
Odorico Serena	Misuris romanis e il sisteme metric decimâl 225
Aldo Tomè	Lessions di mari 226
E. Brunello Zanitti	Il zeâr 227
Il consei dal Strolegant	La gradela e à di jessi netada 227
Claudio Mattaloni	Sucedût intal 1717..... 228
Angelo Floramo	Cramârs e tieremarine..... 230
Gabriella Bucco	Arrigo Buttazzoni, l'art stampade intes etichetis..... 232
A. Felice, P. Patui	Mai dismenteâ un autôr..... 234
Giacomo Vit	T cuma taramot 236
Mauro Fiorentin	Il numer parfet 237
 Otubar	 238
Il Strolegant	Otubar 240
Antonino Danelutto	Il felèt..... 242
Gianni Colledani	Siôr Tite..... 244
Beppino Ponte	Un asteroit nus smicje..... 246
Dore da la lenghe in bore	Furlans: popul di Sants, di Poetis e... 248
Odorico Serena	La femine inte societât romane 249
Mauro Fiorentin	Il mont rebaltât 250
E. Brunello Zanitti	Il peçotâr 251
Il consei dal Strolegant	Par cui che al à voe di “lavorâ” 251
Claudio Mattaloni	Sucedût intal 1717..... 252
Angelo Floramo	Insegnament dai mestris..... 254
Gabriella Bucco	Lis etichetis di Marcello Di Tomaso: tra tradizion e inovazion..... 256
A. Felice, P. Patui	Caterina Percoto: “La plui biele” 258
Giuliano Pascoli	Capitât in ostarie 260
Monica Tallone	Sui trois de Cjargne, di plêf in plêf..... 262

Novembar	264
Il Strolegant	Novembar 266
Antonino Danelutto	Il saût..... 268
Gianni Colledani	Il cjavrâr dai dincj di aur..... 270
Beppino Ponte	Ancjemò lusignis, te gnot de Lune grandonone 272
Dore da la lenghe in bore	Furlans: popul di Sants, di Poetis e... 274
Odorico Serena	L'enigme dal vin "pucinum" 275
Aldo Tomè	Salâts sparîts..... 276
E. Brunello Zanitti	Il purcitâr 277
Il consei dal Strolegant	Il louc dai loucs..... 277
Claudio Mattaloni	Sucedût intal 1817..... 278
Angelo Floramo	Cence storie?..... 280
Gabriella Bucco	Fischetto design: un studi grafic pal vin 282
A. Felice, P. Patui	Galateo teatrâl..... 284
Carlo Zoldan	Boni santui..... 286
Fernando Del Maschio	L'agna Giacoma Bravina 287
 Dicembar	 288
Il Strolegant	Dicembar..... 290
Antonino Danelutto	Il visc..... 292
Gianni Colledani	La favrie dai Gjarisôs..... 294
Beppino Ponte	Il Solstizi dal Unvier e tantis lusignis 296
Dore da la lenghe in bore	Furlans: popul di Sants, di Poetis e... 298
E. Brunello Zanitti	Il cjaliâr 300
Il consei dal Strolegant	I veris da lis stuis..... 300
Odorico Serena	Pitagore, il numar e lis scuvertis su la acustiche..... 301
Claudio Mattaloni	Sucedût intal 1917..... 302
Angelo Floramo	Doman..... 304
Gabriella Bucco	Alessandro Bimbatti: un grafic creatîf..... 306
A. Felice, P. Patui	La fusilade di un curtis..... 308
Giannino Angeli	Cui ch'al fâs e cui che si da da fâ..... 310
Monica Tallone	Da la Cjargne cun amôr... 312
Mauro Fiorentin	Una Kaiser a Redipuie 314



Spedizione Poste Italiane S.p.A. A.P. - DL 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n. 46) art. 1, comma 2.
Autorizzazione del Tribunale di Udine del 22.05.1982, n. 12/82 - Supplemento al n. 3/2016 della rivista
"Sot la Nape". In caso di mancato recapito rinviare all'Ufficio di Udine Ferrovia per la restituzione
al mittente che si impegna a pagare la tariffa in vigore.